

**Е. В. Ерофеева**

# **ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК**

**ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС  
ПО РАЗВИТИЮ НАВЫКОВ  
УСТНОЙ РЕЧИ**

**МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФГБОУ ВО «УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
ИНСТИТУТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ  
КАФЕДРА РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ**

**Е. В. Ерофеева**

# **ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК**

## **ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПО РАЗВИТИЮ НАВЫКОВ УСТНОЙ РЕЧИ**

**Учебное пособие**

Издание пятое, исправленное

Рекомендовано ФГБОУ ВО «Московский государственный лингвистический университет» к опубликованию с присвоением ему грифа УМО по лингвистическому образованию Минобрнауки Российской Федерации и использованию в образовательных учреждениях, реализующих образовательные программы по дисциплине «Практический курс иностранного языка (французского)».

**Екатеринбург 2023**

УДК 811.133.1'271.2(075.8)  
ББК Ш147.11-9-5  
Е78

Рекомендовано Ученым советом федерального государственного  
бюджетного образовательного учреждения высшего образования  
«Уральский государственный педагогический университет»  
в качестве *учебного* издания (Решение № 35 от 24.04.2023)

**Рецензенты:** **Н. Н. Сергеева**, доктор педагогических наук, профессор, зав. кафедрой профессионально-ориентированного языкового образования Уральского государственного педагогического университета (г. Екатеринбург)  
**О. Л. Соколова**, кандидат филологических наук, доцент, зав. кафедрой второго иностранного языка Института международных связей (г. Екатеринбург)

**Ерофеева, Е. В.**

Е78 Французский язык. Практический курс по развитию навыков устной речи : учебное пособие для студентов младших курсов, обучающихся по направлению подготовки: 44.03.05 – Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки). Профили: Французский и английский языки / Е. В. Ерофеева ; Уральский государственный педагогический университет. – 5-е изд. – Электрон. дан. – Екатеринбург : УрГПУ, 2023. – 1 CD-ROM. – Текст : электронный.

ISBN 978-5-7186-2121-1

Учебное пособие включает в себя тексты и упражнения для развития коммуникативных навыков по двенадцати тематическим блокам: ЛЕТНИЕ КАНИКУЛЫ, ОСЕНЬ, ПУТЕШЕСТВИЕ, ЗДОРОВЬЕ, СПОРТ, ЗИМА, МОДА И ИНДУСТРИЯ КРАСОТЫ, ВЕСНА, КОММУНАЛЬНЫЕ УСЛУГИ, ГАСТРОНОМИЯ, КИНО И ТЕАТР, ТРАДИЦИИ И ПРАЗДНИКИ ВО ФРАНЦИИ и предназначено для студентов II курса Института иностранных языков УрГПУ, студентов неязыковых специальностей, а также для всех, кто владеет элементарными знаниями по фонетике и грамматике французского языка и испытывает настоятельную потребность заговорить. Материалом для пособия послужили оригинальные тексты из французской прессы, а также тексты из сборников А. Ф. Ахмадуллиной, О.С. Городецкой, А. И. Иванченко, О. Е. Петренко.

УДК 811.133.1'271.2(075.8)  
ББК Ш147.11-9-5

ISBN 978-5-7186-2121-1

© Ерофеева Е. В., 2023  
© ФГБОУ ВО «УрГПУ», 2023

# Предисловие

## *1. Цель и задачи пособия*

Предлагаемое учебное пособие по развитию навыков спонтанного высказывания на французском языке предназначено для аудиторной и самостоятельной работы студентов II курса Института иностранных языков. Оно также может быть использовано при работе со студентами, изучающими французский язык как второй иностранный на втором и третьем годах обучения и на курсах иностранных языков.

В связи с тем, что данное пособие планируется к использованию на продвинутом этапе и опирается на базовые знания грамматики, лексики и фонетики французского языка, его **целью** является выработка и закрепление устойчивых навыков говорения.

Достижение поставленной цели осуществляется путем решения следующих **задач**: развитие диалогических умений, продуцирование монологического высказывания, развитие навыков спонтанного высказывания, ведение беседы в рамках обозначенного круга тем, то есть выработка компетенций, предусмотренных для уровня B2.1 Едиными европейскими стандартами преподавания иностранных языков.

## *2. Языковой материал и методические принципы*

- Весь лексический материал (аутентичные и адаптированные учебные тексты) предназначен для активного усвоения.
- Грамматическая составляющая текстов в целом соответствует программе II курса языкового вуза.
- Большинство лексических упражнений носят творческий характер и ориентируют студентов на работу со словарем (Например, сгруппируйте предложенную лексику в соответствии с указанными рубриками, найдите соответствия и др.)
- Обучение говорению в монологической и диалогической форме ведется как на базе переработки и осмысления письменных текстов, так и на основе моделирования типичных ситуаций общения в ходе ролевых игр.

- В данном пособии сохранен принцип максимальной насыщенности страноведческим материалом (информационные тексты о жизни современной Франции).

### **3. Структура пособия**

Пособие содержит тексты и задания к ним по 12 тематическим блокам:

1. Летние каникулы и отдых
2. Осень, природа, туризм
3. Путешествие и гостиничный бизнес
4. Здоровье и медицинское обслуживание
5. Спорт и спортивные соревнования
6. Зима и новогодние праздники
7. Мода, универмаги
8. Весна и индустрия красоты
9. Коммунальные услуги и домашнее хозяйство
10. Питание и французская гастрономия
11. Кино, театр, концерт
12. Традиции и праздники во Франции

Каждый блок рассчитан на 16-18 аудиторных часов и содержит от двенадцати до пятнадцати текстов и диалогов по изучаемой теме, снабженных заданиями на развитие коммуникативных навыков. В конце каждого тематического блока имеется обобщающий раздел, включающий в себя порядка двадцати разговорных тем-ситуаций, которые по усмотрению преподавателя могут быть вынесены на экзамен или служить материалом для текущего контроля.

Пособие снабжено приложением, которое включает в себя краткий перечень широко употребляемых пословиц и поговорок на французском языке с их русскими эквивалентами, а также наиболее распространенные разговорные клише по основным видам речевых актов.

# 1. ETE. GRANDES VACANCES. REPOS.



Lisez le texte et dites quel est le sens de chaque phrase soulignée.

---

## Où, quand et comment aller en vacances

Le repos doit être réparateur, cela va de soi, le séjour ne doit pas manquer d'intérêt non plus. Les gens quittent la ville pour la campagne, la mer, la montagne. On profite de ses vacances, du congé si nécessaire et bien gagné pour aller ailleurs. En tout cas, la plupart veut aller en vacances là, où l'on n'a jamais été. On veut changer de climat, voir de nouveaux horizons.

Les citadins rêvent des vacances tranquilles pour échapper au bruit et à l'agitation de la ville. Dénicher un petit coin tranquille et pas cher voilà le rêve de chacun. Et bien ce ne sont pas les bons coins qui manquent. Loin de cela ! On signale encore pas mal de contrées à tort méconnues. Enfin quels que soient les motifs personnels qu'a un touriste de se rendre dans tel ou tel pays le résultat reste en règle générale : nouvelles impressions, détente et santé, car après une longue année de travail on a tant besoin de reprendre des forces, de rétablir sa santé, si elle est ébranlée, de se dissiper et de se détendre un peu. Ce n'est pas pour rien qu'on chante dans les chansons françaises : partir c'est revivre un peu !

C'est bien vrai, ça ! Ceux qui ne prennent pas de vacances, qui ne passent pas leur congé hors de chez eux, sont devenus rares. Ce sont tout bonnement des imbéciles. Préférer une intimité à un « bol d'air » c'est bête comme tout. On ne ménagerait sa santé et on a tort. Il faut en profiter ! Ce n'est pas malin de perdre sa santé !

### • Questions :

1. *Où est-ce que la plupart des gens veulent aller en vacances ?*
2. *De quelles vacances rêvent les citadins ? Quel est le rêve de chaque touriste ?*
3. *Quel est votre rêve quand vous partez en vacances ?*
4. *« Partir c'est revivre un peu ». Comment comprenez-vous le sens de l'expression ?*
5. *Est-ce que vous connaissez les gens qui ne prennent pas leur congé ? Sont-*

ils rares ?

6. *A quel mot dans le texte correspondent les synonymes suivants : être calfeutré(e), pantouflard(e), cocouneur ?*
7. *Qu'est-ce que vous faites pour fortifier votre santé ?*
8. *Dans quel but voulez-vous profiter de vos vacances ?*

- **A Vous :**

1. *Où, quand et comment préférez-vous aller en vacances ? Pourquoi ?*
2. *Parlez de vos vacances d'été.*



Lisez le texte et tâchez de deviner le sens des expressions et des mots soulignés.

---

## Le temps en été

L'été est la saison des grandes vacances et tout le monde s'intéresse au temps qu'il fera au mois de juin, juillet, et août. Cet été on espère que le temps pluvieux ne restera pas fidèle à Ekaterinbourg comme l'année passée. Les chaussées vont enfin sécher. On ne voudrait pas passer ses vacances à patauger comme en automne.

En espérant le temps plus clément on interroge monsieur Nuage (la météo). Hélas ! Son pessimisme pour l'été à venir est désolant. Il ne nous laisse aucun espoir d'amélioration. Car il ventera et il pleuvra un peu partout sur la Russie au mois de juin. Il fera frais à l'Oural (dans la région de l'Oural). Même le soleil des régions centrales partira pour les autres contrées. Il ventera surtout au voisinage des côtes. La mer sera mauvaise.

Par contre la météo précise pour le mois de juillet que des éclaircies prédomineront. Traduit en langue claire cela signifie que le temps jouera à Jean-qui-rit et à Jean-qui-pleure. Le vent se mettra alors en vacances et la température sera en hausse. Par moments la température sera supérieure à 30 degrés ; la chaleur deviendra accablante. Le soleil dardera ses rayons brûlants. Alors il faudra redouter les coups de soleil.

Ce sera l'été favorable aux ballades en montagnes, au canotage, au bronzage sur les plages. N'en laissez pas échapper une miette.

- **Questions :**

1. *A quoi les gens s'intéressent-ils en été ? Pourquoi ?*
2. *Est-ce que cet été le temps pluvieux est resté fidèle à Ekaterinbourg comme*

*l'année passée ?*

3. *Aimez-vous patauger en automne ?*
4. *Quel temps préférez-vous ? (le temps pluvieux, clément)*
5. *Quel temps pouvez-vous prédire pour l'automne à venir ?*
6. *Le temps en automne, à quoi est-il favorable ?*

• **A Vous :**

1. *Tout le monde suit avec beaucoup de sérieux les bulletins de la météo. Composez quatre bulletins de la météo, un pour chaque saison. Employez les expressions :*

dans la matinée il fera...

dans l'après-midi il y aura...

dans la soirée on prévoit...

2. *Parlez du temps en été dans votre ville natale.*



Lisez le dialogue et reproduisez-le

---

### **A la campagne (dialogue)**

- As-tu bien passé le temps à la campagne ?
- Pas trop ; il a fait une chaleur accablante, nous avons eu jusqu'à 30 degrés à l'ombre ; j'ai même attrapé un coup de soleil qui m'a rendu assez malade.
- Tu n'as pas eu de chance, toi qui aimes tant à faire de belles promenades ! J'espère, au moins, que les soirées étaient fraîches ?
- Pas trop fraîches, non plus, et ce qui était particulièrement ennuyeux, c'est la quantité des mouches et des moustiques. Impossible d'allumer la lampe le soir. C'est à peine si nous pouvions dormir la nuit !
- Alors il fallait faire la sieste l'après-midi ?
- Oui, c'est justement ce qu'on faisait, après quoi, on allait se baigner. Le pays est joli, avec de nombreux bois et une large rivière. Et toi, qu'as-tu fait cet été ?
- D'abord, j'ai passé un mois à la ville, ensuite, vers la mi-juillet, des amis m'ont invitée à faire avec eux une randonnée. Naturellement j'ai accepté avec plaisir.
- As-tu vu beaucoup de pays ?

- Non, pas beaucoup : deux jours dans un village, un jour ou deux dans un autre... C'est beau, la campagne en été ! Je ne souffre pas de la chaleur, c'est pourquoi j'ai pu errer à travers les champs fleuris et parfumés... Mais il faut que je te quitte. Viens me voir un de ces jours.
- Avec plaisir. Je te donnerai un coup de téléphone.

• **A Vous :**

1. *Dialoguez sur le sujet des grandes vacances.*
2. *Discutez le temps que vous avez eu pendant les vacances.*



Lisez le texte et relevez le vocabulaire relatif au repos.

---

## **Le repos au bord d'une mer**

Les projets vont bon train. Chacun fait part de l'endroit où il compte se rendre. On veut profiter du grand air, se refaire un peu la santé, reprendre de nouvelles forces. Les uns préfèrent la montagne, d'autres aiment passionnément la mer. On espère échapper quelques semaines aux banlieues grises et aux usines enfumées.

Les uns vont à la découverte des villes, d'autres préfèrent vagabonder à la campagne. Nombreux sont les citadins qui déferlent chaque année sur les innombrables plages pour goûter pleinement leur journées de détente.

A la vue de la mer, de la plage, du sable fin on est ému jusqu'au bout des ongles. Cela donne un frisson d'impatience.

Quel spectacle émouvant et grandiose ! J'aime passionnément la mer. J'aime l'immensité de la mer, l'horizon sans limites, le bercement des flots. J'aime voir la lame profonde se briser et mourir sur le sable fin des grèves. J'aime aussi la mer quand la tempête fait rage, cette mer déchaînée, furieuse. On voit une vague immense s'avancer vers la rive, déferler le long des rochers avec un bruit de tonnerre. Et si l'on est au bord de la mer, on est aspergé de la tête aux pieds.

Que de plaisirs et de divertissements offre la mer : promenades en bateau, canot, tremplin et skis nautiques, voile, planche à voile, plongée et surtout les baignades. Mais attention ! Il ne faut pas nager par gros temps si même vous nagez correctement. Il faut tenir compte des consignes de sécurité. On exposerait non seulement sa vie, mais aussi celle des sauveteurs et on donnerait un mauvais exemple aux nageurs moins entraînés.

Et la plage ! Comme il est bon de rester étendu sur ce sable chauffé – le nez en l'air, respirant l'air marin et l'odeur des algues, que les vagues ont déposées sur le rivage. Mais gare aux coups de soleil ! Et le sable, c'est de la poudre d'or

répendue par la main généreuse de la nature sur une bande de 100 mètres de large. Sur toute la plage sont plantées des centaines de grands parasols multicolores, des chaises longues. Les premiers jours il ne faut pas rester trop exposé au soleil qui tape fort. Il faut se couvrir la tête avec un chapeau de paille.

On fait le lézard, on se baigne, on nage, on plonge. Puis on se sèche au grand soleil. Etendu sur une chaise longue on lit un livre, ainsi on joint l'utile à l'agréable. Qui veut se reposer activement, perdre un peu de poids n'a que l'embaras du choix : volley-ball sur le sable et dans l'eau, court de tennis.

La première chose à considérer est la température. Dans le Midi on peut espérer dans la journée des températures supérieures à 25 degrés sans redouter des nuits froides. C'est le temps à ne pas laisser échapper une miette. On ne reste pas calfeutré, on se promène au grand air, on respire le large, même on couche à la belle étoile.

L'été tire à sa fin. On a été réservé à soi-même pendant tout le mois. Le temps ne ternira pas le souvenir du repos.

• **Questions :**

1. *Trouvez des équivalents russes des expressions soulignées.*
2. *Pourquoi le rêve de la plupart des gens est-il de passer leur congé au bord d'une mer ?*
3. *Aimez-vous la mer ou non ? Pourquoi ?*
4. *Quels plaisirs et divertissements offre la mer ?*
5. *Pourquoi est-ce qu'il ne faut pas nager par gros temps ?*
6. *Qu'est-ce qu'on peut faire sur la plage pour ne pas «se bronzer idiot» ?*

• **A Vous :**

1. *Imaginez quelques petits dialogues (5—6 répliques) où Vous emploieriez quelques-unes des expressions :*
  - hésiter entre la mer et la montagne
  - louer une maison meublée au bord de la mer
  - on ne demande pas mieux
  - passer des vacances magnifiques
  - il y a toujours l'imprévu
  - faire de bons projets
  - la mer attire comme un aimant
  - partir aussitôt qu'on a son congé
  - préférer les endroits sauvages
  - avoir besoin de calme

## 2. *Décrivez le repos au bord d'une mer.*



Lisez le texte et racontez-le à la troisième personne

---

### **Au bord de la mer Noire**

L'aéroport d'Adler en dépit de son nom qui a une assonance allemande n'a rien à voir avec l'Allemagne, mais plutôt avec les stations balnéaires de la riviera. Soleil radieux, brise caressante, palmiers et, au loin, les crêtes neigeuses des monts du Caucase. L'impression la plus agréable à l'atterrissage !

Notre autocar roule vers Sotchi. Le paysage rappelle un parc immense. La route dévide son ruban le long de la mer Noire d'un bleu soutenu. Les montagnes et les vallées sont couvertes d'une végétation printanière d'un beau vert. Ici et là surgissent les bâtiments éclatants de blancheur des maisons de repos et des hôtels. Le complexe touristique de Dagomys comprend deux hôtels, un motel et un camping avec des restaurants et des bars. Il faut être nanti de devises fortes, pour entrer dans certains d'entre eux. Le touriste occidental se sent devenir ici un peu roi, car pour des devises on peut acheter absolument tout.

Après un excellent déjeuner, nous partons pour une excursion. La route que nous empruntons passe entre des plantations de thé qui s'étendent sur les pentes douces des collines. Un autocar confortable nous emmène à Sotchi, une station qui s'étire sur 145 km le long de la côte pittoresque bordée de montagnes qui peuvent attendre 5000 mètres d'altitude. Le climat subtropical favorise la croissance d'une foule de représentants du règne végétal. Les nombreuses maisons de cure et de repos sont noyées dans la verdure. C'est vraiment la riviera caucasienne ! Les paysages que nous avons vus donnent très envie de se rendre dans les monts du Caucase.

L'hôtel « Jemtchoujina », autre aménagement grandiose d'Intourist qui toutefois ne peut rivaliser avec le « Dagomys », offre son cadre à notre dîner. De retour « chez nous » notre groupe s'est rassemblé au sauna pour prendre une infusion d'herbe aux vertus curatives.

Les soirées de même que les journées sont passées très vite : nous n'avons pas eu l'occasion de nous ennuyer à l'hôtel : distractions, musique, danses. J'ai souvent regretté de ne pas parler le russe.

Je n'avais pas envie de regagner Moscou. Ah, pouvoir passer quelques jours encore au bord de la mer ou de la piscine, goûter le farniente, avoir des contacts

avec des touristes des divers pays, jouer au tennis, bénéficier de toutes les prestations offertes. La vie de plage en Russie se distingue par certains points de celle que l'on mène quelque part à Majorque. On pourrait composer tout un traité sur le sujet.

Wolfgang Grüner, Allemagne

• **Questions :**

1. *Qu'en pensez-vous, les impressions du repos d'un touriste occidental seront différentes de celles d'un touriste russe ? Pourquoi est-ce qu'il se sent un peu roi sur la plage à Sotchi ?*
2. *Pour quelles raisons l'auteur du texte nomme Sotchi « la riviera caucasienne » ?*
3. *L'auteur de ce texte, qu'est-ce qu'il a regretté pendant le voyage ?*
4. *Pourquoi ?*
5. *Par quoi se distingue, d'après vous, la vie de plage en Russie et celle que l'on mène, par exemple, à Majorque ?*
6. *Trouvez le lexique qui se rapporte aux notions de la réalité russe.*

• **A Vous :**

1. *Décrivez le paysage et la plage à Sotchi.*
2. *Parlez de votre repos au bord de la mer Noire.*



Lisez le texte suivant et dites quels problèmes pose l'auteur

---

## **Ce que révèlent nos comportements sur la plage**

Pour un Français sur quatre, les vacances ne se conçoivent qu'au bord de la mer. La plage signifie avant tout liberté des corps et absence de contraintes sociales.

Contrairement à la campagne, qui représente un véritable retour aux sources, la villégiature balnéaire n'est qu'une « auberge espagnole », un cadre dépourvu d'existence propre. Chacun apporte ce qu'il souhaite y trouver. Pour s'en convaincre, il suffit de retourner sur sa plage favorite en hiver. Le désert de sable n'a rien d'attrayant. Nous ne cherchons pas le vide mais la compagnie de gens calmes, décontractés et joyeux, pour vivre des scènes sociales heureuses, restaurer des liens, en établir de nouveaux, et retrouver une sensation de voisinage perdue en ville. Car un vacancier au bord de mer se recrute essentiellement parmi les citadins.

La plage idéale, faite non pas de galets mais uniquement de sable blond, fin et propre, n'existe pas à l'état naturel. Le paradis de nos rêves est soigneusement entretenu, aménagé, sinon recréé de toutes pièces.

Tout commence par la conquête du territoire, renouvelée chaque jour. Parasol plié dans une main, glacière dans l'autre, un éclaireur, le chef de famille, tout investi de l'importance de sa mission, inspecte les lieux. Il prospecte, à la tête du commando qui le suit de près. Il apprécie la situation, repère les gêneurs éventuels. Puis, dans un geste fondateur, il plante son parasol comme un drapeau en terre conquise. Arrive le reste de la troupe, armé de serviettes qui, rapidement étendues autour du centre, agrandissent le bastion. Des pâtés de sable, fragiles mais efficaces, en marquent les limites. Une fois la tribu installée, on lézarde, immobile, observant le défilé des baigneurs ou des joueurs. La plage permet de dévisager sans se montrer indiscret. On s'entre-regarde et on se donne à voir. Tout blanc au milieu des bronzés, le nouvel arrivant se sent mal à l'aise. Le hâle marque son intégration. Chacun déchiffre l'autre, jugeant le langage des gestes et des objets. L'habit, absent, ne permet plus de situer les individus. C'est alors le corps qui remplit cette fonction. Habituellement masqué, deviné, il s'expose durablement aux rayons du soleil comme au regards.

Après les enfants que l'on a laissé courir nus, ou presque, sans choquer personne, les parents se sont déshabillés à leur tour. Ainsi sont apparus les seins nus. Cette pratique, courante aujourd'hui, fut imposée par les pré-adolescentes il y a vingt ans à peine. Le corps des femmes se veut à l'image de la plage elle-même. Non pas naturel mais construit, lisse et uni. Le poil superflu et indiscret relève de la négligence. Il faut défricher, dépoiler. C'est la nature qui se trompe ! L'épilation devient, en été, un rite très scrupuleusement suivi et accompli. L'homme, lui, peut arborer sa pilosité. Ce n'est plus du poil, c'est de la laine. Un emblème fièrement exhibé, un blason, une cote de mailles, une enseigne, celle de la virilité. Dans cet univers dévêtu, tout mâle se sent athlète. Il arpente le sable, le regard conquérant, avant de plonger dans les vagues et s'éloigner d'un crawl puissant, tel un nouveau Tarzan.

En soulignant les formes féminines, la sortie de l'eau avantage plutôt la Vénus qui sommeille en chaque femme. Ce moment mérite une mise en scène soigneusement étudiée. Car, la séance du bain constitue le point culminant de la journée.

Plus de six vacanciers sur dix avouent consacrer à la plage la quasi-totalité de leur temps. On apprécie le port surtout pour le spectacle qu'il offre. Malgré le

développement de la plaisance, le nautisme reste pratiquement absent des loisirs. Les activités sportives en général ne rencontrent guère de succès ( 3 % des estivants font du tennis, 3,7 % pratiquent la voile ou la planche à voile, 4,6 % la pêche) et les activités culturelles encore moins ( 2,4 %). L'arrière-pays reste pratiquement inexploré. Il faut se rendre à l'évidence, le vacancier du littoral est fondamentalement « topophile ». Il aime le lieu où il se trouve. A part nager, dormir, manger et lire (surtout des magazines et des romans) on ne fait rien. La proximité favorise le « zapping social ».

Des relations superficielles se nouent facilement. La plage reste le lieu privilégié de la découverte, du contact et du bonheur. La sexualité du vacancier se révèle plus active que le reste de l'année. Mais dans 50 % des cas, il en profite pour faire l'amour plus souvent avec son propre conjoint. Selon une étude de l'Institut national d'études démographiques, le sable chaud a vu naître 5 % des couples à peine. Les relations de vacances, qu'elles soient amoureuses ou non, survivent rarement à la reprise du travail.

D'après «Modes & Travaux », août 1996

A lire pour en savoir plus : «Sur la plage, moeurs et coutumes balnéaires», de J.-D. Urbain, éd. Payot. Un ouvrage de sociologie truffé d'anecdotes savoureuses sur nos comportements, depuis le début du XIX siècle jusqu'à nos jours.

• **Questions :**

1. *La plage, qu'est-ce que cela signifie pour un Français ?*
2. *Par quoi commence un jour de repos sur la plage ?*
3. *Un «tout blanc» au milieu des bronzés, comment se sent-il ? Pourquoi ?*
4. *Le comportement des hommes sur la plage, est-il différent de celui des femmes ?*
5. *Quelles activités sportives pratique-t-on sur la plage ?*
6. *Qu'est-ce qu'ils révèlent, nos comportements sur la plage ?*

• **A Vous :**

1. *Décrivez la plage idéale.*
2. *Jeu de rôles : une Russe et une Française discutent les problèmes du comportement sur la plage.*



Lisez le texte et formulez vos propres conseils de vacances

---

## Conseils de vacances

Voici venue l'époque privilégiée des vacances. Les soucis sont mis entre parenthèses. Bienvenue au soleil, plage, montagne ou campagne. Aucun d'entre

nous ne veut penser aux désagréments que pourrait causer une maladie ou un accident intempestif. Cela n'arrive qu'aux autres... Pourtant, lorsqu'un problème survient, il faut en limiter au maximum les conséquences fâcheuses. Une certaine quantité de soleil est indispensable pour maintenir votre organisme en bonne santé et vous donner tonus et vitalité. Cependant, la quantité de rayons ultraviolets requise pour assurer le bien-être de votre corps est faible.

Il faut éviter l'excès de soleil, car il entraîne des dommages pour la peau et pour les yeux. Plus vous exposez votre peau au soleil pendant votre vie, plus vous risquez d'avoir un cancer de la peau dont le mélanome malin qui est la forme la plus grave. Le nombre de cas de mélanome malin double tous les 10 ans dans de nombreux pays. Ceci peut être lié à un phénomène de mode, celui des bains de soleil qui remonte aux années 1930. Il s'est aggravé par la réduction progressive de la taille des maillots de bain.

Selon son type, la peau réagit de manière différente aux rayonnements ultraviolets, c'est-à-dire à la lumière du soleil. Les personnes à la peau sensible ou ayant beaucoup de grains de beauté doivent éviter une exposition excessive.

Les coups de soleil sont des lésions qui peuvent être graves, notamment chez les petits enfants. Des coups de soleil répétés dans la petite enfance augmentent le risque de développer un cancer de la peau à l'âge adulte.

Lorsque vous êtes sur la plage, suivez quelques conseils :

- Évitez le soleil de « midi » (entre 12 et 16 heures).
- Recherchez l'ombre, sous les arbres ou autres abris.
- Les vêtements, tant qu'ils ne sont pas mouillés, tels que les tee-shirts, les chemises à manches longues et les chapeaux sont de bons écrans solaires, de même que les lunettes de soleil de bonne qualité.
- Utilisez un écran solaire à large spectre, ayant un indice de protection élevé, pour vous protéger contre les rayonnements ultraviolets.

### • **Questions :**

1. *Qu'est-ce qui constitue l'effet protecteur d'un bronzage ?*
2. *En quoi consiste le danger de l'excès du soleil ?*
3. *Pour qui les dangers d'une exposition excessive au soleil sont les plus importants ?*
4. *Quelles recommandations pouvez-vous donner pour pouvoir profiter des bienfaits du soleil en toute sécurité ?*
5. *Qu'est-ce qui peut être un risque majeur de cancer de la peau à l'âge adulte ?*
6. *Comment faut-il protéger la peau des enfants et des adolescents ?*

7. *Comment minimiser les lésions cutanées ?*

• **A Vous :**

1. *Persuadez le nouvel arrivant sur la plage que c'est malsain d'être trop exposé au grand soleil (dialogue).*



Lisez le texte et expliquez le titre

---

## **La traque aux insectes**

Voici enfin le plein été. Avec lui, on retrouve la joie de manger en plein air, la douceur des soirées qui s'éternisent sous le ciel étoilé, le plaisir de dormir toutes fenêtres ouvertes. Mais la belle saison, c'est aussi le retour d'une foule de visiteurs dont on se passerait volontiers : guêpes et mouches qui tourbillonnent autour de nos assiettes, moustiques qui bourdonnent à nos oreilles jusque dans notre sommeil, fourmis sorties on ne sait d'où qui arrivent en file indienne jusqu'à nos placards à provisions... Alors, armez-vous pour en venir à bout !

Faites appel à la chimie ! Sous des formes très variées, les insecticides seront pour vous le moyen le plus radical d'éliminer ou d'éloigner les gêneurs. Ils sont particulièrement bien adaptés pour lutter contre les insectes volants : mouches, moustiques et autres guêpes. Mais soyez prudent, les substances qu'ils contiennent ne sont pas inoffensives, il ne faut pas en abuser ! Suivez toujours à la lettre les recommandations d'utilisation qui doivent figurer sur l'emballage des produits.

Si vous ne voulez pas risquer de rompre la chaîne écologique en détruisant des insectes ou vous êtes absolument allergique aux insecticides chimiques optez pour des moyens non violents grâce auxquels vous préserverez la nature et votre tranquillité. *Les bougies à la citronnelle* vous protégeront joliment en diffusant un parfum des plus agréables. Depuis le XVII<sup>e</sup> siècle, on connaît leurs vertus répulsives contre les moustiques. Ces bougies vous permettront de joindre l'utile à l'agréable en éclairant de leur douce lumière vos dîners en plein air.

Il y a aussi beaucoup de plantes qui font fuir les insectes par leur seul parfum. On a testé l'efficacité des méthodes suivantes :

- Un balcon ou un rebord de fenêtre planté de géraniums, tomates ou basilic : ils dissuaderont les moustiques de vous rendre visite la nuit.
- Un bouquet de feuilles d'eucalyptus près de votre lit aura le même effet.
- Réalisez des pommes d'ambre en piquant des clous de girofle dans une

orange. Disposez-en un peu partout dans la maison pour éloigner les mouches de manière efficace.

- Déposez de la cannelle et des quartiers de citron sur le parcours des fourmis et près de leurs lieux de prédilection, elles ne repasseront plus.

D'après «Modes & Travaux », août 1996

• **Questions :**

1. *Quel est le plus radical moyen d'éliminer les insectes ?*
2. *A quoi faut-il faire attention quand on se sert des insecticides ?*
3. *Quels moyens non chimiques aident à préserver la nature tout en détruisant des insectes ?*
4. *Quelles plantes font fuir les insectes ?*

• **A Vous :**

*Classez les petites bêtes de la liste dans le tableau : l'abeille, la guêpe , le bourdon, l'oestre, le frelon, la mouche, le cousin, le moustique, le moucheron, la puce, la punaise, la tique, l'araignée, le scarabée, la libellule, la fourmi, le taon, la cigale, le papillon, la sauterelle.*

insectes volants	insectes rampants

***Sujets de conversation***

1. Le repos doit être réparateur.
2. Je vais toujours en vacances là, où je n'ai jamais été.
3. Partir c'est revivre un peu.
4. Préférer une intimité à un « bol d'air » c'est bête.
5. L'été est la saison des grandes vacances.
6. Je réussis à ne pas laisser échapper une miette de mon repos.
7. La mer. Quel spectacle émouvant et grandiose !
8. Rien ne vaut les bains de mer pour la santé.
9. Que de plaisirs et de divertissements offre la mer !
10. La première chose à considérer pendant les vacances c'est la température.
11. Le temps ne ternira pas le souvenir de la vie de plage.
12. J'estime les gens qui vont à la découverte de nouvelles villes.
13. Dénicher un coin calme et tranquille ce n'est pas facile.
14. Il y a encore en Russie pas mal de contrées à tort méconnues.

15. Vous aimez passer vos vacances chez vos grands-parents qui habitent la campagne.
16. Comment voulez-vous organiser votre repos et pourquoi ?
17. Après une longue année de travail j'ai besoin de reprendre de nouvelles forces. Je n'hésite pas entre la mer et la montagne. Je choisis...
18. La plage signifie avant tout liberté des corps et absence de contraintes sociales.
19. J'aime la mer, la plage et le soleil. J'essaie toujours de profiter des bienfaits du soleil en toute sécurité.
20. En été il y a toute une armée de mouches et de moustiques.

## 2. AUTOMNE. NATURE. CAMPING.



Lisez le texte et relevez le lexique relatif à la forêt

---

### La forêt

Nos bois sont peuplés de différentes espèces d'arbres. Le bouleau avec ses branches fines et pendantes est la grâce de nos forêts, le sapin en est la musique berceuse. Le chêne est la force et le tilleul est sa poésie intime. La forêt abonde en fleurs, en baies, en champignons. Toute la campagne est fleurie et parfumée. Au milieu des gazons verts, ensoleillés flambent des pissenlits, saignent des coquelicots, rayonnent des marguerites, des papillons jaunes frétilent comme au bout de fils.

Il y a des champignons comestibles et vénéneux. Ne prenez pas par mégarde un tue-mouche. Sur les clairières et sur la percée on trouve beaucoup de fraises. Mais ne vous enfoncez pas dans le taillis, vous pouvez vous égarer. Il y a tant d'insectes dans le bois qui piquent et qui mordent.

Il y en a des myriades : des mouches, des moucherons, des scarabées, des fourmis, des petites bêtes de toutes sortes.

Et les moustiques, il y en a aussi une armée. Mais la forêt nous attire par sa fraîcheur et l'ombre.

Comme on est bien dans la forêt. Pas un souffle d'air. Rien ne bouge. On entend le pivert qui rompt le silence de la forêt et le rossignol qui chante. Les

sauterelles s'égosillent nombreux comme les brins d'herbe.

• **Questions :**

1. *Quelles espèces d'arbres peut-on voir dans nos forêts ?*
2. *Qu'est-ce qu'on peut faire dans la forêt ?*
3. *La forêt, par quoi nous attire-t-elle ?*
4. *A quoi faut-il faire attention quand vous vous promenez dans la forêt ?*

• **A Vous :**

1. *A l'aide d'un dictionnaire bilingue complétez ce tableau en utilisant le lexique de la liste ci-dessous : le pin, le sapin, le bouleau, l'érable (m), le tilleul, le peuplier, le mélèze, le chêne, le sorbier, le putier, l'églantier (m), l'obier (m), le saule (pleureur), le cèdre, le lilas, le tremble, le palmier, le cyprès, l'eucalyptus (m), l'acacia (m), le hêtre, le châtaignier, le merisier, l'aubépine (f), le charme.*

le bois de conifères	le bois feuillu

2. *Dans la liste ci-dessous indiquez les champignons comestibles et vénéneux : le cèpe, le bolet (jaune), le lactaire, la chanterelle, la girolle, la russule, le cèpe de tremble, le cèpe de bouleau, le tue-mouche, le lactaire délicieux.*
3. *Quelles baies de la liste on peut cueillir dans la forêt : la fraise (de la forêt, de bois), la grosse fraise, la framboise, la myrtille, l'airelle rouge (f), la canneberge, la groseille verte, la groseille à maquereau, la groseille, le cassis, le putier, l'obier (m), la mûre (sauvage).*
4. *Décrivez la forêt.*



Lisez le dialogue et reproduisez-le

---

### **Dans la forêt (dialogue)**

- Voyons, lève-toi vite ! C'était bien convenu hier que le matin nous irons faire un tour.
- J'ai changé d'avis. Je me sens un peu fatigué(e), je veux faire la grasse matinée.
- Tu as encore tout le mois pour te reposer à ton gré et faire la grasse matinée. Aujourd'hui il fait beau. Impossible de rester à la maison. Allons au bois.

- Si loin que ça ?
- Point du tout. Une demi-heure de marche. Et puis ça vaut la peine, c'est beau la forêt.
- D'accord. Dans dix minutes je serai prêt(e).
- Que tu es lent(e) à t'habiller.
- Me voilà prêt(e) !
- Enfin !..
- .....
- Dis-donc, Anne, quel est ce sentier que nous avons pris ? Il ne nous amène pas à la clairière.
- Je n'en sais rien, vraiment. J'ai l'impression que nous faisons fausse route.
- C'est bien ce qu'il me semble. Mais rien n'est perdu. Tu n'as qu'à sortir ta boussole qui est dans le sac, nous verrons alors où il faut aller.
- Vois-tu, je n'ai pas ma boussole sur moi.
- Qu'est-ce que tu me dis là ?
- La pure vérité. Elle est abîmée depuis quelques jours et je n'ai pas eu le temps de la réparer.
- C'est encore ton frère qui, sans doute, a fait des siennes !
- Pas le moins du monde ; c'est moi qui l'ai cassée.
- Oh, quel malheur !
- Où est le mal ?
- Mais puisqu'il n'y a pas de boussole nous n'arriverons jamais à sortir d'ici.
- N'exagère pas, voyons.
- De toute façon, nous serons en retard pour le dîner.
- Qu'est-ce que ça peut faire ? On attendra jusqu'au souper.

• **Questions :**

1. *Pourquoi une des jeunes filles ne voulait pas aller dans la forêt ?*
2. *Son amie, comment a-t-elle réussi à la faire changer d'avis ?*
3. *Pourquoi les deux amies ont-elles eu l'impression de faire fausse route ?*

4. *Qu'est-ce qu'elles ont décidé de faire ?*

• **A Vous :**

1. *Trouvez des synonymes français de l'expression « потеряться в лесу ».*
2. *Jeu de rôles : Vous vous êtes perdu(es) dans la forêt mais votre ami(e) n'avait pas oublié de prendre la boussole.*



Lisez le dialogue et faites-en un monologue (discours indirect)

---

### **La pluie dans la forêt (dialogue)**

- Quelle chaleur ! Il n'y a pas un souffle d'air, on étouffe.
- C'est que tu es toujours en mouvement par cette chaleur torride. Tu as assez de fleurs, viens ici, mets-toi à l'ombre, là, près de ce buisson : j'y suis très bien à lire.
- Mais laisse là ton livre, regarde plutôt le ciel : il semble qu'il va y avoir un orage.
- Tiens, c'est vrai, le ciel est devenu sinistre ; mais ces énormes nuages, d'un noir d'encre, sont magnifiques.
- Il faut rentrer ; on va avoir une forte averse et nous serons trempés jusqu'aux os. Entends-tu ces roulements de tonnerre ?
- Oh, l'orage approche. Aurons-nous le temps de gagner la maison ?
- Mais dépêche-toi donc ! Il y a une grange à foin tout près d'ici ; là nous pouvons attendre que la pluie cesse. Un éclair ! oh, quel coup de tonnerre ! Est-ce que tu ne peux pas marcher un peu plus vite ?
- Mais si. Par où faut-il aller ?
- C'est par ici.
- .....
- Je crois que la pluie a cessé ; il faut voir si nous pouvons quitter ce maudit refuge qui laisse passer toute l'eau du ciel.
- L'orage s'est dissipé, mais le ciel est tout gris ; il tombe une pluie fine et il y a des flaques partout.
- Il faut rentrer au plus vite, je suis trempée comme un canard, je suis toute transie de froid.

- A vrai dire, moi aussi, je commence à claquer des dents. Il faudra revenir en courant, pour nous réchauffer un peu...
- Je n'arrive pas à me réchauffer. Ce qui est embêtant, ce sont les souliers qui clapotent à chaque pas et la jupe collée aux cuisses, qui m'empêchent de courir.
- Oui. L'aventure est peu plaisante, nous faisons triste figure tous les deux. Mais enfin nous sommes arrivés.

• **Questions :**

1. *Quels sont les indices de l'orage ?*
2. *Où est-ce qu'on peut se cacher de l'averse dans la forêt ?*
3. *Etes-vous d'accord que l'air n'est jamais plus pur que pendant et après une bonne averse ? Décrivez la nature après la pluie.*

• **A Vous :**

1. *Jeu de rôles : Vous avez été surpris(es) dans la forêt par une forte averse. Vous vous êtes trempé(es) jusqu'à la moelle des os.*
2. *Parlez de l'orage dans la forêt.*



Lisez le texte et devinez le sens des mots soulignés

---

## La zone moyenne de la Russie

Le monde incomparable, aux milles visages de la nature attire de plus en plus l'attention de l'homme moderne qui aspire à la vraie beauté, à l'apaisement.

Les terres de la réserve naturelle, du biotope de Priokski-Terrasny descendent lentement jusqu'à l'Oka. Collines sablonneuses, bombements, lacs, sources, petites rivières – les paysages variés réjouissent la vue. Les formes des reliefs, des rivières, les toponymes ont leur spécificité et sont souvent difficilement traduisibles : il y a la rivière Souchka, « la sèche » si l'on veut, Ponikovka, « la disparue », car elle se perd dans un marais avant d'arriver à l'Oka.

Tout autour s'étendent des bois de pins d'une étonnante diversité. Disons ici que sur 5 000 hectares de ce site protégé coexistent plus de 50 types de forêts : pineraies, chênaies, tremblaies, les bois de bouleaux, de sapins... Les plus anciens sont les bois de pins avec un tapis de mousse verte recouvrant le sol. Les pins splendides atteignent 45 mètres de hauteur, leur âge pouvant être de 160 ans ! Dans les endroits plus humides, les sapins succèdent aux pins : mélangés de chênes et de tilleuls, avec un sous-bois très riche. Les pineraies à lichens

croissent d'ordinaire sur des bombements : par un été sec, le lichen argenté crisse sous les pas, ponctué ici et là d'airelles rouges, de myrtilles... Ces bois sont transpercés de lumière, les troncs des pins ont au soleil un reflet or cuivré, un peu rosé. Le silence, le calme, le chant des oiseaux, le tac-tac du pivert, le grincement des vieilles branches, tout porte à l'apaisement, fait baisser la tension, calme l'agitation.

Descendons encore d'une terrasse et voici les marais à sphaignes où pousse la canneberge, le lédon et le drosère qui se nourrit... d'insectes. Les feuilles du drosère sont couvertes de poils qui sécrètent des sucs riches en pepsine, ces poils ou dards se refermeraient au contact d'un insecte qui serait digéré. Après quoi la feuille s'ouvre à nouveau...

A côté des marais à sphaignes, des sapineraies du nord, on trouve les steppes à prairie typiques du sud. Elles s'étendent près du site appelé Doly et sont même grillagées, ce qui en fait une réserve à l'intérieur d'une réserve. On appelle *doly* les secteurs de terres basses sablonneuses qui sont souvent recouvertes par les eaux de l'Oka au printemps. Les steppes à prairie sont très riches. On recense ici jusqu'à 80 espèces végétales par mètre carré.

La steppe est un ravissement au printemps, quand, par exemple, coïncide la floraison des myosotis et celle des fritillaires : sur fond bleu ciel des minuscules fleurs de myosotis, les buissons pourpres de la fritillaire s'embrasent. La période de floraison du stipa est tout aussi belle : à peine les premiers rayons du soleil matinal ont-ils asséché la rosée, que les barbes du stipa s'ébouriffent, et que la steppe se transforme en une fantastique mer aux vagues argentées... Tout cela s'accompagne de bouquets d'odeurs étonnantes : l'air est empli des arômes délicats du miel ou de la senteur fraîche de la rosée. Oui, la flore du bassin de l'Oka est unique. Elle est connue de l'ensemble du monde botanique avec ses quelques 900 espèces de plantes !

La faune dans sa diversité est à l'instar du règne végétal du biotope. La plupart des animaux sont des habitants des forêts : élans, cerfs, chevreuils, sangliers... On les rencontre souvent. Au hasard d'une flânerie vous débusquerez soudain un cerf qui fera un écart et s'enfuira au fond des bois. Quant au sanglier, sans faire attention à vous, il se dirigera d'un air affairé vers la rivière, pour se reposer. Au crépuscule du soir, on peut voir dans une clairière un renard qui semble se livrer à une danse rituelle. Les élans, les chevreuils, les cerfs se sentent en sécurité dans cette réserve où ils sont parfois en surnombre.

Le bison est le plus gros des habitants de ces lieux. En 1948 on a créé un élevage de bisons dans la réserve. Les premiers animaux ont été amenés de Pologne. Les

troupeaux comptent à présent 50 à 60 têtes (plus de 200 bisons ont été élevés et transportés en divers endroits du pays). Ce n'est pas malin de rancontrer un bison dans la forêt protégée. Mais la surprise est grande à voir cette masse, on croit se retrouver en des temps préhistoriques.

Les oiseaux sont nombreux dans la réserve : près de 130 espèces. Le plus gros volatile est le coq de bruyère (son poids peut atteindre 5 kilos et demi) et le plus petit est le roitelet à tête jaune (cinq à huit grammes). Il n'est pas facile de voir un coq de bruyère ou un roitelet, tandis que le pinson chanteur se rencontre fréquemment. On entend partout son ramage agréable. Au printemps et dans la première moitié de l'été, la réserve retentit des trilles du rossignol, on entend le chant de la fauvette qui zinzinule et le ululement des chouettes... On rencontre le râle, la caille et la huppe ainsi que les grands carnassiers : le milan, l'épervier, la hulotte. Les chauves-souris sont là aussi. Il y a beaucoup d'insectes. Les papillons diurnes représentent près de 120 espèces !

La réserve n'est pas une simple forêt, on ne peut pas aller partout, il y a des sites très protégés, c'est le royaume de la nature et de ses spécialistes. Elle nous offre la joie d'un rendez-vous avec la beauté pérenne du monde et nous amène sans tarder, après comparaison, à l'idée de nous faire un peu « verts »...

D'après « Voyages en Russie », 1994

• **Questions :**

1. *Par quoi la flore et la faune d'une réserve se distinguent-elles de celles d'une forêt non protégée ?*
2. *Pourquoi on ne peut pas considérer une réserve comme une simple forêt ?*

• **A Vous :**

1. *Relevez dans le texte le lexique qui se rapporte à la flore et à la faune. Complétez-en le tableau qui suit :*

Flore	Faune



Lisez le texte et répondez aux questions

---

## Le temps en automne

Les jours raccourcissent beaucoup, et le soleil a perdu son ardeur. La température est vraiment agréable, même un peu fraîche après le coucher du soleil.

Parfois, le dimanche, on va faire une promenade à la campagne. Comme tout est changé ! Les arbres ont été dépouillés de leurs fruits, et le sol est couvert de feuilles mortes. Les nuances de vert si variées de l'été ont fait place à une diversité de tons jaunes et rougeâtres qui charment la vue. La nature a vraiment des splendeurs nouvelles pour chaque saison. Qu'y a-t-il de plus beau que la blancheur immaculée de la neige de l'hiver, le vert tendre de l'herbe et les couleurs vives des fleurs du printemps, la pureté du ciel bleu de l'été, les teintes adoucies d'un paysage d'automne ?

Bientôt novembre arrive. La nature paraît déserte et triste, et les dernières feuilles sont emportées par le vent du nord. L'hirondelle est partie, et les autres oiseaux ne chantent plus.

Il y a pour ainsi dire, deux automnes : « l'automne d'or » et « l'automne des pluies et des parapluies ». D'abord, les journées tièdes et douces se succèdent réchauffées par les rayons d'un soleil pas trop brûlant, le ciel est serein, les fils de la Vierge flottent dans l'air transparent. C'est la saison où les feuilles jaunissent et rougissent, revêtant les bois d'un manteau d'or et de pourpre ; elles commencent déjà à tomber des arbres. C'est aussi le temps des cueillettes, des vendanges et des semailles. Cette période de l'automne commence fin août et dure parfois, dans notre climat, jusqu'à la mi-octobre. Certaines années, l'arrière-saison est très belle. C'est l'été de la Saint-Martin.

Mais il y a aussi une autre période, celle des brumes et des crachins, du ciel gris et bas. Les couleurs éclatantes de l'été ont disparu avec les beaux jours. Souvent une pluie fine tombe sans discontinuer jour et nuit. Les vents froids et violents fouettent les vitres, arrachent aux arbres leurs dernières feuilles et en jonchent le sol ; les chemins sont détrempés et pleins de boue.

C'est le temps où l'on récolte les derniers légumes et les fruits tardifs, où l'on transplante les arbres.

- **Questions :**

1. *Quel temps fait-il en automne ? Quelle est la température moyenne ?*
2. *Comment sont les arbres ?*
3. *Comment sont-elles, les teintes adoucies d'un paysage automnal ?*
4. *Combien de périodes peut-on dégager durant l'automne ?*
5. *Qu'est-ce qui caractérise l'automne d'or et l'automne des pluies et des parapluies ?*
6. *Quand est-ce qu'on récolte les derniers légumes ?*

- **A Vous :**

1. *Parlez de deux périodes de l'automne. Laquelle préférez-vous ? Pour quelles raisons ?*



Lisez le texte et relevez le lexique qui se rapporte à l'automne

---

## **L'automne se glisse dans la forêt**

J'aime me promener dans la forêt par un jour d'automne, l'air est un peu froid, quand le bouleau, arbre vraiment féérique, se dessine avec ses teintes d'or sur un ciel d'un bleu tendre. Le soleil est trop bas, trop oblique pour réchauffer, mais son éclat reste toujours vif.

L'automne se glissant dans la forêt y crée une féerie. Les arbres se teintent des plus riches couleurs, se dorent, s'empourprent de feuillages fastueux, jonchent de feuilles mortes les chemins et les sentiers, emplissent la solitude de l'éclat de leur parure. Un vent frais agite doucement et chasse devant lui les feuilles mortes tombées des arbres.

Et cette même forêt est belle encore par une journée de fin d'automne, quand il n'y a ni vent, ni soleil, ni mouvement, ni bruit. Un parfum particulier qui rappelle l'arôme du vin est répandu dans l'air tiède. A travers les branches dépouillées de feuilles, apparaît la blancheur d'un ciel immobile ; les hautes herbes desséchées ne font pas un mouvement, le sol humide est devenu élastique sous le pied ; une vapeur s'élève au-dessus des champs qu'on aperçoit dans le lointain ; sur les arbres on voit encore ça et là les dernières feuilles, dorées par les gelées du matin.

Qu'elles sont belles, les teintes adoucies de l'automne !

### • **A Vous :**

1. *Parlez de votre promenade dans la forêt par une belle journée automnale.*



Lisez le dialogue et reproduisez-le

---

## **L'automne (dialogue)**

- Regrettez-vous que l'été soit passé ?
- Pas trop, il y a encore de beaux jours en automne, mais il est vrai qu'on n'est jamais sûr du temps. Aujourd'hui le soleil brille, demain il pleuvra, il fera froid.
- Dimanche dernier, par un temps couvert, je suis allé faire une promenade hors de la ville. La campagne commence à s'endormir : la moisson est faite, les récoltes sont rentrées. Dans l'atmosphère est répandu le parfum

particulier de l'automne.

- En automne, je pense toujours avec plaisir qu'au Sud de notre pays c'est l'époque des vendanges. Jeunes et vieux vont dans les vignes pour cueillir le raisin dont le jus deviendra du vin.
- Si nous allions faire un tour au marché ?
- Voilà le marché. Quelle abondance ! L'eau vous vient à la bouche à la vue de tous ces fruits juteux !
- Et bien, mon vieux, achetons-en pour notre dessert, profitons de la saison de l'abondance, car dans les autres saisons ces fruits seront moins savoureux et beaucoup plus chers.

● **Questions :**

1. *Pourquoi on n'est jamais sûr du temps en automne ?*
2. *En quoi consiste pour vous le parfum particulier de l'automne ?*
3. *Regrettez-vous en automne que l'été soit passé ? Pourquoi ?*

● **A Vous :**

1. *Décrivez le paysage à la campagne en automne.*



Lisez le texte et relevez le vocabulaire qui est lié avec le travail dans les champs

---

## **Les travaux champêtres**

Les travaux champêtres battent leur plein. Quel beau et majestueux spectacle que les champs de seigle ou de blé s'étendant à perte de vue ! C'est toute une mer de céréales, une vraie mer que le moindre vent fait onduler d'un bout de l'horizon à l'autre.

Tout est mécanisé. Des centaines de milliers de moissonneuses-batteuses conduites par des tractoristes accomplissent plusieurs opérations à la fois : coupent les blés, battent les épis, vannent le grain. Des mers d'épis se transforment en tas de grains. Puis les camions chargés de grains roulent aux élévateurs d'Etat. Ce qui manque encore ce sont les arracheuses mécaniques de pommes de terre. C'est pourquoi on recourt parfois à la main-d'œuvre. L'automne c'est aussi le temps des cueillettes, des vendanges et des semailles.

Dans les champs on cultive des céréales : le blé, le seigle, l'avoine, ainsi que des légumes : la pomme de terre, la betterave, le chou, la carotte, le navet. Dans les serres et dans les bâches on cultive les concombres, les tomates, les pastèques.

Les locaux d'exploitation de la ferme sont disposés au bout du village. Les vaches y sont très bien logées dans une étable bien aménagée. La traite, le service des fourrages, la distribution d'eau aux animaux, le nettoyage des locaux y sont mécanisés.

L'écurie est aussi belle que les chevaux. La basse-cour est patronnée par les écoliers. Elle est peuplée par de nombreux poussins, poules, coqs, canetons, oisons.

Les maisonnettes et les cottages très attrayants du dehors des habitants du village sont entourés de jardins plantés d'arbres fruitiers parmi lesquels prédominent les pommiers et les cerisiers. Chaque famille possède un grand potager où on cultive l'oignon, l'ail, le radis, le fenouil, la salade. Nombreuses sont les familles qui ont une vache, des chèvres, des brébis. Le bien-être des habitants du village augmente d'année en année.

● **Questions :**

1. *Est-ce que tous les travaux champêtres sont mécanisés ? Quelles machines peut-on voir dans les champs ?*
2. *Qu'est-ce qu'on cultive dans les champs, dans les serres ?*
3. *Quel bétail élève-t-on dans les fermes ?*
4. *Par qui la basse-cour, est-elle peuplée ?*
5. *Comment sont les maisons et les exploitations individuelles des habitants du village ?*

● **A Vous :**

1. *Jeu de rôles : Vous parlez à votre ami(e) français(e) des travaux champêtres au mois de septembre en Russie.*



Lisez le texte et tâchez de donner votre propre définition du « camping »

---

## **Le camping**

*(le camping – activité touristique qui consiste à vivre en plein air, sous la tente, et à voyager avec le matériel nécessaire)*

Il se trouve encore, aujourd'hui, des gens ahuris de nous voir camper, préférer notre liberté saine à leur esclavage. Ils se sont attachés à un chalet, à une ville. Ils nous disent : - Et les bêtes ?

- Quelles bêtes ?

– Mais, les insectes ?

Je n'ose pas leur dire qu'il m'est moins désagréable de trouver une jolie coccinelle égarée sur mon sac de couchage que d'être réveillé par les punaises, ou par les puces. Et puis, moyennant quelques précautions faciles à prendre, on vit en paix avec les bêtes du bon Dieu. A quoi bon se tracasser pour si peu ?

– Mais, vous n'avez pas froid ?

– Et bien non ! pas plus que chez moi, parce que, hiver comme été, je couche avec la fenêtre grande ouverte...

– Ah ! vous devriez être perclus de rhumatisme, perpétuellement enrhumé... Vous êtes un drôle de corps, tout de même... Et vous vivez de boîtes de conserves ?

– Vous voulez rire... Rien ne m'empêche de faire griller mon bifteck, de faire cuire de vrais légumes. Sans compter que la nature nous fournit un tas de choses délicieuses. En beaucoup d'endroits les cèpes abondent, il n'y a qu'à les chercher... Au mois d'août il n'est pas de jours où, tout en nous promenant, nous ne ramassions un plat de cèpes, un seau plein de framboises parfumées. Ce qui ne m'empêche pas d'apprécier les ressources de la ferme voisine, où je vais chercher mon lait, mon pain, mes oeufs, mes pommes de terre, mes carottes. Tout cela tient dans mon sac...

– Et, quand il pleut ?

– Mais ma tente supporte très bien la pluie.

– Oui, admettons cela pour la nuit. Mais le jour ?

– Le jour ? Si vous avez peur de vous mouiller – une peur que je n'ai pas, au contraire – qui vous empêche d'endosser un imperméable, et de grosses chaussures de chasse ? Il n'est pas moins agréable de se promener sous la pluie qu'au soleil.

– Mais c'est malsain.

– Quelle erreur ! Quand il pleut, il n'y a pas de poussière. Jamais l'air n'est plus pur que pendant et après une bonne averse.

– Vous êtes un original...

Je dois au camping des heures délicieuses, qu'aucun palace ne saurait me donner. Et la veillée aux braises palpitantes du feu de campement n'est pas la moindre. Le campeur développera son endurance, c'est-à-dire, en fin de compte, sa volonté et sa patience. La ville avait fait à son âme une enveloppe artificielle. La civilisation ce n'est ni la maison à six étages, ni l'automobile, ni le chauffage

central, ni la T.S.F., ni le cocktail, ni le cinéma, ni le roman à succès, mais c'est le contrôle de la matière par la volonté, c'est la pratique de la solidarité, c'est la patience devant les petits ennuis quotidiens, c'est la volonté de vaincre l'obstacle, c'est l'énergie de recommencer, en un mot : c'est le courage. Mot admirable, qui a « coeur » pour racine profonde.

M. Constantin – Weyer

• **Questions :**

1. *Quelles précautions faut-il prendre pour vivre en paix avec les bêtes du bon Dieu ?*
2. *Est-ce vrai que les campeurs vivent toujours de boîte de conserves dans la forêt ? Qu'est-ce qu'on peut préparer sur le feu ?*
3. *Qu'est-ce qu'il faut faire (ou mettre) pour ne pas être trempé sous la pluie dans la forêt ?*
4. *Prouvez que ce n'est pas malsain de se promener sous la pluie.*
5. *Comment peut-on passer les soirées dans la forêt ?*
6. *Quelles qualités du caractère peut-on développer en faisant du camping ?*

• **A Vous :**

1. *Parlez des avantages et des inconvénients du camping.*



Lisez le texte et rendez le contenu

---

## **Le repos des touristes**

Arriva un tandem monté par un couple de jeunes gens. Leurs maillots et leurs culottes courtes, leurs sacs bourrés d'ustensiles, leurs lunettes noires, la sueur mêlée de poussière qui les recouvrait, tout annonçait des touristes intrépides, décidés à avaler des centaines de kilomètres et à coucher à la belle étoile pour passer de saines et belles vacances.

C'était M. Pomponnet, professeur de physique et madame.

- Oh ! dit madame , le joli petit bois !..comme je suis fatiguée !
- Arrêtons-nous ici, dit monsieur, et montons notre tente pour la nuit...
- Oh ! dit encore madame, regarde ! Et elle montrait des pierres adroitement disposées sous les arbres ; une ronde et plate pour la table, et quatre ou cinq autres autour en guise de chaises, avec de la mousse les recouvrant comme velours.

- On dirait que ces pierres ont été placées là à notre intention ; c'est salle à manger toute trouvée, style âge des cavernes.
- De nombreux touristes doivent s'arrêter ici, reprit Mme Pomponnet, car ta salle à manger me paraît plutôt mal tenue.
- Nettoyons-là...
- Et les deux cyclistes, ayant dressé leur tandem contre un platane, se mirent en devoir de ramasser dans l'herbe boîtes de fer-blanc, papiers gras, étuis de cigarettes, coquilles d'oeufs, bouteilles laissés là par d'autres voyageurs.

Ensuite ils entreprirent de monter la tente : c'était une opération difficile, tant il y avait de replis, de cordes, de cordons, de ficelles, et aussi à cause des pierres malignes qui empêchaient les piquets de pénétrer dans le sol.

A la fin, cela tint debout. On gonfla le matelas, on accrocha la lanterne. M. Pomponnet, s'étant redressé pour s'éponger le front, vit qu'une douzaine de galopins du village étaient là, plantés comme des quilles, à les regarder.

« Messieurs, leur dit-il, nous aimons la solitude ; allez voir ailleurs si j'y suis ». Les gamins ne bougèrent pas.

« Messieurs, leur dit encore M. Pomponnet, savez-vous que je suis professeur ? Le premier que j'attrape, je lui fais réciter la table de multiplication ».

A ces mots, les enfants battirent prudemment en retraite. Seul, un chien s'attardait, curieux de voir ce qu'on allait manger ; il fallut lui jeter des pierres, et il s'en alla à regret, en se promettant visiblement de revenir...

D'après L. Bourliaguet « Justin chez les Hommes »

### ● **Questions :**

1. *Qu'est-ce qui annonçait la visite de plusieurs touristes dans le bois ?*
2. *Pourquoi ces jeunes gens ne voulaient pas que les gamins du village leur tiennent compagnie ?*

### ● **A Vous :**

1. *Relevez le lexique qui est lié à l'équipement du campeur.*
2. *Est-ce que vous savez monter la tente ? Décrivez cette procédure.*



Lisez le texte et répondez aux questions

---

## 10 conseils pour respecter la nature

1. En forêt, promenez-vous calmement, asseyez-vous doucement, marchez délicatement... Respectez le silence et évitez d'effrayer les animaux que vous aurez la chance de rencontrer. Que ce moment exceptionnel soit l'objet de tout votre respect.
2. Prenez le temps de prendre le temps ! Respirez, sentez, ressentez, écoutez, regardez, et essayez de ne plus penser à vos soucis quotidiens. Une bonne hygiène et une meilleure oxygénation passent aussi par le calme mental. La forêt vous permet de vous mettre « entre parenthèses du temps ». Regardez tout simplement couler la vie en vous et autour de vous.
3. Lors d'une cueillette de champignons, ne devenez pas un bulldozer. Epargnez ceux dont vous ne voulez pas ou qui ne sont pas consommables : laissez-les vivre !
4. Avez-vous remarqué comme il est parfois difficile de marcher sur les petits sentiers sans un bâton pour écarter les herbes folles ou repousser les branches rebelles ? Choisissez alors du bois mort. Ne cassez pas la branche d'un arbre. Il est vivant, et vous le blesseriez.
5. N'oubliez jamais le mot d'ordre absolu : pas de feu, pas de cigarette ! Trop de nos forêts en font la cuisante expérience tous les étés.
6. Quand vous cueillez des fleurs, ne coupez que les tiges. Laissez le bulbe ou la racine en terre pour lui donner une chance de refleurir.
7. Respectez les arbres. Graver vos prénoms dans l'écorce vous vaudra de 300 à 2 500 F d'amende. Si les dégradations entraînent la mort de l'arbre, il vous en coûtera 5 000 F et dix jours de prison en cas de récidive.
8. On peut courir la campagne à travers champs ou dans les sous-bois. S'ils sont clos ou signalés par le panneau « propriété privée », il vous faut l'accord du propriétaire pour y pénétrer.
9. Ne marchez pas dans un champ préparé ou ensemencé. Même si vous ne causez aucun dommage, vous pouvez être redevable de 30 F à 250 F d'amende.
10. Avant de partir en promenade, pensez à emporter un sac en guise de poubelle. Attachez-vous toujours à ce que votre passage soit le moins visible possible, sans piétinements inutiles des sous-bois, sans déchets en surface ou enterrés. Pas d'emballages, de bouteilles, pas de mégots ni de chewing-gums... rien !

Ronald Mary, Top Santé, août 95

## • *Questions :*

1. *Dites si c'est vrai ou faux :*

Il faut détruire les champignons qui ne sont pas comestibles.

Vous pouvez laisser vos ordures dans la nature à condition de les enterrer.

Il ne faut pas faire peur aux animaux.

Vous risquez la prison si vous écrivez votre nom sur un arbre.

Il faut prendre du bois mort pour faire un bâton.

On peut pénétrer dans une forêt privée même si le propriétaire n'est pas d'accord.

On ne doit pas allumer de feu en forêt.

Il est interdit de cueillir des fleurs en forêt.

On ne doit pas marcher dans un champ cultivé.

Un sac poubelle est indispensable à une promenade en forêt.

1. *Quels sont vos propres conseils pour respecter la nature ?*



Lisez le dialogue et essayez de deviner le sens des mots et des expressions soulignés

---

### **Une halte dans la forêt (dialogue)**

- Comment, tu crois que nous pourrions nous loger tous dans cette tente ?
- Il faut bien, à la guerre comme à la guerre.
- Tu ne veux pas chercher au moins un endroit plus confortable ?
- Non, je n'y tiens pas. Je tombe de fatigue. Toi, tu peux partir en reconnaissance si le coeur t'en dit.
- Tu ne crois pas qu'il serait préférable que j'emmène Nicolas ? Je n'ose pas m'aventurer toute seule dans ce fourré.
- Fais comme bon te semble. Mais j'enrage d'avoir encore à attendre votre retour.
- Voyons, ne trouves-tu pas qu'il serait merveilleux de faire une halte dans un endroit pittoresque et poétique ?
- Ça me fait une belle jambe, la poésie, quand je suis claqué.
- Au point où nous en sommes... Un petit peu de marche n'ajoutera pas

grand chose à la fatigue. Ecoute, il faut quand même que nous fassions tous ensemble un bout de chemin pour arriver à une place plus agréable. Partons ?

– Ça m'est égal, marchons encore.

• **Questions :**

1. *Quels arguments trouverez-vous pour inciter votre compagnon de route à chercher un endroit plus confortable pour une halte ?*
2. *Quels arguments seront convaincants pour vous pour continuer le chemin si vous êtes claqué(e) ?*
3. *Reproduisez ce dialogue.*



Lisez le texte et tâchez de trouver un autre titre

---

## **La randonnée, est-ce un sport ?**

La randonnée, c'est peut-être un sport vieux comme les chemins, mais c'est un sport qui monte. Un Français sur deux randonne, il doit y avoir une raison à cela. On peut dégager huit bonnes raisons de s'y mettre :

1. **D'abord, ça déstresse.** On est loin de toute agitation, de tout bruit, bref, tout ce qui en ville finit par nous faire tourner chèvre, là on prend son temps.
2. **Ça lave l'esprit.** On se remplit les yeux de jolies choses, on pense à ses maux de pieds, à la petite faim qui commence à pointer, et plus du tout aux problèmes quotidiens, à la dernière quittance de loyer à régler...
3. **On a un sentiment de liberté incroyable,** plutôt rare par les temps qui courent.
4. **On respire à pleins poumons** et, pour une fois, autre chose que des gaz d'échappement.
5. **On découvre des endroits inaccessibles autrement qu'à pied ;** même à vélo vous ne seriez pas passé près de cette petite chapelle plantée en pleine forêt, vous n'auriez pas bu votre gorgée d'eau assis sur ce vieux banc adossé à la bergerie.
6. **On se retrouve en pleine nature.** Si vous êtes du genre à distinguer difficilement un mouton d'une brebis, un pissenlit d'une pâquerette, vous allez être émerveillé par la faune et la flore, écureuils, marmottes, oiseaux en tout genre, fleurs de toutes les couleurs, champignons intrigants.

7. **Véritable sport à la portée de tous.** Rien de mieux pour faire travailler les muscles en douceur et qui nous fait brûler quand même quelque 150 calories en vingt minutes. Sans entraînement, on marche facilement entre trois et cinq heures par jour, à une moyenne de 3 km/h (si on n'est pas en montagnes).
8. **Ça ne coûte pas cher.** Une fois l'équipement de base acheté – chaussures et sac à dos- sur lequel il ne faut pas lésiner (il vous servira à vie), ce que vous aurez à déboursier n'est pas excessif : un billet de train, un guide, une carte et l'adhésion à la Fédération si vous vous joignez à un groupe.

Dans toute la France, 1600 associations de randonneurs organisent toute l'année des virées pendant les week-ends. Le plus souvent avec des thèmes de découverte : nature, oiseaux, sites historiques, architecture... Elles éditent un programme que l'on peut recevoir chez soi, avec un descriptif de la balade, les heures et lieux de rendez-vous. Il suffit de téléphoner pour s'inscrire. Seul impératif, contracter une licence auprès de la Fédération, dont la validité est d'un an. C'est une bonne manière de se faire des copains, ceux qui s'inscrivent sont souvent récidivistes. Un bon groupe comprend entre dix et vingt marcheurs. Si vous êtes débutant, n'ayez aucun complexe, tout le monde peut suivre. D'autant que la règle d'or est de respecter la cadence...du plus lent.

Si vous préférez les promenades individuelles c'est extra, mais là, il va vous falloir tout organiser. Même pour une journée, on ne part pas le nez au vent. L'itinéraire d'abord : avec des cartes et des topoguides de la région que vous voulez explorer, vous vous en sortirez très bien. Ils donnent des idées d'itinéraires accompagnés d'une foule de renseignements pratiques : distance, niveau de difficulté, curiosités à ne pas manquer en chemin, indications sur la faune et la flore des lieux, adresses pour dormir... Vous les trouverez en librairies et dans les magasins de sport.

Ce n'est pas pour rien qu'on dit d'un randonneur bien équipé qu'il en vaut dix ! Le B.A.-BA de l'équipement : le sac à dos et surtout les chaussures. Pour les vêtements, jouez les oignons en superposant plusieurs couches fines. Et si vous voulez randonner léger, confortable et chaud, lorgnez du côté des laines polaires.

Les chaussures sont le nerf de la guerre ! Si vous devez investir, c'est sans aucun doute dans une paire spéciale randonnée. Ne partez pas en tennis ou en espadrilles, vous le regretteriez vite. La semelle doit être assez épaisse pour ne pas sentir les pierres et les aspérités du chemin, et être crantée afin de ne pas glisser. Il faut que la chaussure monte haut sur la cheville pour bien la maintenir. Plus elles sont légères, moins vous les sentirez. Le nec plus ultra est de les choisir doublées en Goretex : totalement imperméables, elles laisseront s'évaporer la transpiration, et qui dit pied sec, dit moins d'ampoules.

Le sac à dos pour une journée de promenade peut être sans armature, d'une contenance de 12 à 40 litres. A choisir avec une ou deux poches. Vide, il ne doit pas peser plus de 400 g. Pour deux jours, on passe à un sac à armature en métal léger, de 35 à 70 litres (moins de 2 kg). Il doit obligatoirement être imperméable.

Quoi emporter encore ?

- une gourde. Les toutes récentes, molles, sont ultra légères ;
- une petite laine, afin de ne pas se laisser surprendre, le temps peut se rafraîchir d'une minute à l'autre ;
- un coupe-vent imperméable de type Kway, pour un maximum d'efficacité et un minimum de place ;
- un chapeau ;
- des lunettes de soleil, sans oublier de la crème solaire ;
- des fruits secs ou des barres énergétiques pour le petit creux ou les petites fatigues ;
- des jumelles et un appareil photo jetable ;
- une trousse à pharmacie comprenant au minimum des pansements spéciaux anti-ampoules et de l'aspi-venin ;
- une lampe électrique et un couteau.

D'après « Vital », septembre 1997

● **Questions :**

1. *Pour quelles raisons un Français sur deux pratique-t-il la randonnée ?*
2. *Qui s'occupe des besoins des randonneurs en France ?*
3. *Quelle est la première chose à considérer si vous choisissez une promenade individuelle ?*
4. *Un randonneur bien équipé en vaut dix ! Qu'est-ce que vous en pensez ?*
5. *Qu'est-ce qui constitue le B.A.-BA de l'équipement d'un randonneur ?*

● **A Vous :**

1. *Parlez d'après la situation : Mes amis m'ont invité(e) à faire une randonnée avec eux.*
2. *Jeu de rôles : Vous êtes un randonneur acharné mais votre ami(e) est attaché(e) à la ville. Parlez des avantages et des inconvénients du repos dans la forêt.*

## *Sujets de conversation*

1. Comme on est bien dans la forêt qui nous attire par sa fraîcheur et l'ombre.
2. Je n'aime pas la chaleur accablante. J'aime mieux l'automne.
3. Une fois je me suis perdu(e) dans la forêt.
4. Vous venez au bureau de l'excursions et parlez des avantages du repos à l'Oural.
5. Parlez à votre ami français d'une promenade dans la forêt.
6. Je préfère « l'automne d'or » à « l'automne des pluies et des parapluies ».
7. Qu'elles sont belles, les teintes adoucies de l'automne.
8. Chaque saison a son charme. Parlez de l'automne.
9. La période de l'été indien est très courte, mais c'est la meilleure période de l'année.
10. On n'est jamais sûr du temps en automne.
11. Rien ne vaut le camping pour fortifier la santé.
12. Vous avez été surpris(e) par la pluie fine dans la forêt.
13. Parlez à votre ami français des travaux champêtres au mois de septembre.
14. Parlez des avantages et des inconvénients du repos dans la forêt.
15. Vous êtes un campeur acharné. Parlez des moments délicieux qu'on peut passer autour du feu.
16. Votre hobby est de préparer la bouillabaisse sur le feu.
17. Vous êtes un(e) pantouflard(e) qui aime beaucoup le confort. Persuadez votre ami que rien ne vaut le repos chez soi.
18. J'aime camper par n'importe quel temps.
19. Je dois au camping des heures délicieuses, qu'aucun palace ne serait me donner.
20. Ce qui est particulièrement ennuyeux dans la forêt c'est la quantité de mouches et de moustiques. Comment vous en débarrassez-vous ?
21. Le campeur développe son endurance, sa volonté et sa patience.
22. La nature nous fournit un tas de choses délicieuses.
23. Il n'est pas moins agréable de se promener sous la pluie qu'au soleil.

24. Je n'aime pas vivre de boîtes de conserves.  
25. Il se trouve encore aujourd'hui des gens attachés à un chalet, à la ville.

# 3. VOYAGE. TOURISME. HÔTELLERIE.



Lisez le texte et essayez de deviner le sens des mots soulignés

---

## Le train

La France a un réseau ferroviaire important et des trains de plus en plus rapides. Néanmoins, du fait de la convergence des voies ferrées sur Paris, certaines liaisons transversales ne sont pas toujours aisées. Il existe deux classes dans la plupart des trains et le tarif varie en fonction de la classe choisie. A titre indicatif, au premier janvier 1992, les 100 km coûtent 65 F (10 €) en 2-ième classe et 97 F (15 €) en 1-ière classe.

Avant votre départ vous devez valider vous-même votre billet en utilisant les composteurs mis à disposition dans les gares. Si votre billet n'a pas été validé, le contrôleur, dans le train, vous fera payer un complément de taxe. Si vous voulez être certain d'avoir une place assise, vous avez intérêt à faire une réservation. Le prix de réservation est de 5 euros.

Un service de restauration est assuré dans la plupart des grands trains. Il comprend :

- un repas classique dans les voitures-restaurant qui est très onéreux (ce mode de restauration tend à disparaître) ;
- un choix de mets chauds et froids en libre service à bord des grands « express » ;
- des sandwiches, de la viande froide, des boissons dans les voitures « bar » ;
- des plateaux froids, sandwiches, rafraîchissements au « mini-bar » qui passe dans la voiture.

### • Questions :

1. *Qu'est-ce que vous pouvez dire à propos du réseau ferroviaire en France ?*
2. *Quels sont les tarifs pour un voyage en chemin de fer ?*

3. *Quelles sont les conséquences dans le cas où votre billet n'a pas été validé ?*



Lisez le texte et relevez le lexique qui est lié avec le train

---

### **Le voyage par le train**

Le voyageur bien élevé aide toute voyageuse qui se trouve dans son compartiment. Il ouvre la portière, passe les paquets, lève ou baisse la vitre, tire le rideau, aide à descendre. S'il voyage avec une dame, il descendra le premier sur le quai, prendra sa valise, lui tendra la main. Une personne âgée, une femme qui porte un enfant ont droit à être aidées.

Il n'est pas poli d'encombrer les filets et le couloir de ses bagages, d'accaparer la fenêtre du couloir. Le droit de fermer la fenêtre l'emporte sur le droit de l'ouvrir.

Une personne bien élevée ne fumera pas sans avoir posé à ses voisins la question traditionnelle : « La fumée ne vous incommode pas, madame (monsieur) ? »

En wagon les gens bien élevés n'engagent guère la conversation avec des inconnus. On peut demander ou donner avec bonne grâce un renseignement utile, échanger quelques mots d'intérêt général, mais ensuite on ouvrira un livre, un journal pour couper court à l'entretien.

On peut offrir de prêter son journal et accepter celui qu'on vous propose. Pour un livre, c'est plus délicat, car on ignore s'il peut convenir à la personne à qui on le passe.

Les voyageurs qui mangent dans le compartiment ne doivent pas jeter sur le parquet du wagon des coquilles d'oeufs, des noyaux ou des écorces de fruits, des papiers gras. Au wagon-restaurant on observe la même étiquette que dans un restaurant ordinaire. Un voyageur poli peut avoir quelques prévenances pour une dame qui déjeune à sa table, mais en gardant une grande discrétion. Il est de mauvais ton d'engager la conversation avec ses voisins.

• **Questions :**

1. *Est-ce qu'on engage la conversation dans le train ?*
2. *Est-ce qu'on peut manger dans le compartiment ?*
3. *Est-ce qu'on prête son journal ou son livre à son voisin ?*

• **A Vous :**

1. *Classez selon un ordre logique : faire ses valises – aller à la gare – regarder*

les horaires – descendre – acheter un billet – lire pendant le trajet – démarrer – composer le billet – arriver – monter.

2. *Décrivez le voyage par le train que vous avez fait récemment.*



Lisez les dialogues ci-dessous et reproduisez-les

---

### **A la gare (dialogue)**

**Corinne** : Un aller-retour pour Chartres, s'il vous plaît. Deuxième classe.

**L'employé** : 17 euros, Madame.

**Corinne** : C'est quand, le prochain train ?

**L'employé** : Il doit y en avoir toutes les heures à peu près. En tous cas les horaires sont affichés, là-bas, à droite. Vous n'avez qu'à regarder.

**Corinne** : Et il y a un service restaurant ?

**L'employé** : Je suis désolé mais je n'en sais rien, Madame ! C'est sans doute marqué sur l'horaire.

**Corinne** : Merci. Excusez-moi, Monsieur.

### **A la gare de Toulouse (dialogue)**

- Je voudrais les heures de train pour La Rochelle.
- Vous voulez partir quand ?
- Le 17 juin, dans l'après-midi
- Vous pouvez prendre le TGV de 13h 51, mais vous devez changer à Bordeaux. Vous arrivez à La Rochelle à 19h 13.
- Merci bien. Et pour le retour, je voudrais voyager le 30, dans l'après-midi.
- Ah, il y a un train direct La Rochelle-Toulouse, départ de La Rochelle à 19h 06, arrivée à Toulouse à 0h23.
- C'est très bien. Merci beaucoup.

#### **• A Vous :**

1. *Réconstituez les dialogues suivants :*

- Il y a le TGV à 6h 15. Cela vous va ?
- Vous voulez partir quand ?
- Bonjour, Madame, je voudrais réserver une place pour Paris dans le TGV.

- Le 23 mai, assez tôt.
- Oui, ça va. Un aller simple, fumeur, s'il vous plaît.
- .....
- Oui, un aller-retour, non-fumeur, s'il vous plaît.
- Bonjour, Madame, je voudrais des renseignements sur des trains Nîmes – Marseille. Je dois être à Marseille demain l'après-midi.
- Très bien, je vais prendre ce train. J'ai ma carte 12-25.
- Il y a un train qui part à 10h 20 de Nîmes et arrive à 11h 40 à Marseille, Gare Saint-Charles.
- Aller et retour ?
- Avec la carte, vous avez la réduction 50%, et ça fait 12 euros, s'il vous plaît.

2. *Jeu de rôles : a) Vous allez d'Avignon à Nîmes. Vous achetez des billets ; b) Vous allez de Paris à Nîmes en TGV. Vous réservez des places.*



Lisez le texte et relevez le lexique qui est lié avec l'avion

---

## **Comment se préparer à un voyage en avion ?**

Portez des vêtements amples et confortables, surtout au niveau de la taille et des jambes. Prévoyez un pull et un foulard, il fait frais dans un avion. Préférez le pantalon à la jupe. Portez des chaussures plates et gardez-les pendant le vol (les pieds gonflent à bord, c'est très mauvais pour la circulation de remettre des chaussures après).

Si vous portez des lentilles, évitez de prendre l'avion avec. Mieux vaut remettre vos lunettes pour le vol, car les yeux se déshydratent à bord.

Si vous avez mal à l'estomac à bord, refusez les fruits (trop acides), le fromage, les sauces (trop gras) et les boissons très gazeuses.

Si vous supportez mal l'alcool, sachez que les effets secondaires de l'alcool sont multipliés par deux à bord. Lorsque vous buvez trois verres de champagne, ça équivaut presque à une bouteille sur la terre ferme !

Si vous êtes très enrhumé, à la descente, mouchez-vous doucement et bâillez.

Si vous êtes cogné, si vous avez une entorse, mettez des glaçons sur les bosses, les bleus ou une foulure pendant le vol.

Si vous êtes angoissé, prévoyez des occupations (mots fléchés et mots croisés)

pour vous occuper l'esprit. Emportez votre baladeur, pour éviter d'entendre les réacteurs.

Si vous êtes enceinte, ne prenez pas l'avion à plus de 7 mois de grossesse.

Si vous voyagez avec un nourrisson, faites-le déglutir avec un biberon d'eau à la descente, car ses tympans le feront souffrir.

D'après « ELLE », 10 juillet 1995

● **A Vous :**

1. *Classez selon un ordre logique* : se présenter pour l'enregistrement – passer le contrôle de police – réserver le billet – payer un excédent de bagages – prendre la passerelle – embarquer – aller à l'aéroport – enregistrer ses bagages – passer le contrôle de sécurité – attendre dans la salle d'embarquement – inspecter les bagages – déboucler sa ceinture – regarder par le hublot – passer la douane – décoller – prendre de l'altitude – passer le contrôle des passeports.
2. *Donnez vos propres conseils pour voyager en avion.*



Lisez le dialogue et faites-en un monologue

---

## **En avion (dialogue)**

*Charles, journaliste polonais, en route pour Paris fait connaissance d'une charmante jeune femme qui suscite son intérêt.*

**Hôtesse de l'air** : Mesdames, Messieurs, nous vous souhaitons un bon voyage. Notre Caravelle volera à 10 000 mètres d'altitude et à 780 km à l'heure. Vous êtes priés d'attacher vos ceintures et de ne pas fumer pendant le décollage.

Voilà votre fauteuil, Madame, et c'est la ceinture. Y a-t-il quelqu'un qui part pour la première fois en avion ?

**Charles** : Oui, moi, Mademoiselle et j'ai peur d'être malade.

**Hôtesse de l'air** : Ne vous en faites pas, Monsieur. Si le temps était mauvais, on aurait peut-être du tangage. Mais avec ce soleil de printemps, pas de crainte. Rassurez-vous !

**Madame Didier** : En dessous de nous des villes, des villages. C'est magnifique d'être dans les nuages. Mais il suffirait d'une minute, peut-être pour nous écraser sur le sol. J'ai peur. Pardon, Monsieur, si j'ai mal au coeur que faut-il faire ?

**Charles** : Pas de panique, calmez-vous, Madame. J'ouvre le ventilateur, un peu d'air frais nous fera du bien, j'espère.

**Hôtesse de l'air :** Voilà du café, des journaux illustrés. Voyons, Madame, un verre de cognac pour vous ? N'auriez-vous pas le pied marin ?

**Madame Didier :** Je suis confuse, Mademoiselle. Il faut s'habituer quand même. Mais vu ma situation... mon Dieu, je suis en effet nerveuse.

**Charles :** Nous avons de la chance, Madame, d'avoir une aussi gentille hôtesse. Le métier d'hôtesse de l'air me semble passionnant ! Qu'en dites-vous Madame ?

**Madame Didier :** Ça ne me convient pas, à moi, mais il y a trois ans que ma soeur a été admise au concours de la compagnie et c'est un métier qu'elle aime bien.

**Charles :** Evidemment c'est formidable de se transporter dans quelques heures d'un continent à l'autre. Mais sauriez-vous, par hasard, ce que comporte ce concours d'hôtesse de l'air ?

**Madame Didier :** D'abord plusieurs épreuves destinées à vérifier si les candidates possèdent les qualités d'éducation, de présentation et de culture générale. Puis des épreuves de deux langues étrangères et une épreuve médicale de santé.

Ensuite un stage en avion avec une hôtesse chevronnée. Figurez-vous que ma soeur sait tout faire en cas de danger. Elle s'imagine que l'avion est le plus sûr moyen de transport. Quant à moi... je suis loin de là...

**Charles :** Tiens, j'ai cru entendre une plainte étrange...

**Madame Didier :** Ah, c'est ce sacré moteur qui ronfle si fort. Eh bien, il faut vous dire, Monsieur, que quant à ma soeur elle est vraiment une hôtesse extraordinaire. Elle ne craint rien...

**Charles :** Plongée dans les nuages, elle ne pense certainement pas à se marier, n'est-ce pas ?

**Madame Didier :** Mais si, mais si... Heureusement, nous atterrissons... Voilà l'aérodrome d'Orly-Paris. Au plaisir de vous revoir, cher Monsieur !

• **Questions :**

1. *Quelle est la vitesse moyenne d'un avion ?*
2. *A quelle altitude peut-il voler ?*
3. *De quoi les gens qui sont à bord pour la première fois ont-ils peur ?*
4. *Souvenez-vous de vos sentiments à bord d'un avion et parlez-nous-en.*
5. *L'hôtesse de l'air, qu'est-ce qu'elle fait pour rassurer les voyageurs inquiets ?*
6. *Le métier d'hôtesse de l'air, cela vous semble-t-il passionnant ou non ? Pourquoi ?*

• **A Vous :**

1. *Faites les phrases totalement opposées à celles-ci en consultant la liste ci-dessous :*

Nous avons décollé avec 2 heures de retard.

Le vol a été éprouvant.

On a rien remarqué : pas une secousse, pas la moindre vibration.

J'ai pu admirer le paysage pendant tout le trajet.

Heureusement, le service était impeccable.

Malheureusement les hôtesses sont désagréables.

*être secoué à cause des turbulences*

*le service négligé*

*les hôtesses charmantes*

*partir à l'heure exacte*

*le temps nuageux*

*le vol reposant*

2. *Imaginez le récit d'un voyageur optimiste et celui d'un voyageur pessimiste.*



Lisez le dialogue et reproduisez-le

---

### **450 km à vol d'oiseau (dialogue)**

**Un voyageur :** Pardon, Mademoiselle ! L'avion pour Lyon, s'il vous plaît ?

**Hôtesse :** Prenez l'escalier roulant au centre de l'aérogare, Monsieur. Il vous conduira au premier étage. Vous trouverez le numéro de votre porte affiché sur le panneau des départs en face du numéro de votre vol.

**Voyageur :** Et pour mes bagages ?

**Hôtesse :** Il faudra que vous les fassiez enregistrer au plus tard dix minutes avant le départ.

**Voyageur :** J'ai bien peur que ma valise soit trop lourde.

**Employé :** Non, vous avez de la chance ! Elle fait juste 20 kilos...

**Une voix :** Attention, s'il vous plaît ! Départ à destination de Lyon, vol Air Inter numéro 594, embarquement porte numéro 6. Nous vous demandons de ne pas fumer et de présenter votre carte d'embarquement à la sortie de la salle.

**Voix de l'hôtesse :** Bonjour Mesdames, bonjour Messieurs. La compagnie Air Inter, Le Commandant Villedieu et son équipage sont heureux de vous accueillir à bord de cette « Caravelle 12 ». Nous allons décoller dans quelques instants ; veuillez attacher vos ceintures et éteindre vos cigarettes. L'appareil volera à une

altitude de 7000 mètres. L'atterrissage est prévu pour 18 heures sur l'aérodrome de Lyon-Bron.

**Voyageur :** Elle paraît très optimiste, mais que se passera-t-il s'il y a beaucoup de brouillard sur Lyon ?

**Deuxième voyageur :** N'avez aucune crainte. La Caravelle est équipée d'un système d'atterrissage tous temps et... à moins d'un détournement...

**Voyageur :** Ne parlez pas de malheur !

D'après « La France dans votre poche »

● **A Vous :**

1. *Donnez des explications au voyageur pour qu'il puisse s'orienter à l'aérogare (à bord d'un avion).*
2. *Dites si ces informations sont vraies ou fausses :*

Il faut se présenter pour l'enregistrement 10 minutes avant le décollage.

Au contrôle des billets, on vous donne la carte d'embarquement avec le numéro de votre place.

Vous avez une franchise de bagages de 20 kilos par personne en classe économique et de 30 kilos si vous prenez la première classe.

Au contrôle des passeports, on inspecte vos bagages.

Au contrôle de sécurité, on examine votre passeport.

Dans l'avion il est interdit de regarder par le hublot.

Le voyage en avion est gratuit.

Dans l'avion, les hôtesses de l'air vous offrent des boissons.

Dans l'avion, les ceintures de sécurité ne sont pas prévues.



Lisez le texte et donnez la définition du « contrôle douanier »

---

## La douane

Lors de son entrée en Russie tout citoyen étranger passe par le contrôle douanier remplissant dans une des langues qu'il possède une déclaration de douane.

Cette déclaration, une fois visée par la douane doit être conservée jusqu'à la sortie de la Russie. Elle est le document faisant foi pour réexporter à l'étranger les devises, valeurs et objets qui y ont été mentionnés.

Lors de l'entrée en Russie on a le droit de passer sans payer le droit de douane

les objets personnels nécessaires pendant le séjour, des souvenirs en quantité raisonnable, jusqu'à 250 cigarettes (les cigarettes en surplus seront confisquées), un litre de spiritueux par personne, du matériel photo et cinématographique amateur, des pellicules en quantité raisonnable.

- **Questions :**

1. *Qu'est-ce la déclaration de douane ?*
2. *Qu'est-ce qu'on peut passer à l'étranger sans payer le droit de douane ?*



Lisez le dialogue et reproduisez-le

---

### **A la douane (dialogue)**

*Le douanier :* M-lle, votre passeport, s.v.p. !

*La voyageuse :* Le voilà, Monsieur.

*Le douanier :* Mais votre visa n'est plus valable, M-lle. Il est périmé

*La voyageuse :* Mais non. Il a été prolongé. Regardez sur l'autre page.

*Le douanier :* Ah, oui. Bon. Ça va. Vous avez quelque chose à déclarer ?

*La voyageuse :* Non, rien.

*Le douanier :* Qu'y a-t-il dans votre sac ?

*La voyageuse :* Un appareil de photo que je viens d'acheter.

*Le douanier :* Vous avez la facture ?

*La voyageuse :* Mais, oui, Monsieur. La voilà.

*Le douanier :* Bon, ça va, passez.....

*La voyageuse :* Mon dieu, qu'il était pénible. Il faisait la grève du zèle, ou quoi ?...

- **A Vous :**

1. *Jeu de rôles : Vous voulez passer par le contrôle douanier en ayant des souvenirs en surplus.*
2. *Parlez du contrôle douanier.*



Lisez le texte et relevez le lexique qui se rapporte à l'hôtel

---

### **A l'hôtel**

Quand on voyage à l'étranger, le choix d'un hôtel est toujours difficile. En France, c'est peut-être plus difficile que partout ailleurs.

Un hôtel, c'est avant tout fait pour dormir, disent les Français. Quelques hôtels (les grands hôtels en général) ont une salle de restaurant. Si vous voulez manger à l'hôtel, il vaut mieux vous renseigner avant sur les prix.

Le petit déjeuner n'est pas généralement compris dans le prix de la chambre. Si vous voulez prendre votre petit déjeuner à l'hôtel, il faut le demander à la réception ou le commander par téléphone. Il y a presque toujours, en effet, dans les hôtels français, un téléphone intérieur. Dans la plupart des cas vous payez un supplément pour le petit déjeuner.

Il n'y a pas de bars dans la plupart des hôtels. Seuls les hôtels de luxe ont un bar. Mais en général ça coûte moins cher d'aller boire un verre au café du coin.

Les hôtels sont classés par catégories. Vous pouvez toujours regarder le nombre d'étoiles. A l'extérieur, vous verrez une étoile pour un hôtel pas très moderne, deux étoiles pour un hôtel un peu mieux, trois étoiles pour un bon hôtel, quatre étoiles pour un hôtel de très grand confort, cinq étoiles pour un hôtel de très grande classe. Les hôtels les plus simples ne sont pas classés. Leur confort et leurs prix sont très variables. Il y a une loi qui oblige les patrons d'hôtels à afficher le prix dans chaque chambre.

• **Questions :**

1. *Pourquoi le choix d'un hôtel peut devenir difficile ? Comment choisir un hôtel convenable ?*
2. *De quoi parle le nombre d'étoiles d'un hôtel ? Leur absence ?*
3. *Est-ce qu'on peut manger à l'hôtel ?*

• **A Vous :**

1. *Parlez des types des hôtels en France.*
2. *Souvenez-vous de votre dernier voyage quand vous étiez descendu à l'hôtel et parlez de vos impressions.*



Lisez le texte suivant et trouvez la signification des mots soulignés

---

## Service à l'hôtel

**Le voiturier** est l'un des premiers employés de l'hôtel à entrer en contact avec le client : en faction devant l'hôtel, il surveille chaque mouvement de voiture et y participe. Il aide parfois le client à garer sa voiture, il l'aide à en descendre et propose ses services pour porter les paquets. Il peut être amené à renseigner brièvement le client sur l'hôtel, le restaurant, ou les autres services de l'établissement et leur emplacement.

**Le bagagiste** se tient dans le hall à l'arrivée du client. Il prend en charge les bagages. Puis il accompagne le client au bureau de réception, attend la désignation de la chambre et prend la clé à la conciergerie. Il accompagne ensuite le client à l'appartement.

Pour les départs, le bagagiste inscrit sur le planning le numéro de la chambre qui va être libérée. Il monte chercher les bagages, les descend, soit dans le hall, soit à la consigne et dépose la clé de la chambre à la réception. Il annonce au **concierge** le départ du client. Enfin, il raye le numéro de la chambre sur le planning quand le client est réellement parti.

**Le groom** est chargé de toutes les courses pour les clients dans l'hôtel : achat des cigarettes, de journaux, remise du courrier recommandé, promenade des chiens... Quand il n'y a pas de courses à faire, il est en faction dans le hall, dont il vérifie la propreté et le bon ordre.

**Le chasseur** est chargé des courses et démarches à l'extérieur de l'hôtel : achats, courrier à expédier, démarches bancaires, réservations de places d'avion, de train, de théâtre...

**Le réceptionnaire** est chargé d'accueillir le client à son arrivée et de lui « vendre » une chambre. Il informe également les services de l'hôtel de l'arrivée du client, afin de permettre une bonne coordination du travail dans l'entreprise, et l'organisation du séjour du client. Il travaille le plus souvent debout, au comptoir de réception (ou banque), dans le hall de l'hôtel. Il est en contact permanent avec la clientèle. Il travaille souvent en équipe par roulement. L'horaire de nuit est généralement tenu par une équipe masculine.

Le réceptionnaire doit toujours être disponible et aimable avec le client et faire preuve d'égalité d'humeur, de diplomatie, de psychologie et de discrétion.

D'après « Les Métiers de l'Hôtellerie », ONISEP, Paris

### • *A Vous :*

1. *Décrivez la nature du travail de chaque personne à l'hôtel*



Lisez les dialogues et reproduisez-les

---

## A l'hôtel (dialogues)

- Bonjour, monsieur. Vous avez une chambre pour deux nuits ?
- Non, monsieur. Je suis désolé, l'hôtel est complet.
- Est-ce qu'il y a un autre hôtel près d'ici ?

- Oui, vous trouverez un hôtel au bout de cette rue. Je pense qu'ils ont encore des chambres.
- Merci, monsieur. Au revoir.
- .....
- Bonjour, Madame. Est-ce que vous avez des chambres libres ?
- Oui, monsieur. Pour combien de temps ?
- Pour deux nuits.
- Oui, qu'est-ce que vous voulez comme chambre ?
- Je voudrais une chambre avec un grand lit, pour deux personnes et une chambre à deux lits.
- Très bien, monsieur. Avec douche ou salle de bains ?
- Avec salle de bains, s'il vous plaît.
- Bon, deux chambres avec salles de bains. Vous pouvez remplir vos fiches tout de suite ?
- Mais oui, madame.

● **A Vous :**

1. *Jeu de rôles : Vous voulez réserver une chambre dans un hôtel et vous appelez le réceptionnaire.*



Lisez le texte suivant et relevez le vocabulaire relatif au naufrage

---

**« J'étais sur le Titanic »**

Le 15 avril, le *Titanic* sombrait, faisant plusieurs centaines de victimes. Aujourd'hui, il ne reste que sept survivants, six femmes et un homme. Ce dernier vit à Montpellier.

Michel Navratil n'a pas entendu de cris. Pourtant, des centaines de personnes plongées dans l'eau glacée appelaient à l'aide autour de lui : pendant des années, tous ceux qui avaient trouvé place dans les canots de sauvetage ont été hantés par le souvenir de ces hurlements. Michel Navratil les a balayés de sa mémoire. Il n'avait à l'époque que 4 ans, et les souvenirs qu'il conserve n'ont pas traumatisé – du moins en apparence – son âme d'enfant.

Aujourd'hui, à 89 ans, le survivant évoque ces bribes de souvenirs avec sérénité. Il donne le sentiment que la tragédie a glissé sur lui sans l'atteindre en profondeur :

- *Quand j'étais jeune, je ne parlais jamais du « Titanic » à mes camarades de classe, je trouvais que ce cas particulier s'inscrivait dans une longue liste de navires ayant fait naufrage au cours des siècles. J'ai commencé à m'intéresser à cette histoire au moment où j'ai pris ma retraite.*

Contrairement à certaines familles des victimes du *Titanic*, Michel Navratil n'a pas été choqué par les expéditions scientifiques qui ont abouti à la découverte de l'épave, il y a quelques années. Il ne voit dans ces recherches aucune violation de sépulture :

- *Je trouve admirable que, grâce à ces fouilles, on puisse enfin connaître un peu mieux ce qui s'est passé cette nuit-là.*

D'après « Le Figaro », 3 janvier 1998

### • **A Vous :**

1. *Dites si ces phrases sont vraies ou fausses :*

Michel Navratil a été hanté par le souvenir des hurlements.

Michel Navratil avait à l'époque 4 ans, et les souvenirs n'ont pas traumatisé son âme d'enfant.

Aujourd'hui, le survivant évoque les bribes de souvenirs avec nevro-sité.

Michel Navratil a commencé à s'intéresser au naufrage du *Titanic* au lycée.

Michel Navratil est contre les expéditions scientifiques.

2. *Complétez les phrases :*

Les opérations du secours après le ...du ferry sont reprises.

Le naufrage constitue la plus grave ...survenue en Europe au cours de ces dix dernières années.

Le matelot a signalé des ... au niveau de certaines portes.

Le navire a ... sous l'effet des vagues.

Après avoir heurté un iceberg, le *Titanic* a ... dans la nuit du 14 au 15 avril 1912.

Un iceberg a déchiré la ...

La péniche a été prise dans une violente...

Le *Titanic* a ... au milieu de L'Atlantique.

Le navire est totalement englouti. Bilan : 700 morts, 352 ...

Ils vont renflouer le navire échoué. Ils vont le...

<i>des défauts d'étanchéité</i>	<i>la tempête</i>
<i>la catastrophe maritime</i>	<i>le naufrage</i>
<i>la coque du paquebot</i>	<i>chavirer</i>
<i>remettre à flot</i>	<i>un rescapé</i>
<i>faire naufrage</i>	<i>couler</i>

### ***Sujets de conversation***

1. Je préfère le train à tous les autres moyens de transport.
2. Souvenez-vous de votre voyage en chemin de fer et parlez-en.
3. J'aime voyager par le train. C'est du repos pour moi.
4. Je n'aime pas voyager en chemin de fer. Il arrive parfois que les trains déraillent.
5. Le voyage par le train, ça prend beaucoup de temps. C'est trop long et ennuyeux !
6. Je suis très aimable et sociable. Quand je voyage par le train, je fais toujours connaissance avec mes compagnons de route...
7. Je ne réussis pas à faire bien mes valises. Quand je vois un contrôleur, je me rappelle tout de suite que mon billet est tout au fond du sac.
8. Vous allez faire un voyage en avion. Parlez des préparatifs de voyage.
9. J'aime la vitesse et le confort. C'est pourquoi je préfère l'avion à tous les autres moyens de transport.
10. A l'aérogare (avant le départ de l'avion).
11. Pendant un voyage en avion.
12. Parlez de votre voyage en avion que vous avez fait tout récemment.
13. A l'aérogare (après l'atterrissage).
14. En avion (conversation avec l'hôtesse de l'air).
15. J'ai descendu la Volga à bord d'un paquebot il y a bien longtemps, mais je m'en souviens toujours.
16. Parlez de vos préparatifs pour un voyage en auto. On part à l'aventure. C'est vraiment de la liberté et du repos.
17. Le naufrage du Titanic.

18. Quand je voyage à l'étranger, je passe par le contrôle douanier.
19. J'aime descendre aux grands hôtels.
20. Les voyages, ça devient de plus en plus dangereux. Les avions s'écrasent parfois, les bateaux sombrent, les trains déraillent. C'est pourquoi je préfère...

## 4. SANTE. SERVICE MEDICAL.



Lisez le texte et relevez le lexique qui est lié à la santé

---

### Vivre avec son corps

L'état qu'on appelle la « bonne santé » n'existe pas dans l'absolu. La santé, comme la marche, est la résultante d'une suite d'équilibres qui ne cessent de se modifier, l'équilibre pouvant toujours être perturbé, le déséquilibre tendant (sauf dans de graves maladies) à se corriger.

La « bonne santé », c'est l'état qui permet de faire ce que l'on a choisi de faire et de communiquer avec les autres êtres vivants de manière satisfaisante. Il ne faut pas la même « santé » pour être footballeur professionnel ou pour faire de la recherche dans un laboratoire. Il y a pour certains métiers des aptitudes physiques et mentales indispensables. Bien se connaître et s'accepter comme on est, c'est-à-dire en reconnaissant ses capacités et en acceptant ses limites, permet de mieux s'orienter dans la vie. C'est parfois difficile et douloureux de reconnaître ses limites mais cela permet de mieux développer ses dons et d'exploiter ce qu'il y a de positif en soi.

Il n'est pas contradictoire d'être en bonne santé et de contracter une ou plusieurs maladies. Quand elles guérissent, ce sont des accidents de parcours qui peuvent être enrichissants.

On entend dire parfois que la santé, c'est le silence des organes. Pourtant, un corps humain qui fonctionne bien, cela se sent si on y est attentif. Etre « à l'écoute de son corps », sentir ce qui lui convient plus ou moins bien, c'est s'occuper de sa santé.

#### • Questions :

1. *Qu'est-ce que signifient pour vous les expressions: « être en bonne santé »,*

« être à l'écoute de son corps » ?

2. *Quelles sont d'après vous les aptitudes physiques et mentales indispensables pour un enseignant ?*
3. *Comment vous occupez-vous de votre santé ?*
4. *Qu'est-ce que vous faites pour maintenir votre santé en bonne état ?*



Lisez le dialogue et faites-en un monologue de la part de M. Mercier et du docteur

---

## Ne vivez pas sur les nerfs...

**Le docteur :** Veuillez passer dans mon cabinet. Et bien, Monsieur, de quoi souffrez-vous ?

**M. Mercier :** A tout prendre, je ne me sens pas malade, docteur. Je ne souffre que d'insomnie. Il arrive que je ne puisse fermer l'oeil de toute la nuit.

**Le docteur :** Ce qui entraîne des maux de tête, un épuisement général et une certaine surexcitation nerveuse, n'est-ce pas ? Enlevez votre veston. Je vais vous ausculter. C'est cela... enlevez aussi votre chemise. Respirez longuement...arrêtez...Merci, rien aux poumons. Le foie et l'estomac fonctionnent bien. Voyons le coeur. Etes-vous souvent essoufflé ? Souffrez-vous de bourdonnements d'oreille, de malaises ?

**M. Mercier :** Il m'arrive d'avoir des étourdissements, peut-être que je fume trop de cigarettes, mais à vrai dire, je n'ai pas le temps de me soigner...

**Le docteur :** Cependant, il faut vous soigner, vu quelques symptômes de votre surmenage.

**M. Mercier :** Eh bien, quelles mesures faudra-t-il prendre, docteur ?

**Le docteur :** Votre état, cher ami, est un mal de notre siècle. L'homme moderne a trois défauts qui usent ses forces. Le souci du rendement, la manie de l'exactitude et le désir de réussir coûte que coûte. Bien des gens de nos jours arrivent à avoir tous les instants pris, non seulement pour le lendemain, mais pour le mois suivant. Effet : crise cardiaque.

**M. Mercier :** Mais comment peut-on organiser autrement la vie d'un intellectuel dans notre malheureuse époque de supercivilisation ?

**Le docteur :** D'abord notre travail, cher Monsieur, ne peut être considéré comme une fin en soi. Evitez le surmenage ; apprenez à vous reposer, à flâner ; à

changer d'air. La nature, voyez-vous, est un sana extraordinaire. Les arbres, les rochers, la mer ont des propriétés curatives. Pratiquez tous sports, mais sans surcroît de fatigue et appliquez-vous le relax quotidien.

**M.Mercier** : Je ne comprends pas très bien ce que c'est que ce relax et comment le pratiquer ?

**Le docteur** : Installez-vous commodément, desserrez vos vêtements, fermez vos yeux et tâchez de ne penser à rien, respirez lentement. Le mot suggestif « calme », répété à chaque expiration, vous aidera à la détente complète. C'est le meilleur traitement que je connaisse contre tous les états d'insomnie et de dépression. Puis renoncez aux cigarettes et ne vivez pas sur vos nerfs.

**M.Mercier** : Merci bien, docteur. Voici vos honoraires. Rassurez-vous, dans le cas où je renoncerais aux cigarettes, je ne vivrais certainement que sur les nerfs... des autres.

D'après le Cours Supérieur « Parlez avec nous »

● **Questions :**

1. *Ça arrive que vous ne pouvez fermer l'oeil de toute la nuit ? Qu'est-ce que vous faites alors ? Quels sont les conséquences de l'insomnie ?*
2. *Comment peut-on éviter le surmenage ?*
3. *Qu'est-ce qu'il faut faire pour échapper aux stress et à la dépression à notre époque ?*
4. *« Ne vivez pas sur les nerfs ! » Qu'est-ce que vous entendez par cela ?*

● **A Vous :**

1. *Jeu de rôles : Vous avez un rendez-vous chez le docteur et vous lui parlez de vos problèmes.*
2. *Choisissez une maladie, décrivez ses symptômes et donnez des recommandations pour pouvoir s'en guérir.*



Lisez le texte et relevez le vocabulaire relatif à l'empire du sommeil

---

## L'empire du sommeil

*Les raisons pour lesquelles nous dormons ? Les scientifiques parviennent tout juste à démonter les mécanismes de ce phénomène.*

Au fond, pourquoi dormons-nous ? Parce que nous avons sommeil ? Pas si simple. En fait, d'un point de vue strictement médico-scientifique, nous n'en savons rien ! Certes, tous les êtres vivants sont soumis aux alternances jour/nuit et veille/sommeil, intimement liées au général. Mais le corps humain est soumis

à bien d'autres rythmes, et à bien d'autres influences.

Du point de vue de l'intendance, c'est le cerveau qui décide du sommeil. Normal, puisque c'est lui qui régule tout notre organisme vingt-quatre heures sur vingt-quatre. Mais si lui ne s'endort pas, il a néanmoins besoin de repos, c'est-à-dire d'une baisse des activités du corps. Pour arriver à ses fins, notre cerveau nous envoie des signes, bâillements, yeux qui piquent, paupières qui tombent, transmis à tout notre corps via une hormone, la sérotonine. Aucun doute alors : notre cerveau veut nous mettre en sommeil. Soit. Nous voilà donc prêts à nous abandonner aux bras de Morphée.

Les battements du coeur, la composition du sang, le fonctionnement des reins, la respiration, les mouvements des yeux, tout est modifié pendant notre sommeil ! Et pas toujours en termes de baisse d'activité, puisque les ongles, les cheveux et la barbe poussent plus vite la nuit. Si nous ne savons pas pourquoi nous dormons, nous savons en revanche très bien comment.

Si le sommeil et les rêves intriguent l'homme depuis l'Antiquité, les premières réponses scientifiques n'ont été apportées qu'au début de ce siècle. Aujourd'hui on en sait un peu sur le sujet. Ainsi, une diminution exagérée ou répétée du temps du sommeil, de brusques changements d'habitude, des horaires de travail décalés, un voyage lointain nous déboussolent complètement. L'insomnie chronique est vécue comme un vrai drame.

Beaucoup de questions restent en suspens et, à l'aube du troisième millénaire, le sommeil reste un des mystères les mieux gardés de la vie humaine.

Sommes-nous égaux devant le sommeil ? Non. Chaque individu est unique. Les gros et les petits dormeurs sont une réalité tangible, comme celle des lève-tôt et des couche-tard. La raison d'abord génétique mais peu aussi avoir des racines sociales et géographiques. Au nord du cercle arctique, les nuits d'été sont très courtes (voire inexistantes) comme le sommeil des autochtones. Ils se rattrapent l'hiver quand les nuits sont très longues (voire continues) et les températures bien au-dessous du zéro. Les habitants des pays chauds, eux, semblent travailler tôt et se coucher tard. Mais c'est oublier qu'ils font la sieste l'après-midi ! Le sommeil serait donc bien adapté à l'environnement. Il se modifie aussi avec l'âge. Un nourrisson dort seize heures, un adulte entre sept et neuf heures. A l'âge de la retraite, les besoins sont moindres.

Quant aux troubles du sommeil, les origines physiologiques sont extrêmement rares, elles seraient le plus souvent psychologiques. Le plus connu est bien sûr l'insomnie. Un Français sur huit en souffrirait. L'insomnie persistante doit être prise très au sérieux et être traitée comme toute maladie. Mais si elle ne se vit qu'une fois de loin en loin, par exemple au moment de la pleine lune ou

parqu'il fait chaud, mieux vaut tenter d'en profiter que de dormir à tout prix. Quelques chefs-d'oeuvre de l'art et d'importantes découvertes scientifiques ont vu le jour en pleine nuit.

D'après « Questions de femmes », novembre 1997

• **Questions :**

1. *Qui décide du sommeil dans l'organisme de l'homme ?*
2. *Quels signes nous envoie notre cerveau pour dire que l'organisme a besoin du repos ?*
3. *Quelles modifications subit notre organisme pendant le sommeil ? Il s'agit toujours de la baisse d'activité ?*
4. *Qu'est-ce qu'on a appris à notre époque sur le sujet du sommeil ?*
5. *Sommes-nous égaux devant le sommeil ?*
6. *Quelles sont les causes des troubles du sommeil ?*

• **A Vous :**

1. *Discutez les problèmes de l'insomnie. Donnez des conseils pour éviter ce trouble du sommeil.*



Lisez le dialogue et rendez le contenu de la part du docteur

---

## **Vivre vieux, rester jeune**

*Mme Mercier est une femme un peu forte. Désirant se débarrasser d'une dizaine de ses kilogrammes, elle vient consulter un médecin spécialiste.*

**Mme Mercier :** Bonjour, docteur ! J'ai téléphoné hier de la part de M. Lebec, pour prendre rendez-vous. Je suis madame Mercier dont il a dû vous parler.

**Le docteur :** Bonjour, Madame. Prenez place dans ce fauteuil, s'il vous plaît.

**Mme Mercier :** Merci.

**Le docteur :** De quoi s'agit-il ?

**Mme Mercier :** J'ai entendu parler de votre merveilleuse méthode de revitalisation. Je voudrais bien rajeunir, vous comprenez...Aidez-moi, docteur !

**Le docteur :** Vous digérez bien, Madame ?

**Mme Mercier :** Assez.

**Le docteur :** Tirez votre langue ! Permettez-moi de prendre votre température...

Ah ! Elle est normale. Pas de maux de tête ? Et le coeur ? La gorge ? (Il l'examine). Bon. Et maintenant, voyons un peu combien vous pesez. Voilà la bascule...ah, oui ! 75 kilos.

**Mme Mercier** : C'est pas mal, n'est-ce pas ?

**Le docteur** : En effet.

**Mme Mercier** : Et alors ?

**Le docteur** : Vous savez bien, chère Madame, qu'une charmante parisienne de votre âge ne peut peser plus de 55 kilos. Vous savez aussi qu'une femme normale n'a jamais plus de 35 ans. A cette limite, le temps s'arrête pour les femmes. Ce qui en résulte c'est qu'il faut vivre vieux et rester jeune. Pour atteindre ce but, il y a une règle d'or – c'est la diététique. Voilà la clé de ma méthode.

**Mme Mercier** : Et bien, qu'est-ce qu'il faut faire ?

**Le docteur** : D'abord, il faut suivre un régime spécial.

**Mme Mercier** : C'est-à-dire ?

**Le docteur** : Il faut préférer les aliments crus : lait, beurre, légumes verts, fruits-  
aux aliments cuits dans lesquels les vitamines sont détruites.

**Mme Mercier** : Et quant au pain ?

**Le docteur** : Mangez du pain complet, riche en vitamines ainsi qu'en fer, etc...

**Mme Mercier** : Oh, docteur ! Mais moi, j'adore les croissants.

**Le docteur** : Il faudra y renoncer.

**Mme Mercier** : Et après ?

**Le docteur** : N'oubliez pas les vertus médicales de l'oignon.

**Mme Mercier** : Ah non ! Cette odeur est insupportable. Que dirait mon mari ?

**Le docteur** : Pour éviter la mauvaise haleine, utilisez les pâtes dentifrices spéciales.

**Mme Mercier** : Et quant à la viande, on n'en mange pas ?

**Le docteur** : Si, les substances auxquelles l'organisme de l'homme s'habitue le plus facilement sont d'origine animale. Donc, la viande mangée sans excès est un aliment précieux, des vertus duquel personne ne doute.

**Mme Mercier** : Docteur, je suis POUR votre régime.

**Le docteur :** C'est parfait, mais... ce n'est pas tout, Madame. Il faut faire des cures régulières de jeûne qui exercent une excellente action aussi bien sur l'état physique que sur l'état moral.

**Mme Mercier :** Cures régulières de jeûne ! C'est trop fort, monsieur. Je suis CONTRE votre régime.

**Le docteur :** Et moi, je voudrais qu'on se quitte au moins sur une ABSTENTION.

**Mme Mercier :** ( d'un ton plaisant) Docteur, êtes-vous absolument sûr de ne pas vous tromper dans vos recettes ?

**Le docteur :** (d'un ton plaisant) Ne soyez pas trop exigeante, Madame ! Souvenez-vous que la seule vérité indubitable dans la bouche d'un médecin – c'est le montant de ses honoraires.

D'après le Cours Supérieur « Parlez avec nous »

• **Questions :**

1. *Comment faire pour vivre vieux et rester jeune ? Les recommandations pour les hommes et pour les femmes sont-elles différentes ?*
2. *Quelle est votre recette pour perdre quelques kilos ?*
3. *Est-ce que la diététique c'est le gage de la perte des kilos de trop ?*

• **A Vous :**

1. *Parlez des problèmes des personnes trop fortes ( trop minces).*



Lisez le texte et trouvez des équivalents français des expressions et des mots soulignés

---

## **Les femmes et leurs régimes**

*Un sondage effectué par l'institut BVA montre notre comportement face à nos problèmes de ligne.*

Plus de huit femmes sur dix déclarent ne pas suivre ou n'avoir pas suivi de régime amincissant. Ces régimes sont considérés par la majorité absolue de personnes interrogées comme un moyen d'être en meilleure santé. Les femmes de moins de 25 ans se distinguent cependant sur ce point, dans la mesure où elles accordent une importance équivalente à leur santé et à leur forme physique (39 % dans les deux cas). Elles privilégient également, de façon très significative par rapport aux autres classes d'âge, leur apparence physique et le souci d'être à la mode (36 % dans les deux cas).

Plus les Françaises sont jeunes, plus elles concidèrent que les régimes répondent à une pluralité d'objectifs (la santé, la forme physique, la beauté et la mode). Moins elles sont jeunes, plus elles pensent que les régimes permettent de satisfaire une unique exigence : la santé.

Dans leur ensemble (pour les deux tiers d'entre elles), les personnes interrogées vivent les régimes comme une contrainte. Elles y répondent en privilégiant les repas légers (44 %), plutôt que le sport (34%). Sur ce plan encore, les femmes moins de 25 ans se distinguent de celles qui appartiennent aux autres tranches d'âge : contrairement de ces derniers, elles plébiscitent les activités sportives (55%), au détriment de la composition des repas (34%). Concernant les modèles de régime, seul Weight Watchers se détache nettement des autres quant à son efficacité supposée. Une forte proportion de femmes (42%) confesse cependant son ignorance sur la question.

Les résultats de la dernière question permettent d'éclairer de façon intéressante ceux de la seconde. Le sentiment d'être « trop grosse » ne connaît de variation significative avec l'âge. La proportion de femmes se déclarent d'être évoluée en dents de scie au gré des tranches d'âge. Cependant, les moins de 25 ans ont été les plus nombreuses à considérer les régimes comme un moyen d'être « plus belle ». La mise en relation de ces résultats conduit à penser que la finalité des régimes n'est pas gouvernée, aux intéressées, par l'image négative qu'elles ont d'elles-mêmes : ce n'est pas parce qu'elles se considèrent comme « trop grosses » que les jeunes femmes observent des régimes visant à parfaire leurs silhouettes.

Les régimes ne seraient donc pour elles que des moyens d'entretenir leur ligne (et non de la corriger) ; à moins que certaines femmes de moins de 25 ans soient particulièrement réticentes à avouer aux enquêteurs les imperfections de leur ligne...

D'après « Questions de femmes », novembre 1997

### • **Questions :**

1. *En quoi consistent les problèmes de ligne pour les femmes françaises ?*
2. *Combien de femmes en France suivent un régime amincissant ?*
3. *Comment considèrent-elles ces régimes ?*
4. *Le regard sur la diététique, comment change-il suivant les différentes tranches d'âge des femmes ?*
5. *Combien de femmes confessent leur ignorance sur la question ?*
6. *Comment peut-on parfaire sa silhouette ?*
7. *Si vous suivez un régime amincissant, le vivez-vous comme une contrainte*

*ou non ? Pourquoi ?*

8. *Est-ce que vous éprouvez souvent le sentiment d'être « trop grosse » ?  
Qu'est-ce que vous en faites alors ?*

• **A Vous :**

1. *Effectuez un sondage pareil dans votre groupe ou parmi vos amis.  
Comparez les résultats obtenus avec ceux du texte ci-dessus. Parlez-en.*



Lisez les trois dialogues qui suivent et reproduisez-les. Répondez aux questions qui sont après ces dialogues

---

### **Comment faites-vous pour être en bonne santé ? (dialogue)**

- Et vous, comment faites-vous pour être toujours en bonne santé ?
- Voyez-vous, je suis toujours bien portant parce que je ménage la santé en suivant strictement les indications des hommes de science.
- Ah, ça oui, vous pratiquez les sports, vous évitez le surmenage, vous méprisez les fumeurs et vous détestez l'alcool ! Vous faites encore mille choses raisonnables qui fortifient la santé.
- Ne vous moquez pas de moi. Mais vous avez touché juste : je fait tout mon possible pour affermir ma santé qui jusqu'ici a été parfaite.
- Mais non, mais non, c'est vrai que je vous envie un peu moi, qui avait joui autrefois d'une santé de fer et qui se trouve aujourd'hui beaucoup moins solide que par le passé. C'est rare de me sentir frais et dispos même le matin ; et vers le soir la fatigue m'accable, je deviens nerveux.
- L'entraînement physique pourrait bien vous faire retrouver votre calme habituel. Croyez-moi sur parole, la santé, ça exige des soins ! Et n'oubliez pas qu'on n'est heureux qu'en bonne santé.

### **La santé c'est le bien le plus précieux (dialogue)**

- On dit que la santé c'est le bien le plus précieux. Qu'en pensez-vous ?
- Moi, je pense que c'est juste. Ce n'est pas sans raison que le vieux proverbe français dit : « santé passe richesse ». On est heureux qu'en bonne santé.
- Pardon, moi, je trouve que même si vous n'êtes plus en pleine santé, ça ne peut pas vous empêcher de goûter la joie de vivre. On peut citer de nombreux exemples, entre autres celui de N. Ostrovsky.
- Ah, oui ! Il n'y a rien à objecter. C'est un homme à la santé complètement

ruinée, mais son moral, son optimisme ont triomphé du physique.

- Certes, vous avez raison. Mais il faut faire tout pour affermir sa santé !
- Mais oui, c'est à ne pas en douter !
- Eviter la vie sédentaire c'est là le premier gage d'une santé florissante.
- Ça, c'est exact. On doit prendre de l'exercice à tout âge.

### **Comment se porte-t-on chez vous ? (dialogue)**

- Comment se porte-t-on chez vous ?
- Très bien, et vous- même ?
- Pas mal, et votre grand-père ?
- Il va son petit train.
- Malgré son grand âge ?
- Mais oui, il a bon pied bon oeil.
- Il ne se plaint jamais ?
- Mais si, il s'écoute beaucoup.
- Le pauvre ! Et maman ?
- Il n'y a pas à se plaindre.
- .....
- Votre père, lui, est toujours vaillant ?
- Il est en pleine forme.
- Jamais malade ?
- Il est solide comme un chêne (il est merveilleux pour son âge ; il respire la santé).
- .....
- Vous avez une mine superbe !
- Je me porte comme un charme.
- N'empêche qu'il y a deux ans, à cette époque...
- Oui, j'étais bien mal en point.
- Vous maigrissiez à vue d'oeil.
- Je n'avais que la peau et les os.

- Nous étions tous dans l'angoisse.
- Les médecins m'avaient abandonné.
- Et vous en êtes tiré !
- C'est vrai. J'ai, dieu merci, une santé de fer.
- La santé est le premier des biens.

• **Questions :**

1. *Comment faites-vous pour entretenir votre santé ?*
2. *Quels sports pratiquez-vous pour éviter le surmenage ?*
3. *Quelles recommandations faut-il suivre pour se sentir frais et dispos le matin (le soir, pendant toute la journée) ?*
4. *Vous êtes d'accord que l'on est heureux qu'en bonne santé ? Prouvez-le.*
5. *On dit que la santé est le bien le plus précieux. Qu'en pensez-vous ?*

• **A Vous :**

1. *Dialoguez d'après la situation : Vous avez été malade, mais votre moral et votre optimisme ont triomphé du physique. Maintenant vous êtes en bonne forme.*
2. *Avec le règne de l'ordinateur, de plus en plus de gens travaillent assis. Donnez des conseils pour éviter les maux dorsaux. Employez les expressions suivantes :*

travailler exagérément

entraîner une fatigue des muscles du cou

faire rouler les épaules d'avant en arrière et inversement

faire des mouvements de rotation de la tête dans un sens puis dans un autre

les muscles se relâchent

la circulation veineuse est bloquée.



Lisez le texte et dites quel est son idée maîtresse

---

## La santé par le rire

Rire est, bien sûr, le propre de l'homme, comme le voulait le bon Rabelais. Et la science confirme aujourd'hui ce qu'avait deviné tout seul le père de Pantagruel (il ne faut pas oublier que Rabelais était médecin) : le rire est un facteur de santé, une vraie médecine. Des spécialistes – tout à fait sérieux – prônent la gélothérapie (du grec « gelo », rire), entendez le traitement par le rire. Ce n'est

pas la panacée mais presque : le coeur, les poumons, le foie et les intestins, pour ne citer qu'eux, fonctionnent mieux après une bonne et conviviale séance d'hilarité. L'insomnie bat en retraite, la digestion s'en trouve facilitée, le stress s'efface, la douleur s'estompe et la créativité est aiguisée. Le rire est un puissant stimulant physique et psychique, une sorte de désintoxication organique et mentale...

Un journaliste américain souffrait d'une maladie irréversible (une forme grave de rhumatisme inflammatoire). Pourtant, il a refusé de prendre des médicaments. Il s'est exclusivement soigné à coups de vitamine C, de projection de films comiques et de récits d'histoires drôles. Son hypothèse était simple : le stress, qui est une émotion négative, provoque la sécrétion de molécules néfastes pour l'organisme. Le rire, émotion cette fois positive, devrait entraîner des modifications chimiques bénéfiques. Son raisonnement se révélait juste : ses douleurs se sont calmées, son sommeil s'est amélioré. C'est ainsi que ce journaliste a réussi à guérir. Il pratique depuis, outre le rire, le golf, l'équitation et le tennis...

Au XIII<sup>ème</sup> siècle, un médecin réputé écrivait : « Le chirurgien interdira la colère, la haine et la tristesse à son patient, et lui rappellera que le corps se fortifie par la joie et s'affaiblit par la tristesse. »...

Aujourd'hui en France, un docteur très connu recommande au moins trente minutes quotidiennes de rire, à répartir au cours de la journée. Il faut savoir qu'une seule minute de rire provoque jusqu'à quarante-cinq minutes de relaxation physique complète...

D'après un article d'Anne Jeanblanc : « La santé par le rire » (Le Point)

## **Glossaire :**

**prôner** : recommander sans réserves et avec insistance, vanter, préconiser.

**la panacée** : la formule miracle pour guérir tous les maux, pour tout résoudre.

**une hilarité** : une explosion de rire, un brusque accès de gaieté.

**battre en retraite** : reculer, se replier.

**s'estomper** : s'atténuer, s'adoucir, devenir plus faible.

**aiguiser** : rendre plus vif, plus pénétrant (contraire : émousser).

**outre** : en plus de

**néfaste** : mauvais, qui cause du mal.

**bénéfique** : qui fait du bien.

**Rabelais** : écrivain du XVI<sup>ème</sup> siècle qui raconte des histoires avec des géants.

**Pantagruel** : c'est un géant dont le père s'appelle Gargantua.

• **Questions :**

1. *Pourquoi le rire est un facteur de santé, une vraie médecine ?*
2. *Quelle était l'hypothèse d'un journaliste américain à propos de la gélothérapie ?*
3. *Le corps humain se fortifie par la joie et s'affaiblit par la tristesse. Etes-vous d'accord ?*
4. *Combien de minutes quotidiennes de rire faut-il appliquer pour échapper aux stress ?*

• **A Vous :**

1. *Relevez dans le texte toutes les définitions de la notion du « rire ». Donnez la vôtre.*
2. *Prouvez que le traitement par le rire est efficace.*



Lisez le texte suivant et répondez aux questions

---

## **Le service médical**

Notre service médical n'est pas entièrement gratuit. De nos jours apparaissent beaucoup de polycliniques, d'hôpitaux privés où le traitement est payé.

Quand même notre gouvernement attache une grande importance à la santé publique. Prévenir une maladie est une chose plus aisée (simple) que la guérir. C'est pourquoi la tâche primordiale de notre médecine est la prophylaxie. Tous les enfants sont vaccinés contre les maladies contagieuses (infectueuses). Et on fait aussi le vaccin contre telle ou telle maladie à toute la population pendant les épidémies.

On fait la propagande des secrets de la longévité à la radio et à la télévision. Le problème important c'est le problème de la baisse de natalité et de la croissance de mortalité. Les maternités sont presque vides. Les femmes ne veulent pas accoucher des enfants vu la crise économique que subit notre pays et les problèmes qui en suivent.

• **Questions :**

1. *Comment peut-on qualifier les soins médicaux dans notre pays ?*
2. *Pourquoi la tâche primordiale de notre médecine est une prophylaxie ? Qu'est-ce qu'on fait pour cela ?*

3. *Quels sont les problèmes qui se posent aujourd'hui devant la population en matière de médecine ?*

● **A Vous :**

1. *Essayez de comparer le service médical en Russie et en France.*
2. *Discutez avec votre ami(e) les problèmes de notre service médical.*

### ***Sujets de conversation***

1. La santé, c'est le silence des organes. Etes-vous d'accord ?
2. Je m'occupe toujours de ma santé, je suis à l'écoute de mon corps.
3. Ne vivez pas sur les nerfs – c'est le gage d'une bonne santé.
4. Comment vivre à notre époque de supercivilisation ?
5. Le relax quotidien est le meilleur traitement contre tous les états d'insomnie et de dépression.
6. Le sommeil reste un des mystères les mieux gardés de la vie humaine.
7. Comment faire pour vivre vieux et rester jeune ? Il y a une règle d'or – c'est la diététique.
8. Les femmes et leurs régimes.
9. La santé est le bien le plus précieux.
10. Evitez la vie sédentaire, c'est le premier gage d'une santé florissante.
11. Il faut rétablir sa santé si elle est ébranlée.
12. « Santé passe richesse ». On est heureux qu'en bonne santé.
13. Il faut ménager sa santé. Ce n'est pas malin de perdre sa santé.
14. Quand je suis enrhumé(e), j'emploie toujours des herbes aux vertues curatives et les autres soins de bonne femme pour me guérir.
15. Il faut savoir ordonner sa vie pour éviter le surmenage.
16. La santé...ça exige des soins !
17. Prévenir une maladie est une chose plus aisée que la guérir.
18. Le SIDA et le cancer sont les pires maladies. Ce sont les maladies incurables.
19. J'ai, dieu merci, une santé de fer.

20. La gélothérapie (le traitement par le rire) – ce n'est pas la panacée mais presque.
21. Le service médical en Russie.
22. La tâche primordiale de notre médecine est la prophylaxie.
23. On fait la propagande des secrets de la longévité à la radio et à la télé. Parlez des problèmes de la baisse de natalité et de la croissance de mortalité.
24. Une fois mon ami et moi, nous avons été surpris par une tempête de neige. Nous avons pris froid et nous avons mis toute la soirée à nous guérir.
25. Mon ami a beaucoup manqué cette année, mais il a justifié toutes ses absences. Il a eu une crise d'appendicite et puis il a été beaucoup grippé.

## 5. SPORT. COMPETITIONS SPORTIVES.



Lisez le texte et dites quelles sont les tendances en matière de sport

---

### Le sport

Après la grande vague du début des années 80, l'engouement des Français pour le sport se manifeste différemment. Le sport-douleur cède la place au sport-plaisir et la dimension individuelle s'accroît. L'attrait pour la compétition et l'aventure sportive se manifeste surtout devant la télévision.

L'honnête homme du XVII<sup>ème</sup> siècle était celui qui avait réussi la synthèse des principales disciplines de l'esprit et du corps et qui, comme les femmes savantes de Molière, avait des « clartés de tout ». Tout en ne se « piquant de rien », comme le conseillait La Rochefoucault... Les choses avaient ensuite plutôt tourné à l'avantage de l'esprit. L'honnête homme de cette fin de XX<sup>ème</sup> siècle est à la recherche d'un nouvel équilibre. La culture, au sens classique du terme, fait aujourd'hui bon ménage avec la culture physique.

Le début des années 80 aura été marqué, en France et dans la plupart des pays occidentaux, par la redécouverte du corps. Dans un désir, collectif et inconscient, de mieux supporter les agressions de la vie moderne par une meilleure résistance physique. Mais aussi parce que l'apparence est un atout important dans une société qui valorise la forme (y compris physique) autant que

le fond. Parce qu'elle donne, enfin, l'agréable impression de l'immortalité...

La pratique des sports a beaucoup augmenté depuis le début des années 80. 77% des hommes et 71% des femmes se livrent à une activité physique plus ou moins régulièrement.

Pour les Français, le sport est à la fois un moyen d'entretenir son corps et de se faire plaisir. Près d'un sur cinq est adhérent d'une association sportive, plus de 12 millions sont licenciés d'une fédération.

L'évolution dans préférences et dans les pratiques est très significative des grands mouvements qui ont affecté la société depuis quelques années. Ce ne sont pas les disciplines traditionnelles (football, rugby, athlétisme) qui attirent le plus, mais celles qui procurent un plaisir plus individuel : planche à voile, alpinisme, parapente, tennis, gymnastique, etc.

*Professionalisme ou amateurisme.* Horaire hebdomadaire des disciplines sportives dans les écoles françaises (enseignement primaire – 5h ; collèges – 3h ; lycées – 2h). C'est seulement dans les années 80 que des sections sport-études ont été ouvertes dans certains collèges et lycées de France. Elles accueillent des élèves qui ont déjà un bon niveau sportif et leur offrent des horaires aménagés pour qu'ils puissent suivre un entraînement intensif.

G. Mermet, Francoscopie 88, Larousse 1989.

● **Questions :**

1. *Caractériser l'attitude des Français en matière de sport : au XVII<sup>ème</sup> siècle, au XX<sup>ème</sup> siècle, jusqu'aux années 80, après 1980.*
2. *Y a-t-il eu une évolution semblable dans votre pays ? Comment expliquez-vous cette évolution ?*
3. *Si les femmes sont aussi célèbres que les hommes dans certains sports (athlétisme, ski, tennis), on les voit peu, en revanche, dans certaines disciplines (football, boxe, etc.). pour quelles raisons ?*
4. *Le système éducatif développe-t-il suffisamment le goût et la pratique des sports ?*
5. *L'Etat doit-il prendre en charge la formation des sportifs de haut niveau ?*

● **A Vous :**

1. *Organisez un sondage dans votre groupe sur les goûts et les préférences en matière de sport ( sport-plaisir, sport-douleur, sport d'équipe, sport individuel etc.).*



## Les sports les plus pratiqués en France

Quand on dit « Les trois grands » on a en vue le football, le rugby et le cyclisme qui ont le plus de pratiquants en France.

Très populaire en France, le **football** est le sport qui comporte le plus grand nombre de licenciés. Deux grandes épreuves ont lieu chaque année, le Championnat de France et la Coupe de France, traditionnellement en présence du Président de la République.

Très répandu, surtout dans le sud-ouest de la France, le **rugby à quinze** passionne chaque hiver des millions de téléspectateurs qui suivent le **Tournoi des Cinq Natoins** auquel participent l'Angleterre, l'Écosse, la France, l'Irlande et le pays de Galles. Le Tournoi débute en janvier et se termine mi-mars. L'équipe qui bat toutes les autres (événement assez rare) réalise le « grand chelem ». Celle qui perd tous ses matches gagne...la cuillère de bois !

Le championnat de France de rugby se déroule de l'automne à la mi-juin. La finale a lieu au Parc des Princes à Paris.

L'événement sportif français sans doute le plus connu à l'étranger est le **Tour de France cycliste**. Suivi par 12 millions de spectateurs sur les routes et par 5 millions de téléspectateurs chaque jour, le Tour de France, qu'on appelle aussi la Grande Boucle, a lieu de la fin juin à la mi-juillet. La première édition de l'épreuve eut lieu en 1903 ; le parcours était long de 2 428 km ; les coureurs le franchirent en six étapes, à la vitesse moyenne journalière de 25,283 km/h. Seule la deuxième guerre mondiale empêcha son déroulement, de 1940 à 1947.

De nos jours, le Tour de France comporte en moyenne 22 étapes et fait parcourir environ 3 800 km aux quelques 140 coureurs engagés. La dernière moyenne horaire était de 36 km/h. Les plus grands vainqueurs du Tour de France ont été le Français Jacques Anquetil (5 victoires), le Belge Eddy Merckx (5 victoires) et le Français Bernard Hinault (4 victoires).

### Autres grandes manifestations sportives :

Autre événement sportif très connu à l'étranger : **les 24 Heures du Mans, course automobile** qui débute un samedi de juin à 16 h pour se terminer le lendemain à la même heure. L'équipage vainqueur a alors parcouru plus de 5000 km en 24 heures, à une vitesse moyenne horaire supérieure à 220 km.

Sur ce même circuit du Mans ont lieu, chaque année, **les 24 Heures Motocyclistes**, manifestation sportive qui voit converger vers le Mans des

milliers de « motards » venus d'un peu partout en Europe, spectateurs enthousiastes de cette grande épreuve.

**Le ski alpin** qui est très populaire en France se pratique sur les pistes classées selon leur difficulté (verte – facile ; bleue – moyenne ; rouge – difficile ; noire – très difficile). Dans les montagnes, on pratique aussi la luge et le bobsleigh. La saison d'hiver débute vers le 15 novembre pour les stations de haute altitude et début décembre pour les autres stations. On pourra skier dans la plupart des stations jusqu'à la fin avril ou même fin mai. Des bulletins météorologiques sont publiés dans les journaux et annoncés à la radio et à la télé pendant toute la saison. Toutes les stations sont équipées en remontées mécaniques (remonte-pentes, télési, télésièges, télécabines). Les stations offrent toute une gamme de services : des hôtels bien adaptés aux besoins, des écoles de ski avec d'excellents moniteurs, l'équipement du parfait skieur que l'on peut acheter ou louer.

Fin mai, début juin, la France vit à l'heure du **tennis**, alors que les 128 meilleurs joueurs de tennis mondiaux s'affrontent sur terre battue au Stade Roland-Garros à Paris, pour **les Internationaux de France**. Cet événement, l'un des grands tournois mondiaux, est abondamment couvert par la télévision française et suscite un énorme intérêt au point qu'en 5 ans le nombre de joueurs licenciés en France est passé de 500 000 à 1 700 000.

• **Questions :**

1. *Dans la vie sportive française, qu'est-ce que signifie l'expression « Les trois grands » ? Parlez de ses composants.*
2. *Quels sont les autres sports qu'on pratique en France ?*
3. *Le Tour de France est universellement connu. Parlez-en.*

• **A Vous :**

1. *Classez les sports suivants dans le tableau : football, tennis, ski, pétanque, judo, basket, rugby, sports équestres, handball, gymnastique, athlétisme, voile, cyclisme, natation, tennis de table, tir, cyclotourisme, karaté, volley-ball, golf, automobile, escrime, jeu à XIII, sport de glace, haltérophilie, aviron, boxe, tir à l'arc, parachutisme, canoë-kayak, motocyclisme, lutte, hockey sur gazon, pelote basque, ski nautique, trampoline, pentathlon moderne*

Sports d'équipe	Sports individuels

2. *Quelles qualités faut-il avoir pour pratiquer ces sports ? Utilisez les mots de la liste ci-dessous.*

l'adresse – l'équilibre – l'esprit d'équipe – la force – l'intelligence – la patience – la précision – les bons réflexes – la résistance – le souffle

*"Pour pratiquer la natation, il faut..."*



Lisez le texte et faites

---

## **Le baby-foot, plus qu'un jeu de bistrot**

«Nous ne sommes pas des joueurs de flippers ! Le baby-foot, c'est un sport sérieux !». A 22 ans, Monia Denax, comme tous les participants à la coupe du monde ce week-end, veut sortir son hobby des arrières-salles de bistrot. Alice, 20 ans, silhouette fine, fait plutôt penser à une danseuse de ballet qu'à une joueuse de baby-foot. «Les gens se font une mauvaise idée du baby-foot», nous explique-t-elle. «Quand on parle de baby-foot, on pense tout de suite aux cafés, à la bière. Beaucoup de gens croient aussi que le baby-foot n'est pas un sport pour les filles, surtout pas en compétitions», ajoute-t-elle encore.

En France il y a à peu près 700 joueurs de baby-foot qui font partie d'un club sportif, contre 500 000 joueurs amateurs qui jouent régulièrement dans les cafés. «On souffre de cette image que les gens ont de notre sport», explique le président de la Fédération française de football de table. «Pourquoi ne montre-t-on jamais notre sport dans les médias ? Ainsi le grand public aurait une autre image de ce sport».

*yahoo.fr, Actualités, 22 sept. 2003*

### • **Questions :**

1. *Quelles idées Monia et Alice veulent-elles défendre ?*
2. *Pourquoi Alice pense-t-elle que les gens se font une mauvaise idée du baby-foot ?*
3. *Combien de personnes jouent régulièrement au baby-foot en France ?*
4. *Quelle image les gens ont-ils du baby-foot ?*
5. *Que pourrait-on faire pour changer cette image ?*

### • **A Vous :**

1. *Connaissez-vous le baby-foot ? Y avez-vous déjà joué ? Si oui, à quelle*

*occasion ? A quoi est associé le baby-foot pour vous ? Pourquoi ?*

2. *Pour vous, le baby-foot est-il un jeu ou un sport ? Expliquez.*
3. *Faut-il faire une différence entre «sports pour filles» et «sports pour garçons» ?*



Lisez l'interview ci-dessous et faites-en un monologue (discours indirect)

---

## **La pétanque c'est plus qu'un sport, c'est une passion (dialogue)**

- **Pourquoi vous aimez la pétanque ?**
- J'aime ça parce que... c'est une passion. Disons que c'est mon petit frère qui m'a appris à jouer. Moi je considère ça comme un sport... où on est tout seul pour jouer... donc c'est une façon de se prouver de quoi on est capable. C'est personnel, disons, voilà.
- **Quelle est l'origine de ce jeu ?**
- Normalement, la pétanque, l'origine, c'est Marseille. La boule en fer, c'est de Marseille et, bon, c'est remonté un peu dans le centre maintenant et ça se pratique, je crois dans toute la France. La boule en fer, elle vient de Marseille. C'est du midi. Ça se joue dans le pays chaud, hé. Voilà.
- **Mais la règle du jeu ? Comment se pratique ce jeu ?**
- La règle du jeu, normalement ça se...(nous on joue à trois, parce qu'on est que trois) mais normalement c'est par équipe de deux, deux doublettes ou de triplettes. Ça se joue soit à trois dans une équipe, il y a toujours un tireur et deux pointeurs. Et autrement ça peut se jouer à deux : il y a le pointeur et le tireur. Et ça se joue soit à deux boules, soit à trois boules, ça dépend des concours. Et la règle, c'est le premier arrivé à 13 points, heu...Le plus près du cochonnet, normalement, c'est bon, hein.
- **Vous pouvez quand même expliquer ce que c'est que le cochonnet ?**
- Le cochonnet, c'est le petit truc en bois que vous voyez ! C'est la petite boule en bois et il faut se rapprocher le plus près de la petite boule en bois.
- **Comment est-ce qu'on gagne le point ?**
- On joue entre 6 et 10 mètres. Donc on a 6 boules dans chaque équipe. On lance le cochonnet et le plus près du cochonnet a le point. Et l'adversaire, soit reprend le point, ou alors tire les boules pour écarter les boules du jeu.

- **On peut marquer plusieurs points dans une partie ?**
- On peut marquer jusqu'à 6 points par...(ça s'appelle des mènes), on peut marquer 6 points par mène. La partie c'est treize
- **C'est la cible ?**
- C'est la cible. Le plus près, c'est bon. Le plus près du cochonnet, c'est gagné.
- **On a entendu à la télé que la pétanque sera bientôt peut-être aux Jeux Olympiques. Qu'en pensez-vous ?**
- Ben, pourquoi pas, après tout, oui, puisque c'est un jeu, maintenant, c'est connu, hien...Il y a bien des finales, le trophée Canal Plus, alors, heu... à Poitiers, je sais qu'il y a une grande finale, et bien il y a tous les pays, hein... Donc, pourquoi pas, après tout...
- **Vous vous préparez pour ça ?**
- Hé hé, il y a des heures de travail, encore, mais enfin, on sais pas. Faut espérer. Bon, ça me déplairait pas, moi.

### ***Glossaire :***

**doublette :** équipe de deux joueurs.

**triplette :** équipe de trois joueurs.

**le tireur** est le joueur qui éloigne la boule d'un adversaire en la frappant.

**le pointeur** est le joueur qui place sa boule le plus près possible du cochonnet.

**le cochonnet** est une petite boule de bois qu'on lance la première.

### • ***Questions :***

1. *Qu'est-ce que c'est que la pétanque ?*
2. *Quelle est la règle du jeu ?*
3. *Est-ce qu'on peut considérer la pétanque comme un sport ? Pourquoi ?*
4. *La pétanque, sera-t-elle bientôt aux Jeux olympiques ? Qu'en pensez-vous ?*

### • ***A Vous :***

1. *Jeu de rôles : Une fille explique à son ami(e) les règles d'un jeu sportif.*



Lisez cet interview de rue ou : micro-trottoir et analysez les réponses des personnes différentes

---

## Etre en forme (dialogue)

**La journaliste** : Etre en forme, cela préoccupe tout le monde aujourd'hui. Les vieux comme les jeunes veulent être « bien dans leur peau ». Alors nous avons voulu savoir ce que chacun faisait pour se maintenir en forme.

**Amanda, 19 ans,**

**étudiante** : Pour garder la forme ? Eh bien, d'abord, j'essaie de ne pas me coucher trop tard : huit heures de sommeil, c'est indispensable.

**La journaliste** : Et du sport , vous en faites ?

**Amanda** : Je suis inscrite à un club de danse, j'y vais deux fois par semaine.

**La journaliste** : Vous ne pratiquez pas les sports d'équipe ?

**Amanda** : Non, j'ai horreur de ça

**La journaliste** : Vous suivez un régime alimentaire ?

**Amanda** : Pas vraiment. Mais je fait très attention à ce que je prends. Je mange léger : je choisis de préférence salades, légumes, fruits, je ne prends pas de plats en sauce au restaurant, pas de graisses, jamais de sucreries, pas d'alcool, et surtout pas de cigarettes !

**Michel, 39 ans,**

**commerçant** : Pour me maintenir en forme ? Je ne fais pas grand-chose. Je travaille beaucoup, je mange tout ce que je veux, je dors très peu !

**La journaliste** : Vous n'avez pas peur de grossir ?

**Michel** : J'aimerais bien perdre cinq ou six kilos, mais c'est difficile !

**La journaliste** : Et le sport, vous avez le temps d'en faire ?

**Michel** : Pendant mes vacances, oui. Je fais de la marche à pied. Je peux faire des kilomètres !

**La journaliste** : Et vous vous trouvez en forme, comme ça ?

**Michel** : Tout à fait. Je me sens bien dans ma peau.

**La journaliste** : Et les cinq ou six kilos en trop ?

**Michel** : Je porte des ceintures plus longues, voilà !

**La journaliste** : Pour garder la forme, les gens ne font pas tous du sport, et c'est

bien dommage !

- **Questions :**

1. *Etre en forme, qu'est-ce que cela veut dire pour vous ? Est-ce un problème qui préoccupe les gens que vous connaissez ?*
2. *Qui a plus de chances de garder une bonne forme – Amanda ou Michel ? Pourquoi ?*
3. *Quels conseils donnerez-vous à celui ou à celle qui veut être toujours en bonne forme ?*



Lisez le texte suivant

---

## Sport et médias

Lors des grandes compétitions internationales, les Français réussissent mieux dans les petites disciplines sportives que dans les grandes épreuves très médiatisées. Ils remportent des médailles en ping-pong, en escalade, en escrime. Mais l'épreuve reine du 100 m n'a jamais été gagnée par un Français. Pour trouver une victoire française en tennis à Wimbledon, il faut remonter à 1946. En descente de ski, il faut se contenter de la médaille d'or de Jean-Claude Killy aux Jeux olympiques de 1968.

D'après les sportifs, les médias ont une grande part de responsabilité dans ces échecs. Le sportif qui remporte un premier succès dans une grande discipline devient une star du jour au lendemain. Les journalistes, les caméras le suivent partout. On s'intéresse même à sa vie privée. Le public devient moins indulgent et ne supporte plus un seul échec. Les publicitaires exigent de lui des résultats toujours améliorés. Beaucoup de sportifs ne sont pas préparés à affronter le stress de cette nouvelle vie. Alors, comme Surya Bonaly, ils « craquent ».

- **Questions :**

1. *Les Français réussissent mieux dans les petites disciplines sportives. Imaginez pour quelles raisons.*
2. *Qui a une grande part de responsabilité dans les échecs des sportifs ? Pourquoi ?*
3. *Pourquoi le public n'est pas indulgent envers les champions ?*

- **A Vous :**

1. *Parlez du rôle des médias en matière de sport.*



Lisez le texte et faites le résumé

---

## Les larmes de Surya Bonaly

*Mauvais début d'année pour la championne française de patinage artistique. Chiba (Japon) 26 mars 1994.*

Après ses quatre victoires successives aux championnats d'Europe, Surya Bonaly était le plus sûr espoir de la France pour les importantes compétitions de cette année. Mais la réussite n'a pas été au rendez-vous des Jeux olympiques de Lillehammer en février dernier. Dominée aux épreuves artistiques par l'Ukrainienne Oksana Baül et par l'Américaine Nancy Kerrigan, Surya a raté l'épreuve technique et n'a pas remporté de médaille.

Autre occasion manquée : les championnats du monde qui se déroulent actuellement au Japon. Battue de quelques points par Yuka Sato, elle a dû se contenter de la médaille d'argent.

Un demi-échec mal accepté par la championne qui a accusé les juges de l'avoir sous-notée et qui n'a pas réussi à vaincre son émotion. En larmes, elle a refusé de monter sur le podium pour y recevoir sa médaille.

- **A Vous :**

1. *Relevez tous les mots qui évoquent l'idée de victoire et l'idée de défaite. Complétez les deux listes avec des mots que vous connaissez.*

<b>Victoire</b>	<b>Défaite</b>
un succès	



Lisez le texte et relevez le vocabulaire qui se rapporte au sport

---

## Sur l'histoire de la Coupe du Monde

La Coupe du Monde. Si le football est devenu le jeu préféré des hommes, il doit son universalité à la simplicité de ses règles mais aussi au fantastique rayonnement de la Coupe du Monde. Tous les quatre ans, la Terre entière se passionne pour ce merveilleux spectacle.

Le 26 mai 1928, le Congrès de la Fédération Internationale de Football Association, tenu à Amsterdam, décidait par 23 voix contre 5, l'organisation d'une compétition « ouverte aux équipes représentatives de toutes les associations nationales affiliées ». L'approbation définitive de ce projet était

votée à Barcelone lors du Congrès, l'année suivante. Il avait fallu toute l'obstination de deux Français, Jules Rimet, élu président de la FIFA en 1921, et Henri Delaunay, Secrétaire Général de la Fédération Française de football, pour que ce qui avait longtemps été une utopie devienne réalité.

On était loin d'imaginer, en juillet 1930, lorsque le coup d'envoi de la première Coupe du Monde fut donné à Montevideo, que cette compétition deviendrait la plus grande fête sportive. De fait, aucun rendez-vous international, aucun événement ne bénéficie d'un retentissement comparable et ce tournoi grandiose est entré définitivement dans le domaine du superlatif ( 1,5 milliard de personnes devant le petit écran pour la seule finale Brésil – Italie de 1994).

Parce que la Coupe du Monde est le rendez-vous de football avec sa légende, toutes les nations sont concernées par l'événement. Dans la perspective de la compétition finale organisée par la France en 1998, 172 pays – un record ! – ont fait parvenir leur engagement pour participer aux éliminatoires. 172 pays pour 30 places qualificatives seulement, le Brésil, tenant du titre, et la France, pays organisateur, étant qualifiés d'office. Ces 172 se décomposent ainsi : Europe (50), Afrique (38), Asie (36), Amérique du Nord et Centrale (28), Amérique du Sud (10) et Océanie (10).

Unique dans l'histoire du football, plus célèbre que n'importe quel athlète de n'importe quel sport, le Brésilien Edson Arantés do Nascimento, planétairement connu sous le pseudonyme de Pélé, est le seul joueur à avoir remporté trois Coupes du Monde, en 1958, 1962 et 1970, avec le Brésil. Le premier trophée de la Coupe du Monde avait été commandé par la FIFA au sculpteur français Abel Lafleur. Il s'agissait d'une statuette en or d'environ 1,5 kg, représentant une victoire ailée sur une base octogonale. Volée une première fois en 1966 à Londres, cette prestigieuse coupe « Jules Rimet » fut retrouvée et a rejoint définitivement le Brésil, premier pays à avoir remporté trois éditions de la Coupe du Monde, avant d'être volée à nouveau et de n'être jamais retrouvée. Le trophée actuel est l'oeuvre du sculpteur italien Silvio Gazzaniga.

• **Questions :**

1. *Qui a été organisateur d'une compétition sportive nommée «La Coupe du Monde » ?*
2. *Quand a eu lieu le premier Mondial ?*
3. *Quels pays y prennent part ?*
4. *La France a-t-elle jamais gagné la Finale ?*
5. *Qu'est-ce qui représente le trophée de la Coupe du Monde ?*

- **A Vous :**

1. *Dialoguez au sujet de l'histoire de la Coupe du Monde.*



Lisez le texte et répondez aux questions

---

## **La France devient championne du monde !**

Le dimanche 12 juillet 1998 au Stade de France à Saint-Denis l'équipe de France a remporté la finale en battant le Brésil 3 à 0. Donc la France a gagné la Coupe du Monde de football. Un événement au retentissement national et international inattendu...

Non pas deux à un, non pas deux à zéro, mais trois à zéro. Et pas en faveur de qui on pensait. Qui l'aurait cru ? Même les plus confiants, les plus optimistes ou les plus présomptueux des supporters français n'auraient pas osé l'espérer.

Mérite de l'équipe de France qui n'a cessé d'affermir sa force et son envie de gagner tout au long du tournoi pour finalement y parvenir grâce à son excellente préparation physique et psychologique menée depuis deux ans par son sélectionneur et entraîneur Aimé Jacquet, amicalement baptisé « Mémé ».

Cette victoire est historique. Aussi bien au regard du Brésil, universellement reconnu comme invincible, que de la France, déjà arrivée en demi-finale par le passé ( en 1958, 1982, 1986), mais qui n'avait jamais atteint le stade ultime de la compétition mondiale. Et les Bleus n'ont pas démerité ce soir-là. Ils ont même encore surpris par la construction intelligente et maîtrisée de leurs attaques, par la solidité de leur défense, par la qualité technique et la rigueur de leur jeu, par leur domination active du match. Et les joueurs brésiliens ne furent pas les derniers étonnés, eux que la presse brésilienne donnait parfois vainqueurs par 5 à 0.

Une équipe de France combative, soudée, qui a mené dès le début, cherchant à marquer, récupérant le ballon et réussissant à le conserver, ce qui ne paraît pas être l'un des moindres exploits face aux Brésiliens. Deux buts sinon rien. Telle semble être la règle que s'est donnée l'équipe de France pour assurer sa victoire finale.

C'était une nuit de folie. La fête secoue toutes les villes de France, les villages dont sont originaires les joueurs, les campings et les lieux de vacances où sont déjà une partie des Français, les cafés, les restaurants, les cités des banlieues. Combien de cours d'immeubles auront résonné des cris immenses des 23 millions de téléspectateurs, en France, de cette finale, un record absolu d'audience (76 %) ? Combien de larmes et de serrements de coeur face aux démonstrations d'affection de ces gaillards-là ?

Il est beau à voir ce bonheur extrême, mérité et communicatif d'une équipe unie, forte de personnalités attachantes et courageuses, qui ont petit à petit conquis le coeur des Français, et bien autrement celui des Françaises. Une équipe qui n'a jamais péché par sa vantardise, ou le mépris de ses adversaires tout en affirmant clairement sa volonté de ne rien lâcher, d'aller le plus loin possible, voire jusqu'à cette finale pour décrocher une Coupe historique.

De mémoire de Parisien, et de Français, on n'avait pas vu pareil débordement populaire depuis... la Libération en 1945 ! Déferlant dans les rues, des jeunes, beaucoup, mais aussi des moins jeunes, en couple, en famille, entre amis, peinturlurés de bleu-blanc-rouge, assis sur les portes des voitures, brandissants au vent le drapeau tricolore sur le toit des voitures roulant vers la Bastille, prise une énième fois par une foule turbulente, heureuse, encore étonnée de la victoire comme de l'effet qu'elle produit sur tant de gens réunis à la faveur de cette prouesse.

Aux milieu des saluts, des sourires échangés, des cris, des youyous, des klaxons, des pétards et des fumigènes, on se bouscule, on se congratule, on se côtoie, on danse, on improvise une « ola ». Des voitures sont chahutées, on se serre la main, on n'en revient pas d'être ensemble. Des drapeaux flottent sur la foule et s'élèvent au rythme des tams-tams dans les airs.

D'après « Label France », septembre, 1998

● **Questions :**

1. *Face à quelle équipe et avec quel score l'équipe de France a-t-elle gagné la Coupe du Monde de football en 1998 ?*
2. *Pourquoi la victoire de la France était inattendue ?*
3. *Donnez la caractéristique de l'équipe française.*
4. *Comment la France célébrait ses héros ?*

● **A Vous :**

1. *Parlez de la victoire de France dans le Mondial 1998.*

***Sujets de conversation***

1. Vous avez été un(e) enfant maladif(-ve) et c'est grâce au sport que Vous êtes devenu fort(e).
2. Mes sports d'hiver préférés.
3. Les sports d'été que j'aime mieux.
4. On dit que chaque homme a son « sport ». Qu'est-ce que vous en pensez ?

5. Parlez d'une compétition sportive à laquelle vous avez pris part.
6. Parlez des compétitions de patinage artistique ( de gymnastique, de tennis, etc.) vues à la télé récemment.
7. Je suis abonné(e) à une revue sportive parce que...
8. Parlez du match international de football auquel vous avez assisté.
9. Sport et médias.
10. Le sport en France.
11. La pétanque c'est plus qu'un sport, c'est une passion.
12. Les grandes manifestations sportives en France.
13. La France, championne du monde ! Parlez de la coupe du monde de football 1998.
14. Le sport est à la fois un moyen d'entretenir son corps et de se faire plaisir.
15. Professionalisme et amateurisme en matière de sport.
16. Le sport-douleur et le sport-plaisir. Les sports d'équipes et individuels.
17. Mon attrait pour la compétition et l'aventure sportive se manifeste surtout devant la télé.
18. Je fais du sport occasionnellement. Pendant les vacances, par exemple, je pratique la marche à pied.
19. Le Tour de France, c'est un événement sportif français le plus connu à l'étranger.
20. Parlez de l'augmentation de la pratique des sports le dernier temps.

## 6. HIVER. REVEILLON. NOUVEL AN.



Lisez le texte et relevez le lexique qui se rapporte à l'hiver

---

### L'hiver

C'est l'hiver. Le ciel est gris et bas. La neige tombe à gros flocons et couvre peu à peu les champs et les prairies d'un immense drap blanc. C'est le linceul de la nature qui paraît endormie.

Le froid est très rigoureux. L'eau de la fontaine est gelée, et le grand étang du

parc est couvert d'une couche épaisse de glace. Maintenant le vent se met à souffler plus violemment, et la neige fouette le visage. Quel vilain temps !

Nous sommes au plus fort de l'hiver. Il fait un froid de loup. Un vent glacial souffle et siffle dans les champs, dans les forêts et par les rues des villages. Il vous cingle la figure.

Les rivières sont prises et transformées en patinoires naturelles.

Rien n'est plus joli que la couche ininterrompue des neiges dans la plaine, les petites maisons coiffées d'un bonnet blanc, les pommiers poudrés de frimas qui semblent fleuris, le ciel bleu qui se déploie au-dessus de la terre blanche, la neige qui scintille au soleil de toutes les couleurs de l'arc-en-ciel.

– Etes-vous jamais allé en traîneau ? Savez-vous ce que c'est que la troïka russe ? Je parie que non.

C'est magnifique les courses en traîneau, la course rapide qui vous coupe l'haleine. Gogol l'avait comparée à l'oiseau. On endosse la pelisse, on chausse les bottes de feutre puisque ça tient bien chaud. On s'installe commodément dans un tas de foin, au fond du traîneau . On part. Par un jour froid de décembre sur une route bien tassée les chevaux trottent doucement. Tout à coup les chevaux prennent le galop. On glisse sur une neige molle, on gagne la forêt. On s'engage dans un chemin forestier. Une paix profonde règne dans la forêt. Il semble que la neige avait arrêté tout mouvement. La lumière du soleil filtre à travers les branches chargées de neige. La couche de neige est si épaisse que les buissons sont ensevelis jusqu'au sommet. La forêt est immobile et silencieuse. Seul le son argentin des grelots rompt le silence.

• **Questions :**

1. *Quel temps fait-il en hiver ? Décrivez la nature.*
2. *Quel hiver préférez-vous, doux ou rigoureux ?*
3. *Qu'est-ce que c'est que la troïka russe ? Pourquoi Gogol a comparé la course en traîneau à l'oiseau ?*
4. *Etes-vous jamais allé en traîneau ? Décrivez vos impressions.*
5. *Qu'est-ce qu'il faut mettre pour ne pas avoir froid en hiver ?*

• **A Vous :**

1. *Comparez l'image de la campagne et celle de la ville en hiver. Est-ce qu'il y a une différence ou non ?*

2. *Parlez du temps en hiver.*
3. *Décrivez une course en traîneau.*



Lisez le texte et relevez le lexique lié avec les activités sportives d'hiver

---

## L'hiver en Russie

La vie des Russes est très dépendante du climat. L'hiver dure au minimum six mois, d'octobre à avril. Il peut faire moins 20° C à Moscou en hiver, et les chutes de neige entraînent des conditions de vie particulières.

L'hiver, l'atmosphère est ouatée. Les journées sont très courtes, le ciel souvent gris et la neige atténue les bruits de la circulation. Les passants, engoncés dans leurs manteaux, la tête emmitouflée, pressent le pas. Les jours de repos, les adultes vont pratiquer le ski de fond dans les forêts proches des centres urbains. D'autres se promènent en famille ; les plus jeunes jouent dans la neige avec seau et pelle, ou font de la luge. Tout le monde observe avec attention les amateurs de bain en plein air : les « phoques » (*morji*) qui, après avoir creusé un trou dans la glace, se mettent en maillot de bain et nagent. Les pêcheurs font également leur trou dans la glace. Assis sur un tabouret, ils attendent sagement que le poisson morde.

Dans les parcs des villes, c'est le patin à glace qui a la vedette auprès des enfants. Au parc Gorki et dans divers quartiers de la capitale, des patinoires à ciel ouvert attirent jeunes et moins jeunes, qui glissent au son de la musique classique ou folklorique. Les adolescents préfèrent s'adonner aux joies du hockey.

### • **Questions :**

1. *Pourquoi la vie des Russes est très dépendante du climat ?*
2. *Comment est l'atmosphère en hiver ?*
3. *Quelles activités sportives pratiquent les Russes en hiver ? Quelles activités pratiquez-vous ?*

### • **A Vous :**

1. *Jeu de rôles : Vous apprenez que votre ami(e) français(e) n'a jamais vu le bonhomme de neige et n'a jamais joué aux boules de neige...*
2. *Parlez de l'hiver en Russie.*



Lisez le texte et essayez de deviner le sens des mots et des expressions soulignés

---

## Promenade à la campagne par un jour froid d'hiver

Pour ce dimanche-là la météo avait annoncé un froid assez rigoureux dans l'après-midi. Cependant Véra et son cousin Serge n'ont pas voulu renoncer pour cela à la sortie en ski qu'ils projetaient depuis plusieurs semaines. Ce dimanche cette promenade devait enfin se réaliser.

Aussitôt après le petit déjeuner ils sont mis leurs costumes de ski. Véra a passé des fuseaux et un élégant pull-over bleu, un petit chapeau et des moufles blancs, une écharpe autour du cou.

Serge a mis une culotte de ski et un chandail marron, un bonnet de fourrure et des gants de laine.

A dix heures précises ils étaient déjà à l'arrêt de l'autobus de banlieue qui devait les conduire aux environs de Moscou. L'autobus ne s'est pas fait attendre. Les jeunes gens sont montés dans un spacieux car aux vitres couvertes de givre. Ils parlaient avec animation durant le trajet qui leur a paru court ; et quand l'autobus a stoppé, ils ont été surpris d'être arrivés si vite.

Le terminus se trouvait tout près d'une forêt de pins et de sapins, coupée par de profonds ravins. Véra et Serge se sont levés d'un bond et ont sauté à terre. Les skis sur l'épaule, ils ajustaient déjà leurs skis, dont les attaches et les courroies étaient en bon état.

Ils ont pris une allée sillonnée de nombreuses pistes de ski et se sont mis à glisser côte à côte. Ils descendaient et remontaient les buttes et les collines, sautaient des tremplins naturels et montaient les collines en ciseaux.

Entraînés par la course, Serge et Véra ne s'étaient pas aperçus d'avoir poussé si loin leur promenade. Il était grand temps de rentrer. Ils se sont arrêtés pour chercher à s'orienter. Le vent glacial s'était mis à souffler, les pins s'agitaient entrechoquant leurs cimes ; une neige fine et des aiguilles tombaient des arbres. Tout cela annonçait une violente tempête de neige. Tout à coup la neige a commencé à tomber si abondante, qu'au bout de quelques minutes on ne pouvait plus rien distinguer. De gros flocons chassés pas le vent tourbillonnaient tout autour, leur collaient à la face, les aveuglaient. Ils ont pris le chemin de retour. Un vent glacial cinglait le visage, coupait la respiration et leur donnait l'onglée. Véra et Serge avançaient à l'aveuglette, car ils ne pouvaient retrouver leur piste.

Bientôt Serge a senti que Véra marchait de ses dernières forces, qu'elle n'en pouvait plus. Il l'a prise par le bras et s'est mis à glisser à côté d'elle en la

soutenant.

Au bout d'une demi-heure de marche ils ont aperçu au loin un point lumineux et, suivant cette direction, ils se sont retrouvés au bord d'une grande route. C'était la chaussée. Ils allaient barrer la route à une auto qui roulait lentement à cause du verglas. Tous les deux se sont mis à crier de toutes leurs forces pour avertir le chauffeur. Celui-ci a compris qu'il avait affaire à des « sinistrés ». Il les a fait monter dans sa voiture et les a déposés chez eux.

• **Questions :**

1. *Pourquoi Serge et Véra, malgré l'annonce de la météo, n'ont-ils pas renoncé à leur promenade ?*
2. *Décrivez leurs costumes de ski. Qu'est-ce que vous mettez pendant une sortie en ski ? Pourquoi ?*
3. *Pourquoi les deux amis n'ont pas remarqué le commencement d'une violente tempête de neige ? Qu'est-ce qui annonçait cette tempête ?*
4. *Pourquoi ils ne pouvaient pas retrouver leurs piste ?*
5. *Serge, qu'est-ce qu'il a fait quand il a vu que Véra était fatiguée ?*
6. *Quelle décision ont-ils pris pour revenir à la maison ?*

• **A Vous :**

1. *Jeu de rôles : Persuadez votre ami(e) que rien ne vaut une promenade en ski dans la forêt pour la santé.*
2. *Parlez de votre promenade en ski.*



Lisez le texte et donnez votre définition des « glissades »

---

## Glissades

La neige était là. Silencieusement, elle avait posé sur le pauvre village gris sa blancheur immaculée. Quel plaisir de la toucher, de la goûter, d'y imprimer son sabot !

Glissades... On ne va pas à la rivière qui est trop loin et qui gèle rarement. On a peur de la glace et du trou noir qui est dessous. Mais les ruelles sont à nous...

Faire une glissoire, est une oeuvre longue et délicate. Il faut en choisir le départ, l'arrivée contre un mur, faire dans la neige molle la première piste. Des attelages de marmousets traînent les grands aux larges sabots plats. On court, on sue, on crie, on discute, on chausse les sabots ferrés, on s'essuie le nez du revers de la manche. Peu à peu, la neige se tasse, durcit, brille ; quelques seaux d'eau à la

nuit, le gel et le clair de lune achèveront le miroir.

Chacun glisse suivant son style et son courage. Les intrépides se lancent, filent tout debout, les mains aux poches, sur un pied. Les peureux vacillent, bras et jambes écartés, penchés en avant. Les apprentifs font la piste sur le ventre ou sur le dos ; on s'élance à la file, on se rejoint, tout culbute et s'entasse avec des hurlements de joie. Bras et jambes se dénouent par miracle et cela recommence.

Quelles soirées sur cette glace miroitante et qui donnait des émotions de montagne russe ! J'avait le nez pourpre, les mains gonflées, les cuisses et les mollets brûlés par la laine humide... Tout cela n'était rien. L'irréparable, c'est que tout neufs le matin – les sabots étaient percés.

● **Questions :**

1. *Comment peut-on faire une glissoire ? Pourquoi c'est une oeuvre longue et délicate ?*
2. *Chacun a son style pour glisser. Comment est le vôtre ?*

● **A Vous :**

1. *En quels sentiments étiez-vous pendant les glissades dans votre enfance ?*
2. *Jeu de rôles : Vous êtes un petit enfant et vous allez avoir une longue discussion argumentative avec vos parents à cause des souliers percés au cours d'une soirée sur la glissoire.*



Lisez le texte et relevez le lexique qui se rapporte au ski

---

## Les skieurs

Ils descendaient à une vitesse folle le long des pistes tracées entre les sapins, et passaient près de nous, droits, immobiles comme emportés par un grand vent.

Au bas de la montagne ils faisaient un saut bizarre qui arrachait leurs skis à la neige, et s'arrêtaient net, poudrés parfois jusqu'aux cheveux d'une poussière blanche, les yeux brillants, la peau glacée d'un givre rose, tout animés par leur plaisir.

Il n'y a pas de joie plus pure, ni plus prononcée que celle du ski ! C'est une combinaison de danse, de vol et de combat ; on est bienheureux, ivre de vitesse, affranchi de la pesanteur. Il y a la vue étendue du sommet, le balancement et la joie des virages, le chant du sang dans les veines et l'air pur balayant les poumons.

Je me demande si un oiseau a jamais des courbatures d'avoir trop volé ? J'avais mal partout ce soir-là, comme si j'avais agité mes ailes toute la journée. Mes

cuisse et mes mollets tremblaient de fatigue, la peau de mon visage était tendue et brûlante, mes lèvres se fendillaient, mes oreilles chantaient et j'étais ivre de soleil, de neige, d'air pur.

- **A Vous :**

1. *Est-ce que vous pratiquez le ski alpin ? Quelles sensations cela vous donne ?*
2. *Monologuez d'après le sujet : Il n'y a pas de joie plus pure ni plus prononcée que celle du ski !*



Lisez le texte et relevez les expressions qui servent à décrire les préparatifs pour la fête

---

## **Moscou à la veille du Nouvel An**

On est aux derniers jours de décembre. L'animation et l'affairément des veilles de fête règnent dans les rues de Moscou. Le Nouvel An approche, attendu avec joie des Moscovites, surtout des jeunes et tout particulièrement des enfants. Ces derniers, depuis la première neige, rêvent au beau sapin du Nouvel An et à toutes les distractions qu'il promet.

Il fait rudement froid et les chutes de neige sont abondantes. Mais les Moscovites semblent ne pas s'apercevoir de ces intempéries : dès le grand matin les chasse-neige nettoient les rues et les places, et ce n'est que sur les arbres qu'on peut voir de la neige.

Tout le monde fait des préparatifs pour la joyeuse fête. La ville embaume le sapin et les mandarines. Sur les grandes places de la capitale on construit de jolis petits kiosques aux parois et aux toits peinturlurés, évoquant les contes populaires russes. On dresse des sapins pour la joyeuse kermesse du Nouvel An. Les arbres géants semblent prendre appui sur le ciel bas d'hiver. Au crépuscule, la lumière des lampions multicolores, dont ils sont ornés, fait miroiter les petits globes dorés et argentés, des poupées en robes pittoresques, les coquettes figurines et les fruits en carton-pâte, les guirlandes de serpentins et de cannetille qui ruissellent le long des branches. Sous l'arbre, un grand Bonhomme Noël sourit aux enfants. Une brillante étoile rouge à cinq branches scintille tout en haut. Les sapins féériques dans les vitrines des grands magasins attirent en foule les enfants et même les adultes.

Les trottoirs et les chaussées sont mouvementés plus que d'habitude. On rencontre à chaque pas des hommes et des femmes chargés de paquets et de boîtes. Le papier et le carton laissent deviner les jolis cadeaux et les autres

emplettes de Nouvel An : joujoux, ornement pour le sapin, robes et souliers, boîtes de bonbons, tablettes de chocolat, pommes et oranges, pots de fleurs, bouteilles de vin etc...

Un grand nombre de jeunes gens et de jeunes filles se préparent aux bals masqués qui se tiendront dans les clubs et les parcs. D'autres préfèrent fêter le Nouvel An dans un des grands restaurants de la capitale, mais alors on doit avoir soin de retenir les tables d'avance, car on n'en trouve plus la veille de la fête.

• **Questions :**

1. *Qu'est-ce qui signale dans la ville qu'on est aux derniers jours de décembre ?*
2. *Quels cadeaux et distractions permet le Nouvel An ?*
3. *Quels préparatifs font tous les gens pour la fête de Nouvel An ?*
4. *A quoi se préparent les jeunes ?*

• **A Vous :**

1. *Quels symboles de Nouvel An sont les plus significatifs pour vous ?*
2. *Comment allez-vous décorer l'arbre de Noël cette année ?*
3. *Parlez de votre ville natale à la veille du Nouvel An ?*



Lisez le texte et répondez aux questions

---

## Réveillon

Le réveillon est une fête toute particulière qui réunit en un cercle intime et étroit des jeunes et des vieux , des collègues de travail, d'anciens et de nouveaux amis, de vieilles connaissances. La nuit du 31 décembre, lorsqu'on lève son verre (ou sa coupe) en l'honneur de la nouvelle année, on repasse mentalement en un éclair toute la voie parcourue le long de l'année qui vient de s'achever. Les Russes qui savent bien travailler savent aussi bien se reposer et s'amuser.

Dans certains milieux, surtout chez les jeunes, il est de tradition de se cotiser pour acheter des étrennes et pour préparer un repas de gala. Alors chacun apporte son écot.

Le soir, tout en attendant les convives, ceux qui se chargent d'organiser le réveillon mettent la table. On y dispose avec art les couverts, les petits verres et les coupes, les bouteilles de vin, les hors-d'oeuvre et les plats. Un vase de fleurs donnent un air de fête à toute la table.

A onze heures presque tous les invités sont au complet et à onze heures et demi

arrivent même les retardataires. On entend de brèves questions et réponses sur les événements du jour, des compliments à l'adresse des organisateurs du réveillon.

L'heure fatidique approche. A minuit moins le quart on se met à table. La radio est branchée. Les douze coups sonnent à l'horloge du Kremlin. Un silence recueilli. Tous se lèvent, une coupe de champagne à la main, et, en trinquant, se souhaitent mutuellement une bonne et heureuse année. De tous côtés on entend des exclamations : « Bonne Année ! », « Je vous la souhaite bonne et heureuse », « A vous de même ! » On prononce de petits speechs : « Je porte ce toast à la paix et à l'amitié universelle », « Je lève ma coupe en l'honneur de notre amitié », « A votre santé ! », « A la vôtre » etc.

Après le festin, place à la danse ! On chante, on joue aux charades, on danse tant qu'on peut, on s'amuse pendant tout le réveillon.

● **Questions :**

1. *Est-ce que le Réveillon est une fête toute particulière pour vous ? Pourquoi ? Comment les jeunes fêtent-ils le Réveillon ?*
2. *Qu'est-ce qu'on se souhaite à table pendant la nuit de Nouvel An ?*

● **A Vous :**

1. *Parlez du Réveillon en Russie d'après la situation : Les Russes savent bien travailler et savent aussi bien se reposer et s'amuser.*
2. *Parlez aux enfants français du Réveillon en Russie.*



Lisez les textes ci-dessous et comparez les fêtes de la fin d'année en Russie et en France

---

## Les fêtes de la fin d'année en Russie

**Nouvel An** (1er et 2 janvier sont les jours fériés) c'est une fête familiale ; on se réunit autour d'un sapin. Sur les places des villes et des villages et dans les parcs, des immenses sapins décorés sont plantés pour marquer l'an neuf. Le champagne coule à flot quand sonnent les douze coups de minuit. On s'embrasse sur la bouche, selon la tradition russe, en se souhaitant une bonne année. Le lendemain matin, les enfants découvriront au pied du sapin leurs cadeaux apportés par le Grand - Père Gel (l'équivalent du Père Noël en France) et la reine des Neiges.

Le 7 janvier c'est le **Noël orthodoxe** (férielé). En 1991, Noël a été célébré pour la

première fois officiellement en Russie. En 1992, Boris Eltsine a assisté avec son épouse à l'office religieux célébré par le patriarche de toutes les Russies. Le repas de Noël se prend dans la nuit du 6 au 7 janvier, entre amis, à l'issue du service religieux. Il est composé de poisson, de la traditionnelle *koutia* (semoule de blé concassé, mélangée à du miel et des raisins secs). On sert également de la *vzvar* (fruits en compote). Selon la tradition, on doit allumer une bougie devant sa fenêtre – signe pour les plus démunis qu'ils pourront venir se nourrir. Dans le bon vieux temps, une promenade en troïka avec trois blanches montures était la coutume au cours de la nuit de la Nativité.

Le 13 janvier c'est l'Ancien Nouvel An (non férié). Dîner entre amis.

Le 19 janvier c'est **la Fête de la Bénédiction de l'Eau** (*Krechtchenie*). C'est une fête religieuse non fériée. Les croyants apportent à l'église des bouteilles qu'ils remplissent d'eau bénite. Ils la conserveront tout au long de l'année. Cette eau servira notamment à bénir les défunts.

## Les fêtes de la fin d'année en France

Le 25 décembre c'est **le Noël** (fête religieuse fixe). Dans la nuit du 24 au 25 c'est la messe de minuit souvent suivie du Réveillon traditionnel. Les enfants mettent devant la cheminée les chaussures dans lesquelles le Père Noël déposera ses cadeaux pendant la nuit.

C'est la fête que les chrétiens célèbrent le 25 décembre en souvenir de la naissance de Jésus Christ. On prépare la dinde aux marrons et la bûche de Noël pour le réveillon.

La bûche de Noël était un tronc d'arbre fruitier. Après l'avoir décorée de guirlandes et bénie, on la mettait à brûler pendant la veillée précédant la messe de minuit. Elle devait se consumer ainsi jusqu'au jour des Rois. Les cendres de la bûche de Noël avaient la réputation de tuer les vermines.

Le 1er Janvier ou « **Jour de l'An** » c'est une fête civile, fixe. On se souhaite une bonne et heureuse année, on se donne des étrennes (petits cadeaux ou sommes d'argent). C'est dans la journée du premier Janvier et dans les cinq jours qui suivent que vous présentez vos meilleurs voeux à ceux que vous rencontrez (relations amicales et d'affaires) avec lesquelles vous n'avez pas eu d'échanges de voeux écrits.

Le 6 janvier c'est **l'Epiphanie** (fête des Rois). C'est une fête religieuse, fixe. On y mange alors en dessert la classique Galette des Rois. Celui ou celle qui trouve la fève, la jette dans le verre de celui ou de celle qu'il choisit comme sa reine (ou

son roi). Il faut penser à un désir qui sera sans fautes accompli.

• **A Vous :**

1. *Parlez de chaque fête en Russie et en France en détails en soulignant ses particularités nationales.*
2. *Lisez la recette de la dinde qu'on prépare traditionnellement en France pour le Noël et composez votre propre menu de fête sans oublier de donner la recette du(des) plat(s) traditionnel(s) en Russie.*

**La dinde farcie aux marrons**

*ingrédients pour 8 personnes :*

- ✘ *Une belle dinde (3 à 4 kg), 150 g de foies de volailles,*
- ✘ *1 tranche de jambon blanc,*
- ✘ *3 échalotes, 50 g de margarine,*
- ✘ *250 g de champignons de Paris, 2 petits-suisse,*
- ✘ *3 cuillères à soupes d'armagnac, sel, poivre, huile,*
- ✘ *2 grosses boîtes de marrons, une truffe.*
  
- ✘ *Faites revenir rapidement le foie de la dinde et les foies de volaille, retirez-les du feu et hachez-les.*
- ✘ *Dans la poêle, mettez à cuire les échalotes, les champignons hachés et le jambon découpé très menu : lorsque le mélange est cuit, salez, poivrez et ajoutez l'armagnac, les petits-suisse, la truffe hachée et quelques marrons en morceaux.*
- ✘ *Malaxez bien hors du feu, puis farcissez la dinde de ce mélange.*
- ✘ *Avec une grosse aiguille, recousez les ouvertures.*
- ✘ *Badigeonnez-la d'huile et mettez-la à four moyen (20 minutes par livre).*
- ✘ *En fin de cuisson, ajoutez les marrons autour et laissez réchauffer 5 à 7 minutes.*

**LES FÊTES LAFFOND**



Lisez le texte et dites en quoi consiste la différence entre la célébration du Noël en France et respectivement en Provence

---

## Noël en Provence

Il est célébré dans toute la France, mais plus spectaculairement en Provence : des cortèges de bergers sont venus pour adorer l'enfant-dieu (Jésus Christ). On chante de vieux noëls (les cantiques) écrits encore au 17<sup>e</sup> siècle par le musicien-poète Nicola Saboly.

On construit une crèche non seulement dans les églises mais en chaque foyer (coutume née en Italie, répandue en Provence il y a 500 ans).

Dans un coin de la salle à manger des morceaux de cartes reproduisent la colline et la grotte où se trouvait l'étable biblique. Et dans ce décor sont plantés les santons (petits saints) en marche vers cette étable. Une foire de santons, fabriqués par des artisans se tient toujours à Marseille.

Le réveillon en Provence – c'est un repas maigre qui réunit les familles avant la messe de minuit. La nappe doit être décorée de fusain, de laurier et de houx. Un petit rameau de myrte surmonte les pains de Noël. Le blé de Saint-Barbe et les lentilles mis à germer 15 jours tôt se trouvent sur la table. La rose de Géricault – fleur desséchée placée dans un verre d'eau refléurit pour un soir. Dans un plateau de métal brûle un charbon – symbol de la pûreté, résistant aux démons. Une place de la table doit rester vide pour un voyageur égaré.

Le repas commence par le baptême de la bûche dans la cheminée et son embrasement après que le plus vieux (ou le plus jeune) a versé sur elle quelques gouttes d'huile d'olives ou de vin.

Le dîner qui suit ne doit pas comporter de viande et aujourd'hui encore dans les villages de Provence ce rite est observé, mais il n'en est pas moins savoureux. Il comporte de la soupe aux poissons, les escargots à la sauce de noix, la tourte aux herbes ou à la courge. Le dessert comporte 13 plats : la fougasse, le nougat (les cloches de Noël), la croquante, « les quatre mendiants », la figue sèche, les amandes, les noisettes, le raisin sec, les dattes, les mandarines, les oranges, les châtaignes bouillies, les calissons, les biscotins.

Tout le repas est bien arrosé de clairette de Langue-d'oc et de châteauneuf du Pape et des vins de côte de Provence sans oublier l'eau de vie.

On éteint la lumière à la fin du repas pour que dans l'ombre les adversaires séparés par une querelle au cours de l'année se réconcilient car cette nuit est la nuit des pardons.

• **A Vous :**

1. *Trouvez la signification des mots soulignés.*
2. *Parlez du Réveillon en Provence. Faites vos propres commentaires.*
3. *Parlez aux enfants russes du Réveillon en France.*



Lisez le texte et répondez aux questions

---

## Fêtes : les petits rites essentiels de l'Europe

La *Weihnachtsstern*, l'« étoile de Noël », est un cadeau traditionnel en **Allemagne** et en **Autriche**. Cette plante verte est couronnée par une collerette de feuilles rouge vif ou rose, qui évoque une étoile sur le sapin de Noël. Généralement haute de 30 à 50 cm, elle peut cependant atteindre deux mètres. Au jour de l'an, le trèfle en pot est le cadeau porte-bonheur.

En **Ecosse**, la nuit du nouvel an, allez frapper à la porte des amis avec une tranche de gâteau, un verre de vin et un morceau de charbon. Vous leur garantirez le manger, le boire et la chaleur pour l'année à venir.

En **Angleterre**, le *Christmas pudding* se prépare parfois un an à l'avance. Sa recette traditionnelle combine des fruits confits et de la graisse de rognon de boeuf. Le résultat est succulent.

L'**Irlande** se contente d'un *Christmas cake* dont la recette paraît bien expéditive comparée à la précédente : elle ne nécessite que de six à douze semaines de préparation.

Au **Danemark**, des petits cochons en pain d'épice porteront chance à vos amis. Selon une tradition résolument animiste, on offre aux enfants des sapins en bois ou en peluche, avec un visage de troll caché dans les branches. Ce lutin incarne l'âme de l'arbre.

La **Suède** entretient la tradition des bougies faites maison, à offrir aux amis : il fait nuit très tôt à Noël, près du cercle polaire. La lumière symbolise l'amitié, la chaleur de l'accueil, la fête. Très chic, des petites lanternes de verre épais, où la lumière tremblante rappelle la fenêtre d'un refuge forestier.

En **Espagne**, la *cesta*, le panier avec du champagne et du turrón (nougat), ouvre les portes le jour de Noël. Le 31 décembre, offrez du raisin. A minuit, chacun se précipite sur sa petite assiette contenant douze grains de raisin. Un par coup de cloche, pour s'assurer le bonheur douze mois durant. Il n'est pas facile d'avaler vite.

Au **Portugal**, dès le 24 décembre, on offre le *bolo dos Reis*, le gâteau des Rois.

Cette brioche avec des fruits confits secs et des amandes cache une médaille ou une figurine. Sans prétention culinaire, elle symbolise un souhait de paix pour la maison. Si on la présente à table, les convives ne sont pas tenus d'en manger.

En **Grèce**, ce sont de grands paniers emplis d'alcools et de champagne. Coutume récente, on s'offre des jeux de cartes à Noël et, au jour de l'an, les hommes, et parfois les femmes, passeront la nuit à jouer au poker et au trente et un.

En **Italie**, la coutume veut que l'on commence l'année avec des habits neufs. Son interprétation actuelle est charmante : au 31 décembre, Italiens et Italiennes offrent de la lingerie rouge (la couleur du neuf) aux intimes...

En **Suisse**, l'odeur du sapin se mêle à celle d'un pain d'épices. Chaque canton a l'exclusivité d'une recette, d'un décor : ours de Berne, château de Thounes...

En **Belgique** wallonne, la pâtisserie festive s'appelle *cougnolle* ou *cougnou*, pain brioché servi au petit déjeuner du 25 décembre. Sa forme, un ovale et deux ronds, doit évoquer un nouveau-né. Au milieu, une médaille en plâtre peint représente un sabot ou une étoile.

En **Islande**, les bougies brûlent dans la maison jusqu'à l'aube de Noël. Si aucune ne s'éteint, la famille sera au complet l'année prochaine. Les gamins sont plus sages tout le mois de décembre car le *Jolasveinn*, le père Noël, peut passer à tout moment entre le 1er et le 24. L'enfant désobéissant trouvera une pomme de terre dans son soulier.

Aux **Pays-Bas**, le gâteau de fête s'appelle la *Boterkraus*, la couronne au beurre : fourrée de pâte d'amande et décorée de cerises confites et de morceaux d'écorce d'orange confite. En décembre, les petits gâteaux secs *Speculaas* à la cannelle prennent l'aspect de saints.

Alexis Nekrassov, « L'Événement du Jeudi », décembre 1995

### ● **A Vous :**

1. *Décrivez des coutumes de Noël de votre pays ou si vous connaissez bien les pays cités, complétez, si nécessaire, la description.*
2. *Comparez les éléments qui appartiennent au folklore de Noël et de la nouvelle année dans ces pays à ceux de la Russie.*
3. *Dites comment se déroulaient les fêtes de fin d'année de votre enfance.*

### ***Sujets de conversation***

1. Nous sommes au plus fort de l'hiver.
2. Il fait un froid de loup. Le vent se met à souffler et la neige fouette le

visage. Quel vilain temps !

3. Rien n'est plus joli que la couche ininterrompue des neiges dans la plaine...
4. Une paix profonde règne dans la forêt. Décrivez la nature.
5. Décrivez la tempête de neige dans la forêt.
6. Je suis frileux(-se), je n'aime pas les hivers rigoureux.
7. C'est magnifique la course en traîneau ! Pourquoi Gogol l'avait comparée à l'oiseau ?
8. Il n'y a pas de joie plus pure, ni plus prononcée que celle du ski !
9. Invitez votre ami français à passer les vacances d'hiver à l'Oural. Parlez des avantages de votre pays natal.
10. Parlez à votre ami français d'une promenade en ski par une belle journée d'hiver.
11. Parlez des sports d'hiver.
12. Tout le monde aime les glissades. Chacun glisse suivant son style et son courage...
13. Notre ville à la veille du Nouvel An.
14. Le Nouvel An est une fête familiale.
15. Parlez aux enfants français des fêtes de la fin d'année en Russie.
16. Parlez des fêtes de la fin d'année en France.
17. Parlez aux enfants russes du Noël français.
18. Le Noël en Provence.
19. Les Russes savent bien travailler et savent aussi bien se reposer. Parlez du Réveillon en Russie.
20. Comment allez-vous décorer l'arbre de Noël pour cette année ?

# 7 ● MODE. GRANDS MAGASINS.



Lisez le texte et commentez le sens de chaque phrase soulignée.

---

## Evolution de la mode

L'adoption d'une mode dépend d'éléments complexes: conception générale de la vie féminine, rôle de la femme dans la société de son temps.

Un jour la femme cesse de se considérer uniquement comme la propriété de l'homme. Un événement grave doit l'y amener: la guerre de 1914. Puisque les hommes se battent, les femmes doivent les remplacer dans le monde du travail. Tout oblige donc la femme à adopter ses vêtements aux formes nouvelles de son existence: accession aux fonctions masculines, extension du travail hors du foyer.

A partir de 1920, la mode devient pratique. Elle néglige la taille, raccourcit la jupe, supprime le corset, coupe les cheveux. Autour de 1925 des jeunes couturiers et plus particulièrement Chanel, firent la nouvelle silhouette féminine. La femme emprunte à nouveau à l'homme une bonne partie de sa garde-robe: le tailleur, le manteau droit, l'imperméable. Cette silhouette nous est encore familière.

Les bouleversements historiques favorisent l'évolution de la mode féminine, mais ils n'ont pas tous le même effet.

En 1945, le monde sort d'une période d'horreur et de souffrance, pendant laquelle les uniformes les plus sinistres ont été le cochemar quotidien. Cet uniforme les femmes, comme les hommes, l'ont bien souvent porté. Peut-on expliquer ainsi le succès foudroyant de la mode «new look», lancé par Christian Dior ? Rappelons-nous: allongement des robes, une taille affinée, jupes larges... La femme veut redevenir femme.

En 1964 une nouvelle image de femme entre dans notre univers. Chez un jeune couturier peu connu – Courrèges – un mannequin traverse le salon d'un pas géométrique. A peine maquillée, vêtue de blanc, elle a les épaules carrées et porte une jupe ultra-courte. Des lunettes de plastique masquent son visage, de courtes bottes blanches complètent sa silhouette. Le succès est immense! Plus de

quatre millions de jeunes filles se reconnaissent dans cette femme que Courrèges a inventée.

La mini-jupe provient directement du style Courrèges. Elle a fait beaucoup parler d'elle et a fait énormément couler d'encre. La mini-jupe, disent certains, c'est la lutte des classes d'âge. Les jeunes filles en mini-jupe mettent ainsi une barrière entre elles et leurs mères. Elles prouvent leur indépendance vis-à-vis des générations qui ont précédées.

Renoncera-t-on à la mini-jupe ? Sans doute, car aucun style n'est éternel. Mais cette mini-jupe a marqué une date importante dans l'évolution générale de la mode féminine.

- **Questions :**

1. *Dites en quelle mesure les bouleversements historiques favorisent-ils l'évolution de la mode féminine ?*
2. *Décrivez la mode «new look», lancé par Christian Dior.*
3. *Parlez de l'évolution de la mode.*
4. *Quelle est votre opinion sur la mini-jupe ?*
5. *Citez des exemples de modes ridicules. Pourquoi le sont-elles ?*

- **A Vous :**

1. *Parlez du rôle de la mode dans votre vie.*
2. *Parlez des avantages et des inconvénients du métier du mannequin.*



Lisez le texte et tâchez de deviner le sens des expressions et des mots soulignés.

---

## La mode

La mode repose sur deux axiomes extrêmement importants : la mode est passagère et il faut suivre la mode ou quitter le pays.

Ces deux axiomes obligent un certain nombre de pauvres créatures du sexe féminin à se précipiter chez leur couturier deux fois par an, pour se rendre compte que ce qu'elles avaient commandé cinq mois plus tôt est désormais «impor-ta-ble». Ainsi le ravissant tailleur de printemps qu'on avait mis que deux fois et dont on pensait qu'il serait idéal en automne, et bien, ce tailleur, il est inutile de compter dessus l'automne commande le tailleur pipe-line. Mon tailleur n'est pas pipe-line. Il est fichu...

On se réveille de bonne humeur un matin, on prend une tasse de thé, on feuillette distraitement la presse féminine et brusquement, en gros caractère, que voit-on ? « Cette année, Madame, vous serez asexuée » - ou bien « Placez aux fillettes » ou « Mesdames, vous êtes vouées au rouge pour tout l'hiver ». C'est dur. Et se sont des ordres. Que faire ?

Voilà ce que je fais: a) Je me révolte. Le jette le magazine par terre. Qu'ils aillent au diable ! b) Je décroche le téléphone. J'appelle Sophie ou Françoise ou Paola encore qui sont des femmes sérieuses, renseignées, dévouées, et qui ont la tête sur les épaules dans les circonstances tragiques. Je gémis: « Tu as vu ? » « Oui. Ils perdent la tête », me répond une voix brisée. « Ma robe du soir beige est fichue ». « Il paraît », reprend la voix, « que la collection d'Yves est ravissante quand même ». « Bon », dis-je, résignée, « on y va quand ? »

c) Nous franchissons gaiement le seuil d'une maison de couture. Des femmes vêtues de leurs vieux vêtements complètement démodés d'il y a cinq mois font un chahut d'étudiantes excitées... Le silence se fait. Le premier mannequin entre...

d) Les essayages. Terrifiant. Inutile de m'attarder là-dessus, tout le monde connaît ça...

e) La livraison. La folle gaieté. J'essaye tout, je gambade devant la glace, je me demande quelle robe mettre ce soir pour aller au cinéma avec Pierre ou Paul. Je reessaye tout. Pierre ou Paul arrive. Il est fatigué, il n'a pas envie de sortir. Il approuve beaucoup ma nouvelle robe pipe-line et me supplie de mettre mon vieux chandail et de lui faire des spaghettis.

f) Dernière étape (imaginaire). L'année 2014. En regardant des photos de moi d'il y a 5 ans, en robe de pipe-line, on se tord de rire...

Voilà. Je ne puis définir autrement mes rapports avec la mode. De dix-huit à vingt-cinq ans, j'ai vécu en pull et en jean. Je n'ai plus l'âge de ces simplicités. Pire: je n'en ai même plus le goût. C'est venu doucement, insidieusement, mais le mal est fait: la mode m'amuse. J'aime m'habiller.

- **Questions :**

1. *Pourquoi les femmes dans le monde entier s'intéressent-elles à la mode ?*
2. *La mode actuelle, sur quels principes repose-t-elle ?*
3. *Qu'est-ce que vous faites pour être toujours à la mode ?*

- **A Vous :**

1. *Qu'est-ce que c'est que la mode pour vous. Donnez votre définition.*

2. *Parlez de la mode et de votre tenue en employant les mots et les expressions suivants:*

imposer, amener une mode ; mettre en vogue ; suivre, imiter la mode (strictement, de près) ; la mode veut, aime, impose ; se porter beaucoup ; passer de mode ; se démoder ; être vêtu(e), mis(e), habillée(e) à la mode, richement, avantageusement, avec goût (recherche, élégance, tapage) ; être tiré(e) à quatre épingles ; faire toilette ; s'ajuster ; en grande toilette (tenue), en habit de gala ; être endimanché(e) jusqu'aux dents ; négliger sa mise ; s'habiller à la confection ; monter sa garde-robe ; cela vous va (sied, habille, flatte à ravir, à merveille.



Lisez le dialogue et reproduisez-le

---

### **L'élégance française (dialogue)**

Jeanne admire la nouvelle robe de Mme Mercier et discute avec elle de l'élégance française.

**Mme Mercier :** Qu'est-ce que vous dites de cette robe ?

**Jeanne :** Elle vous va à ravir !

**Mme Mercier :** Elle a été faite sur mes indications. C'est moi qui l'ai dessinée.

**Jeanne :** Alors, permettez-moi de vous féliciter. Décidément les Parisiennes que j'ai vues étaient vraiment élégantes.

**Mme Mercier :** L'élégance ne peut être qu'individuelle. Ce qui convient à une femme ne convient pas nécessairement à sa voisine et réciproquement.

**Jeanne :** Vous voulez dire qu'avant toutes choses il faut savoir choisir, c'est-à-dire avoir du goût.

**Mme Mercier :** Rien de plus juste. En France tout le monde sait que l'élégance n'est pas une simple question d'argent. Une femme habillée discrètement et avec goût est souvent plus élégante qu'une femme qui s'habille chez un grand couturier. Pour être élégante il faut aussi savoir se mouvoir avec aisance et grâce.

**Jeanne :** Et la mode, dont on discute tant à Paris, qu'en pensez-vous ?

**Mme Mercier :** L'élégance s'inspire de la mode, dont elle ne devrait pas cependant devenir l'esclave. L'essentiel, c'est d'avoir une bonne silhouette comme vous, chère amie. Croyez-moi, tout est là.

**Jeanne :** Merci pour le compliment. Mais votre cuisine qui n'a pas de pareille

dans le monde, ne constitue-t-elle pas un danger pour votre ligne ?

**Mme Mercier :** Hélas, oui. Surtout que nous autres, Françaises, nous sommes gourmandes.

D'après le Cours Supérieur « Parlez avec nous »

• **A Vous :**

1. *Dialoguez sur le sujet de l'élégance.*
2. *Composez votre garde-robe pour l'été qui vient.*
3. *L'élégance féminine est-elle destinée à impressionner les hommes ou les autres femmes ? Vous est-il arrivé d'être élégante pour votre propre plaisir ?*

 Lisez le dialogue et pour éviter des répétitions remplacez les mots soulignés par des pronoms : le, la, les, lui, leur, en, y

---

### **Cadeaux d'anniversaire (dialogue)**

**Lucien :** Superbe ta cravate ! On ne voit que ça !

**Henri :** Ne m'en parle pas ! Je trouve cette cravate horrible. C'est ma femme qui m'a offert cette cravate. Oh ! Je m'attendais à ce qu'elle m'offre une cravate. Elle m'offre une cravate deux fois par an : pour Noël et pour mon anniversaire. J'ai beau dire à ma femme que j'ai une pleine armoire de cravates et que je ne porte jamais de cravates, rien n'y fait. J'ai droit à une cravate systématiquement. D'ailleurs je soupçonne ma femme de le faire exprès.

**Lucien :** Ben moi, c'est les stylos. Je reçois deux ou trois stylos par an. Je pourrais monter une papeterie. Mais j'ai un truc : je refile mes stylos à mes neveux. J'offre un stylo à mes neveux chaque fois qu'ils viennent à la maison. Je peux même t'offrir un stylo si tu veux.

**Henri :** En échange d'une cravate ?

**Lucien :** Si elles ressemblent toutes à celle-ci, non, merci ! Pour te débarrasser de cette cravate, je ne vois que deux solutions : tacher la cravate de sauce tomate – ça ne part pas au lavage – ou introduire ta cravate par inadvertance dans le robot mixer...

• **A Vous :**

1. *Imaginez quelques petits dialogues où vous emploierez quelques-unes des expressions :*
  - il a un look BCBG

- l'anti-mode est à la mode
- avoir une bonne silhouette
- cette robe n'est plus mettable
- être branché(e), cablé(e)
- avoir beaucoup de fringues (de fripes, de nippes)
- avoir du goût
- ce jeans est fichu
- la mode unisexe

2. *Expliquez les proverbes suivants :*

La belle plume fait le bel oiseau

L'habit ne fait pas le moine, mais le moine doit s'habiller en moine

Les apparences sont trompeuses



Retrouvez un autre titre pour le texte ci-dessous

---

### **A chacun son look**

Tout ce qui touche aux caractéristiques physiques est difficile à changer. En matière de look, au contraire, la liberté de manoeuvre est très grande et les résultats sont garantis. Qui n'est pas capable de passer en trois minutes du rôle du jeune cadre responsable à celui du père de famille décontracté ? Changez votre costume trois-pièces contre un pantalon de velour, vos mocassins contre une paire de tennis et le tour est joué. Apparence, tout n'est qu'apparence...

La façon de s'habiller a toujours eu une signification sociale. Les vêtements sont une sorte de carte de visite, que l'on n'a pas besoin de sortir de la poche. Aujourd'hui les Français veulent faire de l'habillement un signe distinctif de leur personnalité (de leur classe sociale).

Les familles françaises ont toujours accordé une grande importance pour des dépenses vestimentaires. Les agriculteurs petits ou moyens, figurent parmi les catégories qui, comme les ouvriers ou le personnel de service, sont les moins dépensiers, mais achètent pour un prix relativement élevé des vêtements qu'ils souhaitent utiliser longtemps. Techniciens, contremaîtres et employés se rapprochent de la moyenne française pour le montant de leurs dépenses, mais le nombre de leur achats est supérieur à cette moyenne. Les cadres et les ingénieurs des entreprises représentent une catégorie d'acheteurs, pour la plupart citadins, qui se laissent plus volontier séduire par les articles «mode», nécessaires aux changements dans le milieu professionnel.

Le style (le look) est déterminé par la façon de vivre, la profession, l'âge, le

revenu, en un mot, par un style de vie. Chacun choisit pour soi un look dans lequel il s'installe avec le maximum de confort possible.

«Dans la vie professionnelle les erreurs vestimentaires peuvent coûter cher. Il ne s'agit pas là de goût personnel, mais d'une façon de s'habiller qui soit en harmonie avec sa situation» (J. Murray, directrice du service conseil look des Galeries Lafayette).

- **Questions :**

1. *Donnez la définition du style.*
2. *Par quoi êtes-vous motivé pendant le shopping ?*
3. *Quel look exprime mieux votre personnalité ?*
4. *Quelles conséquences peuvent avoir les erreurs vestimentaires dans la vie professionnelle ? Commentez les paroles de J. Murray.*
5. *Parlez des styles différents. Comment s'habillent les gens de différentes couches sociales en Russie ?*



Lisez les deux témoignages et dites ce que signifient les mots et les expressions soulignés

---

## **La mode vue par une fille... et sa mère**

*Priscilla \*? «Une gamine qui se la joue». Britney Spears. «Elle s'habille trop vulgairement». Le jugement est de Camille, une jeune fille de 10 ans et demi, fan de mode et sûre de ses goûts. Mais la mode, c'est quoi à l'âge où on est plus tout à fait une petite fille mais pas encore une petite femme ? Les réponses avec cette élève de 6<sup>ème</sup> et sa maman, Delphine.*

### **Camille, 10 ans et demi**

«Etre à la mode, c'est avoir le même look que les stars. Mais pas comme Priscilla qui fait trop comme si elle avait 25 ans. Britney Spears, j'aime pas trop non plus, elle est trop vulgaire. Etre à la mode ce n'est pas forcément copier Jenifer\*, mais comme c'est une star souvent habillée à la mode, ça y ressemble un peu. Ce n'est pas non plus posséder des vêtements de marque, c'est surtout porter ce qui se fait en ce moment. Malheureusement, je vais dans un collège privé et on ne peut pas mettre ce qu'on veut. En plus, ma maman ne veut pas que je mette du maquillage. Le matin je passe vingt minutes en moyenne à me préparer, surtout pour me coiffer (avec une queue de cheval principalement), choisir le collier, les boucles d'oreilles. Je souhaiterais être à la mode jusqu'à 25 ans. Et puis après je serai toujours à la mode, mais comme maman».

## Delphine, 32 ans

«Camille est à l'âge où l'on veut faire comme les grands mais où on est très pudique donc à ses yeux on peut très vite tomber dans la vulgarité. Elle est attentive à ce qu'elle porte, à ce que cela ne fasse ni ringard, ni bébé... Et jamais vulgaire non plus. C'est-à-dire qu'il faut trouver le juste milieu... Il faut qu'on voit le haut du nombril, mais pas la culotte, ni le string. Elle crée sa mode à partir de ce qu'elle voit à la télévision. A son âge, la mode fonctionne beaucoup avec les copines. Il m'est arrivé de faire trois boutiques pour trouver exactement le même jean que celui porté par son amie. Parfois elle part avec des copines, je lui donne 15 euros, et là, c'est : «Je joue à faire du shopping... ». De plus ce n'est pas tant l'aspect général du vêtement qui compte que sa marque... Elle refuse de porter une simple imitation de Converse\*. Elle rêverait de porter des chaussures à talon. Et d'ailleurs, elle essaie beaucoup les miennes car on fait quasiment la même taille. Et elle me dit d'un air entendu : «regarde, je pourrai bientôt les mettre... ». Elle a du goût. Tout cela me fait plutôt rigoler. Je me dis que ça va être quelque chose dans 5 ans».

Source : [www.tf1.fr](http://www.tf1.fr)

\* **Priscilla** est une chanteuse française de 14 ans

\* **Jenifer** est une chanteuse française de 21 ans

\***Converse** = marque de chaussures

### • **Questions :**

1. *En quelle classe est Camille ? C'est quoi la mode pour elle ?*
2. *Comment Delphine, la maman de Camille voit-t-elle sa fille ?*
3. *Pourquoi Camille ne peut-elle pas mettre les habits qu'elle veut ? Qu'est-ce que Camille rêve de porter ?*
4. *Que fait Camille le matin lorsqu'elle se prépare ?*
5. *Pourquoi Delphine a-t-elle cherché un jean dans trois boutiques ?*

### • **A Vous :**

1. *Avez-vous eu des conflits vestimentaires avec vos parents dans votre adolescence ?*
2. *Jeu de rôles : imaginez une discussion entre une mère et une fille de 12-14 ans au sujet des vêtements ?*



Lisez le texte suivant et dites quelle est son idée maitresse

---

## Les grands magasins

Les grands magasins les plus connus à Paris sont : «Le Printemps», «La Samaritaine», «La Galerie Lafayette», «Le Bon Marché» et d'autres. Ces grands magasins comptent au nombre des curiosités de Paris et cela tant à cause de leur étendue et du nombre de leurs rayons qu'en raison de leur organisation parfaite et leur excellente administration. Ils existent depuis plus de deux siècles.

C'est au début du XIX<sup>e</sup> siècle qu'on a commencé à remplacer la «montre» des anciennes boutiques par la «devanture», et que c'est développé un art parvenu aujourd'hui à son apogée : celui de frapper les yeux de la clientèle. De 1804 à 1825 on voit se fonder à Paris les premiers magasins de nouveautés, où se font jour, peu à peu, tous les procédés de la réclames commerciale : étalages, prix fixes, déballages, soldes, ventes au-dessous du cours, etc.

Une solde c'est la vente des marchandises au rabais. On organise d'habitude les soldes à la fin de chaque saison : on solde les marchandises démodées, ou bien après de grandes expositions. Un Monoprix (un Prixunique, un Uniprix) c'est un grand magasin où les mêmes articles sont vendus au même prix à tous les rayons.

Outre les grands magasins il y a beaucoup de maisons spécialisées, ainsi, par exemple, un très grand choix des meilleurs articles de voyage et des sacs en cuir vous trouverez aux magasins spécialisés «Cosmos», «Pavillon du cuir», «Paul Rives et Fils», un choix exceptionnel des chaussures pour hommes, pour femmes et pour enfants à «La Divine», etc. Outre cela, il y a des petites boutiques où il n'y a pas de prix fixes et on peut marchander.

Et enfin, il y a des salles de vente et des marchés aux puces, où l'on peut acheter des choses plus ou moins usées, quoique les marchands prétendent vendre du neuf, du solide, du pas cher. Ici, on marchande à son aise pour faire une excellente affaire.

### • *Questions :*

1. *Quels titres portent les grands magasins de Paris ?*
2. *De quel siècle datent les premiers grands magasins à Paris ? Qui parmi les écrivains français a décrit ce processus dans son oeuvre ? Quel est le titre de ce roman ?*
3. *Qu'est-ce que c'est qu'une solde ?*
4. *Quelles sont les autres formes de l'organisation de la vente à Paris ?*

- **A Vous :**

1. *Décrivez les grands magasins et les centres commerciaux de votre ville.*
2. *Jeu de rôles : une Russe et une Française discutent les problèmes des grands magasins.*



Lisez le dialogue et reproduisez-le

---

### **Au rayon de chaussures (dialogue)**

**Le client :** Je voudrais les mocassins qui sont dans la vitrine, à gauche, à côté des bottes noires.

**La vendeuse :** Lesquels, les marron ?

**Le client :** Non, les noirs. Je voudrais des mocassins noirs.

**La vendeuse :** Quelle pointure chaussez-vous ?

**Le client :** Du 43.

**La vendeuse :** Je vais voir. Asseyez-vous.

**La vendeuse :** Voilà, j'ai un autre modèle en noir.

**Le client :** Mais ce ne sont pas ceux de la vitrine.

**La vendeuse :** Ceux de la vitrine, je les ai en 42 seulement.

**Le client :** Qu'est-ce que vous avez dans ma pointure ?

**La vendeuse :** J'ai ce modèle en noir. Ils vous plaisent ?

**Le client :** Oui, ils me plaisent assez, mais ils me serrent un peu.

**La vendeuse :** Vous savez, ils vont s'élargir.

**Le client :** Oh ! Je vais réfléchir. Merci, Madame.

- **Questions :**

1. *Composez, d'après le modèle ci-dessus, un dialogue «Au rayon de chaussures pour dames». Utilisez les mots et les expressions suivants :*

un excellent assortiment; à tous les prix; une qualité supérieure; un escarpin (un décolleté); au bout pointu (carré); un talon bottier (haut, plat); c'est de la haute nouveauté; les souliers sont trop petits (grands); ils me gênent; d'un chaussant parfait; c'est très bien porté.

2. *Quels sont les achats récents qui vous ont fait plaisir ? Et pourquoi ?*

• **A Vous :**

1. *Complétez ce tableau en repartissant le lexique de la liste ci-dessous. S'il en manque qch, ajoutez vous-même :*

une pelisse, des fibres syntétiques, un imperméable, un manteau croisé, un trois-quart, un blouson de cuir, une vareuse, un cardigan, un tricot, un chandail, une chemise, un chemisier, un tailleur, un costume, une jupe évasée, une robe habillée, un complet, un pantalon, un pantalon-culotte, un short, une robe de chambre, un pyjama, un soutien-gorge, un slip, un porte-jarretelle, des bas indémaillables, un jupon, un déshabillé, un smoking, un trois pièces, un habit de cérémonie, un pardessus, une cravate, un noeud-papillon, un bouton de manchette, une ceinture, une boucle, des bretelles, des chaussettes, des souliers, des bottes, des escarpins, des pantoufles, des nu-pieds, des gants, un chapeau, une toque, un bonnet, un couvre-chef, un melon, des babouches, des mules.

Principaux rayons	Articles
Tissus, rayon des lainages, rayon des soies, confection (pour dames, pour hommes), fourrures, bonneterie (pour dames, pour hommes), chapellerie, chaussures, ganterie, chemiserie, lingerie, layettes, parfumerie, articles de luxe, mercerie, horlogerie, articles de voyages, librairie, papeterie, literie, articles de ménage, coutellerie, quincaillerie	



Lisez le dialogue et rendez son contenu au discours indirect

### **A la ganterie (dialogue)**

- Que désire Madame ?
- Je ne sais pas au juste, faites-moi voir vos modèles de gants.
- Vous arrivez à propos, Madame. Il y a en ce moment un merveilleux assortiment de gant de chevreau, de daim, de nylon, de soie, de laine. Quelle espèce de gants désirez-vous ?
- Montrez-moi les gants de daim et de nylon.

- Quelle pointure gantez-vous, Madame ?
- Du six et demie ou bien du six et trois quarts.
- En voilà, Madame, de toutes les nuances, faites votre choix.
- Très bien. Je prendrai ces gants de daim beige foncé et deux paires de gants en nylon; les bleus et les blancs.
- Voilà le ticket, veuillez le payer à la caisse 6, la première à droite.



Lisez le dialogue et relevez le lexique relatif aux tissus

---

### Aux tissus (dialogue)

- Ne voudrais-tu pas m'accompagner au rayon des tissus ?
- Avec plaisir, ma chérie. C'est que je veux m'acheter du tissu de laine pure ou bien de la demi-laine pour une petite robe habillée et de la laine rêche pour une jupe. Et toi, de quoi as-tu besoin ?
- Oh, tout d'abord je dois choisir du tissu de la belle laine pour le complet de mon mari. A propos, combien en faut-il pour un complet, taille cinquante ?
- Je crois que trois mètres suffiront largement, à condition que la largeur soit d'un mètre quarante. Et puis ?
- Et puis, j'ai besoin d'une belle soie pour une robe de soirée et enfin j'ai tout mon petit monde à habiller (trois fillettes) ! Quant à elles, je crois leur acheter de la fibranne ou bien de l'indienne imprimée.
- Tu sais, nous avons bien choisi le moment : c'est pour aujourd'hui qu'est annoncée la grande mise en vente. Tiens ! Quel grand choix des soies de fantaisie ! Quelle riche collection de nuances... Mais non, décidément, je te conseille de prendre ce taffetas mauve, il est d'un brillant incomparable...
- D'accord. Et qu'est-ce que tu penses de cette fibranne à ramages ?
- Elle conviendra parfaitement pour les robes d'été, le dessin est très joli et les couleurs se marient à merveille. Oh ! passons plus vite aux lainages, je meurs d'impatience ! *Aux lainages, en s'adressant au vendeur :*
- Métrez-moi, s'il vous plaît, un mètre et demi de ce tissu de laine pelucheuse. Mais non, pas celle-ci, elle est trop foncée, tenez, celle qui

est à côté, à gros carreaux, rouge et blanc. Et encore trois mètres de demi-laine marengo. Combien ça fait ?

- 100 € et 240 € ça fait 340 €. Voilà le ticket. Veuillez passer à la caisse, à droite.

• **Questions :**

1. *Vous rendez-vous souvent au rayon des tissus ?*
2. *Quels tissus préférez-vous ? Et pourquoi ?*

• **A Vous :**

1. Classez les mots de la liste dans le tableau et traduisez-les:

le jaspé, la malachite, le petit-gris, le marbre, le jais, le succin, le vison, la loutre, la loutre de mer, la marmotte, le granit, le lama, l'onix, le grenat, l'améthyste, le lapin, le renard, le renard argenté, le saphir, la chrysoprase, la turquoise, l'agate, l'ondatra, le ragondin, le renard blanc, le renard bleu, le minéral, la néphrite, le rubis, l'hermine, le castor, l'émeraude, la zibeline.

Pierres précieuses	Fourrures

2. *Mettez-vous à l'aise et faites le teste : « Dis-moi comment tu t'habilles, je te dirai qui tu es ».*

<p><b>1. Vous achetez vos vêtements</b></p> <p>b) dans les boutiques de prêt-à-porter</p> <p>c) vous les faites faire sur mesure</p> <p>a) en grande surface</p>	<p><b>2. Quel est le plus important quand vous choisissez un pantalon ?</b></p> <p>b) la matière</p> <p>a) le nombre de poches</p> <p>c) la coupe</p>	<p><b>3. Chez vous, que portez-vous aux pieds ?</b></p> <p>c) rien</p> <p>b) des chaussons fourrés</p> <p>a) des tennis</p>
<p><b>4. Quelle est la première chose que vous mettez dans votre valise ?</b></p> <p>b) votre trousse de toilette</p> <p>c) votre <i>jogging</i></p> <p>a) vos bijoux</p>	<p><b>5. Vous ne sortez jamais sans :</b></p> <p>b) votre foulard</p> <p>a) votre sac</p> <p>c) votre chapeau</p>	<p><b>6. Les pages «mode» de <i>Notre Temps</i></b></p> <p>c) vous les archivez</p> <p>b) vous les survolez</p> <p>a) quelles pages «mode» ?</p>

**7. Le soir vous mettez vos vêtements**

- c) dans votre armoire
- a) dans la machine à laver
- b) sur un chevalet

**8. Offrir un vêtement en cadeau, c'est**

- a) une solution de dernière minute
- b) une idée originale
- c) un casse-tête

**9. Votre pull préféré est troué**

- b) vous en faites des chiffons
- a) vous le jetez
- c) vous le rapiéciez

**Maximum de a)**

● **Vous êtes réservé(e)**

Se vêtir est une formalité que vous accomplissez comme vous respirez, sans y prêter attention. Vous aimez les coupes basiques, les imprimés discrets, les matières faciles à entretenir. Bref, vous êtes simple et passe-partout, en toute circonstance. Un peu trop parfois. Votre corps, ce fidèle compagnon, ne mérite-t-il pas plus d'égards ? Mettez-le en valeur, il y a mille façons de conjuguer simplicité et élégance.

**Maximum de b)**

● **Vous êtes sensible**

C'est la recherche du bien-être qui guide le choix de vos vêtements. Souples, doux, fluides, ils cajolent votre corps et le protègent. Ils vous protègent aussi... A tel point qu'on dirait parfois une carapace. Ne laissez pas un morceau d'étoffe vous isoler du monde. Prendre soin de soi est essentiel. Rester ouvert aux autres l'est tout autant.

**Maximum de c)**

● **Vous êtes extraverti(e)**

Vos vêtements sont le reflet de votre âme. Vous êtes d'humeur joyeuse, ils sont rayonnants. Vous êtes soucieux (se), ils sont plus sévères. Votre garde-robe est un langage d'une richesse extraordinaire. Attention, tout le monde n'a pas la clef. Vos tenues expressives et toujours impeccables en intimident plus d'un (e). De temps en temps, laissez votre uniforme au placard.

D'après « Notre Temps », septembre 2000

## *Sujets de conversation*

1. La belle plume fait le bel oiseau ! Ne négligez pas votre mise !
2. Les hommes dépensent moins que les femmes pour les vêtements et de plus celles-ci en changent plus souvent.
3. Une nouvelle robe exige un chapeau, un sac, des gants, des souliers, parfois même un parapluie !
4. La mode change et nous entendons toujours la même chanson: «Je n'ai rien à me mettre...»
5. Il y a deux principes de la mode: la mode est passagère; il faut suivre la mode ou quitter le pays.
6. La mode m'amuse. J'aime m'habiller. Je suis une meuf chébran !
7. L'habit ne fait pas le moine, mais le moine doit s'habiller en moine.
8. Les tendances de la mode actuelle: des lignes simples, des éléments de folklore, les tissus épousent la silhouette en lui laissant tout son naturel et ne déforment pas le corps féminin.
9. J'aime être tiré(e) à quatre épingles et monter de temps en temps ma garde-robe.
10. Je me révolte. Je jette le magazine par terre. Qu'ils aillent au diable!
11. L'élégance n'est pas une simple question d'argent.
12. Habiller c'est aussi cacher. L'habit est une protection psychique, un masque, pour que les autres ne nous voient pas.
13. Les gens en position de pouvoir ont moins d'audace vestimentaire par rapport aux autres représentants de la population.
14. L'élégance c'est paraître ce que l'on est. S'intéresser à la représentation de ce que nous sommes, c'est sculpter sa statue intérieure pour la faire vivre à l'extérieur.
15. A nouvelle vie, nouveau look ! Le vêtement doit coller aux circonstances, car l'environnement conditionne l'habillement.
16. A tous les âges, on aime les matières légères, aérées, les formes simples qui vont à tout le monde. C'est la mode du *casual wear*, du vêtement pratique et sympa qu'on n'a plus envie de quitter.
17. Celles qui portent des tenues contraignantes aux bureaux s'autorisent une liberté aussi extrême que de s'habiller «en clocharde» dans sa campagne.
18. Je préfère acheter des habits dans le shopping-center.
19. Grands magasins où petites boutiques ?
20. Bien des Parisiennes profitent des soldes pour faire des achats à bon compte.

# 8. PRINTEMPS. INSTITUT DE BEAUTE.



Lisez le texte et relevez le lexique relatif au printemps

---

## Le printemps

On est déjà à la fin de mars. J'aime plus que tous les autres ce mois avec ses vents, ses dégels, ses giboulets. Et aussi les premières journées chaudes et ensoleillées.

Même les flaques d'eau et le verglas ce n'est rien puisqu'on sent le réveil de la nature et l'arrivée des beaux jours. La frondaison c'est le temps où apparaissent les premières feuilles sous les rayons du soleil printanier. Les bourgeons se gonflent et éclatent, les petites feuilles apparaissent.

Les oiseaux migrateurs reviennent des pays chauds. Ils bâtissent leurs nids et égayent champs et forêts de leurs airs joyeux.

Les travaux champêtres battent leur plein. Ils sont aussi variés que le climat et la nature de la Russie.

Dans les régions froides on commence (à peine) à semer les premières céréales. Dans les champs ensemencés en automne on voit les premières pousses du blé d'hiver. Dans les régions plus chaudes les champs de blé d'hivers sont tout verdoyants. Dans les potagers et sur les champs on voit la première verdure des légumes : oignon, carottes, betteraves, pommes de terre et d'autres.

Dans le Midi les blés ont déjà formé des épis, en Asie centrale on se prépare à la moisson. Sur les terres vierges les défricheurs entrent en émulation pour dépasser les plans prévus de production du blé.

La frondaison est suivie de la floraison. Les premières fleurs s'épanouissent dans les champs et dans les bois. Les pissenlits couvrent d'un tapis d'or les prairies et les bords des chemins; les violettes et les muguet parfument le bois d'un arôme délicieux.

Dans les vergers la floraison est abondante. Comme ça sent bon.

Sur les rivières commence la débâcle des glaces. La rivière charrie d'énormes blocs de glace avec un bruit assourdissant. Ce beau spectacle

symbolisent le réveil de la nature.

• **Questions :**

1. *Quels symptômes du réveil de la nature pouvez-vous citer ?*
2. *Quelle période du printemps préférez-vous : la frondaison ou la floraison ?*
3. *La forêt printanière, par quoi vous attire-t-elle ?*

• **A Vous :**

1. *A l'aide d'un dictionnaire bilingue complétez ce tableau en utilisant le lexique de la liste ci-dessous :*

le pissenlit, le narcisse, la tulipe, le coquelicot, le pavot, la pivoine, le muguet, l'oeuillet, le dahlia, la rose, la marguerite, le perce-neige, le glaïeul, la jonquille, l'aster, le phlox, le myosotis, l'églatine, le bleuet, le lilas, le lis, la campanule, la pâquerette, la violette, le tournesol, la pensée.

Fleurs des champs	Fleurs de jardin

2. *Toujours à l'aide du dictionnaire bilingue complétez ce tableau en utilisant le lexique de la liste ci-dessous :*

la rave, l'orge, arroser, planter, le blé (noir, d'hiver, de printemps), moissonner, rentrer, stocker, le trèfle, la luzerne, vierge, stérile, labourer, herser, ramasser, le millet, le chanvre, boiser, irriguer, engraisser, fourragère, industrielle, oléagineuse, ensemenner, assécher, fertile, infertile, livrer, en friche, défrichée, sarcler, légumineuse, semer (en nid et carré), inculte, labourée, noire, cultivée.

terre	plante	récolte	blé



Lisez le dialogue et reproduisez-le

---

## **Les jeunes gens sont dans la forêt aux premiers jours du printemps**

- En ville le soleil chauffe, la neige fond, c'est le dégel. Et ici, dans cette forêt, on se sent en plein hiver.
- Mais pas du tout. Le printemps se fait sentir. Il fait si bon ici. Le soleil

éblouit les yeux. Le ciel est d'un bleu tendre et l'air est si pur qu'on respire avec délice.

- Oui, le grand air fait du bien. J'étais si fatiguée après les cours et maintenant je me sens tout à fait reposée. Voilà une clairière. J'y vois quelques perce-neige. Courrons-y.
- Pas si vite, tu risques de tomber. Quel dommage que les arbres soient encore nus; mais nous reviendrons ici, dès que les bourgeons se seront montrés.

- **A Vous :**

1. *Décrivez la nature au printemps.*
2. *Jeu de rôles : Vous proposez à votre ami(e) d'aller dans la forêt pour y cueillir des perce-neige, mais votre ami(e) ne partage pas votre enthousiasme.*



Lisez les deux textes qui suivent et essayez de deviner le sens des mots et des expressions soulignés

---

## **Les secrets traditionnels de beauté et de santé**

A l'arrivée du printemps les femmes commencent plus que jamais à soigner leur ligne. Elles sont beaucoup plus nombreuses à rendre visite à l'institut de beauté qui leur propose un large panel de soins : soins du visage, soins du corps et bien-être, épilations (où une véritable spécialiste, votre esthéticienne, prépare parfaitement votre peau, choisit la cire adaptée, cire à usage unique chaude ou tiède, et sait arracher le poil sans le casser par des gestes précis et rapides. Elle vous assure une épilation impeccable pour longtemps en la rendant la moins douloureuse possible), maquillage, soins des mains et des pieds, teinture cils ou sourcils qui permet aux personnes aux cils clairs et aux sourcils clairs de souligner leurs regards, etc.

C'est vrai : la beauté réside dans une apparence soignée. Donc, donnez à votre peau ce qu'elle exige. Les instituts de beauté vous proposent aujourd'hui des soins personnalisés en fonction de votre peau. La peau est satisfaite, vous l'êtes aussi.

## **Institut Spa, un concept global**

Plusieurs origines sont données au terme «spa». Pour certains, il proviendrait du latin "sanitas per aqua", qui signifie la santé par l'eau. Pour d'autres, il viendrait du nom de la ville de Belgique, Spa, située près de Liège et célèbre pour ses

eaux thermales. Aujourd'hui, le sens du mot spa s'est élargi, il évoque bien plus des centres de beauté où l'on pratique des soins à base d'eau.... Toute la douceur d'un institut spa vous propose : enveloppement d'algue de Bretagne, massage californien de relaxation, modelage amincissant du corps, drainage esthétique du corps et autres procédures exclusives pour votre peau.

Notre monde moderne redécouvre les effets curatifs des plantes et des épices, et leur rend aujourd'hui la place qui leur revient dans les massages, les rites de bains et autres soins pour le corps en vigueur dans les établissements de luxe d'Asie, de Bangkok à Bali.

Les centres de soins de l'Occident, conscients de cette tendance, aspirent à imiter les techniques orientales qui associent la relaxation du corps et de l'esprit à des produits de beauté tirés des épices, des herbes et des plantes médicinales locales.

Issues de la sérénité des sommets himalayens ou de la côte du Kerala, ces recettes quasi mystiques ont voyagé jusqu'aux villes occidentales, où une population de plus en plus stressée a accueilli à bras ouverts ces soins entièrement naturels et holistiques.

Les traditions de relaxation et de méditation de ces cultures sont devenues les soins de beauté dernier cri de citadins stressés, à la recherche d'une fontaine de Jouvence pour leur corps, leur âme et leur esprit.

Dans ces centres vous trouverez une centaine de recettes et de rituels de beauté faciles à réaliser, à base d'épices, de plantes, de fruits tropicaux, d'huiles de diverses graines, d'algues et d'argile, à confectionner vous-même dans votre salle de bain.

Vous n'avez que l'embarras du choix : poudre, inhalation, masque nettoyant pour le visage, crème exfoliante pour le corps, enveloppement, huile de massage, lait de bain sensuel, bain de pieds adoucissant, crème nourrissante pour les cheveux, soin colorant naturel...

Recettes qui vous apporteront non seulement une peau veloutée et un corps ferme, mais aussi et surtout la sérénité et l'énergie intérieure qui sont partout reconnues comme une forme de beauté à elles seules.

- **Questions :**

1. *Pourquoi c'est au printemps que les femmes se manifestent-elles plus actives en matière de la refaite de leur beauté extérieure?*

2. *Quels soins sont-ils proposés aujourd'hui par les instituts de beauté ?*
3. *Comment peut-on soigner son apparence aujourd'hui ? Donnez des conseils.*
4. *Donnez la définition d'une « procédure spa ».*
5. *Parlez des techniques orientales de la relaxation du corps.*

• **A Vous :**

1. *Jeu de rôles : imaginez une discussion avec votre amie qui vous pousse à prendre quelques soins de beauté..Faites-y entrer les mots et les expressions suivants:*

Une peau normale (sèche, grasse, fatiguée) ; masser (faire un massage) ; faire une cure de beauté ; appliquer (étendre, faire) ; un masque ; passer (mettre, étendre) une crème (une lotion) ; ôter (enlever) une crème (un masque) ; une crème anti-rides (nourissante, hydratante).



Lisez le dialogue et faites-en un monologue (discours indirect)

---

### **Chez le coiffeur pour dames (dialogue)**

- Oh, ma chérie, tu as changé de coiffure ! Ma foi ! cette coiffure floue, dégageant les oreilles, te flatte beaucoup. Et moi, je ne sais pas pour quelle coiffure me décider...
- La mode de cette année veut le retour à la raie sur le côté, aux cheveux à peine ondulés, presque lisses, encadrant seulement le visage. Mais enfin, demande l'avis à notre coiffeur, il a un goût très fin, très sûr, il est de bon conseil !
- Oh, quant à lui, oui, il est un vrai artiste : il excelle en coupes et en coiffure. En outre, il connaît très bien l'art de la teinture. C'est lui qui décolore habituellement mes cheveux. D'ailleurs, ces derniers temps il me le déconseille, il trouve que mes cheveux deviennent de plus en plus secs et cassants; ce qui attribue aux décolorations trop rapprochées et au crépage. Il prétend que l'abus des laques asphyxie les cheveux.
- Moi, je suis du même avis. C'est pourquoi j'abandonne volontier les coiffures gonflantes qu'il faut faire tenir avec du laque. C'est bien heureux qu'elles passent enfin de mode... Et pourquoi ne veux-tu pas essayer quelque coiffure à cheveux courts ? Ils sont facilement recoiffables, on peut changer souvent de coiffure... Est-ce ton tour ? Pas encore ? Alors je te quitte. Au revoir.

– Au revoir.

• **Questions :**

1. *Vous rendez-vous souvent au salon de coiffure ? Quelle coiffure préférez-vous ?*
2. *Le métier du coiffeur, vous paraît-il difficile ( facile) ? Pourquoi ? Enumérez toutes les opérations exécutées par le coiffeur.*

• **A Vous :**

1. *Jeu de rôles : imaginez une discussion avec votre coiffeur qui vous pousse à changer de coiffure. Faites-y entrer les mots et les expressions suivants:*

Changer de coiffure, une raie sur le côté (au milieu), porter les cheveux (ramenés en chignon, noués en tresses), les cheveux raides (secs, gras, ternes, cassants, souples, plats, bouclés, crépus, lisses, ondulés), faire tenir la coiffure gonflée avec du laque, colorer les cheveux (décolorer, foncer, passer au henné), connaître l'art de la teinture, faire une indéfrisable, une mise en plis, se faire une coupe, une mèche, rafraîchir la coiffure, une frange, le crêpage, le décrêpage.

2. *Faites la description du salon de coiffure de votre quartier. Faites-y entrer les mots et les expressions suivants:*

Un peignoir, une blouse, un casque à sécher, un séchoir, un appareil à permanent, onduler les cheveux, passer au henné, peigner, brosser, faire une coupe, oxygéner, se faire tondre, effiler, écourter, plaquer, gominer, faire la barbe, raser, un rasoir, être rasé de près, un blaireau, la mousse de savon, une tondeuse, vaporiser avec l'eau de Cologne, faire le shampooing (une permanente), un lavabo, une serviette, astiquer, se débrouiller, couper les cheveux, un brushing.



Lisez le dialogue et relevez le lexique qui se rapporte à la capilliculture

---

### **Chez le coiffeur pour hommes (dialogue)**

- A qui le tour de ces Messieurs ? Vous revoilà enfin, Monsieur ! Comment ça va après les vacances ?
- A merveille. Mais une chose me préoccupe : mes cheveux commencent à tomber. Une belle perspective que de rester chauve à 25 ans ! Que pouvez-vous me conseiller ?
- Tout d'abord pas de désespoir, Monsieur. Vous exagérez, j'en suis parfaitement sûr. Tiens ! rester chauve avec une belle chevelure comme la

vôtre ! Quel drôle d'idée... En effet, vos cheveux sont devenus secs et cassants... et puis, il y a des pellicules.

- Mais oui, en abondance, ce qui m'embête bien. Vous savez, ça tombe comme de la neige sur mon costume.
- Je parie que vous faisiez le lézard nu-tête et preniez les bains de mer sans bonnet de toile gommée. N'est-ce pas ?
- Oui, Monsieur. Mais je n'y vois aucun rapport avec la chute des cheveux.
- Vous avez tort. C'est que le soleil et l'eau de mer sont les pires ennemis des cheveux.
- Et alors, ma chevelure est perdue à jamais ?
- Mais pas du tout, Monsieur. Je peux vous conseiller une nouvelle lotion capillaire. Elle est riche en vitamines et substances actives. Elle fait tout d'abord disparaître les pellicules, puis empêche les cheveux de tomber. C'est un remède merveilleux. Outre cela, le matin et le soir, brossez vos cheveux à fond, pour masser le cuir chevelu, cela fait du bien aux cheveux. Et enfin abandonnez votre shampoing aux oeufs pour le shampoing à l'huile, celui-ci est très bon pour les cheveux secs. Voilà tout. Dans deux ou trois mois vos cheveux retrouveront leur élasticité et leur éclat chaud et brillant.
- Bon, passons à la coupe.
- Votre coupe habituelle, Monsieur ? Je les laisse longs devant et courts derrière, n'est-ce pas ?
- Non, non ! Très courts de partout. Et puis faites-moi une friction avec votre lotion miraculeuse.
- Bien. Voilà, Monsieur.
- Ça fait combien ?
- 20 pour la coupe, 8 pour la friction, 28 € en tout, Monsieur.
- Les voilà. Merci pour les bons conseils. Au revoir, Monsieur.
- Au plaisir de vous revoir, Monsieur.

• **Questions :**

1. *Quels problèmes liés aux cheveux sont propre à la gent masculine ? Comment y remédier ?*

2. *Comment protéger les cheveux pendant la période estivale ?*

● **A Vous :**

1. *Donnez vos conseils pour entretenir les cheveux en bonne santé.*
2. *Engagez une discussion sur les coiffures féminines et masculines de l'année qui court. Appuyez-vous sur la liste suivante :*

Afro, rasta, au bol, à la caniche, au carré, à la chienne, à la garçonne, à la grecque, à l'iroquoise, à la J.d'Arc, à la lionne, en brosse, un chignon, une couette, un rouleau, un macaron, une cadenette, une coque, à l'anglaise, une torsade, un accroche-cœur, en bandeau, en catogan etc.



Lisez le dialogue et faites le résumé

---

### **Chez l'esthéticienne (dialogue)**

- Qu'y a-t-il pour votre service, Madame ?
- Massez-moi tout d'abord, et ensuite faites-moi un masque nourrissant. C'est que ces derniers temps ma peau a perdu son élasticité. J'ai essayé de me masser moi-même, mais, à ce qu'il paraît sans aucun effet.
- Madame a eu tort de se masser elle-même. Il fallait s'adresser à nous plus tôt.
- Est-ce trop tard ? irréparable ?
- Oh ! pas du tout, Madame ! une petite cure de beauté remettra votre peau fatiguée en bon état.
- Dois-je venir tous les jours ? Je crains que ce soit presque impossible.
- Ne vous inquiétez pas, Madame. Vous ne repasserez chez moi que dans une semaine, mais à condition de suivre strictement les recommandations que je vais vous donner.
- Je suis tout oreilles, Madame.
- Tout d'abord, au lieu du massage douchez votre visage : passez dessus un gant imbibé d'eau froide ou passez le jet de la douche, pas trop violent. Ensuite, vous appliquerez des masques nourrissants. Dois-je vous rappeler, Madame, comment faire un masque ?
- Je crois que ce ne sera pas de trop.
- Le masque s'applique sur une peau soigneusement nettoyée. Il s'étend comme une crème, en évitant les contours des yeux; il durcit légèrement.

Au bout de quinze minutes, ôtez-le à l'aide d'un coton imbibé d'eau tiède. Laissez la peau libre pour la nuit. Pendant l'application du masque, étendez-vous pour vous relaxer et profiter au maximum de son action bienfaisante. Il est utile de raffermir l'épiderme le matin et le soir avec une lotion tonique. N'oubliez pas de l'étendre aussi sur le cou. Et encore, Madame, dormez à plat, évitez les oreillers qui obligent la peau à se plisser pendant le sommeil.

- C'est tout, n'est-ce pas ? Puis-je régler la note ?
- Certainement, Madame, et n'oubliez pas de venir dans six jours.
- Je n'y manquerai pas. Merci et au revoir.

● **A Vous :**

1. *Composez un dialogue d'après le modèle ci-dessus, faites-y entrer les mots et les expressions suivants :*

Un miroir, des produits de beauté, des teintées à la mode, un fard, se farder, des parfums de luxe, se parfumer, se maquiller, se démaquiller, lancer des produits de beauté, une boîte de poudre, se poudrer, un pot de crème, un rouge à lèvres, mettre du rouge sur les lèvres, faire disparaître les rides, les ombres à paupières, supprimer des boutons (des points noirs), ôter le surplus de la crème, le maquillage léger (outré, sophistiqué), cerner (accentuer) les yeux avec des traits de crayon, mettre du mascara, crayonner les sourcils.

2. *Parlez de votre visite chez l'esthéticienne.*



Lisez le dialogue et rendez son contenu de la part de la manucure

---

### **Chez la manucure (dialogue)**

- Veuillez vous asseoir, Mademoiselle. Trempez vos doigts dans ce bol. Pas trop chaud ?
- Merci, à point.
- Mon dieu, Mademoiselle, que vous négligez vos jolis ongles.
- Que voulez-vous, Madame, c'est moi qui fais le ménage dans la famille. Et puis je ne suis pas coquette.
- Mais ce n'est pas de la coquetterie, c'est de la santé que d'avoir de bonnes mains.
- Et puis, Madame, je ne ma fais faire les ongles que très rarement parce qu'ils supportent mal cette opération. Tenez : ils sont cassants, se

dédoublent extrêmement.

- C'est parce que vous ne les soignez pas. Et rien ne trahit la négligence comme un ongle cassé, rongé, ou même sale.
- Soigner les ongles ? Comment, s'il vous plaît ?
- Achetez une bonne brosse à ongles pour les nettoyer chaque fois que vous vous lavez les mains. Faites tremper le bout de vos ongles dans un bol rempli d'eau savonneuse tiède, appliquez ensuite de la crème, puis repoussez le petit bourrelet qui se forme à la base de l'ongle, coupez-le; n'oubliez pas d'ôter également les petites peaux autour des ongles.
- C'est-à-dire faire ce que vous faites pour le moment ?
- Mais oui, faites-le une fois par semaine. Et puis pour rendre vos ongles plus solides, polissez-les dix minutes tous les matins. Limez-les fréquemment.
- Et le vernis ?
- Ce n'est pas obligatoire. A propos, n'enlevez pas le vernis avec de l'acétone, celui-ci dessèche les ongles, les rend cassants.
- Et moi, je fais justement le contraire : je l'enlève avec de l'acétone et je le mets sans nettoyer les ongles.
- Et bien, quel vernis voulez-vous que je vous mette ?
- Du rose vif, s'il vous plaît... Bon, Madame, j'essayerai de suivre vos conseils. Peut-être cela fera du bien à mes ongles.
- Vous y réussirez certainement, Mademoiselle.

• **Questions :**

1. *Comment protéger les ongles contre les agressions causées par l'accomplissement des tâches ménagères ?*
2. *Donnez des conseils à une femme qui voudrait avoir de belles mains.*
3. *Allez-vous souvent chez une manucure ? Parlez de votre visite chez la manucure.*

• **A Vous :**

1. *Improvisez un dialogue sur le sujet : «Chez la manucure» en y faisant entrer les mots et les expressions suivants:*

Des ongles cassants (cassés, solides) ; se faire faire les ongles ; manucurer ;

tremper dans l'eau savonneuse ; appliquer de la crème ; couper (tailler, limer, polir) les ongles ; mettre du vernis ; ôter (enlever) le vernis de couleur (incolore, nacré) ; une brosse à ongles ; une lime ; une pince ; des ciseaux à ongles ; l'acétone.

2. *Parlez de nouvelles technologies dans le design des ongles.*

### ***Sujets de conversation***

1. Parlez à votre ami français d'une promenade dans la forêt printanière.
2. Je préfère «la floraison» à «la frondaison».
3. Qu'elles sont belles, les teintes vives du printemps.
4. Chaque saison a son charme. Parlez du printemps.
5. Les agriculteurs de notre pays cultivent les céréales (le blé, le seigle), les plantes industrielles (le lin, la betterave à sucre, le coton), les plantes oléagineuses (le tournesol), les plantes fourragères.
6. En avril ne te découvre pas d'un fil! On n'est jamais sûr du temps au printemps.
7. Parlez à votre ami français des travaux champêtres au printemps.
8. Les secrets traditionnels de beauté et de santé.
9. La beauté réside dans une apparence soignée.
10. Les traditions orientales de relaxation et de méditation sont devenues les soins de beauté dernier cri de citoyens stressés.
11. Comment à notre époque de supercivilisation être belle jusqu'aux bouts des ongles ?
12. Les Français disent : «Pour être belle il faut naître belle, mais pour paraître belle il faut souffrir». Votre attitude personnelle envers la chirurgie esthétique ?
13. Parlez des avantages et des inconvénients de la chirurgie esthétique.
14. Persuadez votre amie que ce n'est pas de la coquetterie de visiter de temps en temps la manucure.
15. Rien ne trahit la négligence d'une femme ou d'un homme comme la tête mal coiffée et les ongles mal soignés.
16. Le maquillage révèle les traits du visage et exhale la beauté intérieure de la

femme.

17. «Quand je sors dans la rue sans maquillage personne ne s'arrête sur mon passage»
18. «Je suis encore trop jeune pour recourir régulièrement aux soins de beauté».
19. Rien ne vaut un bain à base d'épices pour la beauté de la peau.
20. Aujourd'hui, le sens du mot spa s'est élargi, il évoque bien plus des centres de beauté où l'on pratique des soins à base d'eau...

## 9. MENAGE. SERVICES COMMUNAUX.



Lisez les textes qui suivent et relevez le vocabulaire lié aux tâches ménagères. Faites-en la liste.

---

### Une semaine comme une autre

On est marié. On a de la famille et ses obligations. On est ménagère à cause des enfants à élever. La vie ne s'arrête pas, elle va son train. Du lundi au dimanche les jours se succèdent et chaque jour apporte ses préoccupations au foyer. On aime le week-end pas le lundi.

Le matin c'est le réveil, le départ des enfants à l'école et tous les jours de la semaine c'est ainsi. Samedi et dimanche on se décontracte un peu et puis ça recommence.

L'été passé, on songe avec mélancolie que le congé est fini, finies les journées tranquilles, insouciantes, loin de l'agitation urbaine. Mais qu'importe, voici la mauvaise saison et avec elle le retour à d'autres responsabilités pour les parents : travail, soucis, démarches quotidiennes, éducation des enfants les attendent.

En France on peut souvent entendre dire qu'à la maison on a toujours des chats à fouetter. J'aime la vie ordonnée, j'ai horreur de la vie désordonnée, donc réglémentons notre semaine : lundi sera le jour de la lessive, mardi – celui du repassage, mercredi – les travaux à l'aiguille, le tricot, jeudi – le débarras, vendredi matin on fait le marché pour s'approvisionner et le soir c'est le bain, samedi – préparation du dîner pour 2 jours car samedi et dimanche sont les deux jours du repos.

## Lundi

Madame est matinale. Elle se lève au petit jour. Sept heures. C'est l'heure d'être debout. Madame a sa règle. Elle a horreur du désordre. Elle soigne sa maison ; les lits et les chambres faits, rien ne traîne, ni sur les dossiers des chaises, ni ailleurs.

Tout brille comme un sou neuf- aucune poussière. C'est le gage d'une belle disposition chez Madame. Et puis au cours d'une semaine le linge se ramasse, après la détente du dimanche, le lundi on fait la lessive. De nos jours cette procédure ne demande pas les mêmes efforts qu'autrefois. On trie le linge, entasse à part la soie, le nylon, le coton, la laine. On choisit le régime correspondant au type de l'étoffe. On y met de la poudre à lessive, pour blanchir on y ajoute quelques cuillerées d'eau de Javel qui en même temps enlève les taches de sueur et de crasse. Et puis on branche la machine à laver. Elle fait tout : passe et repasse le linge, le blanchit, le rince, le tord et même le sèche. Grâce aux régimes particuliers on peut même amidonner le linge et le mettre au bleu.

Après la lessive Madame ramassera tout le linge demi-humide dans un panier et accrochera chaque pièce avec des pinces au grenier où il y a des cordes. Et puis viendra le...

## Mardi

...- jour de repassage. Madame branche le fer (à repasser) et trie de nouveau le linge. Chaque étoffe réclame un régime de chaleur différent. On a une planche à repasser, c'est pratique. Pour les choses amidonnées on y met beaucoup de peine (on se donne beaucoup de mal), mais cela se justifie (ça s'achète, cela se porte plus longtemps) et on trouve cela mieux. Le linge plié et entassé est rangé sur les rayons dans le placard.

Maintenant c'est bien fini. Reste le raccomodage, mais c'est pour demain. Je dois ajouter que je n'aime pas le linge chiffonné ou qui a des plis, moi ! Ma foi, c'est tout moi ! (je suis toute là !).

## Mercredi

Après avoir fait les chambres et les courses, tant que le dîner cuit (est sur le feu) Madame se met à raccomoder le linge usé, les chaussettes trouées, à rapiécer les draps de lit, les taies d'oreiller et les enveloppes, si elles le demandent.

Et puis... pour le plaisir, certaines Françaises ont cette manie de tricoter et de crocheter. Il faut avouer que ce que Madame fait n'est pas toujours portable car souvent ça se fait à vue de nez, sans mesures ni patrons. Le soir Monsieur lit son journal et Madame tricote. Il arrive qu'au moment quand elle doit diminuer les

côtés elle s'embrouille et ça zigzague.

Ainsi le mercredi est un jour spécialement féminin et on se donne à coeur joie à ses petits péchés. Madame est abonnée à une revue féminine qui dispose de patrons et il lui arrive de confectionner ses robes habillées. Il y a des trucs dans la couture mais les Françaises aiment les chiffons. D'ailleurs on n'aime pas tourner les pouces (rester les bras croisés, à ne rien faire). Du reste, la couture et le tricot ne sont pas une corvée pour les Françaises qui ont du goût et du bon vouloir. Du moins on s'habille autrement que les autres !

### **Jeudi**

Aujourd'hui c'est le débarras : 4 heures de grand nettoyage à domicile. D'abord Madame ouvre la maison à tous les vents et commence par la vaisselle. S'il n'y a pas de machine spéciale, on fait la vaisselle dans l'évier où il y a de l'eau chaude. On la rince et on la place sur le séchoir. Parfois on la passe encore avec un torchon. La porcelaine et le cristal brillent bien. Il ne faut pas qu'il y ait des traces de doigt et pas de buée. On ne doit jamais se relâcher sur ce point. On doit y mettre beaucoup de bonne volonté.

La vaisselle faite on bassine la maison. Le plancher est lavé, ciré et frotté un peu après à l'aide du frotteur électrique. On nettoie le séjour, les chambres, la cuisine, la salle de bain, les sanitaires. On époussette les meubles. Si on a des tapis sur le parquet il faut les passer à l'aspirateur. On range les affaires. Tout est à sa place. La besogne est terminée. La maison est faite à fond.

L'heure du dîner approche. C'est l'heure de mettre chauffer le repas et comme on dit : on aime mêler le plaisir du regard à celui du palais.

### **Vendredi**

Le jour du marché et le jour traditionnel du bain. Ne manquez pas d'aller au marché en fin de semaine. Il y a de tout pas cher et de plus frais en grand choix !

On peut faire une provision de denrées pour toute la semaine ayant le frigo. Mais partez de chez vous lorsqu'il fait à peine jour.

Monsieur va toucher le salaire dans 2 jours. On manque d'argent, c'est qu'on a eu des dépenses inattendues pour les enfants cette semaine. On n'a pas regardé à la dépense et on est « fauché ».

Alors aujourd'hui ce sera un jour végétarien. Une soupe aux champignons et des beignets et tout le monde sera content car de temps en temps ça ne gêne pas, les jours végétariens. « Tiens ! Vous faites la grimace ! Alors, venez chez moi », dit Madame, « et vous m'en ferez des compliments ».

Arrive le soir. Madame a changé les lits. On se change le soir, après avoir pris le

bain. Cela ne nous empêche guère de prendre la douche chaque soir. C'est désirable même. Donc, le soir venu, la famille est réunie, car ce jour-là on ne va nulle part. C'est devenu une tradition. Après le dîner, à tour de rôle on va se baigner. La salle d'eau est chauffée; ouverts les 2 robinets d'eau froides et chaude; la baignoire s'emplit petit à petit.

Madame baigne les enfants les premiers puis vient le tour des grandes personnes. On se déshabille et on entre dans la baignoire. Que ça fait du bien après une longue journée de travail. Avec l'éponge et du savon on se savonne royalement, on se frotte, se rince sous la douche. On s'essuie à sec avec une serviette-éponge.

L'hygiène est le gage de la santé. Demain, le jour de congé, on pourra faire la grasse matinée...

### Samedi

La journée de samedi – c'est une journée réduite ou de liberté complète pour mon mari. Mais moi, je suis à la maison, je l'approvisionne pour toute une semaine. Je fais le marché au petit jour. Les prix ici ne sont pas « fixes ». Donc on marchande pour obtenir tout à bon compte et ce qu'il y a de plus frais et toujours des primeurs.

On ne sait plus que manger. On a envie de rien on se casse la tête pour inventer quelque chose de bon et de nouveau. Les Français sont très difficiles sur le chapitre.

Chez moi, on fait la petite bouche également. Ce qui me désespère et me rase à la longue, on a beau faire, il y a toujours quelqu'un qui fait le capricieux.

Voyons ce que je vais préparer aujourd'hui samedi pour 2 jours. Oh ! Quelle aubaine ! mon mari hier m'a ramené sa quinzaine, alors il y a de quoi à ne pas regarder à la dépense. Soit ! C'est que je dois vous dire en secret que parfois je n'arrive pas avec la paye. Ce n'ai pas que nous joignons les 2 bouts avec difficulté mais ça peut arriver à tout le monde.

Il arrive que le samedi on part en week-end pour deux jours, respirer l'air pur et frais de la campagne. Toutefois on peut parfaitement passer ce petit congé en ville. Le samedi soir aller à Luna-Parc où mille distractions, manèges vous invitent à faire un tour. C'est ici qu'on se paye un bon tour de rigolade. C'est un luxe qu'on ne peut se permettre que rarement. Fatigué, on ne sort pas; la télévision donne des émissions télévisées de qualité.

Ou bien assis confortablement dans un fauteuil ou allongé sur le canapé, on lit un livre.

## Le jour de dimanche

Vient le dimanche. Aucune contrainte. On fait le paresseux. On se dorlote (se prélasser) dans son lit avec son livre qu'on veut achever. Le sujet vous a pris. C'est le matin et s'il y a un moment de la journée où l'on doit s'accorder un luxe, c'est bien le réveil. On se fait ce plaisir.

Il y a un proverbe français bien connu : comme on s'endort on s'éveille. On peut préparer son réveil dès le moment de son coucher. On s'assure que le lit est bien fait (combien de fois on s'y retournera pendant la nuit) que la chambre est bien en ordre, que rien n'y traîne. Le désordre du réveil peut gâcher votre lever. Sachez donc vous réveiller.

Le réveil brutal est une épreuve redoutable pour le cœur. Il aboutit le plus souvent au réveil fatigué, à l'impression persistante de lassitude qui handicape ensuite la meilleure partie de la journée. Donnez-vous le temps de bâiller, d'étirer longuement vos membres ce qui stimulera vos muscles.

« Redevenez vous-même, cessez d'être l'homme de vos rêves ». Avant de se lever on boit un verre de jus de fruit. Après 8 ou 10 heures de jeûne passif le corps a bien besoin d'emmagasiner de l'énergie. Un peu après vous serez à même (susceptible de) d'absorber un repas plus solide. Aucune irritabilité. Refusez de vous quereller. En organisant votre rituel du lever vous créez par la même occasion un rituel du soir. Ce rituel est établi chez Madame. On ne s'attarde pas sur les défauts, les lacunes de chacun ; au contraire on cède à la louange et à l'encouragement. Les centres nerveux sont engourdis après la nuit, ils ont besoin de repos au moins le dimanche. Si on pouvait encore ne pas s'attarder sur ses craintes personnelles, les soucis de la vie.

Le dimanche en France on soigne sa mise. On met son costume ou sa robe de dimanche. C'est qu'on appelle « être endimanché » ou être tiré à 4 épingles. On se rase de plus près. On n'est pas casanier, ni flegmatique – beaucoup d'entrain et de verve.

Donc, on sort. On va un peu partout. Le soir – le théâtre ou le cinéma; un autre jour on reçoit des amis intimes, ou on leur rend visite. On aime rigoler, sauter, danser, blaguer, chanter, s'amuser, faire le fou. On se raconte toutes sortes de drôles d'histoires, des anecdotes spirituels. Certains aiment la musique, les chansons, les films et les spectacles qui font penser et rêver à ce qui ressemble fort, à ce qu'on a ressenti soi-même, à ce qu'on a éprouvé à un moment de sa vie. On tâche de canaille un peu. Et tout le monde passe par là avec fusées de rire.

Rire c'est un besoin impétueux. Et derrière tout cela c'est une soirée bien passée. Ainsi lorsqu'on va à une soirée, on se produit dans ses beaux habits ?

On aime briller comme un sou neuf. Dans la semaine on porte des vêtements sortables, mais on n'use pas ses vieilles affaires jusqu'à la corde comme les Anglais.

On rentre assez tard, déjà quand la nuit descend sur la ville.

Après la toilette du soir on monte se coucher pour reprendre le boulot le lendemain et Madame – le ménage et l'éducation des enfants.

• **Questions :**

1. *Traduisez en russes les mots et les expressions soulignés. Tâchez d'en trouver des synonymes.*
2. *Les activités ménagères vous paraissent-elles fatigantes ?*
3. *Parlez de cette famille comme de vos vieilles connaissances (des membres de la famille, de la maison qu'ils habitent, des occupations de tous).*
4. *Mettez-vous à la place de la dame et parlez de votre famille et de vos occupations, de vos ennuis et de vos joies.*
5. *Vous êtes l'amie de cette dame. Vous admirez l'ordre qui règne dans sa maison. Intéressez-vous comment elle arrive à tout faire.*

• **A Vous :**

1. *Parlez de votre famille, du ménage que vous faites, de vos obligations et de vos occupations.*
2. *Parlez de votre future famille et de la répartition des obligations telle que vous la voyez.*



Rendez le contenu du texte ci-dessous

---

## **Les services communaux en Russie**

Dans notre vie le rôle de ce que nous appelons « les services communaux » devient de plus en plus important. Les établissements assurant le service des besoins courants de la population : bains, blanchisseries, teintureriers, ateliers de couture, de raccomodage de toutes sortes, magasins de produits semi-fabriqués et d'autres sont de plus en plus nombreux.

Parmi les services de ce genre d'énormes établissements nommés « Ateliers des

services communaux » sont très répandus. Ils comprennent différents services. On peut y faire recoudre les boutons d'un tailleur, appliquer une pièce à un vêtement, raccomoder les vêtements, ressemeler les souliers, réparer un bracelet-montre, un réveil, un sac à main, un parapluie etc.

On peut y retourner ou refaire un habit. On y trouve aussi un service de repassage, une teinturerie, une manucure, un coiffeur et d'autres services encore. Les petites réparations se font en présence du client, les grandes demandent un délai de quelques jours. Les prix sont modiques. Ces ateliers sont très pratiques, car ils épargnent le temps des gens qui travaillent. C'est pourquoi de larges masses de la population active y ont de plus en plus recours.

- **Questions :**

1. *Quels établissements assurant les services communaux connaissez-vous ? Auxquels avez-vous eu recours dans votre vie ?*
2. *Quels services peut-on y obtenir ?*

- **A Vous :**

1. *Déclanchez une petite discussion sur les avantages et les inconvénients des ateliers des services communaux.*
2. *Parlez du rôle des « ateliers des services communaux » en Russie.*



Lisez le dialogue et relevez le lexique lié à l'entretien des chaussures

---

### **Quelques conseils sur l'entretien des chaussures (dialogue)**

- Ma chérie, tes chaussures font toujours un bon usage, comment les entretiens-tu ?
- Mais, je ne fais rien d'extraordinaire, je t'assure... Tout d'abord, j'utilise toujours un chausse-pied pour les enfiler, dès que je les ôte je les mets sur des embauchoirs. Et puis je bourre les pointes des escarpins très pointus avec un peu de coton hydrophile, voilà pourquoi elles restent bien tendues.  
Une fois par semaine, je fais les chaussures à fond. Deux fois par semaine, je passe un coup de brosse et un peu de cirage pour les faire briller. Tous les matins, un coup de peau de chamois.
- Et quel cirage emploies-tu : de couleur ou incolore?

- Je préfère le premier, c'est que le cirage incolore finit toujours par décolorer les cuirs foncés.
- Bon. Et comment faire durer les chaussures aux coloris délicats qui sont toujours à la mode ? Je les adore, mais elles sont si peu pratiques. Tiens, celle-ci, je les ai achetées il y a deux semaines et déjà des auréoles au bord des semelles ont apparues. J'ai essayé tous les moyens, hélas ! Elles ne disparaissent pas !
- Je peux te recommander seulement de les porter avec aménagement et de ne jamais les mettre par temps de pluie.
- Et comment entretiens-tu tes chaussures en daim ou en veau-velours ? J'ai essayé d'employer le liquide de nettoyage et je suis bien mécontente : il couche le poil.
- Quant à moi, je préfère une brosse douce. On vend maintenant des gommes spéciales qui enlèvent les taches et redressent les poils. Si les chaussures de daim sont tachées, j'essaie d'enlever délicatement la tache à l'eau chaude. C'est mieux que le liquide de nettoyage... Et encore deux petits conseils. Evite de porter des chaussures à talons hauts dès que ceux-ci sont un peu abîmés. Le bois du talon ne doit pas être entamé par l'usure. Ressemeler un talon te coûtera 7 fois moins cher que de la changer complètement. Lorsque tes chaussures ont été éprouvées par les intempéries : pluie, boue ou neige, faites-les sécher bourrées de papier journal qui absorbera l'humidité. Tâche de tenir les semelles en l'air et très loin d'une source de chaleur, sinon le cuir se racornit et les fils de couture cassent. Les chaussures sèches doivent être enduites d'un cirage bien gras. Puis, après séchage, dépoussiérez-les soigneusement, puis passez un coup de brosse à reluire.

• **A Vous :**

1. *Reproduisez le dialogue en y faisant entrer les mots et les expressions suivants :*

Faire un bon usage ; un chausse-pied ; un embauchoir ; un cirage de couleur (incolore) ; enduire du cirage ; une brosse à reluire ; entretenir les chaussures ; enlever la poussière (les taches) ; faire les chaussures à fond ; un liquide de nettoyage ; défaire les lacets ; lacer.

2. *Rendez le contenu de ce dialogue sous la forme d'un monologue : « Conseils sur l'entretien des chaussures ».*



### **Chez le cordonnier (dialogue)**

- Bonjour, Monsieur !
- Bonjour, Madame. En quoi puis-je vous être utile ?
- Voilà, Monsieur, cinq paires de chaussures à réparer. Commençons par les miennes, il y a deux paires : celles-ci avec les talonnettes tout à fait éculées.
- Pas seulement, Madame, le bois du talon est également bien usé. C'est très grave !
- Comment, pas moyen de les remettre en bon état ? Mais ce sont mes nu-pieds favoris.
- Pourquoi pas ? Quand on veut, on peut tout... Mais il faudra changer complètement les talons. Ça vous reviendra à 20 euros.
- Oh, là, là ! C'est une ruine ! Mais faites toujours, Monsieur. Quant aux autres, c'est presque rien – les fils de couture sont cassés, il faut les recoudre. Et encore, tenez, peut-on faire disparaître ces auréoles au bord des semelles ? Elles se voient tellement sur le cuir clair !
- En ce qui concerne les auréoles, je n'y peux rien excepté une chose – reteindre : et vos escarpins beiges-roses deviendront bruns.
- Non, non, que ça reste comme ça : je déteste la couleur brune.
- Bon. Qu'est-ce que vous avez encore, Madame ?
- Deux paires de souliers de mon fils et les brodequins de mon mari – tous dans un état déplorable.
- Voyons... En effet, Madame, les brodequins, il faut les ressemeler. Je vais y mettre de très bonnes semelles : légères, douces à la marche, résistantes à l'usure. Quant aux souliers de votre garçon, ils sont tellement usés : les semelles et le dessus qu'ils ne valent pas la peine d'être réparés.
- Oh, Monsieur, ce sont les chaussures qui me ruinent. Que faire pour les faire durer ?.. Eh bien, que demandez-vous de tout cela ?
- Quant au paiement, cela ne presse pas. Je serai très heureux de vous ouvrir un compte.
- Oh, Monsieur, je vous serai infiniment reconnaissante !

• **Questions :**

1. *Le cordonnier, en quoi peut-il être utile ?*
2. *Quels services peut-on vous offrir dans une cordonnerie ?*
3. *Avez-vous souvent besoin des services d'un cordonnier ? Pour quelles raisons ?*

• **A Vous :**

1. *Reproduisez le dialogue en employant les mots et les expressions suivants :*

Une cordonnerie ; user ; réparer les chaussures ; écuser ; une talonnette ; un talon ; des nu-pieds ; changer le talon ; un cuir ; des fils de coutures cassent ; des brodequins ; ressemeler ; une semelle ; un dessus ; ouvrir un compte ; prendre la pointure ; se faire faire les souliers sur mesure.

3. *Qui est responsable dans votre famille de l'entretien des chaussures ?*



Faites le résumé du dialogue ci-dessous

---

## **A la teinturerie (dialogue)**

Dans notre quartier on a ouvert une nouvelle teinturerie : « Spécialité de nettoyage en 24 heures ». Que c'était bien à propos ! Justement, j'avais un complet à nettoyer d'urgence. Je m'y suis rendu tout de suite.

- Mademoiselle, voilà un complet à nettoyer d'urgence. Pas grand-chose : quelques petites taches d'huile sur le veston, quant au pantalon, il n'y en a qu'une. Tenez... Mais je vous prie bien de le faire d'urgence.
- Bon, votre complet sera prêt demain, dans l'après-midi. Avez-vous encore quelque chose à nettoyer ?
- Une vareuse à nettoyer à fond : elle est très sale. Et puis, il y a un pull-over défraîchi. Le voilà... Est-ce possible de rafraîchir sa couleur, ou bien de le teindre en quelque ton plus sombre ?
- Je vous conseille de le faire teinter en même couleur, elle est très jolie, à la mode.
- Oh, je ne demande pas mieux, Mademoiselle ! Bon. Ces deux dernières commandes ne sont pas urgentes.

Deux jours plus tard, je suis allé chercher mon complet.

- Vous dites Valentin Malukov ? J'ai bien peur que ça ne soit pas encore prêt...
- Mais ça devait l'être la veille, vous avez déjà vingt-quatre heures de retard !
- On n'a pas eu le temps.
- Mauvaise excuse ! Eh bien, donnez-le moi comme il est !
- Je vous préviens qu'on n'y a pas touché... Mais nous pourrions vous le faire pour demain par faveur spéciale...
- Je n'ai pas l'habitude de demander des faveurs spéciales. Rendez-moi mon complet, je vous prie...

• **Questions :**

1. *Donnez la définition d'une teinturerie. Quels services peut-on y obtenir?*
2. *Vous est-il déjà arrivé de vous adresser à la teinturerie? Avec quelle demande? Etes-vous resté(e) content(e) de leur service?*
3. *Possédez-vous des astuces pour enlever les taches de différente nature?*

• **A Vous :**

1. *Composez un dialogue « A la teinturerie », faites-y entrer les mots et les expressions suivants :*

Donner à teindre ; teinter en ; teindre en ; un bon teint ; se rafraîchir ; être fait (prêt) pour ; faire un paquet ; défaire un paquet ; faire une tache d'huile ; ôter une tache (enlever une tache, détacher) ; salir.

2. *Traduisez en français en donnant des variantes possibles (consultez le vocabulaire) :*

- Чем ты расстроена?

- Да все из-за химчистки.

- Тебе опять не выполнили заказ в срок?

- Нет, нет, еще хуже. Я испачкала чернилами свой голубой костюм. И представь себе, я была в трех ателье, и ни одно не взялось вывести чернильные пятна! Мне предлагают перкрасить костюм в темно-синий или черный цвет. А я терпеть не могу темных тонов. Не знаю, что и

делать.

- Есть одно средство против чернильных пятен: потри их свежим лимонным соком, и пятна исчезнут.



Lisez le dialogue et posez des questions là-dessus

---

## **Chez la couturière (dialogue)**

- En quoi puis-je vous être utile, Madame ?
- Je voudrais monter un peu ma garde-robe : c'est que mon tailleur n'est plus mettable, deux de mes robes sont démodées. Que pourriez-vous me conseiller pour remplacer mon ancien tailleur (il était si chaud, si confortable pour les jours froids – et moi, je suis tellement frileuse !)
- A votre place, je me ferais faire un trois-quart. C'est un vêtement pratique, parce que vous pouvez le porter sur une jupe ou une robe aussi bien que sur un pantalon sans que l'ensemble soit laid. Quant au modèle, choisissez-le. En voilà quelques-uns.
- Vraiment, c'est très pratique... Je crois que celui-ci m'arrangera. Tenez, ce vêtement à double boutonnage, avec un grand col rabattu et les poches piquées boutonnées. Et de quelles couleur ?
- Si nous le copions dans une laine pelucheuse bleue ou grise ? Ce sont les couleurs qui s'harmonisent avec tous les vêtements.
- Allez-vous prendre mes mesures ?
- Mais non, Madame je les ai : tour de poitrine – 91, tour de hanches – 94, tour de poignet – 16, longueur – 85, etc., n'est-ce pas, Madame ?
- C'est ça. Eh bien, je voudrais vous commander une ou deux petites robes qui me mettront à la mode. Quelles en sont les principales tendances ?
- Oh, la mode de cette saison est très agréable : elle ne déforme pas le corps féminin. Toujours, d'une souplesse extrême, les tissus épousent la silhouette en lui laissant tout son naturel. Les robes blousent et ne moulent jamais. On les porte tantôt sans manches, tantôt celles-ci gantent tout le bras. Les jupes s'évasent souvent par des lés, des plis de toutes tailles, quelquefois elles restent droites.
- Parfait, vous allez me faire une robe habillée, décolletée en bateau, corsage un peu blousant, jupes à plis creux sur le devant et sur le dos. Quant à la

deuxième robe nous allons la remplacer par un petit ensemble : un gilet en lainage à petits carreaux qui se portera sur un chemisier à manches longues avec une jupe unie assortie.

- Quel modèle pour la jupe, Madame ?
- Je la voudrais plissée fantaisie : à plusieurs petits plissés répartis également sur toute la jupe.
- Madame, vous savez parfaitement ce qui convient le mieux à votre ligne. Cet ensemble vous flattera.
- Merci, pour quand le premier essayage ?
- Dans huit jours, Madame.

• **Questions :**

1. *Est-ce que le couturier doit être au courant des tendances de la mode ? Pourquoi ?*
2. *Vous est-il déjà arrivé de vous faire faire des vêtements et plus particulièrement des robes habillées ?*
3. *Connaissez-vous au juste vos mesures personnelles ?*

• **A Vous :**

1. *Faites le résumé du dialogue en y faisant entrer les mots et les expressions suivants :*

Monter sa garde-robe ; cette robe n'est plus mettable ; être démodé ; un trois-quart ; porter sur ; choisir un modèle ; à double boutonnage ; un col rabattu ; une poche piquée ; couper dans une laine ; prendre les mesures ; mettre à la mode ; blouser ; mouler ; une jupe droite (évasée, plissée) ; une robe décolletée ; un chemisier ; se faire faire ; la longueur ; le tour de poitrine (de hanches) ; la robe est juste à ma taille (me gante) ; négliger sa mise ; s'habiller chez le tailleur (la couturière).

2. *Parlez du métier d'un couturier. Utilisez le vocabulaire suivant :*

La maison de couture ; le tailleur pour hommes (pour dames) ; le coupeur ; faire sur commande ; prendre les mesures ; tailler (couper, découper) ; le fauil (fauilier, retirer le fauil) ; coudre ; piquer ; pincer ; doubler de ; ourler ; passer (rabattre les coutures, les plis) ; garnir de ; broder ; faire un essayage ; ajuster à la taille ; soigner les détails ; rétrécir ; élargir ; faire des retouches : pocher ; faire

des plis ; un bouton ; un fil ; un patron ; des ciseaux ; une aiguille ; une épingle ; un dé ; un mètre.

### *Sujets de conversation*

1. Du lundi au dimanche chaque jour apporte ses préoccupations au foyer.
2. A la maison on a toujours des chats à fouetter.
3. « J'aime la vie ordonnée, j'ai horreur du désordre ».
4. La lessive aujourd'hui ne demande pas les mêmes efforts qu'autrefois.
5. Je préfère le repassage à la lessive parce que...
6. Chaque semaine je mets 4 heures au grand nettoyage à domicile.
7. La couture et le tricot ne sont pas une corvée pour moi et je me donne à coeur joie à mes petite péchés.
8. L'hygiène est le gage de la santé !
9. Les week-end j'aime bien faire la grasse matinée.
10. Quand on ne regarde pas à la dépense on est obligé à la fin du mois de joindre les deux bouts avec difficulté.
11. Le proverbe français dit : « Comme on s'endort on s'éveille ». C'est vrai. On doit préparer son réveil dès le moment de son coucher.
12. Le réveil brutal est une épreuve redoutable pour le coeur et le plus souvent la cause de mauvaise humeur matinale.
13. Le dimanche en France on soigne sa mise et on sort...
14. Les derniers temps le rôle des ateliers des services communaux devient de plus en plus important.
15. Je ne fais rien d'extraordinaire pour entretenir en bon état mes chaussures.
16. Je n'aime pas faire réparer des chaussures usées. Il vaut mieux en acheter une autre paire.
17. Je m'adresse toujours à la teinturerie si je veux rafraîchir la couleur de mon tailleur préféré.
18. Enlever les taches des vêtements n'est pas une chose toujours facile.
19. Chaque fois quand je veux monter ma garde-robe je recours aux services de l'atelier de couture.
20. Ma couturière est toujours au courant de dernières tendances de la mode qui se prononce très agréable de cette saison.

# 10. NOURRITURE. GASTRONOMIE

## FRANÇAISE.



Lisez le texte et relevez les termes se rapportant à l'alimentation

---

### Magasins modernes

Les rayons contiennent tous les produits alimentaires que le pays peut produire ou importer. Voici la viande, dont chaque morceau est hermétiquement enveloppé de cellophane. Le prix au poids est indiqué pour chaque catégorie, et sur chaque morceau de viande enveloppé sont inscrits le poids et le prix du morceau. Les poulets et les dindons sous cellophane forment des blocs de dix mètres de long. Le rayon des légumes est un enchantement de couleurs où domine un vert étrangement vif, électrique; il n'est évidemment pas question d'acheter une livre de ceci ou de cela : les paquets sont pesés, préparés, enveloppés de cellophane, et les fleurs le sont aussi, et aussi les fromages, contenus dans des vitrines réfrigérées, et aussi les jouets, enfin tout ce qui n'est pas contenu dans une bouteille, une boîte en fer ou en carton. La cellophane est une obsession; après un instant, on se demande si l'on n'est pas soi-même enfermé dans un étui transparent.

Hygiène et commodité, tels sont les objectifs. Les ménagères cordon-bleu peuvent acheter les aliments et les préparer elles-mêmes; les femmes pressées – se sont les plus nombreuses n'ont qu'à saisir quatre ou cinq boîtes de conserves, la matière d'un repas, du potage au dessert. On assiste ici au triomphe de la facilité culinaire. Même les pommes de terre frites sont toutes préparées, congelées, et il suffira de les poser un instant sur le fourneau; il en est de même pour les pâtisseries et de nombreux autres plats. La vitrine réfrigérée contient, enfermés dans des étuis, des vol-au-vent et des gâteaux congelés, aplatis, déshydratés, minuscules, qui en quelques minutes de réchauffement, doivent se regonfler et devenir aussi volumineux, glorieux, appétissants que le modèle reproduit sur l'étiquette. Hygiène, commodité, rapidité.

D'après Georges BLOND

• **Questions :**

1. *Décrivez les rayons différents d'un super-marché.*
2. *Parlez de vos achats dans un grand super-marché (dans un magasin de plats préparés).*
3. *Dégagez les différents types d'acheteuses cités dans ce texte. Vous rangez-vous parmi lesquelles ?*
4. *Qu'est-ce que vous préférez : les marchés ou les magasins d'alimentation ? Pour quelles raisons ?*



Lisez le texte et devinez le sens des mots et des expressions soulignés

---

## **Les Français – connaisseurs de la bonne chère et du bon vin**

« La gastronomie bien comprise forme sûrement une branche de l'esthétique et enseigne l'art de vivre en société ». (André Thérive)

La tradition culinaire française remonte à la Renaissance, les premiers restaurants à la Révolution. Au début du XIX<sup>e</sup> siècle, elle acquiert ses titres de noblesse littéraire : Berchoux lui consacre un poème en quatre chants, la « Gastronomie », Brillat-Savarin un traité, la « Physiologie du Goût ». Depuis lors, la gastronomie française, considérée comme une science ou un art par ses adeptes, a conquis, grâce à des maîtres come Beauvillier, Carême, escoffier, une renommée mondiale. Si la France n'est pas le seul pays à avoir une grande cuisine, la gastronomie semble, en revanche, y tenir aujourd'hui encore une place à part.

La réputation du Français « bon buveur » et « bonne fourchette » est certainement justifiée.

Après le petit déjeuner léger (café, avec ou sans lait, tartines avec beurre et confiture ou croissant), le repas de midi était traditionnellement le repas principal : entrée, plat de viande avec légumes, salade, fromage et dessert, le tout arrosé de vin. Le dîner était un peu moins lourd : potage, plat principal, fromage et dessert.

L'alimentation quotidienne s'est modifiée. Les Français ont tendance à manger moins. Le midi, le repas (souvent pris à l'extérieur par les enfants et les gens qui

travaillent) est rapide et plus léger; le dîner qu'on prend en famille devient le repas le plus important. Les femmes sont moins disponibles pour faire la cuisine. Les conseils des médecins et les canons de l'esthétique incitent également les Français à surveiller leur alimentation.

Mais manger reste un des plaisirs avoués des Français et toutes les occasions sont bonnes pour faire un « gueuleton » : dans les fêtes familiales, soirées entre amis, repas d'affaires, on n'hésite pas à boire l'apéritif avant le repas, et le digestif après, les plats eux-mêmes étant accompagnés de bons vin! Il arrive même qu'au milieu du festin, on vous offre un « trou normand » : c'est un petit verre d'alcool (en principe du calvados) qui permet, paraît-il, de faire une pause et de mieux continuer ensuite...

Le succès des livres de cuisine, des ouvrages sur les vins et les guides gastronomiques (Le Guide Michelin, Le Guide Gault et Millaut) confirment l'intérêt bien connu des Français pour la table.

Un « vrai » repas à la française est une pièce en 5 actes : hors-d'oeuvre, entrée, viande garnie, fromages, dessert.

Impossible d'imaginer en France un repas digne de ce nom sans la fameuse baguette, complément naturel et gourmand d'une cuisine qui réserve une place de choix aux patés, aux plats en sauce et aux fromages. Recherchée par les visiteurs étrangers sur son sol, la boulangerie française est partie, depuis plusieurs années, à la conquête des amateurs de baguette, de croissant et de brioche du monde entier. A l'étranger, ces spécialités boulangères françaises, universellement connus sous leur nom d'origine, véhiculent un certain art de vivre à la française.

A l'image de la haute couture, la grande cuisine française est aujourd'hui en mutation : moins élitiste, moins chère, elle devient aussi plus conviviale sous l'impulsion d'une nouvelle génération de chefs. Plus sensibles à la demande du public, ils sont à la fois artistes et chefs d'entreprise. Il faut dire que la restauration est un secteur non négligeable de l'économie française. Alors qu'elle ne représente que 2 % des établissements, la restauration gastronomique (des repas de plus de 40 euros, vin compris) pèse 5,3 milliards d'euros de chiffre d'affaire (soit près de 15 % du marché).

Forte d'une tradition d'excellence remontant au moins au XVII<sup>e</sup> siècle, la cuisine française doit aussi sans doute son rayonnement international à sa capacité d'ouverture aux autres cuisines, du Nord comme du Sud. Tant il est vrai, comme le déclare le chef Alain Senderens, président du CNAC (Conseil national des arts culinaires), que « le génie de la France est d'avoir toujours intégré les innovations et les apports venus d'ailleurs ».

• **Questions :**

1. *A quelle époque remonte la tradition culinaire française ?*
2. *Les Français, quelle réputation ont-ils en matière de l'alimentation ?*
3. *Le repas à la française, de quoi se compose-t-il ?*
4. *La grande cuisine française, est-ce la mode ou l'art de vivre ?*
5. *Qu'est-ce qui explique le succès mondial de la gastronomie française ?*

• **A Vous :**

1. *Parlez des habitudes alimentaires des Français.*
2. *Connaissez-vous la cuisine française ? Quel plat de la cuisine française réussissez-vous à préparer le mieux ?*
3. *Sans quoi est-il difficile d'imaginer un « vrai » repas français ? Recherchez les expressions figées qui existent à ce propos..*



Lisez le dialogue et faites-en un monologue de la part de M. Mercier

## **La cuisine française (dialogue)**

*Dans un petit restaurant, Charles et M. Mercier mènent une conversation sur les qualités de la cuisine française.*

**M. Mercier :** Aimez-vous les escargots ?

**Charles :** J'en suis fou. D'ailleurs, ils sont si bons qu'on ne peut s'empêcher d'en manger au moins deux douzaines au risque d'attraper une indigestion. En France on mange tant de bonnes choses qu'on devient gourmand sans s'en apercevoir.

**M. Mercier :** Permettez-moi de vous verser un peu de vin car un repas à la française doit toujours être accompagné de bons flacons. Vous venez de faire allusion à la qualité de notre cuisine. Certes, il faut constater que la cuisine est une vieille tradition française.

**Charles :** C'est plus qu'une tradition, c'est presque un culte. N'est-ce pas un de vos poètes chansonniers qui a dit :

Un cuisinier, quand je dîne  
Me semble un être divin

Qui, du fons de sa cuisine,  
Gouverne le genre humain.  
Qu'ici-bas, on le contemple  
Comme un ministre du ciel,  
Car sa cuisine est un temple  
Dont les fourneaux sont l'autel.

**M. Mercier :** Bravo ! Vous connaissez si bien nos poètes et notre cuisine qu'on vous prendrait facilement pour un Français. Quant à ce qui constitue le succès de la cuisine française, je crois que c'est la variété des mets, la composition du menu, les nombreux apprêts culinaires, et tant d'autres choses qui sont propres à cet art, dont les préceptes sont énoncés entre autres dans les sentences et les axiomes de Brillat-Savarin. En voici quelque-uns : «Dis-moi ce que tu manges, je te dirai qui tu es. La table est l'endroit où l'on ne s'ennuie jamais pendant la première heure. La découverte d'un mets nouveau fait plus pour le bonheur du genre humain que la découverte d'une étoile». Quant à l'acteur Des Essarts, celui-ci était aussi gourmand que spirituel.

**Charles :** Ah ! C'est lui qui a dit qu'une bonne cuisine est l'engrais d'une conscience pure.

**M. Mercier :** Oui, vous y êtes. Et c'est lui qui voulait que le gigot soit attendu comme le premier rendez-vous d'amour, doré comme une jeune Allemande et sanglant comme un caraïbe. Lucien Tendret, petit-neveu de Brillat-Savarin, a, lui aussi, ciselé quelques aphorismes dont quelques-uns sont très spirituels. «Pour réaliser le beau, a-t-il dit, le peintre emploie la gamme des couleurs, le musicien celle des sons, le cuisinier celle des saveurs».

**Charles :** Si je ne me trompe, c'est lui qui a montré l'importance de la bonne cuisine dans la diplomatie.

**M. Mercier :** Oui, dans l'esprit de la sentence : «Les questions de la politique se traitent à table».

**Charles :** Mais, voyons maintenant ce que nous pourrions commander comme hors-d'oeuvre ?

**M. Mercier :** Des anchois au piment ?

**Charles :** Vous pouvez digérer ça ?

**M. Mercier :** Oh ! moi, j'ai l'estomac d'autruche.

**Charles :** Et après ça ?

**M. Mercier :** Du poulet à la polonaise

**Charles :** Vous m'en faites venir l'eau à la bouche.

D'après le Cours Supérieur « Parlez avec nous »

• **Questions :**

1. *Qu'est-ce qui constitue le succès de la cuisine française? Parlez de la cuisine française.*
2. *Commentez les axiomes de Brillat-Savarin, cités dans le dialogue ci-dessus.*
3. *Qu'est-ce que vous pensez de l'importance de la bonne cuisine dans la diplomatie ?*

• **A Vous :**

1. *Jeu de rôles : Vous allez avec votre ami(e) au restaurant où prédominent les plats de la cuisine française et vous faites votre choix.*
2. *Calez l'article ou la préposition où ils sont nécessaires :*
  1. Tu achèteras ... pain, ... sucre, un demi-kilo... beurre, deux cents grammes .... fromage et ... bonbons.2. Si tu n'aimes pas..... thé, je peux te faire... café.3. J'aime ... miel. Achetez-moi ...pot...miel.4. Il faut acheter ..... pommes de terre, ... poisson et un peu....fruits.5. Sur la table il n'y a pas ... sel. Combien coûte ... sel ?6. Où sont .... pommes que j'ai achetées ?7. Au dîner j'ai mangé ... soupe et ... côtelette avec ... légumes.8. Il faut ajouter ..... huile dans la salade.9. Les Russes adorent.... sucreries et ..... friandises.10. Je boirai volontier ... lait chaud.



Lisez le texte et faites la liste des réalités russes qui n'ont pas d'équivalents français. Tâchez d'en trouver d'autres.

---

## **Le regard d'un Français sur la nourriture en Russie**

L'alimentation est souvent trop riche, par tradition. Les fruits et légumes frais manquent dans l'alimentation de base, constituée essentiellement de féculents, pommes de terre, pain, *kachas* (semoules). En conséquence, l'obésité est un phénomène répandu. Autre caractéristique : les Russes, comme les Américains,

mangent à n'importe quel moment de la journée et, comme les Américains, ils dégustent des glaces, des sucreries en quantité.

Le petit déjeuner est d'habitude copieux. Il se compose d'oeufs, de fromage, de charcuterie, accompagnés de thé ou de café qui supplante de plus en plus la boisson nationale. Le déjeuner est en général plus modeste. On se nourrit de sandwiches ou d'une collation dans un petit café du quartier ou dans le restaurant d'entreprise *stolovaïa*. Part contre, les Russes font souvent un véritable repas en rentrant de leur bureau. Le soir, on prend un thé fort accompagné de confiture maison, à base de baies.

Les jours de fête, l'ordinaire est amélioré. Le repas type commencera inévitablement par les *zakouskis* (hors-d'oeuvre) composés habituellement de salades, du caviar. Il y a également sur la table du saucisson, des concombres frais ou marinés, du chou, des tomates, du hareng, des *sprats* (petits poissons fumés) et des morceaux de fromage, le tout arrosé de vodka. Une soupe prendra le relais des hors-d'oeuvre. La maîtresse de maison servira un *bortch*, sorte de pot-au-feu à la betterave, ou bien la *solianka*, bouillon de viande avec citron et olive ou encore une soupe au chou (*chtchi*). L'été, les Russes raffolent de la soupe froide aux légumes (*okrochka*). Les *pirojki* (petits pâtés à la viande ou au chou) accompagnent habituellement la soupe. Le plat principal dépendra évidemment de l'approvisionnement. En général, on sert des boulettes de viande ou de poulet enrobées de chapelure ou des viandes en sauce (boeuf Strogonov). Le poisson reste encore rare, sauf fumé; la charcuterie également.

On prépare aussi des *pelmeny* maison, raviolis sibériens fourrés de viande de boeuf et de veau. En fin de repas, l'habitude consiste à prendre un thé fort, accompagné de confiture ou de gâteaux. La maîtresse de maison mettra sur la table le samovar, une sorte de bouilloire traditionnelle russe, aujourd'hui électrique. Le thé est une vieille tradition russe qui remonte à l'époque de l'invasion tatare. Il est cultivé en Géorgie.

Côté boisson, les Russes accompagneront leur repas de vodka ou de cognac, en portant des toasts à la santé des amis, des parents. On consomme aussi du champagne, généralement sucré. Les vins géorgiens de qualité sont servis pendant les fetes en Russie, l'habitude de consommer du vin à table est encore rare. Les restaurants proposent aussi une variété de sodas ainsi que des eaux minérales du Caucase (Borjomi, Essentouki, Narzan). Elles sont souvent pétillantes et ferrugineuses. L'été ne pas oublier le *kvas* (une sorte de sidre et les jus de fruits (*sok*)).

- **Questions :**

1. *Comment vivent les Russes ? Qu'est-ce qu'ils prennent pour le petit déjeuner,*

*le déjeuner, le diner ?*

2. *Comparez les Russes « à la table » avec les représentants d'autres nations.*
3. *Est-ce que le repas est amélioré en Russie les jours de fête ? Qu'est-ce qu'on mange ?*
4. *La carte des vins, comment est-elle représentée en Russie?*

● **A Vous :**

1. *Parlez des habitudes alimentaires des Russes.*
2. *Parlez de vos habitudes alimentaires (personnelles ou cultivées dans la famille).*
3. *Aimez-vous les McDonalds ou d'autres fast-foods ?*
4. *Comment faut-il regrouper les produits alimentaires pour qu'ils soient mieux assimilés ?*
5. *Parlez de vos habitudes alimentaires. Faites entrer dans votre monologue le lexique suivant :*

Prendre son repas, le déjeuner à la fourchette (la casse-croûte), le dîner de gala (de cérémonie), le goûter, manger à sa faim (de bon appétit, à belles dents, comme quatre, comme un ogre), dîner en famille, en ville, taper sur les plats, aimer la bonne chère, être sur la bouche, faire la petite (fine) bouche, manger du bout des dents, chipoter, manger une bouchée, casser une croûte, faire une casse-croûte, tuer un ver, dîner sur le pouce, faire un repas de brebis, « madame est servie », un glouton, un piffre, apaiser sa faim, un gourmand, un gourmet, un appétit profond (solide, féroce, vorace), être d'appétit, exciter l'appétit, ne pas être en appétit, demeurer sur son appétit, rester sur sa faim, dîner par coeur, avoir très faim, avoir la dent (le ventre creux, une faim de loup), mourir (crever) de faim, avoir soif (à avaler la langue), apaiser (étancher) sa soif, n'avoir rien à mettre sous la dent, « l'appétit vient en mangeant », « l'appétit est le meilleur cuisinier », « qui ne vient pas à l'heure, dînera par coeur », bouffer, se goinfrer, boustifaller, croûter, se bâfrer, s'enivrer, trinquer, se saouler, être ivre (allumé, bourré, gris, chauffé), la GDB (gueule de bois).



Lisez le texte et traduisez en russe les mots et les proverbes mis en italique

---

## **Nourriture et santé : le vrai, le faux, l'idiot**

La crise de la vache folle va hâter la révolution diététique. Dans chaque

Français, il y a un gastronome qui sommeille. Désormais, il y a aussi un médecin qui veille. Comment manger sans risque? C'est aujourd'hui la grande question. Loin de céder au catastrophisme, les diététiciens allongent la liste des maladies qui pourraient être prévenues par une alimentation équilibrée, variée, riche en vitamines et en oligo-éléments protecteurs. On commence même à parler d'aliments anticancer, comme nous l'explique le docteur Elio Riboli, qui dirige la première enquête européenne sur le sujet. Faut-il pour autant, à l'exemple des Américains, se bourrer de vitamines ? Faut-il se méfier des excès de protéines et - vache folle oblige — ne plus jurer que par les fruits et les légumes? Des réponses pour vivre mieux.

C'est le grand rêve de cette fin de siècle: bientôt, pour prévenir toutes les maladies et vivre très longtemps en parfaite santé, il suffira de... manger. Mais attention : manger équilibré, vitaminé, sain, protecteur. Certes, on avait déjà entendu ça quelque part. Chacun connaît l'adage: « *On creuse sa tombe avec ses dents* ». Mais il y a comme un retournement de tendance. Car il ne suffit plus à présent d'éviter les aliments qui font du mal. Encore faut-il se ruer sur ceux qui font du bien. Le vieil Hippocrate déjà conseillait: « *Que ta nourriture soit ta première médecine* ».

On aurait pu gagner énormément de temps, environ vingt-quatre siècles, en l'écoutant tout de suite et en mangeant toujours équilibré. Au lieu de quoi on alterna, pendant des millénaires, la dénutrition des époques de famine avec les déplorables ripailles des périodes d'abondance. Mais mieux vaut tard que jamais: nous sommes enfin disposés à écouter le message d'Hippocrate. Et déterminés à exiger des pitances à la fois saines, agréables et médicalement préventives.

C'est que désormais une suffisante accumulation de connaissances nous en donne les moyens. La science de la nutrition a enregistré ces dernières années d'énormes progrès, et semble déboucher enfin sur la définition d'une alimentation vraiment diététique. Naguère on assistait, au gré des modes et des pseudo-découvertes, à une succession d'oukases contradictoires: du sel / pas de sel. Mangez du pain et des nouilles / évitez les féculents. Le bifteck est souverain contre l'anémie et la tuberculose / attention, la viande donne du cholestérol ! Le vin rouge donne des forces / ne buvez jamais d'alcool. Les légumes secs font grossir / ils sont bourrés de magnésium et de vitamines indispensables...

Aujourd'hui - et c'est tout récent - les spécialistes semblent enfin arriver à un consensus. Et celui-ci est plutôt agréable : il faut manger de tout, de manière équilibrée, et en quantités raisonnables, car la meilleure alimentation est la plus variée.

Plutôt que de traquer inlassablement les aliments interdits, la nouvelle diététique

se consacre à identifier ceux qui «font du bien », en raison des principes actifs qu'ils renferment. Viande rouge et boudin pour le fer. Huile de tournesol pour la vitamine E. Fruits et légumes pour beaucoup d'autres vitamines. Chocolat pour le magnésium. Poissons gras, huile d'olive et (un peu de) vin rouge contre les maladies cardio-vasculaires. Abricots secs pour le potassium, qui permet de rester jeune. Brocolis et autres choux contre le cancer.

La tentation est grande, évidemment, de dérapier dans l'excès. De « corriger » les aliments naturels afin de les enrichir exagérément en ces principes actifs dont le bénéfice n'est démontré qu'à faibles doses. En ignorant que, comme dit le sage, « le mieux est souvent l'ennemi du bien ».

Les spécialistes ont déjà forgé deux mots nouveaux, que l'on peut s'attendre à retrouver bientôt partout: *alicament* (contraction d'*aliment* avec *médicament*) et *nutraceutique* (*nutrition* et *pharmaceutique*).

En France, la majorité des professionnels de santé semblent partants pour cette croisade qui vise la reconquête de la santé par l'assiette (et le verre). Même si, comme chacun l'a compris, il y a à boire et à manger dans cette nouvelle tendance. Est-ce l'effet d'un lobbying très efficace de la part des fabricants d'alicaments - qui ne rechignent devant aucune dépense en direction du corps médical, depuis l'envoi d'échantillons jusqu'au financement de recherches scientifiques concluant invariablement à l'intérêt de leurs produits ?

Certes, de-ci de-là, un spécialiste renâcle. Ainsi, pour le docteur Marian Apfelbaum, diététicien à l'hôpital Bichat de Paris, «*aucun nutraceutique aujourd'hui sur le marché n'a fait la preuve de son efficacité dans le traitement ou la prévention d'une pathologie. On reste toujours dans le domaine du placebo*». De même, pour le docteur Jean-Marie Bourre, spécialiste de la biochimie du cerveau à l'Inserm, « ce besoin d'extraits de plantes rares et autres poudres de perlimpinpin traduit notre désarroi face au culte moderne de la performance. Mais un marché mirobolant se dessine - à la mesure de l'appétit des multinationales de la barre vitaminée. Et toutes les conditions socio-économiques semblent propices à son essor. Tandis que les dépenses de santé explosent, le budget alimentation des ménages, lui, baisse (en pourcentage du revenu). Or, selon les sondages, 70% de Français se déclarent prêts à payer plus cher leur nourriture en échange d'un avantage sanitaire. D'où la tendance logique à relever le coût des aliments, en les changeant en « alicaments » bourrés de vitamines et de vertus variées - avec l'espoir de faire baisser du même coup les dépenses de santé. Les pharmaciens sont prêts à jouer le jeu: la part de leurs revenus liée aux médicaments de prescription ne cesse de décroître. Toute nouvelle tablette vitaminée sera la bienvenue. En attendant qu'elle soit un jour remboursée par la Sécu ?

• **Questions :**

1. *Qu'est-ce que c'est que la crise de la vache folle ?*
2. *Donnez quelques exemples des produits réputés pour leurs vertues curatives.*
3. *Donnez la définition des termes alicament et nutraceutique. Qu'est-ce qui les distingue des aliments ordinaires ?*
4. *Quelles maladies auraient pu être prévenues par une alimentation équilibrée ?*
5. *Comment est-ce que les fabricants des alicaments peuvent influencer les consommateurs ?*
6. *Quels sont les points de vue des diététiciens sur l'efficacité des alicaments ?*

• **A Vous :**

1. *Donnez des exemples de la publicité des produits alimentaires qui promet monts et merveilles.*
2. *Analysez votre alimentation quotidienne et imaginez les recommandations nutritionnelles qu'un diététicien pourrait vous faire.*
3. *Parlez des habitudes alimentaires des habitants des autres pays.*
4. *Présentez un menu équilibré pour une journée. Expliquez votre choix.*
5. *Vous êtes médecin - diététicien et vos clients sont :*
  - *Une dame âgée qui mange trop de sucreries et qui a des kilos de trop.*
  - *Une jeune beauté de 19 ans qui ne mange rien du tout de crainte de devenir « boulotte ».*
  - *Un homme d'affaires de 45 ans qui néglige le régime parce qu'il « n'a pas le temps ».*
  - *Un jeune sportif qui a d'intenses activités physiques, un appétit de loup et des contraintes de poids limite.*



Lisez le dialogue et faites le résumé

---

## **Les restaurants et les cafés de Paris (dialogue)**

- Savez-vous qu'il y a à Paris plus de 8 000 restaurants ?

- Plus de 8 000 ? Mais c'est à ne pas y croire !
- Et il y en a parmi eux de très vieux, ainsi le restaurant « La Petite Chaise » existe depuis plus de trois siècles. Plusieurs surprises attendent les consommateurs des restaurants parisiens. Tout d'abord on peut y goûter tous les plats régionaux de la France. Les restaurateurs font de gros efforts pour mettre en valeur les produits gastronomiques et les spécialités culinaires de chaque province. Les victuailles arrivent le plus souvent directement du lieu d'origine. En outre, on peut y faire la connaissance de la gastronomie de tous les pays du monde. Chaque restaurant a sa spécialité, ses plats du jour. Aux restaurants, on peut se faire servir soit à la carte, soit à prix fixe. Les repas à la carte sont plus chers, naturellement.
- Et les pourboires ?
- Il est d'usage courant de donner au garçon un pourboire égal à 10-15 % du montant de l'addition à payer. Le pourboire est laissé dans l'assiette sur laquelle le garçon a remis l'addition et rapporté la monnaie. Souvent l'addition est majorée de 10-15 % et le pourboire est supprimé.
- J'ai entendu dire que les cafés parisiens ont un charme tout particulier. En quoi consiste-t-il ?
- Ce sont les terrasses, je crois. En été il y fait frais (grâce à des installations spéciales), en hiver, pas froid (grâce à des radiateurs). Chaque café à ses habitués qui viennent y prendre leur tasse de café, boire un petit verre (de vin), un bock (de bière), se distraire en regardant les passants, les promeneurs.

D'après Chlikta

### • **Questions :**

1. *Combien de restaurants compte-t-on à Paris ? Quels plats peut-on y goûter ?*
2. *Est-ce qu'il est de coutume de donner un pourboire dans les restaurants et les cafés parisiens ?*
3. *Qu'est-ce qui constitue un charme particulier des cafés parisiens ?*

### • **A Vous :**

1. *Allez-vous souvent aux restaurants ? Qu'est-ce que vous y commandez d'habitude ?*
2. *Les Chinois d'autrefois aimaient à déguster des oeufs vieux de plusieurs années. Que pensez-vous de cet usage ? Existe-t-il des goûts qui soient inadmissibles ?*



## Au restaurant (dialogue)

- Bonjour, pourrions-nous avoir la carte s'il vous plaît ?
- Bien sûr, je vous l'apporte tout de suite.
- Que désires-tu manger Marie ?
- Je ne sais pas trop, j'hésite encore entre prendre un menu et choisir à la carte.
- C'est quoi la différence ?
- Un menu, c'est une formule à prix fixe où on a le choix entre trois ou quatre entrées, plats et desserts, tandis que dans un repas à la carte, on choisit ce qu'on veut.
- Moi, je pense que je vais prendre un menu à 12 euros, ça a l'air bon.
- Bon, je crois que je vais prendre un repas à la carte finalement.
- Garçon, s'il vous plaît !
- Oui ?
- Nous allons passer commande.
- Je vous écoute.
- Donc, pour moi, ce sera un menu à 12 euros avec en entrée une salade niçoise.
- Très bien, et en plat principal ?
- Dites-moi, s'il vous plaît, qu'y a-t-il dans les moules marinières ?
- Des moules avec de la crème fraîche, du vin blanc et des herbes aromatiques.
- Ça a l'air bon, je vais prendre des moules marinières alors.
- Et en dessert ?
- Des profiteroles, s'il vous plaît.
- Et pour Madame ?
- Moi, je vais prendre à la carte. Pour commencer une soupe de poisson et en plat principal, je vais prendre une fondue savoyarde, j'adore tremper le pain dans le fromage fondu avec le vin blanc.
- C'est noté, et en dessert ?
- Je verrai après.
- Très bien. Et pour accompagner votre repas, que désirez-vous boire ?
- Nous prendrons du vin blanc, s'il vous plaît.
- Et bien je crois qu'on va se régaler Virginie !
- Oui, je pense aussi !

• **Questions :**

1. *Quelle est la différence entre le menu et un repas à la carte ?*
2. *Que prend Virginie dans son menu ?*
3. *Qu'y a-t-il dans les moules marinières ?*
4. *Que va manger Marie ?*
5. *Qu'est-ce que la fondue savoyarde ?*
6. *Que prend Marie au dessert ?*

**Le steak de Janine (dialogue)**

- Monsieur, s'il vous plaît.
- Vous avez choisi, Madame ?
- Oui, je voudrais un steak-frites.
- Ne prenez pas le steak, il n'est pas tendre.
- Comment, il n'est pas tendre ?
- Ecoutez-moi, je ne vous conseille pas le steak. Prenez le filet.
- A 15 euros, merci ! Moi je ne suis pas une touriste, je voudrais un steak-frites tout simplement.
- Comme vous voudrez, Madame. C'est pour vous « hein » !
- Je vous remercie ? Alors, donnez-moi un rôti de veau avec des petits poids.
- Euh, c'est que... il n'est pas fameux, le veau.
- Pas fameux ?
- Non, pas fameux !
- Et le porc, il est comment ?
- Ah, le porc, il était bon, mais... « y'en a » plus !
- Bon, « ben ». Je prendrai un poisson, une sole.
- Et qu'est-ce que vous voulez comme boisson ?
- Un quard de blanc, s'il vous plaît.

• **Questions :**

1. *Quelle est l'attitude du garçon envers sa cliente ? Avez-vous senti de la sympathie ou du mépris ?*
2. *Que choisit Janine d'abord ? Après ?*
3. *Pourquoi Janine n'a-t-elle pas accepté le filet ?*
4. *Que va manger et boire Janine en fin de compte ?*

• **A Vous :**

1. *Calez l'article où il est nécessaire*

## Les Français et la table

Après un léger repas de 7 heures (... café avec ou sans ... lait, ... tartines avec ... beurre et ... confiture ou ... croissants), le repas de midi était traditionnellement ... repas principal: ... entrée, ... plat de viande accompagné ... légumes, suivi ... salade, ... fromage et ... dessert, le tout arrosé de ... vin. Le repas qu'on prenait à 19 - 21 heures était un peu moins lourd: ... potage, ... plat principal, ... fromage et ... dessert. L'alimentation quotidienne s'est modifiée. Les Français ont tendance à manger moins. Dans les villes, le repas principal souvent pris à l'extérieur par les enfants et les gens qui travaillent (à la cantine ou dans le bistro) est rapide et plus léger. Il se compose souvent d'un repas léger et de ... café. Le repas de soir qu'on prend en famille devient ... repas le plus important.

2. *Jeu de rôles : Vous allez avec votre ami(e) au restaurant où vous choisissez une entrée, un plat principal et un dessert au menu. Vous pouvez demander des précisions concernant les plats.*
3. *Trouvez des significations équivalentes aux expressions avec les mots : « beurre » « pain »:*

1. Il n'a pas inventé le fil à couper le <b>beurre</b>	1. Il veut beaucoup trop de choses
2. Il fait son <b>beurre</b>	2. Il a reçu un coup sur l'oeil et il a encore la marque
3. Il veut le <b>beurre</b> et l'argent du <b>beurre</b>	3. Il a trop bu et il est saoul
4. Il est <b>beurré</b>	4. Il gagne de l'argent avec son commerce
5. Il a un oeil au <b>beurre</b> noir	5. Il n'est pas d'une grande intelligence

1. Bon comme du <b>pain</b> blanc	1. Avoir beaucoup de travail
2. Pour une bouchée de <b>pain</b>	2. Ça se vend très facilement
3. Etre au <b>pain</b> sec et à l'eau	3. Pour presque rien
4. Gagner son <b>pain</b> à la sueur de son front	4. Avoir des débuts heureux
5. Manger son <b>pain</b> blanc	5. Etre puni

6. Ça se vend comme des petits <b>pains</b>	6. Je n'accepte pas cette manière de faire
7. Je ne mange pas de ce <b>pain</b> - là	7. Généreux
8. Avoir du <b>pain</b> sur la planche	8. Gagner sa vie en travaillant dur



Lisez les passages et faites les exercices qui suivent

## Le vin

Le vin n'est pas un simple produit agricole ; c'est un oeuvre d'art. Chaque cru a sa personnalité, et il existe en France des règles pour le servir et pour le déguster. Depuis 1920 sont nées plus de 25 confréries à la gloire du vin français. La « Confrérie des Chevaliers du Tastevin » a pour devise un calembour : « Jamais en vain, toujours en Vin ».

Dans l'art de la table le vin occupe une place très importante. Les vrais connaisseurs choisissent avec soins les différents vins qui accompagneront chaque plat et s'efforcent de les servir à la température idéale. Le vin rouge se boit « chambré », c'est-à-dire à température ambiante. On « ouvre » une bouteille de vin rouge au moins 1 heure avant le repas pour lui permettre de « s'oxygéner ». Un vin rouge peut également être « décanté » et servi dans une carafe. Le vin rouge accompagne toujours le fromage sauf pour quelques fromages comme le Munster, le Roquefort, certains fromages de chèvre... qui peuvent se boire avec un vin blanc doux ou du pineau. Les vins rosés ou blancs se boivent très frais.

Au restaurant on vous demande toujours de goûter le vin avant d'accepter la bouteille.

Le beaujolais est un vin qui ne vieillit pas et qui se boit dès qu'il est fait. Le beaujolais nouveau n'est commercialisé qu'à partir du 3<sup>ème</sup> jeudi de novembre. Beaucoup de bars et de restaurants font une fête pour l'occasion.

### Vins

Alsace, Bordeaux, Bourgogne, Côtes du Rhône, Jura, Loire, Provence...

AOC : Appellation d'Origine Contrôlée

VDQS : Vin Délimité de Qualité Supérieure

VCC : Vin de Consommation Courante

## Fromages sur un plateau

Les Français sont les plus grands consommateurs de fromage du monde. Il existe plus de 400 sortes de fromages produits en France, mais le Camembert, le Brie et le Roquefort sont les plus connus à l'étranger. D'autres comme l'Époisse sentent vraiment très mauvais... et peuvent surprendre ! Les fromages se servent à la fin du repas après la salade mais souvent en même temps. On mange le fromage posé sur une bouchée de pain (le pain n'est pas coupé avec le couteau, il est « rompu » avec les mains).

**Les fromages de vache** sont les plus nombreux :

- fromages frais : fromage blanc, petit-suisse, demi-sel.
- fromages fermentés à pâte molle, faits de lait caillé, puis moulés : brie, camembert, coulommiers, pont-l'évêque, livarot, munster.
- fromages fermentés à pâte pressée : cantal, Port-Salut, saint-paulin, reblochon, saint-nectaire.
- fromages à pâte cuite : gruyère, comté, emmental.
- fromages à pâte bleue : bleu d'Auvergne, bleu de Bresse.

**Les fromages de chèvre**, frais ou secs.

**Les fromages de brebis** : roquefort, fromage corce.

• **A Vous :**

1. *En choisissant dans la liste ci-dessous, composez trois menus différents : un repas ordinaire, un repas de fête, un repas de régime :*

Hors-d'oeuvres	Entrées	Plat de résistance
Carottes râpées, crudités, hareng à l'huile, saucisson, jambon fumé, escargots de Bourgogne, salade verte, radis à l'huile, oeuf dur mayonnaise, pâté de campagne, crevettes, foie gras, lard	Soupe aux choux (à la betterave, au lait, maigre, au riz, à l'oignon), potage (à la bisque, crème), bouillon (maigre), consommé, pot-au-feu, bouillabaisse	Truite aux amandes, daurade au four, saumon fumé, steak pommes frites, escalope à la crème, rôti de porc aux lentilles, blanquette de veau, ragoût de mouton, coq-au-vin, poulet rôti, gigot haricots verts, rosbif pommes sautées, côtes de mouton grillées, légumes à la demande

<b>Fromages, laitages</b>	<b>Desserts</b>	<b>Boissons</b>
Camembert, Chèvre, Gruyère, Brie, Roquefort, lait, kéfir, crème, fromage blanc, petit suisse, beurre, oeuf (à la coque, poché, dur, en poudre),	Tarte aux pommes, gâteau du chef, crème caramel, soufflé, compote de pomme, fruits sur la demande	Vichy, Evian, Périer, eau de vie, cognac, apéritif, bière, café, thé, chocolat, Bourgogne, Bordeaux, Médoc, Côtes-du-Rhône, Champagne, jus de fruits

2. *Donnez l'exemple d'une recette culinaire que vous réussissez le mieux. Indiquez le nom du plat, les ingrédients, les quantités, les manipulations, le temps et le mode de cuisson, l'ordre des manipulations, le mode de préparation, les ustensiles, comment on le sert. Employez le lexique suivant :*

Tourner, couvrir, passer, arroser, écumer, larder, farcir, garnir de..., saler, poivrer, assaisonner, rouler, couper en morceaux, éplucher, hacher, râper, mettre, une casserole (à revêtement anti-adhésif), une marmite, une poêle, une cocotte, un plat, un moule, un mélangeur, un gaufrier-gril, un piston à décorer, un four, une rôtissoire, une passoire, un rouleau à pâtisserie, une tourtière, une écumoire, une hache-viande, brouiller, fouetter, napper avec de la sauce, badigeonner avec du jus, rissoler, dorer, revenir, paner dans de la farine, beurrer, poivrer, soupoudrer avec, sauter, gratiner, mijoter, à petit feu, à feu vif (doux, moyen, modéré), au four, à l'étuvée, au court-bouillon, au bain-marie, à la vapeur, à la broche, au gril, au feu de bois, servir avec (sur), décorer de...

### ***Sujets de conversation***

1. La cuisine est une vieille tradition française.
2. Un repas à la française doit toujours être accompagné de bons flacons.
3. Quant à ce qui constitue le succès de la cuisine française, je crois que c'est la variété des mets, la composition du menu, les nombreux apprêts culinaires.
4. Dis-moi ce que tu manges, je te dirai qui tu es.
5. L'alimentation des Russes est souvent trop riche, par tradition.
6. Pour se protéger contre toutes les maladies et vivre très longtemps en parfaite santé on peut manger de tout, mais en quantités raisonnables.

7. Pour prévenir plusieurs maladies il faut consommer une alimentation équilibrée, variée, riche en vitamines et en oligo-éléments protecteurs.
8. Hygiène et commodité, tels sont les objectifs des magasins d'alimentation modernes.
9. La réputation du Français « bon buveur » et « bonne fourchette » est certainement justifiée.
10. Il faut manger pour vivre et ne pas vivre pour manger. Mais les Français considèrent que ce n'est pas de vivre que de ne pas manger bien.
11. Les Français et la table : une passion par le menu.
12. Quand je prépare un nouveau plat je consulte le guide pratique de la cuisine.
13. En France, s'attabler c'est aussi une occasion de dissenter sur les mets choisis; il n'est pas inconvenant d'évoquer la finesse des plats et de parler... de ce qu'on mange.
14. Presque chaque restaurant français a sa spécialité, ses plats du jour.
15. Parlez des vins et des fromages français qui ont une renommée mondiale.
16. Parlez de votre visite au restaurant.
17. Je ne fais jamais la fine bouche à table. J'aime la bonne chère.
18. Chaque famille d'aliments a sa place dans votre assiette. Tous sont indispensables pour assurer un équilibre nutritionnel, mais la consommation de certains doit être limitée tandis que celle d'autres est à privilégier.
19. Je prends trois repas par jour.
20. Les recettes les plus simples ont le plus de succès pourvu que l'on y ajoute une touche personnelle.

# 11. CINEMA. THEATRE. CONCERT.



Lisez le texte et relevez le vocabulaire qui se rapporte au cinéma

## Le cinéma

Le passant qui se promène de nos jours sur le Boulevard des Capucines à Paris,

lorsqu'il atteint le numéro 14, peut apercevoir une inscription gravée dans la pierre : « Ici, le 28 décembre 1895, eurent lieu les premières projections publiques de photographie animée à l'aide du cinématographe, appareil inventé par les frères Lumière ».

La première présentation publique avait attiré une maigre clientèle : 35 spectateurs seulement avaient payé leurs places. Mais dans les jours qui ont suivi, le cinématographe a brusquement attiré les foules.

...Au numéro 14, dans le Grand Café, au sous-sol, dans une ancienne salle de billard rebaptisée « Salon Indien », toutes les places sont occupées. Il fait noir mais au fond, sur un grand panneau blanc, on distingue des personnages, des véhicules, des rues. Ebahis, les spectateurs assistent avec fascination à une sorte de « théâtre d'images ». On leur montre tout d'abord la sortie de l'usine Lumière, à Lyon, puis, une querelle de bébés. Dans la salle, on s'amuse beaucoup. Ensuite, c'est le bassin des Tuileries, à Paris. Et soudain, un cri d'effroi : un train roule et s'approche des spectateurs ! Certains, dans l'obscurité, se lèvent même de leurs sièges ! Mais on les rassure : tout va bien, le train ne sortira pas de l'écran ! On verra encore un régiment en marche, un jardinier arrosant ses fleurs, une partie de cartes et même des vagues sur une plage. La mer ! La mer que certains spectateurs ne connaîtront peut-être jamais en réalité...

Vingt minutes plus tard, la représentation est terminée. Les spectateurs se regardent, surpris, ahuris mais...enthousiastes. Ils se retournent vers un homme, demeuré à l'arrière, et le félicitent. Celui-ci, l'air jovial, se tient debout, et pose d'une façon un peu théâtrale sa main sur une sorte de petite caisse en bois munie d'une manivelle. « Je me présente : Antoine Lumière, -dit-il. Ce que vous venez de voir, c'est l'invention de mes deux fils, Louis et Auguste ».

Qui sont donc ces MM. Lumière ?

Peu de temps après la guerre de 1870, un photographe de Besançon s'installe à Lyon. Il s'appelle Antoine Lumière. Homme inventif et à l'esprit très pratique, il fait rapidement fortune en fabriquant des plaques photographiques d'excellente qualité. Avec ses fils, Louis et Auguste, il développe une entreprise et tous les trois, ils se trouvent bientôt à la tête d'une des plus grosses usines de la région Lyonnaise. Ils traitent des affaires avec les Etats-Unis : fournissent des pellicules à Edison, sont en relation d'affaires avec la firme Eastmann-Kodak.

Si Antoine Lumière aime voyager, aime faire la fête, ses deux fils sont des travailleurs acharnés : ils cherchent, ils inventent, ils déposent des brevets. Un des brevets porte sur un point précis : Le système d'entraînement de la pellicule qui permet non seulement de prendre de nombreuses photographies d'un même

mouvement mais aussi de pouvoir les projeter de façon nette, sans saccade, pour que le public ait l'impression de voir le mouvement réel. Lorsqu'on demandait à Auguste Lumière comment leur était venue l'idée de ce dispositif, il répondait : « C'est mon frère qui, par une nuit d'insomnie, a inventé ce procédé. Il a pensé aux machines à coudre qui, elles aussi, font défiler le tissu de façon régulière mais avec un temps d'arrêt pour permettre à l'aiguille d'introduire le fil. C'était l'invention d'un autre Lyonnais, au début du XIX<sup>e</sup> siècle, Barthélemy Thimonnier. Pour les images du cinématographe, c'est la même chose : il faut que les images défilent mais il faut aussi qu'elles s'arrêtent au moins un douzième de seconde pour être vues par l'oeil du spectateur ». Par des mots simples, Auguste Lumière expliquait une des plus grandes inventions dans l'histoire de l'humanité – la cinématographie.

Donc, le cinéma date de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle. Le premier spectacle cinématographique des frères Lumière était un prodige. Il offrait des scènes sans paroles, avec le seul accompagnement de la musique. Le cinéma muet sous-titré lui a succédé. Puis la technique a révélé le cinéma sonore dans les années 30 du XX<sup>e</sup> siècle. Le grand muet a trouvé le don de la parole. Dans les années 40 et 50 se développe le cinéma en couleurs. Ensuite le problème du volume et de l'espace s'est posé. En 1947 on a vu naître le cinéma en relief. Le cinéma, le cirorama, le cinépanorama font leur entrée.

Le cinéma aujourd'hui est un des meilleurs passe-temps, une des meilleures distractions de la plupart des gens. C'est une chose accessible, le billet coûtant bon marché. Sa portée éducative et instructive est énorme. On déduit beaucoup de choses utiles, on en tire certaines conclusions. Il contribue à mieux connaître la vie des autres pays, il nous instruit.

• **Questions :**

1. *Parlez de la famille Lumière..*
2. *Reproduisez le tableau de la première présentation publique de l'invention des Lumière.*
3. *Pour vous, quelle est l'invention la plus marquante du XIX<sup>e</sup> siècle ?*

• **A Vous :**

1. *Parlez de l'histoire du cinéma.*
2. *Quels genres de films préférez-vous : un film comique, tragique, dramatique (d'amour, d'aventures, policier, psychologique, de science-fiction, de vulgarisation scientifique, historique, artistique, documentaire, musical, un western, un ciné-opéra, les actualités, un journal filmé, un reportage filmé, un film-spectacle)*

3. *Quelle catégorie de films préférez-vous* : un film muet (avec sous-titres, sonore, parlant, en version étrangère, en version originale, doublé, non doublé, à deux époques, en deux épisodes, en deux parties, a coproduction, un long-métrage, un court-métrage).
4. *Pourquoi le cinéma est une des meilleures distractions ?*



Lisez le dialogue et reproduisez-le

---

### Le cinéma et... (dialogue)

**Bernard** : Allez-vous souvent au théâtre ?

**André** : C'est plutôt rare.

**Bernard** : Oui ? Pourquoi ?

**André** : Ben, parce que la pièce est rarement bonne. Alors, j'aime mieux la télé. Mais dans notre petite ville nous entendons souvent de la bonne musique aussi car de grands artistes viennent ici presque chaque mois pour donner des concerts du chant ou des spectacles de danse.

**Bernard** : Ça, c'est de l'art. Mais moi, je vais au cinéma, tout simplement. La salle de « Belles images » est toujours fraîche l'été et chaude l'hiver.

**André** : Et les films, ils sont bons ?

**Bernard** : Les meilleurs de la ville, les plus intéressants. Très souvent ce sont des films amusants, des films drôles, qui font rire. J'aime beaucoup ça. Je dois dire que j'accorde au cinéma une grande partie de mon loisir et que j'y vais toujours avec entrain puisque j'ai besoin d'une petite détente après une journée de travail.

**André** : Moi, le plus souvent, je vais au cinéma de mon quartier : les places n'y sont pas chères et les films qu'il donne sont aussi bons que dans les cinémas du centre de la ville. Je consulte les affiches pour me décider où aller. Quand j'y vais, je ne manque pas d'acheter mon pot de pop-corn au petit café.

#### • *Questions* :

1. *Bernard fait une opposition entre l'art et le cinéma. Etes-vous d'accord avec lui ? Exposez votre point de vue.*

2. *Bernard aime les films amusants et drôles. Vous avez les mêmes préférences ?*

• **A Vous :**

1. *Allez-vous souvent au cinéma ? Discutez-vous des films vus avec vos amis ?*
2. *Est-ce que vous vous intéressez au nom du réalisateur du film ? Et aux noms des acteurs et des actrices qui jouent dans le film ?*
3. *Jeu de rôles : Vous invitez votre ami(e) à aller au cinéma et apprenez que lui (elle) préfère plutôt voir des films dans une ambiance intime que sur le grand écran...*



Lisez cette interview et essayez de dire ce que vous savez de plus sur la vie et l'oeuvre de cet acteur français

---

## Jean Gabin

Jean Gabin est probablement le plus célèbre de tous les acteurs français. Sa filmographie compte quatre-vingt-quinze films. On se contentera de citer ici quelques succès parmi les plus remarquants : ceux d'avant guerre, *Maria Chapdelaine*, *La Bandera*, *La Belle Equipe* et *Pépé le Moko* de Julien Duvivier, *La Grande Illusion* et *La Bête humaine* de Jean Renoir, *Quai des Brumes* et *Le jour se lève* de Marcel Carné ; et ceux d'après, *Touchez pas au grisbi* de Jacques Becker, *La Traversée de Paris* et *En cas de malheur* de Claude Autant-Lara.

**Christine Pena :** Jean Gabin, le monstre sacré du cinéma français, est connu de tous. Il s'appelait en fait Jean-Alexis Moncorgé et il est né dans le Val-d'Oise en banlieue parisienne. Avant de devenir acteur il a été cimentier magasinier donc il a commencé tout en bas de l'échelle et a fini au sommet.

**Jean Gabin :** Nous avons un métier quand même assez bizarre, on ne peut pas vivre comme les autres, on est un peu des fois désaxé dans sa vie privée et ça ne m'amuse pas, j'aimerais mieux vivre un peu comme tout le monde.

J'ai commencé tout-à-fait par hasard : à 18 ans on est un peu bébête, on sait pas ce qu'on veut faire. C'est mon père qui était comédien et qu'il a débuté au caf'conc', ensuite il a joué l'opérette ... et juste avant mon service militaire il m'a dit : « ben, fais ce truc-là, si ça te plaît, tu verras bien... » En revenant du service militaire je suis reparti avec mes petites chansons sous le bras, tout ça, vous savez, je m'efforçais d'essayer de gagner ma croûte, surtout, ça c'était

important...

Moi, je dois tout au public parce que si le public va plus me voir, ben, il y a plus de Gabin, quoi. Il faut avoir du respect pour le public, faut comme on dit vulgairement lui en donner pour son pognon, on est payé pour ça, il faut le faire honnêtement, loyalement et surtout ne jamais avoir la tête enflée...

...je suis paresseux, j'aime pas travailler, par exemple, dans notre profession on pourrait croire qu'on a le feu sacré pour être acteur, moi, je l'ai jamais eu ; moi, j'ai fait ce truc-là comme j'aurais fait autre chose, ceci dit, j'essaye de le servir et de le bien faire et puis je suis ravi de l'avoir fait, parce que quand même ça m'a permis de sortir de l'anonymat, ça m'a permis de me payer des choses que je me serais jamais payées si j'étais resté employé...

FDM /Fréquence plus – N° 270

● **Questions :**

1. *Traduisez et expliquez le sens des mots et des expressions soulignés.*
2. *Qu'est-ce qui a poussé Jean Gabin à devenir acteur ?*
3. *Formulez les principes de vie et la « philosophie » de cet acteur.*

● **A Vous :**

1. *Parlez de la vie artistique de Jean Gabin..*
2. *Connaissez-vous d'autres vedettes françaises ?*
3. *Trouvez des équivalents russes des films de Jean Gabin qui sont cités.*
4. *Retrouvez les analogues russes des films également russes traduits en français :*

Quand passent les cigognes, un chauffeur pour Véra, Vieilles Rosses, le Pays des sourds, Soleil trompeur, « Encore » et toujours « encore », Interfille, Romance cruelle, Romance du front, Amoureux volontaire, Vassa, La jeunesse de Pierre, Mimino, Partition inachevée pour piano mécanique, Les Tziganes montent au ciel, l'Obier rouge, les Douze chaises, Attendons lundi, Guerre et paix, Je m'balade dans Moscou, La ballade du Soldat, Le destin d'un homme, Les joyeux garçons, Amour et pigeon, Le soleil blanc du désert, Soyez les bienvenus ou entrée interdite aux étrangers, Opération « y » et autres aventures de Chourik, La porte Pokrovski, Stalker, Ivan Vassiliévitch change de profession...etc. (*pour en voir de plus consultez [www.kinoglaz.fr](http://www.kinoglaz.fr)*)

5. *Avez-vous vu des films avec la participation de Jean Gabin ? Décrivez son*

jeu à l'aide des expressions suivantes :

une interprétation heureuse, incarner le portrait de, être doué d'un talent admirable, jouer avec brio, faire four, tenir vedette, conquérir (charmer, séduire, captiver, fasciner, passionner) le public, un artiste à grandes capacités scéniques, un artiste hors paire, le mérite essentiel de l'acteur est, avoir un naturel hors-ligne, être l'idole du public, faire rire durant deux heures d'affilée, ne pas avoir son égal, donner le meilleur de soi-même.



Lisez cette critique de film concernant *Le Fabuleux Destin d'Amélie Poulain* et exprimez votre point de vue la-dessus

---

## Un bonheur de film

Ce n'est pas tous les jours qu'on sort du cinéma avec un sourire béat et le coeur en fête ! Jean-Pierre Jeunet a réussi ce prodige avec *Le Fabuleux Destin d'Amélie Poulain*, chronique parisienne autour d'une jeune serveuse amoureuse qui décide de faire le bonheur de son entourage. A son exemple, le réalisateur avoue ainsi avoir réalisé cette fantaisie tendre pour « rendre les gens heureux ».

Moins sombre que *Delicatessen* ou *La Cité des enfants perdus*, cette histoire s'articule autour de la présence d'Audrey Tautou, la révélation de *Vénus Beauté (Institut)*, que Jeunet a d'ailleurs repérée sur une affiche de ce film – pour lequel elle a remporté le César du Meilleur espoir féminin. « Au bout de dix secondes d'essai, j'ai su que c'était elle », précise le réalisateur qui avait pourtant écrit le film pour Emily Watson, l'héroïne de *Breaking The Waves*. Cette dernière ayant renoncé au tournage qui l'éloignait trop longtemps de chez elle, c'est finalement la ravissante Audrey qui s'éprend d'un collectionneur de photos d'identité campé par Mathieu Kassovitz. Elle apporte une énergie lumineuse au coeur d'une distribution épatante où évoluent des visages familiers : Dominique Pinon, Yolande Moreau, Rufus et Jamel Debbouze. « J'aime beaucoup les seconds rôles, précise Jean-Pierre Jeunet. J'aime les comédiens qui ont une « gueule »... » Au gré de leurs aventures tendrement cocasses, voilà une opinion qu'on se prend à partager.

Par Caroline Vié « Télé Câble Satellite Hebdo », 2001

### • Questions :

1. Indiquez (en reprenant les mots et les expressions du texte) le point de vue de Caroline Vié sur : a) le film lui-même ; b) l'actrice ; c) l'ensemble des comédiens

2. *Quel est le sujet du film discuté dans cette critique?*

● **A Vous :**

1. *Trouvez les informations sur la biographie d'Audrey Tautou..*

2. *Parlez du film que vous avez vu récemment. Utilisez les mots et les expressions suivants :*

l'action se déroule, le dénouement de l'action heureux (malheureux, naturel, rapide, brusque, imprévu, mauvais, dramatique satisfait), au début (au départ) de l'action, un film qui a navré, un film sympathique (attachant, fascinant, captivant, passionnant), c'est du grand cinéma ! juger des qualités et des défauts d'un film, un film tombe dans l'oubli, le film est en tous points magnifique, manquer un véritable entrain, les avis peuvent diverger, n'avoir ni queue ni tête, le film est long et sans ossature, un sujet décousu (bien mené), un film au thème de..., un gag, le sujet réside dans, c'est un film qui dépasse les autres dans ce genre, ce film donne à parler (aborde le problème de), être l'oeuvre-choc du festival, une interprétation sans reproche, l'artiste est en verve par ce rôle, jouir d'une popularité bien méritée, c'est un film manqué, le film laisse froid (insensible).



Lisez le dialogue ci-dessous et faites les exercices qui suivent

---

### **Nous allons au cinéma (dialogue)**

- Je suis cinéphile, je fréquente assidument le ciné et je t'invite aujourd'hui à aller en soirée au cinéma. Il y a un film qui n'est pas à rater !
- Et en France il y a le cinéma permanent. Vous entrez quand bon vous semble et restez tant que vous voulez. En matinée le billet est meilleur marché qu'en soirée. Les places au milieu sont plus demandées que les places en avant et arrière.
- Le film que je t'invite à voir est un film à succès qui attire des gens en foule, le guichet est déjà « Complet » et j'ai dû traiter avec le bureau de location. Tout est allé comme sur des roulettes.
- A quelle heure est la séance ?
- A 18 heures.
- Il y aura d'abord un documentaire ?
- Oui. La séance débute par les actualités et les spots publicitaires qui durent près de dix minutes. Puis la lumière se rallume et les retardataires se dispersent promptement. La lumière s'éteint et le grand film commence.

- Tu as dit que c'était une comédie ?
- Oui, certainement.
- On donnera alors libre cours à notre gaîté. Et une fois la séance terminée, on ira au café pour échanger nos impressions ?
- Ah, ça oui, bien sûr.

● **Questions :**

1. *Comment faire si on veut aller au cinéma ?*
2. *Quelles places sont les plus demandées dans la salle du cinéma ?*
3. *Quelles types de séances (quelles formules) existent-ils chez nous et en France ?*

● **A Vous :**

1. *Reproduisez le dialogue au-dessus.*
2. *Quel est le dernier film que vous avez vu au cinéma ? C'était un film à succès ou un film banal ?*
3. *Préférez-vous les films russes ou étrangers ? Qui est votre acteur (actrice) préféré ? Et le réalisateur ?*
4. *Jeu de rôles : Vous êtes un critique d'art et vous rédigez un article sur le film récemment apparu, qui a attiré des controverses. Vous insistez sur le fait que c'est un film médiocre ? Votre collègue ne partage pas votre pessimisme. Trouvez des arguments pour les deux.*



Lisez le texte ci-dessous et devinez le sens des mots et des expressions soulignés

---

## Les théâtres français

L'art dramatique occupe une place traditionnellement très importante dans la vie artistique du pays. Le coeur de cette vie, c'est sûrement Paris qui offre aux amateurs du spectacle un large choix de quelque 100 théâtres de tous les genres et de toutes tailles. Parmi eux on distingue cinq grands théâtres nationaux : l'Opéra, l'Opéra-Comique, le Théâtre National Populaire et les salles Richelieu et Luxembourg de la Comédie Française. Chacun de ces théâtres a son statut et son rôle particulier dans la vie de la capitale.

Le rôle de l'Opéra et de l'Opéra-Comique est de maintenir les traditions d'art lyrique de pays. La mise en scène d'un répertoire particulièrement riche des deux théâtres est toujours hautelement appréciée par le public. La scène de

l'Opéra ; une des plus vastes du monde, compte à elle seule 60 mètres de haut et la salle, dont la décoration est très luxueuse, compte 2300 places. Le plafond de l'Opéra est peint par Marc Chagall. La salle de l'Opéra-Comique peut abriter 1700 spectateurs.

Le Théâtre National Populaire est installé dans le Palais de Chaillot dont la salle, équipée également pour le concert et le cinéma, possède la scène la plus grande de l'Europe. Le rôle du TNP est de mettre à la portée d'un public aussi nombreux que possible des oeuvres d'une grande portée interprétées par des acteurs de premier ordre. Jean Vilar qui avait animé le TNP de 1951 à 1963 a attiré au Palais de Chaillot des milliers de spectateurs qui, avant ses spectacles, n'avaient jamais pensé au théâtre. Il a réformé les abonnements populaires auxquels on pouvait souscrire dans les usines, dans les entreprises aux prix unique de 4 francs la place. Avec ses compagnons, Vilar réalise une véritable animation culturelle, il étudie les milieux nouveaux et organise au sein des associations culturelles des rencontres et des débats. Ce dialogue vivant, cette initiation des masses à la poésie de l'art scénique liaient étroitement le nouveau public et son théâtre. Les célèbres week-ends et nuits TNP symbolisaient de grandes fêtes publiques où participaient les acteurs prestigieux du TNP et les spectateurs. Là, on pouvait danser avec Marie Casarès, Daniel Sorano, Gérard Philipe, dîner à leur côté, on dialoguait sur la pièce, le métier du comédien... Ces fêtes autour des spectacles durant deux jours de suite (samedi-dimanche, la fin de la semaine), on les appelait week-ends et nuits TNP. Tout cela fait que le TNP devient un phénomène social sans précédent dans toute l'histoire du théâtre européen et même mondial.

Le plus vieux théâtre national de la France, la Comédie-Française, appelé aussi Théâtre Français (ou le Français), date de 1680. L'originalité de la Comédie-Française est à la fois dans son rôle et sa structure. Son rôle consiste à garder vivant les chefs-d'oeuvre du théâtre mondial et à choisir parmi les oeuvres contemporaines celles qu'elle estime devoir devenir classiques. Quant à sa structure, elle est bien particulière car les artistes de la Comédie-Française forment une troupe homogène et permanente qui joue sur ses deux scènes : la salle Richelieu (bâtiment d'architecture classique qui abrite la Comédie-Française depuis 1790, fut élevé par l'architecte Vitor Louis sur les terrains du Palais-Royal, rue Richelieu) et l'Odéon (théâtre construit en 1782 par Charles de Waillys et Joseph Peyre a été annexé en 1946 à la Comédie-Française sous le nom de la Salle Luxembourg).

Le tricentenaire de la Comédie-Française a été célébré tout du long de 1980. Le clou de cette célébration était, sûrement, un spectacle littéraire « Simul et singulis ». Ce titre est la devise de la troupe du théâtre, toujours inscrite au

fronton de la scène : « Un pour tous, tous pour un ». En trois volets, chacun représenté en une soirée, on a su montrer trois périodes de la vie du théâtre : 1680-1780, 1780-1880, 1880-1980.

• **A Vous :**

1. *Pourquoi peut-on dire que Paris est le coeur de la vie artistique du pays ? Moscou, est-elle le coeur de la vie artistique de Russie ?*
2. *Parlez des théâtres lyriques français.*
3. *Quels sont l'histoire du TNP et son rôle dans l'histoire du pays ?*
4. *La Comédie-Française est bien connue de tous ceux qui apprennent le français et connaissent la France. Donnez-leur l'information supplémentaire.*



Lisez les textes qui suivent et comparez le théâtre français et le théâtre russe

---

## **Le théâtre russe**

Le théâtre, comme les autres arts, souffre d'une absence cruelle de moyens en raison du désengagement de l'Etat et de la raréfaction du public. De nombreuses troupes voient leur avenir compromis. Pourtant, le théâtre continue de fonctionner.

C'est encore au début du XIX<sup>e</sup> siècle on a construit deux théâtres à Moscou. Le plus grand était destiné aux opéras et aux ballets, l'autre, plus modeste, aux pièces dramatiques. C'est pourquoi, depuis lors, ces deux théâtres s'appellent respectivement le Bolchoï et le Maly. Tous les deux sont la fierté nationale des Russes. De nombreux hôtes de Moscou rêvent de voir un de leurs spectacles.

A ne rater sous aucun prétexte *Les Bonnes* de Jean Genet. Le spectacle a été monté par Roman Viktiouk au théâtre de la Satire. La présence de travestis sur la scène était ici tout à fait étonnante.

*Phèdre* de Racine, ce spectacle est donné à la Taganka avec la merveilleuse actrice Alla Demidova. C'est également une mise en scène de Viktiouk. A voir encore *Lolita* (Nabokov) au Mossoviet. Au Lenkom, l'un des grands théâtres de la ville, il faut également voir *Sorry*, de A. Galine. A suivre ce qui se passe dans les nouveaux petits théâtres, comme par exemple celui du Théâtre-Studio d'Oleg Tabakov (la célèbre Tabakerka).

## Le Théâtre Bolchoï

Sur le fronton du Théâtre académique Bolchoï, quatre chevaux de bronze emmènent le char d'Appolon, protecteur des Arts. Cette sculpture a déjà plus de 130 ans. L'édifice du Théâtre Bolchoï a été achevé fin 1824 ; il a été bâti selon un projet des architectes Andreï Mikhaïlov et Ossip Beauvais (Bovet). Détruit par un incendie, il a été reconstruit en 1856. L'édifice du Théâtre Bolchoï, un des plus célèbres au monde, est remarquable par la beauté et le caractère monumental de son architecture. La salle du Bolchoï, à cinq balcons, peut recevoir plus de 2000 spectateurs. En octobre 1941, suite à un raid de l'aviation nazie sur Moscou, le Bolchoï fut endommagé. Mais dès 1943-1944, c'est-à-dire pendant la guerre, l'édifice fut restauré.

L'histoire de la troupe du Bolchoï a commencé par un spectacle donné en 1776 dans un autre local. Le Théâtre Bolchoï, c'est un répertoire de 40 opéras et 30 ballets, 520 spectacles par an, 8155 spectateurs par jour (sur ses deux scènes : celle du Bolchoï et celle du Palais des Congrès du Kremlin). Les troupes d'opéra et de ballet comptent chacune 300 artistes, assistés par plus de 2000 musiciens, mimes, ouvriers de scène, maquilleurs, costumiers, éclairagistes, accessoiristes, etc. Chaque année, le Théâtre Bolchoï recrute nombre de jeunes talents, qui se présentent à un concours pour entrer dans la troupe du théâtre. On peut dire sans risque de se tromper que le plus dur des concours est celui du ballet, vu la réputation mondiale du Bolchoï dans ce domaine.

L'édifice du Bolchoï a servi et sert encore à accueillir les cérémonies solennelles à l'occasion des grandes dates de la vie socio-politique du pays.

### • *Questions :*

1. *Les théâtres modernes, ont-ils des problèmes aujourd'hui ?*
2. *Parlez du Théâtre Bolchoï à Moscou.*
3. *Comment faire si on veut aller au théâtre ?*

### • *A Vous :*

1. *Parlez de votre théâtre préféré dans la ville que vous habitez.*
2. *Conseillez à votre ami(e) d'aller écouter un opéra ou voir un ballet. Dites vos impressions personnelles sur le spectacle que vous avez déjà vu.*



Lisez les dialogues et reproduisez-les

---

## Au théâtre (dialogue)

**Carlo :** Hier, j'ai été au théâtre.

**Rémy** : Ah bon, où ça ?

**Carlo** : A la Comédie-Française.

**Rémy** : Qu'est-ce qu'on y jouait?

**Carlo** : Le "Bourgeois gentilhomme" de Molière. Les acteurs jouaient très bien et les spectateurs s'amusaient beaucoup.

**Rémy** : Toi aussi, tu as ri?

**Carlo** : Oh oui. J'avais un fauteuil d'orchestre et je voyais bien la mimique des acteurs. J'ai beaucoup ri, quoi.

**Rémy** : Moi, j'irais dans deux jours à l'Opéra.

**Carlo** : Qu'est-ce que tu y verras?

**Rémy** : Je verrai "Faust". J'adore les chœurs et les ballets.

**Carlo** : Moi, j'aime mieux entendre de la musique et voir des ballets modernes.

### « Faust » en japonais (dialogue)

**Lui** : Tiens, tu as mis ta jolie robe bleue. Pourquoi cela, chérie ?

**Elle** : Parce que je veux que tu m'emmènes au théâtre, ce soir.

**Lui** : Encore sortir! Tu n'est donc pas fatiguée après une journée de travail ?

**Elle** : Plutôt je suis fatiguée de rester tous les soirs chez nous.

**Lui** : Bon, sortons! Mais allons plutôt au cinéma.

**Elle** : Toujours le cinéma! Aujourd'hui, je voulais aller à l'Opéra.

**Lui** : Tu sais bien que je n'aime pas beaucoup le chant.

**Elle** : Tu écouteras la musique.

**Lui** : Et qu'est-ce qu'on donne ?

**Elle** : On donne « Faust ».

**Lui** : Tu plaisantes ? Nous l'avons entendu dix fois déjà.

**Elle** : Oui, mais jamais encore en japonais...

**Lui** : En japonais ?

**Elle** : Oui, ce sont les chanteurs de l'Opéra de Tokyo qui vont chanter ce soir. Ils ont de très belles voix.

**Lui** : Moi, je ne comprends pas le japonais, comme toi, d'ailleurs.

**Elle** : Justement. Tu répètes toujours que, dans « Faust », ce sont les paroles qui ne valent rien. Ce soir, elles ne nous empêcheront pas d'écouter la belle musique de Gounod.

● **A Vous :**

1. *Jeu de rôles : Vous êtes arrivé(e) au théâtre cinq minutes avant le commencement du spectacle. C'est une première. Au vestiaire vous découvrez que vous êtes arrivé(e) en robe de chambre (en bras de chemise...). Racontez comment vous en êtes sorti(e).*
2. *Quelles places préférez-vous au théâtre ? De quoi ça dépend ?*
3. *Invitez votre ami étranger dans un des meilleurs théâtres de Moscou (de votre ville natale). Expliquez quel spectacle vous allez voir et pourquoi ce théâtre est un des meilleurs.*
4. *Vous voyez dans la salle de théâtre que votre place est occupée. Que ferez-vous dans ce cas-là ?*
5. *Vous avez vu une pièce qui ne vous a pas plu. Mais votre ami a l'intention d'aller la voir. Persuadez votre ami de ne pas aller la voir.*



Lisez le texte en y proposant un autre titre

---

## Les Français et la musique

La musique fait de plus en plus partie de la vie quotidienne des Français, à la maison, en voiture ou dans la rue. Face aux nuisances apportées par la société industrielle où nous vivons, elle apparaît comme un moyen d'enjoliver l'environnement souvent méchant. Comme dit le proverbe, la musique adoucit les moeurs...

La progression importante de l'écoute de la musique depuis une quinzaine d'années concerne tous les genres musicaux. Mais la hiérarchie reste toujours la même : la chanson arrive sensiblement en tête, devant la musique classique, le rock, le jazz et l'opéra. La chanson est préférée par toutes les catégories de la population (surtout par les femmes), à l'exception des jeunes de 15-19 ans (ils aiment le plus le rock) et des cadres et professions intellectuelles supérieures (ils privilégient la musique classique). Les chansons les plus volontiers écoutées par les jeunes sont les « tubes » du moment, alors que les plus âgés restent attachés à des noms des années passées : Brassens, Brel...

**Georges Brassens** (1921-1981) est un vrai poète populaire dont la France est fière pour la même raison que de ses plus grands poètes nationaux – François Villon, Joachim du Bellay, Pierre de Ronsard, Victor Hugo. Brassens, se

rangeant dans leur lignée, puisait volontier dans leur trésor poétique en rapprochant la vieille poésie française du public contemporain. Ses chansons à lui, marquées de l'esprit national, remontent aux vieilles traditions poétiques françaises, tout en créant des liens étroits avec la réalité quotidienne. La première chanson de son premier disque, « Mauvaise réputation », donne les caractéristiques essentielles de son oeuvre : non-conformisme, verve poétique. Son anarchisme s'accorde au tempérament français, mettant en cause les « braves gens », l'armée, le désordre. Se plaçant dans la tradition folklorique, Brassens a repris les personnages traditionnels de la comédie sociale : le paysan, la vieille, le bougnat, le maître d'école, le badaud, le facteur, le curé, le gendarme, le prisonnier, le juge. En réduisant le théâtre du monde à de petites scènes de trois minutes, Georges Brassens a rendu la poésie quotidienne. Ses chansons ont été inscrites au programme de littérature du concours d'entrée de deux Ecoles normales supérieures en 1969.

**Jacques Brel** (1929-1978), poète-compositeur-interprète, acteur et réalisateur de cinéma, a beaucoup apporté au monde de la chanson française. Classique de son vivant, il est considéré en France comme un des plus grands poètes de la chanson moderne littéraire. Le tempérament impétueux et la manière passionnée d'interprétation marquent son style de poète et de compositeur. Son oeuvre présente deux volets de son talent : celui d'un poète et celui d'un satirique. Dans les petits tableaux qu'il sait très bien broser, il y a une vaste satire sociale des vices de la société contemporaine. L'étendue de son répertoire y laisse introduire des chansons lyriques, où il exalte l'amour, la beauté de son pays natal, la Flandre, ainsi qu'une nostalgie de la nature, de la vie champêtre, de l'enfance... En 1968, Brel a joué Don Quichotte dans « L'homme de la Manche », la comédie musicale américaine qu'il a adaptée, et totalement « bréalisée ». Il a également interprété huit films, parmi lesquels « Risques du métier », « Mon oncle Benjamin », « Bande à Bonnot », « Emmerdeur »... Il a aussi réalisé deux films : « Franz » et « Far West ». Quant à ses disques, il a eu un million de disques vendus...

De nos jours, le progrès technique a mis à côté des disques vinyle traditionnels des cassettes, des disques compacts. L'accroissement du nombre de baladeurs (30 % de la population en ont) et d'appareils de radio lecteurs de disques (70 %) a rendu les disques très populaires : 30 % de musique enregistrée était vendue justement sur les disques. L'invention du lecteur laser et des disques compacts représente une percée technologique très importante : reproduction incomparable, usure pratiquement nulle, encombrement réduit.

- **Questions :**

1. *Commentez l'affirmation « la musique fait de plus en plus partie de la vie*

*quotidienne des Français ».*

2. *Quels sont les genres de musique préférés des Français ?*
3. *Parlez des chanteurs dont les noms sont cités dans le texte. Connaissez-vous d'autres chanteurs et chanteuses français ?*



Lisez le dialogue, reproduisez-le et faites-en un monologue

---

### **Le rock, le rap... (dialogue)**

- Benoît :** Le rock ? C'est le rythme ! Un rythme fait pour l'anglais. Le rock en anglais, c'est merveilleux !
- Richard :** Tu as raison, par contre, le rock en français, c'est un peu ridicule ! Le français ne se prête pas au rythme du rock.
- Benoît :** Pour toi, le rock, qu'est-ce que c'est ?
- Richard :** C'est un moyen d'expression, des images immédiates et spontanées. L'émotion complète.
- Benoît :** Oui, mais c'est aussi l'instinct, l'improvisation. Et le rap, qu'en penses-tu ?
- Richard :** Le rap ? C'est une musique noire. Ce sont les noirs américains qui ont créé le rap. Moi, je trouve que le rock est plus rythmé que le rap.
- Benoît :** C'est vrai. Dans le rap, il y a une cadence, mais en fait, le rap est plus chanté. Dans le rap, on parle sur la musique, les paroles y sont une sorte de commentaire inspiré par la cadence. Le rap représente la solidarité des Noirs contre la drogue, contre le racisme, contre le conformisme.
- Richard :** Je ne suis pas Noir mais j'aime le rap. Quant à la pop music, c'est comme le pop-corn, pour moi. Ça saute, c'est amusant et distrayant, mais c'est pas sérieux comme musique.

Didier. Guide de conversation., 1992

#### • **Questions :**

1. *Si on vous posait la question « Qu'est-ce qu'est le rock pour vous ? », quelle serait votre réponse ? Et le rap ? Et la musique pop ?*
2. *Parlez de vos préférences musicales : les genres, les chanteurs...*
3. *Allez-vous souvent aux concerts symphoniques ?*

● **A Vous :**

1. *Imaginez les questions auxquelles les répliques ci-dessous pourraient être les réponses :*

- J'ai une passion pour la musique symphonique.
- La musique symphonique me laisse indifférent.
- Nous avons les mêmes goûts en musique.
- Je préfère le jazz.
- Moi, le rock, ça ne me plaît pas du tout.
- J'adore le disco.
- Une fois par mois, pas plus souvent.
- Des oeuvres de Mozart.
- Le célèbre chef d'orchestre russe.
- Je suis très mélomane.
- J'aime la musique classique.
- La musique classique, ça ne m'intéresse pas beaucoup.
- Oui, j'aime écouter la musique chez moi.
- Non, j'aime aller au concert.

2. *Groupez les mots qui vont ensemble:*

lyrique, de musique classique, une première, faire toc-toc sur son pupitre, le parterre, lugubre, la loge, le balcon, un soprano, instrumental, vocal, vaste, pleine, de concert, inspecter les musiciens, de chambre, plaît au public, pour piano et orchestre, a échoué, l'amphithéâtre, la galerie, monotone, le paradis, charme, endort, le poulailler, la baignoire, un contralto, chante, en vogue, émérite, lorgner la salle, le premier rang, s'installer dans, le fauteuil d'orchestre, symphonique, de piano, une voix de baryton (de basse), un ténor, une belle voix, est applaudi, est rappelé, est sifflé, exécuter une pièce, une sonate, avoir du talent, diriger l'orchestre, brillant, excellent, du peuple.

Consert	Salle, place	Musique	Musicien	Chanteur, cantatrice	Chef d'orchestre



Lisez le texte et relevez le lexique qui se rapporte à la musique classique

---

## Concert lyrique

Une des plus célèbres Carmen de notre époque, **Magali Damonte** (mezzo-soprano), et **Alain Aubin** (contre-ténor au parcours atypique), qui s'est distingué par l'audace de son répertoire baroque et contemporain, s'associent dans un duo inédit.

Voix de mezzo-soprano et de contre-ténor se superposent dans un même espace sonore, une même tessiture : face à face, équivoques et jeux de miroir, entre deux voix qui jouent sans cesse à s'affranchir des limites et à franchir les frontières, à la recherche de l'alter ego.

L'ambiguïté des timbres nous entraîne dans un monde renversé, où les codes du féminin et du masculin sont abolis. Avec la complicité du chef d'orchestre et pianiste Jacques Chalmeau, ces deux voix internationales et marseillaises, nous feront découvrir ou revisiter les musiques de Francesco Cavalli, Claudio Monteverdi, Henry Purcell, Georg Friedrich Haendel (pour les baroques), ainsi que Hector Berlioz, Gabriel Fauré et Camille Saint-Saëns (pour les romantiques).

**Jacques Chalmeau** commence très jeune une activité de pianiste chef de chant dans plusieurs opéras d'Europe, parallèlement à sa carrière de pianiste soliste, d'accompagnateur, de chambriste et de chef de chœur. Depuis 1988 il se consacre à la direction d'orchestre. En 1993, il fonde le Nouvel Orchestre Philharmonique de Moscou, formation qu'il dirige pendant 4 ans et avec laquelle il enregistre la Symphonie Fantastique pour EMI. Aujourd'hui il dirige sa propre maison d'édition musicales sur le Net : Sources of Music.

Au XXI<sup>ème</sup> siècle, l'accordéon s'affirme comme une valeur sûre de la musique d'aujourd'hui, présent tant dans les salles de concerts que dans les conservatoires, aussi bien dans la musique contemporaine que dans le jazz. Par son approche novatrice de l'accordéon, à 33 ans, **Bruno Maurice** apparaît comme une figure emblématique de la nouvelle génération des interprètes.

Très tôt il a choisi de rencontrer les plus grands maîtres tels que Frédéric Guérouet (Paris) ou B.B. Besfamilnov (conservatoire de Kiev) pour parfaire sa formation. Fasciné par le pouvoir communicatif de la musique, il joue aujourd'hui sur « Appassionata » : un accordéon élaboré en Russie par le célèbre facteur Konstantin Koelchin.

Professeur d'accordéon au Conservatoire National de Région de Bordeaux, Bruno Maurice est régulièrement invité pour des master class en Europe et il est

aussi l'un des rares accordéonistes à se produire en récital.

**Hélène Grimaux** a décidément tous les talents. A 30 ans, pianiste de génie avec un visage de mannequin, cette musicienne est aussi dotée d'une plume rare. Dans son livre « Variations sauvages », Hélène Grimaux nous livre sa vie sans impudeur, y compris ses rêves d'enfant. Elle a des mots justes et des réflexions qui n'ont rien à envier à bon nombre de philosophes...

• **Questions :**

1. *Aimez-vous écouter la musique de l'accordéon ?*
2. *Qui est l'auteur de l'opéra « Carmen » ? Georges Bizet, est-un compositeur français ?*
3. *Parlez des jeunes talents français.*

• **A Vous :**

1. *Trouvez des informations supplémentaires sur les musiciens dont les noms sont mis en caractère gras dans le texte.*
2. *Quels compositeurs russes connaissez-vous ?*
3. *Aimez-vous mieux la musique classique ou la musique moderne ?*
4. *Parlez de votre visite à l'Opéra.*



Lisez le texte et devinez le sens des mots et des expressions soulignés

---

## **L'Olympia fête ses 50 ans**

L'Olympia souffle ses 50 bougies. Tout au long de l'année 2004, des spectacles exceptionnels seront programmés dans cette salle.

Le 5 février 1954. Ce jour-là, il fait très froid. Le tout Paris se presse au 28, boulevard des Capucines pour découvrir la première « affiche ». Ce soir-là, c'est le début d'un certain...Gilbert Bécaud. Un an plus tard, devenu « Monsieur 100 000 volts », il fera un énorme triomphe provoquant les premières scènes d'hystérie collective dans la salle de l'Olympia.

Dans ce « temple » de 2500 places va naître le music-hall « à la française » et toute une série d'idoles de la scène vont se succéder. La légende veut que la salle « rouge sang » ait bien souvent chauffé les esprits de la jeunesse. Le

directeur de l'Olympia, lui n'a jamais craint la casse. Et pourtant, la salle en a connu : fauteuils arrachés, vitres brisées, portraits de vedettes déchirés... Lors d'un concert de James Brown, trois rangs de fauteuils rouges ont ainsi été « enlevés » d'un seul coup.

Autre tradition de l'Olympia, celle des découvertes artistiques. Les jeunes débutants ont parfois effacé la vraie vedette de ce soir. Ainsi, Philippe Clay, au sommet de sa gloire, a été effacé par un jeune chanteur belge, Jacques Brel.

Fin des années 1990, les choses auraient pu mal tourner. La société qui était propriétaire de la salle avait décidé de démolir la salle. Mais le public et... la politique s'y sont opposés. Jack Lang, alors ministre de la culture, interdit finalement la démolition de l'établissement et donne le feu vert au renouvellement de la salle. Le 13 novembre 1997, la salle est rouverte avec à l'affiche... Gilbert Bécaud, encore et toujours lui.

Nouvel Observateur, le 8 février 2004

### • **Questions :**

1. *Combien de bougies, l'Olympia, va-t-elle souffler en 2009 ?*
2. *Qui parmi les chanteurs russes a eu l'honneur de donner un concert dans la fameuse salle parisienne ?*
3. *Trouvez les informations sur le récital d'Alla Pougatcheva dans la salle d'Olympia et parlez-en.*

### ***Sujets de conversation***

1. Les statistiques montrent que la fréquentation des salles du cinéma en Russie est en montée...
2. Comparez le cinéma français et le cinéma russe.
3. Parlez du rôle éducatif et instructif du cinéma.
4. Décrivez votre visite au cinéma.
5. Analysez le film que vous avez vu récemment.
6. Le théâtre parmi les autres arts.
7. Parlez des avantages du cinéma et du théâtre.
8. Le théâtre qui me plaît ou qui ne me plaît pas.
9. Vous avez regardé à la télévision le ballet « le Lac des cygnes », transmis du Bolchoï. Dites à votre ami ce qui vous a plu dans ce ballet.

10. L'art dramatique occupe une place traditionnellement très importante dans la vie artistique du pays. La capitale en est toujours le coeur.
11. Parlez à votre ami français du théâtre russe.
12. La musique fait de plus en plus partie de la vie quotidienne des gens.
13. La musique apparaît comme un moyen d'enjoliver l'environnement souvent méchant : la musique adoucit les moeurs...
14. La chanson est préférée par toutes les catégories de la population (surtout par les femmes), à l'exception des jeunes.
15. Nous sommes témoins de la percée technologique dans le domaine de la musique y compris. Développez ce sujet.
16. Parlez des chanteurs français que vous connaissez.
17. Parlez des chanteurs russes que vous connaissez.
18. Acheter de la musique en ligne permet d'en transférer facilement sur n'importe quel appareil et de limiter le piratage en proposant une musique à prix réduit.
19. Parlez de votre concert symphonique préféré.
20. Parlez de l'Olympia à Paris.

# 12. TRADITIONS. FETES EN FRANCE



Lisez le texte et traduisez les mots et les expressions soulignés

## Les traditions et les fêtes françaises

### Les anniversaires

On souhaite un bon anniversaire à ses proches. Les enfants organisent souvent un goûter auquel ils invitent leurs amis : les jeunes font une soirée dansante. Le héros de la fête reçoit des cadeaux et souffle les bougies du gâteau d'anniversaire.

### La fête des Mères et la fête des Pères

La fête des Mères (un dimanche de mai) et la fête des Pères (un dimanche de juin) donnent l'occasion de faire un repas familial et d'offrir un cadeau aux parents et grands-parents.

### **La fête des Rois (l'Épiphanie)**

Pour cette fête d'origine religieuse (le 6 janvier : visite des rois à l'enfant Jésus), on mange la galette des Rois. C'est un gâteau traditionnel qui diffère selon les régions et dans lequel est toujours caché une fève (petit personnage en céramique de la taille d'un caillou). Celui ou celle qui trouve la fève dans sa part de galette pose sur sa tête une couronne en papier doré ou argenté devenant ainsi roi ou reine... le temps d'une coupe de champagne.

### **Le carnaval (janvier-février)**

Les fêtes de carnaval sont plus ou moins célébrées selon les régions. Avant les restrictions du carême imposées par la religion catholique, on organise dans les rues des défilés de chars décorés et de personnages déguisés; les spectateurs portent aussi des déguisements et des masques et lancent des confettis. Nice est le carnaval le plus célèbre en France.

**Mardi-gras**, dernier jour du carnaval, donne lieu à des bals costumés.

**A la Chandeleur (le 2 février)** est la fête des crêpes. La tradition veut que l'on fasse sauter les crêpes dans la poêle d'une seule main en serrant une pièce de monnaie dans l'autre.

### **La Saint-Valentin (le 14 février)**

C'est le jour des amoureux. Avant que la fièvre des cadeaux de fin d'année s'estompe dans les premières semaines de février, les vitrines, les boutiques de luxe offrent aux amoureux un nouveau prétexte pour déployer leur générosité réciproque. Bouquets de fleurs, boîtes de bonbons en forme de coeur, bijoux, bagues précieuses, promesses et gages d'amour.

### **Le 8 mars**

Journée internationale des femmes.

## **Le 1<sup>er</sup> avril : Le jour de l'humour**

L'expression courante : Poisson d'avril

## **Dimanche et lundi de Pâques (en mars ou avril)**

Célébration de la résurrection du Christ. Les cloches des églises sonnent à toute volée. Les enfants reçoivent des friandises : des oeufs de Pâques et des poules en chocolat.

## **Le 1<sup>er</sup> mai : fête du Travail**

Symbole des luttes ouvrières, longtemps considéré comme une manifestation illégale, le 1<sup>er</sup> Mai a été officiellement reconnu en 1947 jour férié et chômé en France. Aujourd'hui les travailleurs du monde entier manifestent ce jour-là leur liberté et l'amitié. On voit des défilés syndicaux, la vente de muguet dans les rues : on offre un brin de muguet à ses proches.

## **Le 8 mai**

Anniversaire de l'armistice de 1945 (fin de la Deuxième Guerre mondiale). Défilés militaires.

## **Jeudi de l'Ascension (en mai)**

Célébration de l'élévation du Christ au ciel.

## **Dimanche et lundi de Pentecôte (en mai ou juin)**

Célébration de la descente du Saint-Esprit sur les apôtres du Christ.

## **La Saint-Jean (le 21 juin)**

Le 21 juin est le jour du solstice d'été, c'est-à-dire de la nuit la plus courte de l'année. A partir de là, les jours vont commencer à décroître. C'est l'occasion depuis la très haute antiquité d'allumer des feux (« les feux de la Saint-Jean » ) pour compenser ce déclin de l'astre roi. A la campagne on allumait de grands feux et on dansait une partie de la nuit, au son d'orchestres populaires ou d'instruments folkloriques. Les époux, les fiancés ou les amoureux sautent par-dessus le feu afin que leurs sentiments ne déclinent pas.

Mais c'est une tradition qui se perd.

### **La fête de la musique : le 24 juin**

La fête de la Saint-Jean s'accompagnait de vacarme provoqué par des pétards, des coups de fusil, des sifflets ou des trompettes.

La Fête de la Musique, instituée en 1982 par le président François Mitterand, au même moment de l'année (le solstice d'été) renoue avec cette tradition solsticiale des festivités sonores. Les chanteurs, les musiciens sortent dans la rue avec leurs instruments et improvisent des concerts et des récitals auxquels se mêle la foule des badaux.

### **Le 14 juillet : fête nationale**

Anniversaire de la prise de la Bastille, début de la Révolution française (1789). La Bastille était une forteresse flanquée de huit tours et fermée par un pont-levis. Elle servait de prison d'Etat et était devenue un symbole de l'arbitraire royal. Défilés militaires, feux d'artifice, bals populaires le soir dans les rues, sous les lampions.

### **Le 15 août : Assomption**

Fête de la Vierge Marie, mère de Christ. Elle commémore la montée au ciel de la Vierge Marie. En ce jour férié, les manifestations en l'honneur de la Vierge regroupent toujours les fidèles dans les villages et les ports où l'on bénit les bateaux placés sous la protection de la Vierge. A Lourdes, la procession du soir autour de la basilique y revêt des allures impressionnantes et émouvantes.

### **Le 31 octobre : Halloween**

### **Le 1<sup>er</sup> novembre : la Toussaint**

La Toussaint, fête de tous les saints, est en réalité la fête des Morts. Ce jour-là on rend visite à ses morts au cimetière pour reflleurir les tombes de ses proches avec des chrysanthèmes. Ces fleurs sont venues du Japon où elles symbolisent l'immortalité.

Le début du mois de novembre est un point tournant de l'année dans le cycle des activités agraires et pastorales. En France, la Toussaint est la date qui clôt

traditionnellement le temps des récoltes et des cueillettes, des pâturages en plein air, des labours et des semailles d'automne, des battages et de vendange.

### **Le 11 novembre**

Anniversaire de l'armistice de 1918 (fin de la Première Guerre mondiale). Défilés militaires, cérémonies devant les monuments aux morts avec les anciens combattants.

### **La Sainte-Catherine (le 25 novembre)**

Le 25 novembre toutes les jeunes filles qui ont eu ou auront 25 ans dans l'année « coiffent Sainte-Catherine ». Certaines municipalités organisent encore le Bal des Catherinettes. Les jeunes filles, les « catherinettes », qui à 25 ans, n'étaient pas encore mariées, allaient au bal avec des chapeaux spectaculaires (« les coiffes de Sainte-Catherine ») à la recherche d'un mari.

### **Le 25 décembre : Noël**

Célébration de la naissance du Christ.

Noël est traditionnellement une fête qu'on passe en famille. Le réveillon commence le 24 décembre vers 22 heures (après la messe de minuit pour les catholiques) : c'est un repas fin composé de mets particuliers : fois gras, huîtres, saumon fumé. Le plat principal est en général une dinde, souvent farcie avec des marrons. Le dessert est une bûche de Noël (ainsi appelée à cause de sa forme, mais les recettes sont variables); dans le sud de la France, on termine par une corbeille de fruits secs, les « mendiants » (figues et raisins séchés, noisettes, noix, amandes...). Les enfants attendent avec impatience le matin de Noël pour découvrir les cadeaux que le Père Noël leur a apportés : les paquets pour grands et petits sont disposés au pied du sapin de Noël.

Chanson de Noël :

#### **Petit Papa Noël**

... et les yeux levés vers le ciel,  
à genoux, les petits enfants,  
avant de fermer les paupières,  
font une dernière prière :  
« Petit Papa Noël,  
quand tu descendras du ciel

avec des jouets par milliers  
n'oublie pas mon petit soulier.

Mais avant de partir

il faudra bien te couvrir

dehors tu vas avoir si froid

c'est un peu à cause de moi.

Il me tarde tant que le jour se lève

pour voir si tu m'as apporté

tous les beaux joujoux que je vois en rêve

et que je t'ai commandés ».

Petit Papa Noël...

Le marchand de sable a passé

les enfants vont faire dodo

et tu vas pouvoir commencer

avec ta hotte sur le dos

aux sons des cloches des églises

ta distribution des surprises.

Et quand tu seras sur ton beau nuage

viens me voir sur notre maison

je n'ai pas été tous les jours très sage

et je te demande pardon...

Petit Papa Noël...

### **Le 1<sup>er</sup> janvier : jour de l'an**

Le réveillon de la Saint-Sylvestre dure toute une partie de la nuit du 31 décembre au 1<sup>er</sup> janvier. On se souhaite « la bonne année »).

Le réveillon du jour de l'an est moins familial que le réveillon de Noël. On réveillonne chez des amis, au restaurant, ou dans les boîtes de nuit. Le repas ressemble à celui de Noël, mais on danse, on lance des cotillons. A minuit, on se souhaite « la bonne et heureuse année » sous une branche de gui. Le jour de l'an,

c'est aussi la distribution des étrennes (une somme d'argent plus ou moins importante) que l'on donne aux enfants mais aussi aux personnes qui rendent des services : la concierge de l'immeuble, le facteur, la femme de ménage, etc.

• **Questions:**

1. *Quelles fêtes et traditions énumérées ci-dessus ne sont-elles pas célébrées dans votre pays ?*
2. *Est-ce qu'il existe la fête des Mères en Russie ? Et la fêtes des Pères ? Les fêtes consacrées aux autres parents ?*
3. *Est-ce que le 8 mars est un jour férié en France ?*
4. *Quelles plaisanteries invente-t-on en France et en Russie pour célébrer le 1<sup>er</sup> avril ?*
5. *Parlez de la célébration du 9 mai en Russie en général ou dans votre ville natale en particulier.*
6. *Connaissez-vous quelques chansons de Nouvel An qu'on chante en Russie ? Apprenez à votre amis français les paroles de ces chansons.*
7. *Connaissez-vous la légende du père Noël ? (du «Died Moroz» en Russie) ?*

• **A Vous :**

1. *Parlez au rythme des saisons des fêtes religieuses en France.*
2. *Faites le même pour les fêtes civiles.*
3. *Avez-vous appris quelque chose de nouveau sur le caractère des Français?*
4. *Parlez des fêtes qui ne sont célébrées qu'en Russie.*
5. *Quelles fêtes et traditions sont obligatoires à célébrer et à respecter dans votre famille ?*



Lisez les deux textes qui suivent et répondez aux questions

---

## **Au gui, l'an neuf!**

Le gui, porte-bonheur que nous suspendons à notre plafond le dernier jour de l'année, pour embrasser qui nous aimons sous ses rameaux verts aux boules blanches, nous vient du fond des âges.

Chez les Gaulois, le gui de chêne était sacré. Les druides regardaient le gui, à

cause de sa verdure perpétuelle, comme l’emblème de l’immortalité de l’âme et de l’éternité du monde. On cueillait le gui en grande pompe, la sixième nuit de la nouvelle lune après la solstice d’hiver. C’est alors que commençait l’année gauloise. A l’instant marqué, un druide en robe blanche montait sur le chêne, une faucille d’or à la main, et tranchait la plante. D’autres druides la recevaient dans une saie blanche, car il ne fallait pas qu’elle touche la terre. Puis on immolait deux taureaux blancs et le reste de la journée se passait en festins et en réjouissances.

Le gui de chêne était, aux yeux des Gaulois, une panacée. On le mettait dans l’eau et ensuite, on distribuait cette eau lustrale pour guérir les gens de toutes sortes de maux.

Cette usage druidique se perpétua sous diverses formes dans presque toutes les parties de la France. Au XVII<sup>e</sup> siècle encore, dans les campagnes, avaient lieu des fêtes qui rappelaient la cérémonie du gui sacré. On les nommait *Guilan l’eu* ou *Aquilanneuf*, d’où le cri traditionnel d’aujourd’hui : *Au gui, l’an neuf* !

## La galette des Rois

Le six janvier est le jour où l’on «tire les Rois». C’est l’occasion de se réunir entre amis et passer agréablement une soirée animée de chant, de danses, de vives et joyeuses conversations. Pour «tirer les Rois» on partage une galette (gâteau plat) qui contient une fève. Celui qui trouve la fève dans sa part est proclamé le roi. On le coiffe d’une couronne, lui, il choisit parmi les convives la reine, lui met une couronne sur la tête. Chaque fois que le roi porte son verre à ses lèvres, l’assistance crie : « Le Roi boit ! »

Voici un texte illustrant le « tirage des Rois ».

Sur une grande table ronde qu’éclaire doucement la suspension, la galette dorée, quadrillée et brûlante est apportée... la maman, couteau en main pour le partage, harangue son monde :

-Je vous rappelle à tous que le bébé en porcelaine est fort dangereux. On s’y casse les dents. Line, fais attention, toi surtout qui es toujours dans la lune !

La distribution a lieu. Et l’on mange avec attention, sans parler, pour bien montrer à quel point l’on respecte les instructions reçues... Tiens ! Une mouche de l’autre année ! Comment a-t-elle survécu, la pauvre ? Ce qu’elle est vieille ! Elle a les ailes tout effrangées. Quand même elle vole bien pour une grand-mère de mouche !

-Ah ! s’écrie tout à coup Line.

-Qu’est-ce qui te prend ?

Rien, papa.

Line vient d'avalier le poupon. Mais elle avale sa langue aussi pour ne pas déchaîner le déluge de reproches qui s'en suivrait.

### **Questions :**

1. *Devinez le sens des mots et des expressions soulignés. Traduisez-les en russe.*
2. *De quelles traditions s'agit-il dans ces textes ? Pouvez-vous les comparer à quelques traditions russes ?*
3. *Est-ce que le Nouvel An est une fête familiale pour vous ? Pourquoi ?*



Lisez le texte sur la tradition de la Chandeleur en France et rendez son contenu

---

## **La Chandeleur**

La tradition de la Chandeleur est certainement très ancienne : le mot Chandeleur vient de chandelle. On faisait le deux février à Rome une grande procession où chacun portait un cièrge. C'était la fête de la lumière, c'était la fête de la purification de la Vierge. Et alors, à l'occasion de cette procession, comme il y avait beaucoup de pèlerins, le pape avait pris l'habitude de distribuer des oublis, c'est-à-dire, des petits gâteaux aplatis ronds qui peu à peu, se sont transformés en crêpes et comme les sociétés agraires primitives avaient l'habitude de fêter la fin de l'hiver et l'espoir du printemps par les fêtes, pendant lesquelles, certainement, on consommait des crêpes. Tout ça, c'est un peu superposé.

Il y a des différences régionales : dans le nord de la France, on mange plutôt des crêpes. Dans le nord-est, on mange des gauffres et dans le sud, on mange des beignets. Et il y a même une particularité à Marseille et à Sisteron où l'on mange des ce qu'on appelle navettes, c'est-à-dire des petits gâteaux secs en forme de petit bateau. Il y a des multitudes de recettes pour les beignets de même qu'il y a des multitudes d'appellations. On a relevé cinquante-soixante noms différents pour dire beignet ; on dit foutimasson, landimol, crespel, bugne, oreillette. Il faut avouer que les recettes de crêpes ne sont pas très variées. Il y a des régions où on les préfère plus épaisses, d'autres plus minces. La crêpe de base c'était vraiment le mélange farine, lait que l'on assaisonnait d'un petit peu de sucre, d'un peu de fleur d'oranger ou d'un parfum quelconque, mais en général, c'était plutôt nature et au sucre.

C'est un rite qui est lié à énormément de considérations magiques par exemple, comme on faisait les crêpes dans les poêles. Il fallait bien les retourner et pour les retourner, il fallait les faire sauter. C'est un porte-bonheur, mais en même

temps, ça peut porter malheur quand vous laissez tomber la crêpe. Il faut vite en faire une autre, parce que vous risquez de ne pas avoir de chance pendant le reste de l'année. Et c'est un rite social en même temps, on ne mange pas des crêpes tout seul, on les mange en famille, on les mange avec les voisins. On a mis de côté de la graisse dans un pot qui ne servira que pour ce jour-là. En même temps que porte-bonheur, la crêpe a un rôle protecteur : elle protège contre les loups, elle protège contre les piqûres de moustiques. Si on en mange à Mardi-Gras, on est assuré de ne pas être piqué par les moustiques l'été. Il y a également des tabous en ce qui concerne la consommation. Si on n'en mange pas beaucoup, ça veut dire que les récoltes seront médiocres. La première crêpe, il faut aller la donner à manger aux poules, parce que cette première crêpe va leur permettre de pondre beaucoup d'œufs, ou bien on va aller l'éparpiller dans le champs, on va aller la frotter contre les arbres fruitiers, parce qu'ils seront protégés de la vermine. Voyez, qu'il y a tout un contexte magique qui est lié à la crêpe.

• **Questions :**

1. *La fête de la Chandeleur, a-t-elle l'équivalent dans la culture russe ? Parlez-en.*
2. *Quel contexte magique existe-t-il autour de la crêpe en Russie ? Est-ce qu'on prépare des crêpes pour d'autres fêtes encore ? Pour lesquelles ?*

• **A Vous :**

1. *Est-ce que vous savez préparer les crêpes ? Pouvez-vous en donner une recette ?*
2. *Est-ce qu'il est de tradition dans votre famille de fêter le Mardi-Gras ?*



Lisez cet extrait du roman de Romain Rolland et rendez le contenu de la part de la petite fille

---

## **L'alouette de la Chandeleur**

C'est aujourd'hui la Chandeleur... « L'hiver se passe, ou prend vigueur... » Le scélérat ! il prend vigueur. Eh bien, faisons comme lui ! Allons sur la grand-route, l'affronter face à face...

Je passe d'abord chez ma fille pour prendre ma petite Glodie. Nous faisons tous les jours notre promenade ensemble. C'est ma meilleure amie... Elle a cinq ans passés. Dès qu'elle me voit, elle accourt. Elle sait que j'ai toujours ma hotte

pleine d'histoires; elle les aime autant que moi. Je la prends par la main.

- Viens, petite, nous allons au-devant de l'alouette.
- L'alouette ?
- C'est la Chandeleur. Tu ne sais pas qu'aujourd'hui elle nous revient des cieux ?
- Qu'est-ce qu'elle y a été faire ?
- Chercher pour nous le feu.
- Le feu ?
- Le feu qui fait le soleil, le feu qui fait bouillir la marmite de la terre.
- Il était donc parti ?
- Mais oui, à la Toussaint. Chaque année, en novembre, il s'en va réchauffer les étoiles du ciel.
- Comment est-ce qu'il revient ?
- Les trois petits oiseaux sont allés le chercher.
- Raconte...

Elle trotte sur la route. Chaudement enveloppée d'un tricot de laine blanche, coiffée d'une capuche bleue, elle a l'air d'une mésange. Elle ne craint pas le froid ; mais ses rondes pommettes sont rouges comme apis, et son trognon de nez coule comme fontaine...

- Raconte, grand-père, les trois petits oiseaux... (J'aime à me faire prier).
- Les trois petits oiseaux sont partis en voyage. Les trois hardis compères : Roitelet, Rouge-Gorge et l'ami Alouette. Le premier, Roitelet, toujours vif et remuant comme un petit Poucet, et fier comme Artaban, aperçoit dans les airs le beau feu, tel un grain de millet, qui roulait. Il fond sur lui, criant : « C'est moi ! je l'ai ! C'est moi ! » Et les autres crient : « Moi !Moi !Moi ! » Mais déjà Roitelet l'a happé au passage et descend comme un trait... « Au feu ! au feu ! Il brûle ! » Telle bouillie bouillante, Roitelet le promène d'un coin du bec à l'autre; il n'en peut plus, il bâille, la langue lui pèle; il le crache, il le cache sous ses petites ailes... « Ahï ! Ahï ! Au feu ! » Les petites ailes flambent... (As-tu bien remarqué ses taches de roussi?)... Rouge-Gorge aussitôt accourt à son secours. Il pique le grain de feu et le pose dévotement en son douillet gilet. Voilà le beau gilet qui devient rouge, et Rouge-Gorge crie : « J'en ai assez ! mon habit est brûlé ! » Alors Alouette arrive, la brave petite amie, elle rattrape au vol la flamme qui se sauvait

pour remonter au ciel, et preste, prompte, précise comme une flèche, sur la terre elle tombe, et du bec enfouit dans nos sillons glacés le beau grain de soleil qui les fait pâmer d'aise...

J'ai fini mon histoire... Et juste à ce moment, ma Glodie bat des mains et crie :

- Grand-père, je l'entends ! L'Alouette, l'alouette !...

Alors, moi, qua sa petite voix fraîche, de bonheur faisait rire, je l'embrasse et je dis :

- Moi aussi je l'entends. Alouette du printemps...

*D'après Romain Rolland. Colas Breugnon*

• **Questions :**

1. *Qu'est-ce que signifie l'expression « l'alouette de la Chandeleur » ? Racontez cette histoire.*
2. *Quelles autres fêtes sont-elles mentionnées dans ce texte ?*
3. *Parlez des relations entre le grand-père et sa petite-fille.*

• **A Vous :**

1. *Est-ce que vos grand-parents vous ont raconté dans votre enfance quelques légendes liées à telle ou telle autre fête ? Faites-nous part de ces histoires.*



Lisez le texte et trouvez des équivalents russes aux mots soulignés

---

## **Le 14 février c'est la Saint-Valentin**

Ce rite de la Saint-Valentin est attesté dès le quatorzième siècle en Angleterre, les Anglais s'étaient aperçus qu'à ce moment du mois de février les oiseaux s'accouplaient. Ils ont pensé que c'était aussi le moment de célébrer les amours entre les messieurs et les dames. Ça a été le début de ce qu'on a appelé le valentinage.

Au départ c'était un rite purement anglais. C'est le poète français Charles d'Orléans qui a ramené cette coutume d'Angleterre où il avait été fait prisonnier et passé 25 ans en prisons. Il a été séduit par le rite du valentinage et quand il a été libéré, en rentrant en France il a rendu cette coutume populaire.

Alors pendant des années, pendant des siècles même en France il y a eu ce valentinage. On faisait des cadeaux au valentin et à la valentine et puis c'était une sorte de contrat pendant une année. Le valentin ou la valentine était considéré comme un ou une fiancée. Le valentin était tenu pendant toute cette

année à ne danser dans les bals qu'avec sa valentine sans quoi il l'aurait en quelque sorte trompée et ça se terminait très souvent par un mariage et puis un beau jour ce rite est tombé en désuétude et on l'a totalement oublié.

- **Questions :**

1. *Quand est-ce qu'on a commencé à fêter la Saint-Valentin en Russie ? D'où cette mode est-elle venue ?*
2. *Etes-vous séduit(e) par ce rite ou non ? Préparez-vous des cadeaux à votre valentin(e) ?*
3. *Parlez de l'histoire de cette coutume.*



Lisez le texte et traduisez-le en russe

---

## **Le cycle pascal**

**Le Carnaval : 50 jours avant Pâques (fête mobile) date moyenne :**

**le 20 février**

Le mot carnaval viendrait de l'expression latine « carnelevare » signifiant enlever la viande. Le carnaval est une survivance des Bacchanales, Lupercales, saturnales romaines, des fêtes grecques en l'honneur de Dionysos, des fêtes d'Isis en Egipte.

Ces fêtes se rattachaient aux traditions de la plus haute antiquité. Elles célébraient le commencement de l'an nouveau et le réveil de la nature. Pendant quelques jours les esclaves devenaient les maîtres, les maîtres prenaient la place des esclaves, les servaient à table, essuyant leurs railleries. Les jeux de hasard interdits par la loi étaient autorisés ces jours-là. Devenait permis ce qui était habituellement interdit.

Avec le christianisme le carnaval représentait trois jours de bombance, de débauche et de réjouissance qui précédaient l'ouverture du Carême. C'était les trois jours gras : dimanche, lundi et mardi gras.

Aujourd'hui encore le Carnaval instaure un temps joyeux pendant lequel il est possible de s'affranchir des règles et des contraintes du quotidien. La vie en société exige bien des concessions et bien des renoncements. Pour éviter que le bouillonnement des contraintes ne fasse exploser la marmite, il faut régulièrement libérer la pression, se défouler. C'est là une des fonctions du Carnaval qui permet allègrement d'outrepasser les règles morales et sociales. Grâce aux déguisements, aux masques, à la liesse populaire, on peut s'évader.

Chacun peut changer de condition, les hommes se déguisent en femmes, les enfants s'octroient les droits des adultes. La réserve qui régit habituellement les rapports sociaux disparaît. Le Carnaval en France connaît un regain de dynamisme grâce aux collégiens, lycéens et étudiants.

### **Le mercredi des cendres : 40 jours avant Pâques**

#### **Le carême**

Le Mercredi des cendres marque l'entrée en Carême. Le mot Carême provient de « quaresima » altération populaire de l'expression latine classique « quadragesima dies » c'est-à-dire le quarantième jour avant Pâques. C'était la coutume de se préparer pour l'arrivée de Pâques par un jeûne de 40 jours. Cette période commémore la tentation de Jésus dans le désert alors que la faim le tenaillait, il fut interpellé par le démon :

-« Si tu es le fils de Dieu, ordonne que ces pierres deviennent des pains ». Et Jésus répondit :

- « Il est écrit, l'homme ne vivra pas seulement de pain mais de toute parole qui sort de la bouche de dieu ».

Pour les chrétiens, le carême, comme le ramadan pour les musulmans, c'est quarante jours de pénitence, de réflexion en souvenir de ce jeûne de Jésus dans le désert, avant son entrée dans la vie publique. C'est l'occasion d'affirmer par des privations, sa liberté par rapport aux biens terrestres. Un temps de combat spirituel, d'engagement et de solidarité qui conduit à Pâques, la fête de la Résurrection du Christ.

Aujourd'hui l'Eglise catholique ne prescrit le jeûne que le mercredi des Cendres et le Vendredi saint. Ces deux jours correspondent à la célébration de la mort de Jésus et ont valeur de rappel de notre propre fin à venir.

#### **Les Cendres**

Dans le christianisme l'usage des cendres est très ancien. Elles sont signe de pénitence, de deuil et d'humilité. Le prêtre bénit les cendres des rameaux de l'année précédente et trace avec ces cendres une croix sur le front des fidèles qui assistent à l'office en prononçant la phrase « Tu es poussière et tu retourneras en poussière ».

Le soir du mardi gras ou le mercredi des cendres on brûle le bonhomme carnaval, on le lapide, on le décapite on le noie ou on le pend selon les régions. Commence alors le Carême.

#### **La Mi-Carême : 20 jours avant Pâques**

La Mi-Carême était une trêve consentie aux fidèles que pouvaient harasser les

rigueurs d'une longue abstinence. C'était un jour de liesse.

**Le Dimanche des Rameaux (ou Pâque Fleurie) : dernier dimanche du Carême (date mobile) date moyenne : le 1<sup>er</sup> avril.**

Les Rameaux sont célébrés le dernier dimanche de Carême. Ils ouvrent la période de six jours appelée la Semaine Sainte.

Cette manifestation a les traits d'une fête de la végétation nouvelle avec ses rameaux de buis (ou de laurier selon les régions). Le jour des Rameaux, les chrétiens célèbrent l'entrée de Jésus à Jérusalem. A cette occasion on bénit les buis pendant la messe ces rameaux bénits sont répartis dans chaque pièce de la maison disposés aussi en plusieurs régions de France dans les champs et jardins qu'il protégeront contre la foudre et la grêle. On porte aussi des rameaux bénits sur les tombes des morts.

**La Semaine Sainte :**

**Le Jeudi Saint**

Les chrétiens se souviennent du dernier repas de Jésus Christ avec ses disciples avant d'être arrêté : la Cène. Il leur donna du pain, du vin en disant : « Ceci est mon corps, ceci est mon sang. Faites cela en mémoire de moi.

**Le Vendredi Saint**

Le Vendredi saint commémore la mort de Jésus. C'est un jour de jeûne et d'abstinence. L'après-midi du vendredi saint, une cérémonie invite les catholiques à revivre le chemin de la crucifixion et l'agonie du Christ au Golgotha.

**La Dimanche Saint : Pâques (date mobile) date moyenne : le 8 avril**

Dans la nuit du samedi saint au dimanche de Pâque les cloches carillonnent joyeusement pour annoncer la résurrection du Christ.

C'est une fête mobile. Pâques tombe sur le premier dimanche qui suit la première lune après l'équinoxe de printemps. Ce qui veut dire qu'elle oscille entre le 22 mars et le 25 avril. De sa date dépendent celles de toutes les autres fêtes mobiles :

Le Carnaval : 50 jour avant Pâques

Mercredi de cendre : 40 jour avant Pâques

Les Rameaux : 7 jours avant Pâques

L'Ascension : 40 jours après Pâques

La Pentecôte : 10 jours après l'Ascension

La fête de Pâques est essentiellement religieuse puisqu'elle célèbre la mort et la résurrection de Jésus Christ, mais elle est aussi par beaucoup d'éléments folkloriques qu'elle comporte une célébration du printemps commençant et de la renaissance de la végétation.

### **Les Oeufs en chocolat**

Il ne saurait y avoir de Pâques sans oeufs ni cloches. L'oeuf, symbole de la vie et de perfection, a trouvé tout naturellement sa place dans la fête chrétienne de la résurrection.

Dès le XII<sup>ème</sup> siècle les oeufs étaient bénits par l'Eglise. Le roi de France en distribuait lui-même à la sortie de la messe pascale. Pendant le Carême il était autrefois interdit de consommer des oeufs. Au sortir de l'hiver, la production était pourtant forte. Que faire de ces oeufs qui, au cours de cette période de quarante jours, s'amoncelaient ? La joie de la Résurrection mettant un terme aux pénitences, on en offrait aux amis, souvent décorés notamment en rouge, la couleur de la Résurrection.

De nos jours, les oeufs sont en chocolat et les enfants le matin de Pâques partent joyeusement dénicher dans le jardin printanier les oeufs, les poules ou les cloches en chocolat. Dans l'appartement lorsqu'il n'y a pas de jardin le haut des armoires et les balcons ont remplacé les branches d'arbre ou les bosquets, mais l'ardeur est toujours la même.

### **Les Cloches en chocolat**

Pourquoi des cloches ? Le jeudi saint, les cloches se taisent pour marquer le drame du Christ. Par contre elles recommencent à sonner le dimanche de Pâques avec la Résurrection.

### **Les Poissons en chocolat**

On offre aussi des poissons en chocolat en raison de la coïncidence calendaire avec la période du 1<sup>er</sup> avril mais surtout parce que le poisson dans l'Eglise primitive était le symbole du Christ.

**L'Ascension**, parfois appelée « petites Paques », célèbre, quarante jours après Paques, la dernière apparition du Christ à ses disciples, puis sa montée miraculeuse au ciel, auprès de son Père (en latin, ascendere veut dire monter). Ce jour saint peut donner lieu à des prodiges : certains ont vu, dit-on, des processions dans le ciel et entendu les anges chanter, d'autres ont aperçu la forme d'un mouton dans les nuages (rappel de l'agneau de Dieu). Ce jour-la, on

doit s'abstenir de travailler car cela porte malheur et favorise les accidents (Outre-Manche) ou attire la foudre, si on veut conserver une bonne santé, il ne faut pas manger de légumes (Ardennes), ni de groseilles car ce fruit abrite le diable.

Le nombre 40 n'est pas le fruit du hasard. Dans la Bible, on le rencontre souvent (dans deux évangiles, ceux de Marc (16, 19) et Luc (24, 50-53) et dans les Actes des Apôtres (1, 9-11)). Il symbolise l'attente et l'épreuve. 40, c'est le nombre de jours que Noé devra attendre dans son arche, avec tous les animaux du monde, avant de trouver une terre ferme pour accoster. 40, c'est le nombre des années que le peuple des Hébreux, en route vers la Terre promise, passe dans le désert du Sinaï. 40, c'est le nombre des années du règne de David, mille ans avant la naissance du Christ. 40, c'est encore le nombre de jours et de nuits qu'il faut au prophète Elie pour traverser le désert vers la montagne de Dieu. 40, c'est le nombre de jours que Jésus passe au désert à jeûner.

Pour l'ensemble des Français, l'Ascension ne donne pas lieu à de grandes manifestations. Elle est cependant appréciée puisqu'elle est fériée, toujours un jeudi, et souvent assortie d'un pont.

Dix jours après l'Ascension a lieu la grande fête de **Pentecôte**, soit cinquante jours après Pâques. D'ailleurs, le mot Pentecôte vient du grec et signifie «cinquante jours». Le jour de Pentecôte, les chrétiens commémorent un événement survenu chez les disciples. Cinquante jours après la résurrection de Jésus, les disciples se réunissent dans une salle pour prier. Soudain, un grand vent se lève, balaie tout sur son passage et force les portes et les fenêtres closes. Terrifiés, les disciples voient tomber sur chacun d'eux des langues de feu. Ils sortent alors dans les rues de Jérusalem, et se rendent compte qu'ils savent parler une multitude de langues. Ils annoncent à tous que le Christ est ressuscité, et de nombreuses personnes se convertissent.

On disait que la fête de la Pentecôte donnait de grandes vertus à l'eau bénite ce jour-là qui était répandue aux quatre coins des maisons pour éloigner la foudre. Le beurre baratte à la Pentecôte, qui se conserve presque une année, passait pour avoir des propriétés curatives.

En Bretagne on dit que cette époque qu'on appelle «semaine blanche» (la semaine qui commence à la Pentecôte et qui finit à la Trinité) a une grande influence sur la nature. Aussi on dit qu'il faut laisser la terre se reposer et s'abstenir de couler et de voyager.

Si le vent souffle la veille de la fête, il soufflera dans la même direction pendant six semaines, s'il pleut le samedi de la Pentecôte, cela continuera pendant sept semaines. On dit aussi: *Pentecôte humide, Noël splendide.*

• **Questions :**

1. *Relevez tout le lexique se rapportant à la religion.*
2. *Le cycle pascal, combien de fêtes réunit-il ? Quelles fêtes sont-elles fêtées (plus ou moins largement) en Russie ?*
3. *Quelle est l'origine de l'expression « avoir la mine de carême » ? Et le sens ?*
4. *Sur quelle date tombe le jour de Pâques cette année en Russie et en France ? De quoi ça dépend ? Qu'est-ce qu'on offre ce jour-là aux enfants ?*
5. *Parlez des fêtes du cycle pascal en France et en Russie.*



Lisez le texte et tachez de lui trouver un autre titre

---

## **Le quatorze juillet à Paris**

Le quatorze juillet, jour anniversaire de la prise de la Bastille, c'est la fête nationale française. Le 14 juillet 1789 cette prison d'Etat fut démolie par le peuple français au cours de la Grande Révolution française.

Aujourd'hui c'est une vaste place, place de la Bastille, au centre de laquelle se dresse la colonne de Juillet, en bronze et surmontée d'un génie de la Liberté.

La fête commence généralement le treize, parfois même le douze juillet par des bals et des réjouissances. Elle dure presque toujours jusqu'au quinze au soir.

Le 14 juillet est le seul jour quand les autorités de Paris cèdent la chaussée aux habitants, quand il n'y a plus de voitures dans les principales rues de Paris.

Le soir, les Parisiennes et les Parisiens admirent les magnifiques feux d'artifice qui ce soir-là ont lieu dans toute la France, le Paris illuminé.

• **A Vous :**

1. *Parlez de l'histoire de la Bastille.*
2. *Décrivez le jour du 14 juillet à Paris. Connaissez-vous les paroles de la Marseillaise ?*
3. *Est-ce qu'il existe la fête nationale en Russie ? Parlez-en à votre ami(e) français(e). Connaissez-vous les paroles de l'hymne russe ?*



## La citrouille d'halloween

### La légende :

Jack-O-Lantern était un vieux maréchal ferrant irlandais avare de tout, hargneux, grincheux, méchant, alcoolique, rusé et râleur; si mauvais que Dieu refusa de l'accueillir au paradis. A sa mort il ne fut pas non plus accepté en enfer car il avait insulté le diable. Depuis ce temps-là le fantôme de Jack erre dans le monde entier avec sa lanterne qui n'est autre qu'une citrouille avec une bougie à l'intérieur.

Si vous ne voulez pas que Jack-O-Lantern vienne hanter vos maisons et vos esprits, il ne faut pas hésiter à donner des bonbons, des gâteaux et des friandises aux enfants qui viennent taper à votre porte dans la nuit du 31 octobre. Halloween est donc une légende irlandaise popularisée par les professionnels américains du marketing qui ont senti là un bien juteux marché. La folie Halloween a pris aussi de grandes dimensions en France et dans quelques pays francophones au cours des dernières années et elle pose un bien douloureux problème aux parents que faire de la citrouille après le 31 octobre.

Aujourd'hui on rend hommage à un légume mal aimé oublié et trop souvent négligé.

Une fois les citrouilles sculptées et travesties en monstres pour Halloween vous tapissez l'intérieur d'une feuille d'aluminium avant d'y installer la bougie. Après la tournée des petits monstres vous pourrez ainsi récupérer la chair de la citrouille pour la cuisiner à votre guise, selon votre goût et votre inspiration. Dans les règles d'or évidemment réapprivoiser ce magnifique légume trop souvent abandonné ce délicieux mal-aimé.

### • *Questions :*

1. *Pourquoi la fête d'halloween est-elle venue en Russie ? A-t-elle une autre signification ici ?*
2. *Est-ce qu'il est de tradition de faire des cadeaux à cette fête ? Qu'est-ce qu'on vend à ce propos dans les boutiques ? Comment peut-on réutiliser la citrouille d'halloween ?*
3. *Connaissez-vous quelques autres fêtes qui ne sont pas propres à la mentalité des Russes, mais célébrées néanmoins en Russie ?*



## Sainte-Catherine

L'expression « coiffer sainte Catherine » semble remonter au XVI<sup>ème</sup> ou au XVII<sup>ème</sup> siècle, où l'ainée de la confrérie de jeune fille renouvelait la coiffure de la Sainte-Catherine.

Sainte-Catherine est de longue date invoquée par les jeunes filles en quête d'un mari. Elles la priaient ainsi : « Sainte-Catherine était la fille du roi, sa mère était chrétienne, son père ne l'était pas, Oh Santa Maria Catharina donne-moi l'homme qui me conviendra ».

### La légende :

Sainte-Catherine était la fille d'une riche famille des notables. Elle vécut au début du IV<sup>ème</sup> siècle à Alexandrie où, fait rare pour une femme, elle reçut une éducation philosophique. Elle se mit, à la suite d'une vision, à prêcher le christianisme. Fiancée du Christ, elle refusait toute proposition de mariage au grand désespoir de ses parents. Poursuivie par les autorités, elle fut martyrisée. D'abord au moyen d'une roue garnie de lames tranchantes qu'elle aurait brisées, puis elle fut décapitée. Très populaire en Orient, où cette sainte est aussi la protectrice des jeunes filles, le culte de Sainte-Catherine se répandit en Europe occidentale par l'intermédiaire des Croisés. Elle devient la patronne des corps de métiers utilisant des instruments tranchants ou bien la roue : chirurgien, barbier, fileuse, meunier, cocher etc. D'autre part, à cause de l'étendue de ses connaissances, les étudiants, les philosophes et les notaires la reconnaissent comme patronne.

Ce culte a suggéré aux hagiographes médiévaux une représentation insolite : elle est la seule sainte que couronne une triple auréole – la blanche des vierges – la verte des hommes de lettres et de sciences – la rouge des martyrs. Ce qui permet de mieux comprendre le symbole des chapeaux à la Sainte-Catherine.

### • Questions :

1. *Expliquez le sens de l'expression « coiffer sainte Catherine ».*
2. *Parlez de cette fête sous l'aspect historique (culturel).*
3. *Qui est la patronne des étudiants russes ? Comment cette fête est-elle célébrée en Russie ?*
4. *Selon vous, y a-t-il des particularités des caractères nationaux qui se manifestent dans les fêtes ou ce n'est qu'un stéréotype ?*



## Au pays des Pardons

Joyeux festivals religieux, les Pardons, sont célébrés dans toute la Bretagne en l'honneur de la Vierge, de Sainte-Anne et de saints patrons locaux. L'église traditionnellement accordait des indulgences le jour de la fête du saint.

**Sainte-Anne** de la Palude, le Pardon de la mer : dans un désert de lande et de mer se trouve la petite chapelle. "Or voici tout à coup, qu'un chant s'élève, une lente et rauque rhapsodie, qu'on dirait hurlée à tue-tête par un chœur d'ivrognes : ce sont les mendiants qui déguerpissent. Cortège fantastique et macabre. Ils défilent en troupeau, pêle-mêle, célébrant de leurs gosiers avinés la louange de la Palude et les mérites de la Bonne Sainte, Vraie grand-mère du Sauveur."

Un Pardon breton, c'est un pèlerinage et une procession, mais aussi une fête votive et une kermesse, grande assemblée populaire. Chaque église, chaque petite chapelle, parfois juste une fontaine, peut devenir lieu de Pardon.

À la fin du 19<sup>ème</sup> siècle, il ne restaient que quelques grands Pardons. **Saint Yves**, le Pardon des pauvres - au 19 mai à Minihy au Pays de Tréguier. Yves (Erwan) est le saint avocat des pauvres, auquel on peut se vouer pour avoir justice.

**Rumengol**, le Pardon des chanteurs, où on rencontre les derniers compositeurs de gwertz et de soniou, comme le Barde du Rumengol auteur de "Dispute entre l'Eau de Vie et le Café", et les filles de l'Île d'Ouessant, vouées à un pleur éternel, qui chantent leurs plaintes.

**Saint-Jean-du-Doigt**, le Pardon du feu, "un séjour de miracles et d'enchantements". On apprend comment le doigt du saint est arrivé ici et d'autres aventures miraculeuses qui flattent l'imagination populaire ainsi que celui du lecteur.

La Troménie de **Saint Roman**, ce saint ermite, homme loup sauvage de magique influence : des dogues, au lieu de le mettre en pièces, se couchèrent docilement à ses pieds, léchant ses haillons, implorant de lui une caresse. Chaque jour il faisait sa Troménie, qui est devenu la procession du Pardon.

Les Pardons commencent par une messe suivie d'un autre service en plein air. Une procession de prêtres et de villageois portant des cierges, des bannières et

l'autel du saint surmonté de son effigie en bois polychrome, circule dans les rues en cherchant des cantiques. C'est l'occasion pour les costumes nationaux de sortir des armoires : les femmes en robe noire et col de dentelle, portent les coiffes traditionnelles, basses ou hautes selon les villages; les hommes, en chapeau à rubans, jouent du biniou. Plus tard ce sera la fête profane et danses et concours de lutte se succéderont, accompagnés de crêpes et de cidre.

- **Questions :**

1. *De quels saints s'agit-il aujourd'hui quand on parle des Pardons ?*
2. *Qu'est-ce que c'est qu'un costume national ? Est-ce qu'il existe en Russie ? Varie-t-il selon les régions ?*
3. *Parlez de la fête des Pardons en Bretagne.*



Lisez le texte et répondez aux questions

---

## **Le carnaval de Nice**

...Qui ne connaît Nice, perle de la Côte d'Azur ? De nombreux touristes étrangers viennent y goûter la douceur du climat. Ni le vent glacial de l'hiver, ni le vent brûlant de l'été ne franchissent les montagnes qui abritent la ville au nord. Au bord de la mer, sur la « Promenade des Anglais », une foule de gens se chauffent paresseusement au soleil : ceux-ci suivent des yeux les yachts, dont les voiles blanches se reflètent dans l'eau; ceux-là parlent déjà du grand événement de la saison, le prochain carnaval. Comme chaque année, un long cortège de chars fleuris traversera la ville. Des groupes masqués : arlequins, pierrots et colombines, feront escorte à *Sa Majesté Carnaval*, bon roi de carton à la figure réjouie; masques et spectateurs, tout le monde lancera des confetti de papier. Des jolies filles deviendront reines... pour huit jours. On livrera *des batailles de fleurs*; et les voitures disparaîtront sous cette neige parfumée, jaune, rouge et blanche. Les bals et les feux d'artifices se succéderont pendant plusieurs nuits... Puis on éteindra les lampions, on décrochera les guirlandes et l'on parlera déjà du carnaval de l'an prochain...

- **Questions :**

1. *Quelles associations avez-vous quand vous entendez dire : Nice, la Côte d'Azur? Parlez de cette région.*
2. *Parlez du carnaval de Nice.*



## Le folklore d'Alsace

Les villes et les villages d'Alsace ont gardé vivant leur folklore; les jours de fête la population sort costumée traditionnellement : grands noeuds de taffetas noir qui donnent aux femmes un air de papillon et, pour les hommes et les femmes, des habits noirs et rouges. Les habitants célèbrent peut-être comme ici à Riquewihr, la fin *des vendanges* ou comme à Thann, en juin, les Trois Sapins où trois arbres sont brûlés sur la Grande-Place en commémoration de la fondation miraculeuse de la ville; ou encore, comme à Ribeauvillé, le Pfifferday ou *jour des fifres* : la corporation des musiciens ambulants se rassemblait en août pour rendre hommage à leur seigneur, le Sire de Ribeaupierre.

## La chasse à la colombe et la pelote basque

A la fin de septembre, dans les montagnes du Pays Basque, il est de coutume de tendre un vaste filet à l'entrée d'un défilé connu pour être le passage habituel des pigeons migrateurs. Des rabatteurs, équipés de longues bannières blanches, qu'ils agitent pour pousser les oiseaux dans la bonne direction, sont postés sur des tours d'observation, montées dans les arbres ou sur les rochers. Puis c'est le tour des « lanceurs de palette » d'entrer en action. Ils jettent leurs projectiles vers les oiseaux qui se croient alors attaqués par leur seul ennemi, le faucon, et plongent droit dans les filets.

Chaque année, la chasse à la colombe est l'occasion des grandes fêtes dans les villages de montagne, à Sare en particulier, avec bals publics, foires et grands concours de pelote basque.

La pelote basque date au moins du Moyen Age, sinon de l'Antiquité, et se pratique dans toutes les villes, villages et hameaux du pays. Elle se joue en général sur un terrain rectangulaire, ouvert ou fermé – c'est alors le trinquet – mais seuls un solide pan de mur et un terrain plat sont vraiment nécessaires. Les garçons, qui souvent ont appris à jouer avec le curé du village, jouent à main nue. Plus tard ils utiliseront aussi le petit ou le grand gant, *la chistera* d'osier (attaché à leur poignet droit, il semble un grand ongle courbe leur allongeant de moitié l'avant-bras) qui sert de levier et ajoute une incroyable puissance au lanceur de la balle.

Les jours fériés, il est habituel de voir les équipes habillées de blanc et ceinturées de rouge, avec des fameux bérets, faire montre de leur agilité – on parle toujours du Basque bondissant – en attrapant une balle qui arrive du mur avec une telle vélocité qu'elle en devient invisible pour les spectateurs.

• **Questions :**

1. *Parlez des traditions régionales françaises qui sont décrites dans les textes ci-dessus.*
2. *Est-ce que vous connaissez quelques traditions régionales russes en matière des fêtes ? Parlez-en.*

***Sujets de conversation***

1. Nommez quelques grandes dates des calendriers civile, religieux, familial et révolutionnaire en France.
2. Quelles sont les traditions liées à la fête de Noël, de Nouvel An ?
3. J'essaie de composer la carte du repas de Noël à la française.
4. Les traditions françaises qui me plaisent le plus sont les suivantes :... parce que...
5. Parlez des fêtes religieuses en France.
6. Parlez des fêtes religieuses en Russie.
7. Je connais bien les traditions de mon pays.
8. Parlez des fêtes du cycle pascal en Russie et en France.
9. Parlez des traditions régionales en France : Bretagne, Alsace, Provence...
10. Parlez des fêtes professionnelles qui existent en Russie.
11. Les particularités du caractère national se manifestent toujours et surtout dans la célébration des fêtes.
12. La fête régionale en France c'est toujours l'occasion de sortir des armoires des costumes nationaux.
13. Un Pardon breton, c'est un pèlerinage et une procession, mais aussi une fête votive et une kermesse, grande assemblée populaire.
14. De nos jours en Russie il y a beaucoup de fêtes qui ne sont pas propres à la mentalité des Russes.
15. Le plus grand événement à valeur touristique à Nice est le carnaval.
16. La Côte d'Azur est un pays des rêves...
17. La pelote basque est un sport... ?

## APPENDICE

### Quelques proverbes français

- |   |  |
|---|--|
| 1. A bon chat, bon rat.                               | Нашла коса на камень.  |
| 2. À cheval donné, on ne regarde pas les dents.       | Дареному коню в зубы не смотрят.                               |
| 3. A coeur vaillant rien d'impossible.                | Смелость города берет.   |
| 4. A la faim, tout est pain.                          | Голод не тетка.  |
| 5. Au mauvais jeu, bonne mine.                        | Хорошая мина при плохой игре.                                  |
| 6. Amour fait beaucoup, mais argent fait tout.        | Любовь делает много, а деньги делают всё.                      |
| 7. Après la pluie, le beau temps.                     | Не все ненастье, проглянет и красное солнышко.                 |
| 8. A quelque chose malheur est bon.                   | Нет худа без добра.  |
| 9. Au besoin, on connaît les amis.                    | Друзья познаются в беде.                                       |
| 10. Autres temps, autres mœurs.                       | Другие времена, другие нравы.                                  |
| 11. Avec un si, on mettrait Paris dans une bouteille. | Если бы да кабы да во рту росли бобы, был бы не рот, а огород. |
| 12. Beaucoup de bruit pour rien.                      | Много шума из ничего.  |
| 13. Besogne qui plaît est à demi faite.               | Работа, которая нравится, уже наполовину сделана.              |
| 14. Bonté vaut mieux que beauté.                      | Доброта лучше красоты.   |
| 15. Bouche de miel, coeur de fiel.                    | На языке мед, а на сердце лед.                                 |
| 16. Chacun est l'artisan de sa fortune.               | Каждый творец своего счастья.                                  |
| 17. Chaque chose en son temps.                        | Всякому овощу свое время.                                      |
| 18. Charbonnier est maître chez soi.                  | Всяк хозяин в своем доме.                                      |
| 19. Chassez le naturel, il revient au galop.          | Гони природу в дверь, она войдет в окно.                       |
| 20. Chat échaudé craint l'eau froide.                 | Обжегшись на молоке, дуешь на воду.                            |
| 21. Chose promise, chose due.                         | Сказано – сделано.   |

- |  |   |
|--|---|
| 22. Dans le doute, abstiens-toi.                                     | Сомневаешься - воздержись.                          |
| 23. De deux maux, il faut éviter le pire.                            | Из двух зол нужно выбирать наименьшее.              |
| 24. Douces paroles n'écœurent pas la langue.                         | От хороших слов язык не заболит.                    |
| 25. Dire et faire, sont deux.  | Сказать и сделать - разные вещи.                    |
| 26. Dis-moi qui tu hantes, je te dirai qui tu es.                    | Скажи мне, кто твой друг, и я скажу, кто ты.        |
| 27. Des goûts et des couleurs, on ne discute pas.                    | О вкусах не спорят.                                 |
| 28. Enfermer le loup dans la bergerie.                               | Пустить волка в овечье стадо.                       |
| 29. En marchant lentement, nous irons vite.                          | Быстро идет тот, кто не торопится.                  |
| 30. Faut savoir se contenter de ce qu'on a.                          | Довольствуйся тем, что имеешь.                      |
| 31. Faut tourner sept fois la langue dans la bouche avant de parler. | Семь раз отмерь, один раз отрежь.                   |
| 32. Faute avouée est à demi pardonnée.                               | Повинную голову и меч не сечет.                     |
| 33. Goutte à goutte, l'eau creuse la pierre.                         | Вода камень точит.                                  |
| 34. Grand diseur n'est pas grand faiseur.                            | Великий говорун - плохой работник.                  |
| 35. Il faut battre le fer pendant qu'il est chaud.                   | Куй железо, пока горячо.                            |
| 36. Il faut laver son linge sale en famille.                         | Не выноси сора из избы.                             |
| 37. Il ne faut pas acheter chat en poche.                            | Не стоит покупать кота в мешке.                     |
| 38. Il ne faut pas courir deux lièvres à la fois.                    | За двумя зайцами погонишься, ни одного не поймаешь. |
| 39. Il n'est pire eau que l'eau qui dort.                            | В тихом омуте черти водятся.                        |
| 40. Il n'est si bon cheval qui ne                                    | Конь о четырех ногах, да и то                       |

bronche.	спотыкается.
41. Il n'y a pas de fumée sans feu.	Нет дыма без огня.
42. Il n'y a que la vérité qui blesse.	Правда глаза колет.
43. Il n'y a que le premier pas qui coûte.	Лиха беда – начало.
44. Jeter de l'huile sur le feu.	Подливать масла в огонь.
45. L'avare pour vouloir dépenser peu, dépense le double.	Скупой платит дважды.
46. La fin couronne l'oeuvre.	Конец – делу венец.
47. La nuit porte conseil.	Утро вечера мудренее.
48. La patience vient à bout de tout.	Терпенье и труд все перетрут.
49. L'enfer est pavé de bonnes intentions.	Благими намерениями вымощена дорога в ад.
50. L'habit fait l'homme.	Одежда красит человека.
51. L'homme est son plus grand ennemi.	Самый большой враг человека - он сам.
52. L'homme propose et Dieu dispose.	Человек предполагает, а Бог располагает.
53. Les absents ont toujours tort.	Отсутствующие всегда неправы.
54. Les apparences sont trompeuses.	Внешний вид обманчив.
55. Les bons mariages se font au ciel.	Удачные браки совершаются на небесах.
56. Les cordonniers sont les plus mal chaussés.	Сапожник без сапог.
57. Les extrêmes se touchent.	Крайности сходятся.
58. Loin des yeux, loin du coeur.	С глаз долой – из сердца вон.
59. L'oisiveté est la mère de tous les vices.	Праздность – мать всех пороков.
60. Les vieilles amitiées ne se remplacent pas.	Старый друг лучше новых двух.
61. Ménager la chèvre et le chou.	Волки сыты и овцы целы.

- |   |  |
|---|--|
| 62. Mieux vaut être seul que mal accompagné.          | Лучше быть одному, чем вместе с кем попало.  |
| 63. Mieux vaut tard que jamais.                       | Лучше поздно, чем никогда.                   |
| 64. Ne réveillez pas le chat qui dort.                | Не будите лихо, пока оно тихо.               |
| 65. On fait toujours le diable plus laid qu'il n'est. | Не так страшен чёрт, как его малюют.         |
| 66. On ne donne rien pour rien.                       | Ничего не бывает просто так.                 |
| 67. On n'est jamais trop vieux pour apprendre.        | Учиться никогда не поздно.                   |
| 68. Parole jetée prend sa volée.                      | Слово не воробей, вылетит – не поймаешь.     |
| 69. Paris ne s'est pas fait en un jour.               | Не сразу Москва строилась.                   |
| 70. Promettre monts et merveilles.                    | Сулить золотые горы.                         |
| 71. Quand le vin est tiré il faut le boire.           | Взявшись за гуж, не говори, что не дюж.      |
| 72. Quand on parle du loup, on en voit la queue.      | Легок на помине (злой человек).              |
| 73. Quand on parle du soleil, on en voit les rayons.  | Легок на помине (добрый человек).            |
| 74. Qui a bu boira.                                   | Горбатого могила исправит.                   |
| 75. Qui crache contre le ciel, lui retombe dessus.    | Плевать против ветра.                        |
| 76. Qui dort dîne.                                    | Сонный хлеба не просит.                      |
| 77. Qui langue a, à Rome va.                          | Язык до Киева доведет.                       |
| 78. Qui n'a rien ne craint rien.                      | Кто ничего не имеет, тот ничего не боится.   |
| 79. Qui ne dit mot, consent.                          | Молчание – знак согласия.                    |
| 80. Qui ne risque rien, n'a rien.                     | Риск – благородное дело.                     |
| 81. Qui ne vient à l'heure, dîne par coeur.           | Кто поздно пришел, тому и мосол.             |
| 82. Qui s'excuse, s'accuse.                           | Извиняется тот, кто чувствует себя виновным. |

83. Qui veut la fin, veut les moyens.	Кто хочет, тот ищет способ.
84. Qui vivra, verra.	Поживем – увидим.
85. Rira bien qui rira le dernier.	Хорошо смеется тот, кто смеется последним.
86. Souvent qui choisit, prend le pire.	Кто долго выбирает, тому часто достаётся худшее.
87. Tel bruit, tel écho.	Как аукнется, так и откликнется.
88. Tel jeu n'en vaut pas la chandelle.	Игра не стоит свеч.
89. Tirer les marrons du feu avec la patte d'un chat.	Чужими руками жар загребать.
90. Tout chien qui aboie ne mord pas.	Кто лает, тот не кусает.
91. Tout est bien qui finit bien.	Все хорошо, что хорошо кончается.
92. Toute médaille à son revers.	У всякой медали есть обратная сторона.
93. Tout n'est pas or dans ce qui brille.	Не всё то золото, что блестит.
94. Tout vient à point à qui sait attendre.	Всё приходит вовремя к тому, кто умеет ждать.
95. Un coup de langue est pire qu'un coup de lance.	Не ножа бойся, а языка.
96. Un malheur ne vient jamais seul.	Беда не приходит одна.
97. Une fois n'est pas coutume.	Один раз не считается.
98. Une hirondelle ne fait pas le printemps.	Одна ласточка весны не делает.
99. Une main lave l'autre.	Рука руку моет.
100. Vouloir c'est pouvoir.	Где хотенье, там и уменье.

## Les formules répandues de certains actes de parole

### Salutation, politesse

Bonjour ! Salut !

Добрый день! Привет!

Bon matin ! Bon soir !

Доброе утро! Добрый вечер!

Je suis heureux (heureuse) de vous voir.	Я рад (рада), счастлив (счастлива) вас видеть.
Comment allez-vous ? Très bien, merci.	Как поживаете? Спасибо, хорошо.
Comment ça va ? Ça va bien.	Как дела? Хорошо.
Enchanté(e) de vous voir (d'avoir fait votre connaissance).	Рад (рада) видеть вас (с вами познакомиться).
J'ai pour vous une bonne nouvelle.	У меня для вас хорошая новость.
Vous êtes très aimable.	Вы очень любезны.
Mes félicitations.	Мои поздравления.
Avec plaisir.	С удовольствием.
Amicalement.	С дружеским приветом.

### **Adieu**

A demain ! A dimanche !	До завтра! До воскресенья!
A tout à l'heure ! Salut !	До скорого! Пока!
A bientôt !	До скорого!
Adieu ! Au revoir !	Прощайте! До свидания!
Je file à l'anglaise.	Я уйду, не прощаясь.
Je vous quitte pour aujourd'hui.	На сегодня я с вами прощаюсь.

### **Excuse**

Oh, pardon !	Простите!
Excusez-moi !	Извините!
Je m'excuse de vous déranger (de vous avoir dérangé).	Извините, что беспокою (что побеспокоил).
Je ne l'ai pas fait exprès.	Я это сделал не нарочно.
C'est de ma faute.	Эта моя вина.
Je regrette.	Я сожалею.
Je suis désolé.	Мне очень жаль.
Ce n'est rien.	Это пустяк, ерунда.

Ce n'est pas grave.	Ничего страшного.
Ce n'est pas de votre faute.	Это не ваша вина.
Ça ne fait rien.	Ничего!
Pas de quoi (de rien).	Не за что.

### **Remerciement**

Merci. Merci beaucoup.	Спасибо. Большое спасибо.
Je vous remercie.	Я благодарю вас.
Je vous remercie d'avance.	Я вас заранее благодарю.
Je vous remercie d'accepter de me recevoir.	Благодарю за то, что согласились меня принять.
Merci pour votre invitation. (votre aide).	Спасибо за приглашение, за помощь.
Vous avez fait beaucoup pour moi.	Вы многое для меня сделали.

### **Souhait**

Bon courage !	Смелей!
Bon voyage !	Счастливого пути!
Bon travail !	Удачной работы!
Bonne chance !	Желаю удачи! Всего хорошего!

### **Demande de l'opinion**

Donnez votre avis.	Скажите ваше мнение.
A votre avis, c'est une bonne idée ?	По-вашему, это удачная мысль?
Vous dites ?	Простите, что вы сказали?
Plaît-il ?	Что вы сказали?

### **Incitation**

Faites un effort ! Fais un effort !	Постарайтесь! Постарайся!
Ne quittez pas !	Не вешайте трубку!
Ne me demandez pas ça !	Не просите меня об этом!
Ne me dérangez pas !	Не беспокойте меня!

Il le faut.

Faites voir !

N'y insistez pas !

Je ne vous retiens pas !

Ne vous en faites pas !

T'en fais pas !

Так нужно.

Покажите!

Не настаивайте на этом!

Я вас не задерживаю!

Не переживайте!

Не обращай внимания! Забей!

### **Eloge, approbation**

Je suis pour.

D'accord. Je suis d'accord.

D'accord, vas-y !

Je trouve que c'est pas mal.

Tout se passera bien !

Je suis content(e) que...

Rien de plus bon.

C'est une excellente idée.

Mes premières impressions sont très bonnes.

Vous avez fait du bon travail.

Il est capable de faire face aux difficultés.

Ça va comme sur des roulettes.

Bravo ! Chapeau !

C'est bon ! C'est bien !

Formidable ! Magnifique !

Je le trouve superbe !

Parfait !

Je suis ravi(e) que...

Я – за.

Согласен. Согласна.

Согласен, давай, действуй!

Я нахожу, что это неплохо.

Все будет хорошо!

Я доволен (довольна), что...

Ничего лучшего не знаю.

Превосходная идея.

Первые впечатления самые благоприятные.

Вы хорошо поработали.

Он способен противостоять трудностям.

Все идет как по маслу.

Браво! Молодец!

Очень хорошо!

Потрясающе! Прекрасно!

Я нахожу, что это великолепно.

Превосходно!

Я счастлив (счастлива), что...

### **Désapprobation**

Tout ça ne me plaît pas.

Все это мне не нравится.

Je n'aime pas tout ça.	Я это не одобряю.
Ça ne m'intéresse pas beaucoup.	Это меня не очень интересует.
Cela m'est égal.	Это мне безразлично.
Je regrette.	Я сожалею.
Je suis contre.	Я - против.
Je ne suis pas d'accord.	Я не согласен.
J'ai fait une gaffe.	Я совершил промах.
Il a fait un faux pas.	Он ошибся.
Il risque sa réputation.	Он рискует своей репутацией.
Ne fais pas l'idiot.	Не глупи.
Comment ! C'est idiot.	Это же глупо!
Tu es toujours dans la lune.	Ты вечно витаешь в облаках.
Elle le fait exprès.	Она это делает нарочно.

### **Reproche**

Vous pourriez (tu pourrais) m'aider quand-même.	Вы могли бы (ты мог бы) мне все-таки помочь.
Ça dépasse la mesure.	Это переходит границы.

### **Concession**

Bon, d'accord.	Ладно, согласен.
Laissez-le entrer !	Пусть войдет!
C'est possible.	Это возможно.
Oh, bon ! On ne va pas se disputer toute la soirée.	Ну хорошо. Не будем же мы ссориться весь вечер.

### **Objection**

Mais si (mais non).	Да нет же.
Juste le contraire.	Как раз наоборот.
Si, je m'entends bien avec lui.	Да нет же, мы с ним ладим.
C'est impossible.	Это невозможно.
C'est mon affaire.	Это мое дело.

### **Etonnement, surprise**

Ça, par exemple !	Ну и ну!
C'est inouï !	Это неслыханно!
Tiens, te voilà !	Гляди-ка, пришел (пришла)!
Par exemple !	Подумать только!
Ça me dépasse.	Это выше моего понимания.
En voilà une histoire.	Вот так история.
Incroyable !	Невероятно!
Est-ce ma faute à moi ?	Это я виноват?

### **Avertissement, menace**

Attention ! Danger !	Внимание! Опасность!
Faites attention à ... (me téléphoner demain)	Не забудьте... (позвонить мне завтра)
Vous risquez de ...(tomber)	Вы рискуете ... (упасть)
Soyez (sois) prudent(e) !	Будьте (будь) осторожен (-на)!
Gare à toi (à vous) !	Берегись! Берегитесь!
Méfie-toi ! Méfiez-vous !	Берегись! Берегитесь!

### **Angoisse**

Qu'est-ce qui vous est arrivé ? (t'est arrivé) ?	Что с вами (с тобой) случилось?
Quelque chose est arrivé ?	Чтобто произошло?
Que se passe-t-il ?	Что происходит?
Est-ce grave ?	Это серьезно? Это опасно?
Est-ce urgent ?	Это срочно?
Au secours ! A l'aide !	Помогите! На помощь!
Venez vite !	Сюда, скорее!

### **Regret, plainte**

Je n'ai pas de chance.	Мне не везет.
J'ai raté l'occasion.	Я упустил удачный случай.

Je n'arrive pas à me mettre d'accord avec lui.	Мне не удается наладить с ним отношения.
Je me suis trompé(e).	Я ошибся (ошиблась).
J'ai des ennuies (des problèmes).	У меня неприятности.
J'ai des soucis (d'argent, de travail).	У меня затруднения (денежные, по работе).
Je ne suis pas dans mon assiette (à mon aise).	Я не в своей тарелке (мне неловко, не по себе).
Je suis surmené(e).	Я переутомился (-лась).
Je suis indisposé(e).	Я нездоров (а).
Je ne suis pas bien.	Со мною не все в порядке.
Je n'ai rien à vous dire.	Мне нечего вам сказать.
J'en ai par-dessus la tête.	Забот у меня сверж головы.

### **Prière**

Passez-moi...s.v.p.	Передайте мне, пожалуйста...
Expliquez-moi..., s.v.p.	Объясните, пожалуйста...
Je vous prie de passer me prendre (de venir me chercher).	Я вас прошу зайти за мной (встретитьменя).
Est-ce que je peux... ? Puis-je... ?	Я могу...? Можно мне...?
Je voudrais faire la connaissance de Monsieur N.	Я хотел бы познакомиться с Г-ном N.
Je vous demande un rendez-vous.	Я вас прошу о встрече.
Je vous prie de m'adresser d'urgence...	Я вас прошу срочно отправить мне...
Est-ce que je peux avoir un rendez-vous avec Monsieur N?	Могу ли я встретиться с Господином N?
Pourriez-vous me rendre un petit service ?	Не могли бы вы оказать мне маленькую услугу?

### **Certitude**

J'en suis sûr.	Я в этом уверен.
Oui, bien sûr.	Конечно.

Sans aucun doute.  
Rien d'étonnant.  
Comptez sur moi.  
Ça va de soi.

Вне всякого сомнения.  
Ничего удивительного.  
Положитесь на меня.  
Все идет как нужно.

### **Doute**

Et alors ? Et après ? Et ensuite ?  
Je ne sais pas quoi faire.  
Ça dépend.  
Vous trouvez ? Peut-être...  
Il y a des chances.  
Vous croyez ça ?  
Les bruits courent.  
Qu'est-ce que ça peut me faire ?  
Je crois que..., j'aimerais mieux...

Ну и что?  
Я не знаю, что делать.  
Смотря по обстоятельствам.  
Вы считаете ? Может быть...  
Есть шансы.  
Вы так думаете?  
Ходят слухи.  
Что мне это даст?  
Я думаю, что..., я предпочел бы...

### **Accord**

Vous avez raison, tu as raison.  
Je suis d'accord.  
Je n'ai rien contre.  
Volontiers, très volontiers.  
C'est entendu, « O.K. »  
Oui, c'est possible.  
Je suis à votre service.

Вы правы, ты прав.  
Я согласен.  
Я не против.  
Охотно, с удовольствием.  
Договорились, ладно.  
Это возможно.  
Я к вашим услугам.

### **Désaccord**

Vous avez tort, tu as tort.  
Je ne suis pas d'accord avec vous  
(avec toi).  
C'est impossible !  
Il n'en est pas question.

Вы не правы, ты не прав.  
Я не согласен с вами (я не согласен с тобой).  
Это невозможно!  
Об этом не может быть и речи.

## Источники материала

1. Иванченко, А. И. Практикум французского языка. Сборник упражнений по устной речи / А. И. Иванченко. – СПб. : Союз, 1998. – 130 с.
2. Китайгородская, Г. А. Французский язык. Интенсивный курс обучения. Продвинутый этап : учебное пособие для вузов / Г. А. Китайгородская, А. А. Крашенинников, Я. В. Гольдштейн. – М. : Высшая школа, 2000. – 303 с.
3. Кроль, М. И. Французский язык: Практический курс. Продвинутый этап : учебник для студентов вузов / М. И. Кроль. – М. : Владос, 1999. – 312 с.
4. Може, Г. Курс французского языка / Г. Може. – Репринтное воспроизведение в 4 кн. Кн. 1. – М. : Худож. лит., 1996. – 256 с.
5. Петренко, О. Е. Французский язык: тексты, диалоги, письма / О. Е. Петренко. – М. : Гис, 1999. – 235 с.
6. Тихомирова, В. Н. Учебник французского языка для 3 курса инст-тов и фак-тов иностранных языков / В. Н. Тихомирова. – М. : Высшая школа, 1986. – 320 с.
7. Харитонова, И. В. Франция как она есть / И. В. Харитонова, И. С. Самохотская. – М. : Владос, 2002.

## Электронные ресурсы

**Guide de la communication** [Электрон. ресурс]. – Paris : Editions Didier, 1995. (CD ROM)

**La France** [Электрон. ресурс]: Collection Vidéo visite, La Rochelle. – (DVD ROM)

## Ресурсы удаленного доступа

**Города мира** [Электронный ресурс] : рубрика французского образовательного канала TV5. – URL: <http://www.tv5.org/ap/>

**Один день в Европе** [Электронный ресурс] : рубрика французского образовательного канала TV5. – URL: <http://www.tv5.org/europe/>

**Франкоязычная виртуальная литература** [Электронный ресурс]. – URL: [www.swarthmore.edu/Humanities/clichet/litterature](http://www.swarthmore.edu/Humanities/clichet/litterature).

**Французская пресса в режиме он-лайн** [Электронный ресурс]. – URL: [www.afp.com/liens/journfr.html](http://www.afp.com/liens/journfr.html).

# Table des matières

Предисловие .....	3
<b>1. ETE. GRANDES VACANCES. REPOS.....</b>	<b>5</b>
Où, quand et comment aller en vacances .....	5
Le temps en été .....	6
A la campagne (dialogue) .....	7
Le repos au bord d'une mer .....	8
Au bord de la mer Noire.....	10
Ce que révèlent nos comportements sur la plage .....	11
Conseils de vacances.....	13
La traque aux insectes.....	15
<i>Sujets de conversation</i> .....	16
<b>2. AUTOMNE. NATURE. CAMPING. ....</b>	<b>17</b>
La forêt.....	17
Dans la forêt (dialogue).....	18
La pluie dans la forêt (dialogue) .....	20
La zone moyenne de la Russie .....	21
Le temps en automne .....	23
L'automne se glisse dans la forêt; L'automne (dialogue).....	25
Les travaux champêtres.....	26
Le camping .....	27
Le repos des touristes .....	29
10 conseils pour respecter la nature .....	31
Une halte dans la forêt (dialogue) .....	32
La randonnée, est-ce un sport ?.....	33
<i>Sujets de conversation</i> .....	36
<b>3. VOYAGE. TOURISME. HÔTELLERIE.....</b>	<b>37</b>
Le train.....	37
Le voyage par le train.....	38
A la gare (dialogue), A la gare de Toulouse (dialogue) .....	39
Comment se préparer à un voyage en avion ?.....	40
En avion (dialogue).....	41
450 km à vol d'oiseau (dialogue) .....	43
La douane.....	44
A la douane (dialogue), A l'hôtel .....	45
Service à l'hôtel .....	46
A l'hôtel (dialogues) .....	47
« J'étais sur le Titanic » .....	48
<i>Sujets de conversation</i> .....	50

<b>4. SANTE. SERVICE MEDICAL</b> .....	51
Vivre avec son corps .....	51
Ne vivez pas sur les nerfs .....	52
L'empire du sommeil .....	53
Vivre vieux, rester jeune .....	55
Les femmes et leurs régimes .....	57
Comment faites-vous pour être en bonne santé ? (dialogue).....	59
La santé c'est le bien le plus précieux (dialogue).....	59
Comment se porte-t-on chez vous ? (dialogue) .....	60
La santé par le rire.....	61
Le service médical .....	63
<i>Sujets de conversation</i> .....	64
<b>5. SPORT. COMPETITIONS SPORTIVES</b> .....	65
Le sport .....	65
Les sports les plus pratiqués en France .....	67
Autres grandes manifestations sportives .....	67
Le baby-foot, plus qu'un jeu de bistrot .....	69
La pétanque c'est plus qu'un sport, c'est une passion (dialogue).....	70
Etre en forme (dialogue) .....	72
Sport et médias.....	73
Les larmes de Surya Bonaly.....	74
Sur l'histoire de la Coupe du Monde.....	74
La France devient championne du monde ! .....	76
<i>Sujets de conversation</i> .....	77
<b>6. HIVER. REVEILLON. NOUVEL AN</b> .....	78
L'hiver .....	78
L'hiver en Russie .....	80
Promenade à la campagne par un jour froid d'hiver.....	81
Glissades .....	82
Les skieurs .....	83
Moscou à la veille du Nouvel An.....	84
Réveillon.....	85
Les fêtes de la fin d'année en Russie .....	86
Les fêtes de la fin d'année en France .....	87
Noël en Provence .....	89
Fêtes : les petits rites essentiels de l'Europe .....	90
<i>Sujets de conversation</i> .....	91
<b>7. MODE. GRANDS MAGASINS</b> .....	93
Evolution de la mode .....	93

La mode .....	94
L'élégance française (dialogue).....	96
Cadeaux d'anniversaire (dialogue) .....	97
A chacun son look.....	98
La mode vue par une fille... et sa mère.....	99
Les grands magasins .....	101
Au rayon de chaussures (dialogue) .....	102
A la ganterie (dialogue).....	103
Aux tissus (dialogue) .....	104
<i>Sujets de conversation</i> .....	107
<b>8. PRINTEMPS. INSTITUT DE BEAUTE .....</b>	<b>108</b>
Le printemps .....	108
Les jeunes gens sont dans la forêt (dialogue).....	109
Les secrets traditionnels de beauté et de santé .....	110
Institut Spa, un concept global .....	110
Chez le coiffeur pour dames (dialogue) .....	112
Chez le coiffeur pour hommes (dialogue).....	113
Chez l'esthéticienne (dialogue) .....	115
Chez la manucure (dialogue).....	116
<i>Sujets de conversation</i> .....	118
<b>9. MENAGE. SERVICES COMMUNAUX.....</b>	<b>119</b>
Une semaine comme une autre.....	119
Lundi, Mardi, Mercredi.....	120
Jeudi, Vendredi .....	121
Samedi .....	122
Le jour de dimanche.....	123
Les services communaux en Russie .....	124
Quelques conseils sur l'entretien des chaussures (dialogue).....	125
Chez le cordonnier (dialogue) .....	127
A la teinturerie (dialogue) .....	128
Chez la couturière (dialogue) .....	130
<i>Sujets de conversation</i> .....	132
<b>10. NOURRITURE. GASTRONOMIE FRANÇAISE .....</b>	<b>133</b>
Magasins modernes.....	133
Les Français - connaisseurs de la bonne chère et du bon vin .....	134
La cuisine française (dialogue)... ..	136
Le regard d'un Français sur la nourriture en Russie .....	138
Nourriture et santé: le vrai, le faux, l'idiot.....	140
Les restaurants et les cafés de Paris (dialogue) .....	143

Au restaurant (dialogue).....	145
Le steak de Janine(dialogue).....	146
Le vin.....	148
Fromages sur un plateau.....	149
<i>Sujets de conversation</i> .....	150
<b>11. CINEMA. THEATRE. CONCERT</b> .....	151
Le cinéma.....	151
Le cinéma et... (dialogue).....	154
Jean Gabin.....	155
Un bonheur de film.....	157
Nous allons au cinéma (dialogue).....	158
Les théâtres français.....	159
Le théâtre russe.....	161
Le Théâtre Bolchoï, Au théâtre (dialogue).....	162
«Faust» en japonais (dialogue).....	163
Les Français et la musique.....	164
Le rock, le rap...(dialogue).....	166
Concert lyrique.....	168
L'Olympia fête ses 50 ans.....	169
<i>Sujets de conversation</i> .....	170
<b>12. TRADITIONS. FETES EN FRANCE</b> .....	171
Les traditions et les fêtes françaises.....	171
Au gui, l'an neuf.....	177
La galette des Rois.....	178
La Chandeleur.....	179
L'alouette de la Chandeleur.....	180
Le 14 février c'est le Saint-Valentin.....	182
Le cycle pascal.....	183
Le quatorze juillet à Paris.....	188
La citrouille d'halloween.....	189
Sainte-Catherine.....	190
Aux pays des Pardons.....	191
Le carnaval de Nice.....	192
Le folklore d'Alsace, La chasse à la colombe et la pelote basque.....	193
<i>Sujets de conversation</i> .....	1914
<b>APPENDICE</b> .....	195
Quelques proverbes français.....	195
Les formules répandues de certains actes de parole.....	199
Источники материала.....	207

**УЧЕБНОЕ ИЗДАНИЕ**

**ЕРОФЕЕВА** Елена Владимировна

**Французский язык.**  
**Практический курс по развитию**  
**навыков устной речи**

**УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ**

Уральский государственный педагогический университет.  
620091 Екатеринбург, пр-т Космонавтов, 26.  
E-mail: uspu@uspu.ru